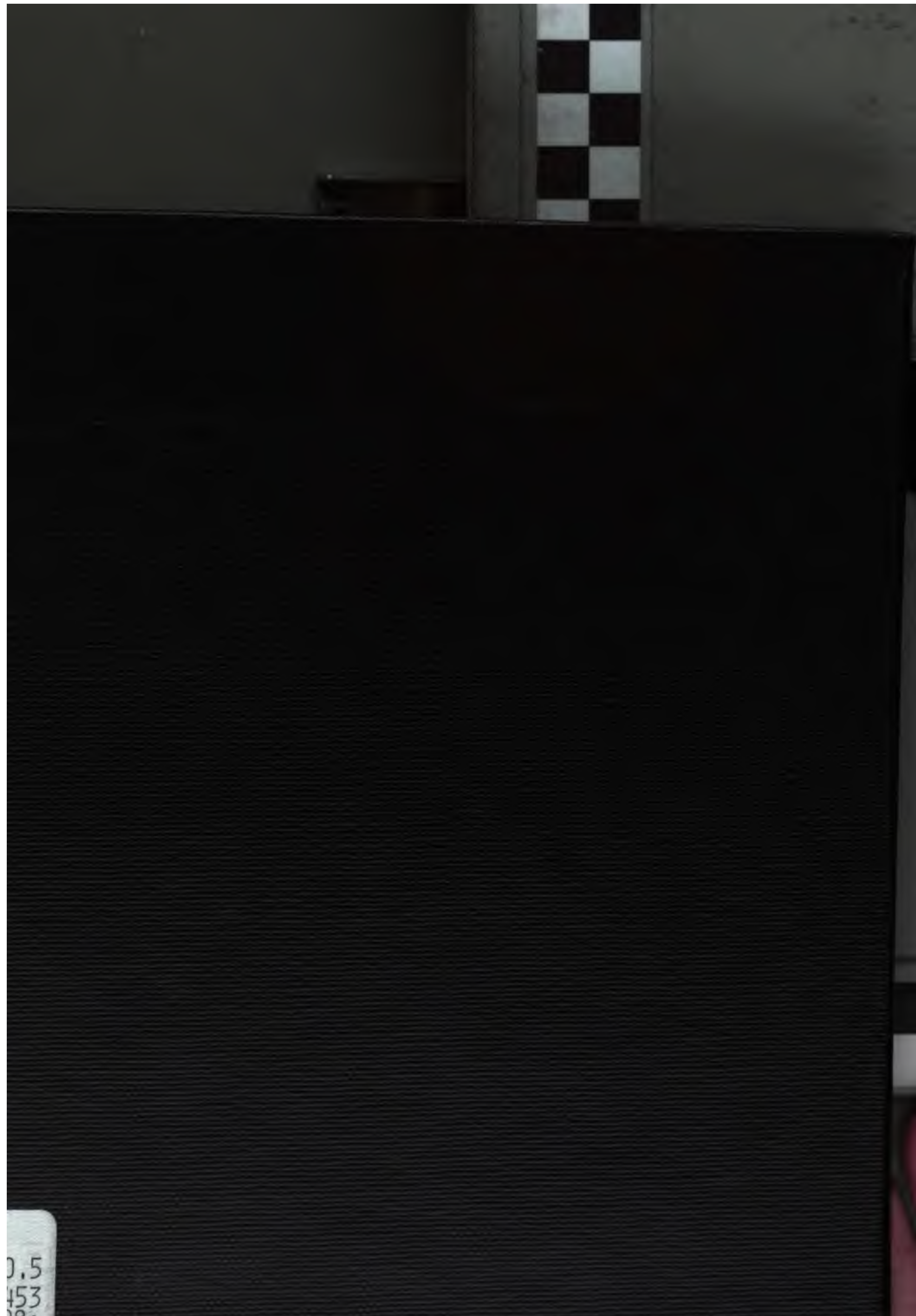
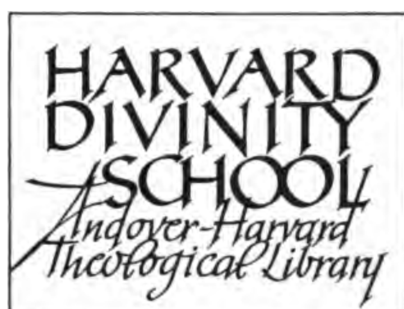
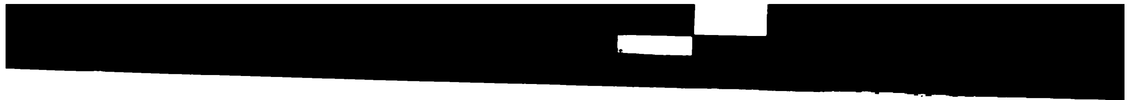



HARVARD
DIVINITY
SCHOOL
Andover-Harvard
Theological Library

[redacted]







[redacted]

The Coptic (Sahidic) Versi

Of Certain Books of the Old Testament

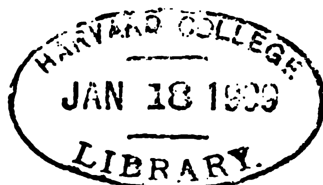
FROM A PAPYRUS
IN THE BRITISH MUSEUM

EDITED BY

SIR HERBERT THOMPSON

HENRY FROWDE
OXFORD UNIVERSITY PRESS
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK, TORONTO AND MELBOU

1908



OXFORD: HORACE HART
PRINTER TO THE UNIVERSITY

PREFACE

I DESIRE to express my thanks to Sir Robert K. Douglas, the former Keeper of the Department of Oriental Printed Books and MSS. in the British Museum for permission to publish this MS., and to the present Keeper, Dr. L. D. Barnett, for many courtesies during my work there. To my friend, Mr. W. E. Crum, I am indebted for much kind help, as well as for originally suggesting that I should undertake the work.

H. T.

November, 1908.

INTRODUCTION

Description of the Papyrus.—The papyrus which is here printed for the first time is described in Mr. W. E. Crum's Catalogue of the Coptic MSS. in the British Museum under the no. 951 as follows:—

'Or. 5984.—Papyrus; the remnants of a very fine book now preserved between glass, in 62 numbered frames. A page when complete (*v.* nos. 61, 62) measured 14½ × 10½ in., the whole surface consisting of a single *selis*. The text, in one column of 36–38 lines divided into paragraphs, is written in rounded uncials of Zoega's 3rd or 4th class, ⲁ, ⲗ, ⲙ, ϥ being each formed of single strokes (ⲁ rarely angular, in two strokes). Initials at the principal sections are enlarged and accompanied by scroll ornaments (*v.* no. 48). Only a few fragts. show their pagination (nos. 4–12), *viz.* from ⲕ̄ⲋ̄–ⲝ̄, the alternate figures only being marked (on *versos*), except at the beginnings of quires (no. 5 beg. of qu. ⲋ̄, no. 12 of qu. ⲏ̄). [Rev. C. Murch.]

'The MS. originally contained the books of Proverbs (frames nos. 2–13), Ecclesiastes (nos. 14, 15), Canticles (nos. 16–20), Wisdom (nos. 21–40) and Ecclesiasticus (marked as *Sir.*, nos. 41–62). The paged fragts. are from the first of these, p. ⲕ̄ⲋ̄ bearing part of ch. xi. Assuming therefore that the volume opened with Proverbs, we must consider the single small fragt. of Job (from chh. xxxviii, xxxix), framed as no. 1, to belong to another volume; though it is of course possible that each book was given separate pagination. Considerable portions of the other books are preserved. The text of Wisdom and Ecclesiasticus appears to differ only in verbal details from the Turin MS. (*ed.* Lagarde). The differences are often such as might be due to copying or dictation. The archaic doubling of the liquids ⲃ, ⲗ, ⲣ is not found

in this MS. What remains of the *Prologue* to Eccli. is here printed.' Mr. Crum's reprint of the Prologue does not need to be reproduced here as it will be found in its place on p. 126.

A few details may be added to the foregoing description. The papyrus came into the possession of the British Museum in 1901. In regard to size the pages are among the largest known of papyri in codex form [1], the largest dimensions of complete pages being 36·5 cm. height (leaf 61) and 26·5 cm. width (leaves 6, 8). The size of the written *selis* is 28 x 21 cm. (leaf 36) on an average. The number of lines on a complete page ranges between 33 (p. 41 *r*, 62 *v*) and 38 (36 *r*, 49 *r*, *v*), the usual number being 34–36.

The MS. unfortunately is very imperfect, as only 77 leaves or portions of leaves survive out of a probable total of 168 when the codex was complete [2]. The papyrus itself varies a good deal in quality and condition. In parts it is palimpsest, and though the underwriting is not legible [3], the scraping of the surface has affected the condition of the upper writing in parts, especially where, as it seems, it has been exposed to damp. The palimpsest is traceable from leaf 4 b to 13 (Proverbs), it is very slight between 14 and 20 (Eccles. and Cant.), it is more frequent on leaves 21–40 (Sapientia), and from 41 onwards (Sirach) there is no trace of it, and evidently that part of the papyrus was new when it received the present text.

Date.—The MS. is in the same handwriting throughout; the only leaf as to which any doubt can be felt is no. 1, the solitary fragment from the book of Job, but I feel little doubt that it is by the same hand. Unfortunately the leaf is too imperfect to admit of any argument being drawn from the size of either leaf or *selis*; but in the attempt to reconstruct the outward form of the codex (p. viii, infra) it will be found to fit into its place in the scheme. The dating of Coptic MSS. is notoriously a difficult matter, but as regards

[1] Cf. Crum, Cat. Coptic MSS. in Brit. Mus., p. xiii.

[2] Below, p. xvii.

[3] It is most distinct on leaves nos. 6–12 and 21 *r*, 29 *r*, 32 *r*. I have not succeeded in making out the nature of the earlier work, but it was *certainly* in Coptic.

this MS. Mr. Crum has described it as 'perhaps of the V] or VIIth century' (Proc. Soc. bibl. Arch. 1902, xxiv 17 I will not venture on any closer definition.

Contents.—The MS. contains parts of certain books the Old Testament, viz. Job, Proverbs, Ecclesiastes (Eccle Song of Songs (Cant.), Wisdom of Solomon (Sap.), a Ecclesiasticus (Sir.). Of Job only one fragment containi a few verses remains; of Proverbs considerable portions chapters iv to xxiv remain; of Ecclesiastes small fragmen of the Song a considerable portion of the whole; while Wisdom we have portions of every chapter, and of Sira the major portion of the work as far as chapter xl. first sight it might be questioned whether it was wo while to publish so fragmentary a MS.; but when it considered how very imperfect is our text of the Sahi version of the Old Testament, and how important that te is, not only in its bearing on our knowledge of the Cop language and literature, but even on Old Testament critici in general, it will probably be admitted that publication m be of some use to scholars. A large portion of the text h been printed from other MSS. by Ciasca, Lagarde, and othe yet the following texts are printed in the Sahidic version f the first time:—

Job xxxix 10–12.

Proverbs iv 13–14, 16–27; v complete, though fragmenta in parts; vi 1–11; xii 17–23 (fragmentary, as a also the following portions of this book); xiii 2–1 13–20, 22–25; xiv 1–5, 8–18, 22–30, 33–35; xv 1- 6, 10–15, 17–18, 21–29; xvi 1–9, 11 a–15 a, 20–; 30–33; xvii 1, 7–10, 17–20 a; xviii 1–4, 13–1 xix 1–3, 10–12, 22–24.

Eccles. ix 4–6.

Cant. i 14 b, 17; ii 1–4, 8–10, 13 a, 17; iii 7, 8 a.

Sap. xvii 4 b, c, 18 a; xviii 7 b, 8; xix 7 a.

Sir. i 1–3 a, 11 b, 12 a; ii 18; iii 8 b–18; viii 17–1 ix 9; x 4 b, 12 b; xxvii 7, 8 a, 22–24; xxix 18 xxxi 5 b; xxxix 13 b.

The quality of the text, by comparison with the oth MSS., where they exist, is good, though in Sap. it is n

equal to that of the Turin MS. (ed. Lagarde); in Sir., while sometimes inferior to the Turin MS., it is not infrequently superior to it, or at any rate nearer to the version presented by the chief Greek uncials. Where the two MSS. disagree, neither has any consistent support from the other Greek MSS. so far as they are collated in Holmes and Parsons. In Sir. it goes without saying that our MS., like that at Turin, follows the Greek uncials in the misplacing of the sections xxx 25—xxxiii 13 a and xxxiii 13 b—xxxvi 16 a.

A collation with all other printed Sahidic texts of the same portions of the Old Testament has been added.

Form of the Codex.—The volume is incomplete, but it is possible to reconstruct it to some extent. At present there are 77 leaves or portions of leaves (besides one fragment unassigned) distributed among the different books as follows: Job 1, Proverbs 23, Ecclesiastes 3, Song of Songs (Cant.) 6, Wisdom 20, Sirach 24. Page-numeration is found only on the leaves of Proverbs[1], which are numbered on the *verso* with numbers ranging from 24 to 61 in alternate numbers, 24, 26, &c.[2]; hence the *recto* was regarded as having a number, though bearing none except when it is the first page of a new quire (leaf 8 b, 12 a). Quire-signatures also occur on fo. 5 a *recto* ϛ̅ (beginning) and 8 a *verso* ϛ̅ (end of quire), on 8 b *recto* ζ̅ (beginning) and 11 c *verso* ζ̅ (end of quire) and 12 a *recto* ⲏ. This shows us that the codex consisted of sheets arranged in quaternions, each sheet consisting of two leaves which were folded so that when formed into a quaternion the quire consists of eight leaves, of which the first four had horizontal fibres on the *recto* and vertical fibres on the *verso* (=HV), and the following

[1] In Eccles. and Cant. there are traces of pagination on the top left-hand corner of three pages, viz. ⲕ̅ on 14 b *verso*, ⲗ̅ on 16 a *verso*, and perhaps ⲏ̅ or ⲡ̅ on 17 *recto*, but all except the first are so effaced as to be very uncertain, and I believe they are the effaced numbering of a palimpsest writing. The papyrus in this part is not well preserved and gives the impression of having been used before and cleaned.

[2] The scribe has inadvertently left out the number 38, marking the *recto* of leaf 8 b ⲗ̅ⲍ̅ and the *verso* ⲗ̅ⲑ̅, and then continuing with the series 41, 43, &c., to 61.

four leaves had vertical fibres on the *recto* and horizontal fibres on the *verso* (=VH). It is convenient to set out the relations of the leaves with respect to fibres, &c., in a tabular form:—

TABLE I

(The MS. in its present condition)

B.M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination *recto*	Pagination *verso*	Fibres
1		Job 38/27—39/12			HV
	(extensive lacuna)				
2		Prov. 4/16—5/12			HV
3		„ 5/13—6/11			HV
	(3 leaves)				
4 a		„ 8/35—9/12			VH
5 a		„ 9/12—10/5	ϛ		HV
5 b		„ 10/11—10/29		κⲇ	HV
4 b		„ 11/3—11/20		κϛ	HV
6 a + 13 f		„ 11/26—12/14		κⲏ	HV
6 b + 13 g		„ 12/17—13/10		λ	VH
7 a + 13 e		„ 13/13—14/5		λⲃ	VH
7 b + 13 d		„ 14/8—14/30		λⲇ	VH
8 a + 13 c		„ 14/33—15/18		λϛ ϛ	VH
8 b + 13 b		„ 15/21—16/10	ζ λζ	λθ	HV
9 a		„ 16/11—16/24		ⲙⲁ	HV
9 b		„ 16/30—17/11		ⲙⲅ	HV
10 a		„ 17/17—18/4		ⲙⲉ	HV
10 b		„ 18/13—19/4		ⲙⲍ	VH
11 a		„ 19/10—19/24		ⲙⲑ	VH
11 b		„ 20/7—20/19		ⲛⲁ	VH
11 c		„ 21/2—21/15		ⲛⲅ ζ	VH
12 a		„ 21/25—22/8	ⲏ ⲛⲇ	ⲛⲉ	HV
12 b		„ 22/14—23/3		ⲛⲍ	HV
12 c		„ 23/13—23/28		ⲛⲑ	HV
12 d		„ 24/1—24/13		ⲝⲁ	HV
	(probably 17 leaves)				

B.M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination recto	Pagination verso	Fibres
14a	|	Eccles. 6/6—7/9			VH
	(1 leaf)				
15	|	„ 7/29—8/13			HV
14b	|	„ 8/14—9/6		(K)	HV
	(4 leaves)				
16a+b	|	Cant. 1/13—2/14		(λ.)	VH
16c	|	„ 2/17—3/11			HV
17	|	„ 4/3—5/2	Κ (?)		HV
18	|	„ 5/5—6/7			HV
19	|	„ 6/8—7/13			VH
20	|	„ 8/1—8/14			VH
21	|	Sap. 1/1—2/3			HV
22	|	„ 2/4—3/3			HV
23	|	„ 3/4—4/5			HV
24	|	„ 4/6—5/9			HV
25	|	„ 5/10—6/8			HV
26	|	„ 6/10—7/14			VH
27	|	„ 7/15—8/8			VH
28	|	„ 8/9—9/12			VH
29	|	„ 9/13—10/16			VH
30	|	„ 10/17—11/23			VH
31	|	„ 11/24—12/18			HV
32	|	„ 12/18—13/6			HV
33	|	„ 13/7—14/7			HV
34	|	„ 14/7—14/25			HV
35	|	„ 14/25—15/13			VH
36	|	„ 15/13—16/16			VH
37	|	„ 16/16—17/6			VH
38	|	„ 17/6—18/3			VH
39	|	„ 18/3—18/19			VH
40	|	„ 18/21—19/8			HV
	(1 leaf)				
41	|	Sir. Prol.—1/12			HV
	(1 leaf)				
42	|	„ 2/10—3/21			HV
	(4 leaves)				

B. M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination *recto*	*verso*	F
43	|	Sir. 7/29—9/3			[illegible]
44	|	„ 9/3—10/10			[illegible]
45	|	„ 10/10—11/5			[illegible]
46	|	„ 11/6—11/31			[illegible]
	(2 leaves)				
47 a	|	„ 14/7—15/1			[illegible]
	(4 leaves)				
48 a	|	„ 19/26—20/19			[illegible]
48 b	|	„ 20/28—21/18			[illegible]
49	|	„ 21/27—22/27			[illegible]
47 b	|	„ 23/4—23/25			[illegible]
50	|	„ 24/1—24/27			[illegible]
51	|	„ 24/27—25/23			[illegible]
	(1 leaf)				
52	|	„ 27/2—27/28			[illegible]
	(1 leaf)				
53	|	„ 28/25—29/25			[illegible]
54	|	„ 29/26—30/23			[illegible]
55	|	„ 30/28—31/13			[illegible]
56	|	„ 31/19—32/17			[illegible]
57	|	„ 32/20—34/10			[illegible]
58	|	„ 34/10—35/4			[illegible]
59	|	„ 35/5—36/6			[illegible]
60	|	„ 36/14—37/1			[illegible]
	(3 leaves)				
61	|	„ 39/8—39/31			[illegible]
62	|	„ 39/31—40/18			[illegible]

In the above table the first column gives the numbe the glass frames in which the leaves have been mou Where more fragments than one are mounted in a s frame, they are distinguished as a, b, c, &c. The text en us to say which of the leaves were originally contiguous this is indicated by the black line in the second col Where there is a gap, there is usually no difficulty in c

lating how many leaves have disappeared by counting the lines of the Greek text and reckoning how many lines of Greek text correspond to a leaf of Coptic text; thus, in the gap between fo. 3 and 4 a (Prov. vi 11 to viii 35) there are 176 ll. in Greek, and as fos. 2 and 3 (=Prov. iv 16 to vi 11, adding 7 ll. for the missing top of fo. 2 calculated from the average number of lines in a page of the MS.) contain c. 116 ll. in Greek or c. 58 to a Coptic leaf, obviously the missing 176 ll. Greek must represent three lost leaves of Coptic between 3 and 4 a. This enables us to reconstitute quire ϵ thus:—

No. of leaf	Original pagination	Fibres
[i	5-6	HV]
[ii	7-8	HV]
2	[9-10]	HV
3	[11-12]	HV
[iii	13-14	VH]
[iv	15-16	VH]
[v	17-18	VH]
4 a	[19-20]	VH

The roman numerals represent the missing leaves; the pagination is obtained by counting back from the earliest existing number, 24 on fo. 5 b *verso*, fos. 2, 3, and 4 a having lost their pagination by the corners of the papyrus being broken. Since we know that 4 a is the last leaf of a quire and fo. 3 is HV, the quire could not have been a quinion, as is the case once, at the beginning of Sapientia. Now the missing beginning of Proverbs from i 1 to iv 16 where fo. 2 begins= 113 ll. in Greek=2 leaves Coptic. Therefore the book of Proverbs began at quire ϵ. Sapientia and Sirach also begin at the commencement of a new quire. What is strange is that the pagination of Proverbs thus began at p. 5; and I can only suggest that originally Proverbs was a separate codex and had two blank but numbered leaves at the beginning, as was the case in the London Psalter (Earliest Known Coptic Psalter, ed. E. A. Wallis Budge, p. ix),

though in the latter instance the blank leaves wer numbered.

Fo. 12 d ends at Prov. xxiv 13, and from that point t end is a lacuna. It is possible to calculate that 12 a tained the Coptic equivalent of 48 ll. of Greek, 12 b and 12 c 49 ll.; thus we may safely take 50 ll. Greek as the equivalent of a leaf of Coptic in this part. Now Prov. xxiv 13 to the end the Greek text contains 512 l therefore ten leaves may be taken as missing after 12 d t end of Proverbs.

Since Proverbs began at quire ϵ, we must assume tha quire numbers were added after the several books had gathered together into one volume. Four quires are le the beginning to be accounted for. There is one fragme leaf of the book of Job (fo. 1) apparently in the same h writing as the rest of the MS., and as far as one can j a part of it. Now the book of Job in the Sahidic ve was the short one of the pre-Origenic LXX, which in n numbers was shorter by about 380 *stichoi* than that w is found in our chief uncials (Ciasca, Sacr. Bibl. frag. c sah. ii. p. xxxiii). Swete gives the number of *stich* Job as 2153 (cod. B) as compared with 1124 for Sapie Subtracting 380 from 2153 we have 1773 for Job comp with 1124 for Sapientia. These 1124 *stichoi* take u leaves of our MS. Therefore 1773 would take 33 le which, considering the rough nature of the basis of putation, is sufficiently near to the 32 required for quires (quaternions) to be accepted. Thus we may f assume that the volume began with Job in the usual Sa version.

Ecclesiastes i 1—vi 6 is missing. From the remain fos. 14 a, 15, and 14 b and the one leaf missing betw 14 a and 15 an average of about 53 lines of Greek may be taken as the equivalent of a Coptic leaf in book. The initial lacuna is represented by 370 ll. G less about 12 for the lost top of fo. 14 a = 358 lines. T in all probability seven leaves are missing here. Simil from ix 6 to the end there is a gap of 177 ll. in the Gree 3½ leaves Coptic, while at the beginning of Cant. be

fo. 16 a + b we have 33 short lines (Greek) which it would be quite possible to get into one page, since fos. 17, 18, 19 (Cant. iv 3 to vii 13, where the Greek lines are rather longer) contain about 50, 60, and 55 Greek lines respectively, or an average of 55. Since the end of Eccles. requires almost exactly 3½ leaves and the beginning of Cant. one page, i.e. half a leaf, it would seem that in the case of the latter short book it was not thought necessary to commence a new quire for it. At the end of Cant. the arrangement of the fibres seems to indicate that a blank page was left between it and Sap. which follows.

The first Wisdom book (Sap.) begins a new quire, in this sole instance a quinion, which is followed by a quaternion, and then, as only a very small portion of the book remained to be written, the scribe seems to have taken another sheet which he folded and wrote in the unusual order VH–HV, and then found that one more leaf was wanted which is now missing. He started Sirach on a new quire which proceeds, so far as we have it, in the following order:—two quaternions, a ternion, and two more quaternions. The numbers of the missing leaves work out with certainty by calculation from the Greek text.

The foregoing tedious details may now be gathered up into the following table which, though hypothetical in one or two minor points, can scarcely be altered in its main outlines.

TABLE II

(The Codex reconstructed. N.B. The roman numerals represent missing leaves; the Arabic numerals indicate the extant leaves and are the same as in Table I)

Book of Job: 4 quires α–δ incl. leaf no. 1

Leaf		Quire	Note
i	HV	ε	Prov. beg.
ii	HV	ε	
2	HV	ε	
3	HV	ε	
iii	VH	ε	
iv	VH	ε	
v	VH	ε	
4 a	VH	ε	
5 a	HV	ϛ	
5 b	HV	ϛ	
4 b	HV	ϛ	
6 a + 13 f	HV	ϛ	
6 b + 13 g	VH	ϛ	
7 a + 13 e	VH	ϛ	
7 b + 13 d	VH	ϛ	
8 a + 13 c	VH	ϛ	
8 b + 13 b	HV	ζ	
9 a	HV	ζ	
9 b	HV	ζ	
10 a	HV	ζ	
10 b	VH	ζ	
11 a	VH	ζ	
11 b	VH	ζ	
11 c	VH	ζ	
12 a	HV	η	
12 b	HV	η	
12 c	HV	η	
12 d	HV	η	
vi	VH	η	
vii	VH	η	
viii	VH	η	
ix	VH	η	
x	HV	(9)	
xi	HV	(9)	
xii	HV	(9)	
xiii	VH	(9)	
xiv	VH	(9)	
xv	VH	(9)	Prov. end
xvi	HV	(10)	Eccles. beg.
xvii	HV	(10)	
xviii	HV	(10)	
xix	HV	(10)	
xx	VH	(10)	
xxi	VH	(10)	
xxii	VH	(10)	
14 a	VH	(10)	
xxiii	HV	(11)	
15	HV	(11)	
14 b	HV	(11)	
xxiv	HV	(11)	
xxv	VH	(11)	
xxvi	VH	(11)	
xxvii	VH	(11)	R. Eccles. end V. Cant. beg.
16 a + b	VH	(11)	
16 c	HV		
17	HV		

18	HV		
19	VH	(12)	
20	VH		Cant. end
blank page (?)			
21	HV		Sap. beg.
22	HV		
23	HV		
24	HV		
25	HV	(13)	
26	VH		
27	VH		
28	VH		
29	VH		
30	VH		
31	HV		
32	HV		
33	HV		
34	HV	(14)	
35	VH		
36	VH		
37	VH		
38	VH		
39	VH	(15)	
40	HV		
xxviii	?		
blank page (?)			
41	HV		Sir. beg.
xxix	HV		
42	HV		
xxx	HV	(16)	
xxxi	VH		
xxxii	VH		
xxxiii	VH		
43	VH		

44	HV	
45	HV	
46	HV	
xxxiv	HV	(17)
xxxv	VH	
47 a	VH	
xxxvi	VH	
xxxvii	VH	
xxxviii	HV	
xxxix	HV	
48 a	HV	(18)
48 b	VH	
49	VH	
47 b	VH	
50	HV	
51	HV	
xl	HV	
52	HV	(19)
xli	VH	
53	VH	
54	VH	
55	VH	
56	HV	
57	HV	
58	HV	
59	HV	(20)
60	VH	
xlii	VH	
xliii	VH	
xliv	VH	
61	HV	
62	HV	

The missing portion of Sirach would require about 13 more leaves, i. e. two more quaternions inclusive of fos. 61 and 62, which begin a quire. Supposing the whole codex to have ended there, it would have consisted of 336 pages (168 fos.).

The printing of this edition.—The MS. has been printed in this edition in such a way as to reproduce it as far as possible under the rigid conditions of type. The length of the lines, their inset, the carrying up of the ends of a line into the blank space of the line above it, the occasional interlineations have all been reproduced; as also the superlineation which has occasionally, but rarely, been inserted where it would be expected, but has probably been broken away. It was felt that, if omitted, its absence might lead to a wrong inference being drawn, and, in the defective condition of the MS., to mention every instance in the notes of such insertion would overload them. On the other hand, where an expected superlineation is omitted, it may be assumed that the condition of the papyrus enables it to be said that there never was any originally. Likewise with regard to punctuation, it is very difficult on faded parts of the MS. to be sure whether one or two dots were originally present, and therefore too much stress must not be laid on it. For convenience in reading the words of the Coptic text have been divided in the usual way.

In the collation no notice has been taken of certain small differences between this MS. and the Turin MS. (Lagarde) of the two Wisdoms, which are of frequent occurrence, viz. in Lagarde ϩⲛ̄ for ϩⲉⲛ, ⲉⲓ for ⲓ in both Greek and Coptic words, the assimilated definite article ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ, &c., or any difference in superlineation or dots over ⲓ or in punctuation.

The numbering of verses adopted by Swete in his edition of the Septuagint (Cambridge, 1895–9) has been followed, but Lagarde's numbering, where it differs in Sapientia and Sirach, has been inserted in brackets.

Abbreviations.—The following abbreviations have been made use of:—

Ciasca = Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica musei Borgiani stud. P. Aug. Ciasca edita Rom., 1885–9.

Cod. Par. 43, 44 = the Coptic scalae at Paris which are here quoted at second hand from Maspero infra. The frequent variants of spelling in these codices have not always been quoted.

Gk. = a reading common to the chief Greek uncials as given by Swete, The Old Testament in Greek, Cambr., 1896.

Lag. = Lagarde's edition of the Turin MS. of Sapientia and Ecclesiasticus in his Aegyptiaca, Gött., 1883.

Masp. = Maspero, Fragments de la version thébaine de l'ancien Testament in Miss. Arch. française, vi 191 seq., Cairo, 1892.

Ming. = Mingarelli Aegyptiorum codicum reliquiae Venetiis in bibliotheca Naniana asservatae Bonon., 1785.

Rossi = Papiri copti del museo Torinese, 1889.

Z = Zoega Catalogus codicum copticorum Rom., 1810.

[redacted]

COPTIC (SAHIDIC) VERSION OF CERTAIN BOOKS OF THE OLD TESTAMENT

1 *recto*

Job
xxxviii . . . .

27].ⲉ ⲙ̅ⲫⲟⲩⲙ..[

28 ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉ ⲡⲓⲱⲧ ⲙⲫⲱⲟⲩ [ⲙ̅ⲡⲉ

ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉⲛⲧⲁϥϫⲡⲉⲛ̅ⲧ̅[ⲗⲧⲓⲗⲉ ⲛϯⲱⲧⲉ

29 ⲉⲣⲉⲡ]ⲉ̣ⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲇ[ⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅

ϩⲏ]ⲧ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲛⲓⲙ·

ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉⲛⲧⲁϥϫⲡⲉⲛϫⲁϥ ⲉ̣[ⲧϩ̅ⲛ̅ⲧⲡⲉ

30 ⲡⲁï ⲉ]ϣⲁϥⲉ̅ⲓ̅ ⲉϩⲣⲁï ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙ[ⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲟ

ⲛⲓⲙ] ⲡ̣ⲉⲛⲧⲁϥϣⲧ̅ⲣⲧ̅ⲣⲡϩⲟ ⲙ̅ⲡ[ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ

31 ⲁⲕⲉⲓⲙ]ⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲣⲣⲉ ⲛⲧϭⲓⲛⲙⲟⲩ[ⲧ

ⲁⲩ]ⲱ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲗϫ̅ⲗ̅ ⲙ̅ⲡ̣[ⲥⲟⲩⲛ̅ϩⲱⲣ

33 ⲕⲥ]ⲟ̣ⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲕⲧⲟ ⲛ̅ⲧⲡⲉ

ⲏ ⲡⲉⲛ]ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̣[......

34 ⲕⲛⲁⲙ]ⲟ̣ⲩ̣ⲧⲉ ⲉⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗ[ⲉ̣ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ

. . . .

xxxviii 27 There is no doubt about the reading of these letters: but they correspond neither with the orig. Greek nor with the version in Ciasca 28[1] ⲫⲱⲟⲩ] ⲡϩⲟⲩ Ciasca 28[2] ⲛⲓⲙ] ad ⲇⲉ Ciasca. The stroke over ⲧⲗ remains 29[2] [ⲛ̅ϩⲏ]ⲧ̅ϥ̅ ⲛ̅] ϩ̅ⲛ̅ Ciasca 29[3] [ⲛⲓⲙ] ad ⲇⲉ Ciasca 30[2] [ⲛⲓⲙ] ad ⲇⲉ Ciasca 31[1] ϭⲉ] ⲇⲉ Ciasca 31[2] ⲡϫⲟⲗϫ̅ⲗ̅] ⲡⲉⲕⲧⲟ Ciasca 33[1] ⲉⲛⲉⲕⲧⲟ] ⲛ̅ⲛⲉⲕⲧⲟ Ciasca 34[1] ⲙⲟⲩⲧⲉ] ad ⲇⲉ Ciasca

Job xxxix

1 *verso*

. . . .

6 ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄]ϣ̣ⲱⲡⲉ ⲛ̣̄ⲉⲣⲏ[ⲙⲟⲥ
7 ⲉϥⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲛ]ⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟ̣[ⲗⲓⲥ
ⲉⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲁⲛ] ⲉ̣ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓϣ[ⲱⲙ
9 ϥⲛⲁⲱϣ ⲇⲉ] ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲁⲅⲣ[ⲓⲟⲛ
ⲏ ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲕ]ⲉ̣ⲣⲱⲥ ⲛ̄ⲣ̄ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ
ⲏ ⲉⲣ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ ϩⲓϫ]ⲙⲡⲉⲕⲟⲩⲙ̄ϥ
10 . . . . ⲙ]ⲟ̣ⲩ̣ⲣ̣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲁϩ̄ⲃ̄ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛ[. . .
ⲏ ⲉⲕⲛⲁ]ⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲗⲟⲙ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲥ[ⲱϣⲉ
11 ⲁⲕⲧⲱⲕ] ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟ[ϭ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲕⲛⲁⲕ]ⲱ̣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲉϫⲱϥ
12 . . ⲡⲓ]ⲥⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ϥⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡ[
. . . . . .]ⲉ̣ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲛⲟⲟⲩ

. . . .

2 *recto*

Prov. iv

. . . .

16]ⲱⲃϣ
17]ⲙ̄
]
]ⲡ̣ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
18 . . . . ⲛ̄ⲇⲓⲕ]ⲁ̣ⲓⲟⲥ̣ ⲥⲉⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲑⲉ[

xxxix 9[1] ⲁⲅⲣ.] ⲁⲅⲅⲣ. Ciasca 9[2] ⲛ̄ⲣ̄] ⲉ̄ⲣ̄ Ciasca whose text ends with ver. 9

iv For this chapter of Prov. there is no printed Sahidic text for comparison. The Boh. text has been printed by Lagarde, Psalt. Memph. p. 139 seq. (MS. Berlin) and by Bouriant, Rec. tr. iii 126 and Bsciai, Rome 1886 (MS. Cairo). I subjoin here a fragment in the Brit. Mus. (MS. Or. 3579 A, Cat. no. 39) which gives a Sah. text of vv. 13, 14, 17, 18, 22, 23, 27—
13 ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲕⲁⲁⲥ ⲛ̇ⲥⲱⲕ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̇ⲣⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉⲕⲁ̇ⲣϩⲉ 14 ⲙ̄ⲡⲉⲣⲙⲟⲟ[ϣⲉ] ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϩⲓ̄ⲟ[ⲟⲩⲉ] . . . . . 17 . . . ⲟⲩⲏⲣ̄ⲡ̄ ⲛⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ 18 ⲛ̄ⲛⲉϩⲓ̄ⲟⲟⲩⲉ

Prov. iv .....]

/ⲟⲩϫⲱⲕ

ⲣ̄]ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁⲛⲧⲉⲡⲉϩ[ⲟ

19 ....] ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·
ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲛ] ϫⲉ ⲉⲩϫⲓϫⲣⲟⲡ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄[ϩⲉ
20 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ϯϩⲧ]ⲏⲕ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ
ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁⲁ]ϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϫⲡⲓⲟ·
21 c. 9] ⲡⲉⲕⲡⲏⲅⲏ ⲱϫⲛ̄ ⲛϩ[....
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ] ϩⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲏⲧ:
22 ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ] ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϭⲟⲗϫ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲟ]ⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ·
23 ϩⲛ̄ϩ]ⲁⲣⲉϩ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉⲕϩⲏⲧ·
ϩⲉ]ⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ ⲛⲉ ⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛⲁⲓ̈·
24 ϥⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲥϭⲟⲟⲙⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲟⲩⲉ ⲛ̄
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ·
25 ⲙ]ⲁⲣⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲕⲃⲟⲩϩⲉ ⲉⲓ̈ⲱⲣⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲙⲉ
26 ⲥⲟ]ⲩⲧⲛ̄ϩⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲅⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲓⲟⲟⲩⲉ
27 ⲙ̄ⲡⲣ̄]ⲣⲁⲕⲧⲕ̄ ⲉⲟⲩⲛⲁⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲃⲟⲩⲣ
ⲕⲧⲟ ⲇ]ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ϩⲓⲏ
ⲛⲓ]ⲙ ⲉⲑⲟⲟⲩ

ⲇⲉ ⲛⲛ̄ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲥⲉⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ ..... 22 ... ⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ 23 ϩⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲓ̄ⲙ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϩⲛ̄ϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ̀ ⲅⲁⲣ ..... 27 ... ⲧⲉⲕⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ϩⲓ̈ⲏ ⲛⲓ̄ⲙ ⲉ̀ⲑⲟ̀ⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲟ̀ⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓ̈[ⲟⲟ]ⲩⲉ̀ ⲉ̄ⲧϩⲓ̈ⲟⲩ[ⲛⲁⲙ]. (The above has since been printed by von Lemm in the Bull. A. I. S., St. Petersb. xxv 114.) Verse 16 is quoted in Brit. Mus. MS. Or. 3581 A, Cat. no. 235 thus: ϫⲉ ⲛⲛⲉⲩⲱⲃϣ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲛϩⲓⲛⲏⲃ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲩⲱⲃϣ 27[a] The lacunae filled as suggested by von Lemm u.s.

Prov.
V[v]

2 verso

1 . . . .
ⲣ̣ⲉⲕ̣[
2 ϫⲉ[
ϯϩⲱⲛ̣ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲟ̣[ⲧ̄ⲕ
3 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲩ[ⲥϩⲓⲙⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧ[ⲧ̄ⲗⲧ̄ⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛⲉⲥⲡⲟ
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲏ
ⲧ̣ⲁⲓ̈ ⲡⲣⲟⲥⲧⲉⲩⲛⲟⲩ [
4 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲕⲛⲁϭ̄ⲛ̄ⲧ[ⲥ
]. ⲉⲥⲧⲏⲙ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ[ⲉⲏϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟ ⲥⲛⲁⲩ
5 . . .] ϩⲛ̄ⲧⲉⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ[
ⲏ]ⲧⲉ ϫⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲧⲭⲣⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲙ̄]ⲛ̄ⲛⲙⲟⲩ ⲉⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧ[ⲉ
. . . .] ⲇⲉ ⲧⲁⲭⲣⲏⲩ ⲁ̣ⲛ
6 ⲛ̄ⲥⲙⲟⲟ̣ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲉϩ̣[ⲟ]ⲟ̣[ⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ
ⲛⲉⲥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣ ⲁⲩⲱ[
7 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϣⲁϫⲉ
8 ⲙ̣ⲁⲣⲉⲧⲉⲕϩⲓⲏ ⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·
ⲁ̣ⲩ̣ⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲓ̈·
9 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲁϩⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲧⲛⲁ·
10 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ·
/ⲕⲟⲟⲩ[ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲕϩⲓⲥⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲓ̈ ⲛ̣̄[ϩⲉⲛ
11 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲅⲣ̄ϩⲧⲏⲕ ϩⲛ̄ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲗ̄[ⲗⲟ
ⲉⲣϣⲁⲛⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲧⲉ·
12 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲅϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ ⲛ̣ⲁ̣·[
ⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ̈
ⲁ]ⲩⲱ ⲁⲡⲁϩⲏⲧ ⲣⲓⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϫⲛⲓ̣ⲟ̣

v There is no printed Sah. text of this chapter

[redacted]

Prov.
V

3 *recto*

13 . . . .]ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧ̣[
ⲁⲩⲱ] ⲙ̅ⲡⲓⲣⲓⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲡ̣[
ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈·
14 ⲡ̣ⲁⲣⲁⲕ̣ⲉϣⲏⲙ ⲁⲓ̈ϣⲱⲡ̣[ⲉ . . . . . .
ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲟⲟⲩϩ[ⲥ. . . . . .
15 ⲥⲉⲙⲟⲟⲩ ⲉ̣ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲛ[ⲉⲕ . . . . .
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟ[ⲗ ϩ]ⲛ̣ⲛ̄ϣⲱ[ⲧⲉ. . . .
16 ⲙ̅ⲡⲣ̄ⲧⲣ̣ⲉ̣ⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ[. . .]ⲡⲉⲃ[. . .]ⲱ[
ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̄ⲛⲛⲉⲕ[. . . .
17 ⲙⲁⲣ[ⲉⲥ]ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲁⲁⲕ· ⲙ̅ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲗⲁ
ⲁⲩ] ⲛ̣̄ϣⲙ̅ⲙⲟ ⲙⲉⲧⲉⲭⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁⲕ
18 ⲙⲁⲣⲉ]ⲧ̣ⲡⲏⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ
ⲟ[ⲩ]ⲁⲁⲕ·
ⲁⲩⲱ [ⲛ̄ⲅ̅]ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ
ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅]ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ·
19 ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ϣⲃⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲏϭ
ⲛ̄ⲡⲉⲕϩⲙⲟⲧ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁⲕ
ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲧⲱⲕ ⲧⲉ ϫⲓⲥⲉ ⲉⲣⲟⲕ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲁϩ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
/ϣⲁ̅ⲓ̈
ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩ̄ⲛⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ϣⲃⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲕⲛⲁϩ̣
20 ⲙ̅ⲡⲣ̄ⲧⲁϣⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲟⲩϣⲙ̅ⲙⲟ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̄ϯⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲛⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲛⲧⲉⲧⲉ
ⲧⲱⲕ ⲁⲛ ⲧⲉ·
21 ⲛ̣ⲉϩⲓⲟⲟ[ⲩ]ⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛ̄[ⲃ]ⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·
ϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
22 ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϭⲱⲣ̅ϭ̅ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ:
ⲉⲩϩⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ̣ⲡⲟⲩⲁ ϩ̄ⲛ̄ⲙ̅ⲙ̅ⲣ̣ⲣⲉ̣[ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲉ
23 ⲉⲣⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̄ⲛⲓⲙⲛⲏϣⲉ[. . . . .
ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲁⲧⲥⲃⲱ·

Prov.
v ⲁⲩⲛⲟϫϥ̄ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲁϣⲁⲓ̈ ⲙ̄[. . . .
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧ[ⲁⲑⲏⲧ
vi 1 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϣⲡ̣[ⲧⲱⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ
ⲕⲛⲁϯⲧⲟⲟⲧⲕ̣ ⲙ̄[
2 . . . . .] ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲣⲱ[ⲙⲉ. . . . .
. . .]ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄[

3 *verso*

ⲁⲩⲱ ϣ]ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄[. . .
3 ⲡⲁϣⲏ]ⲣⲉ ⲁⲣⲓⲛⲉϯϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟ[ⲩ. . . . .
. .]ⲉ̣ⲕⲱ̣ⲛ̄ϩ
c. 10]ⲟⲩ ⲛ̣̄ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ]
ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲃⲏ]ⲗ ⲉⲃⲟⲗ:
. . . . . .]ⲙ̣ⲡ̣[. .]ⲙ̣ⲛ̄ϯⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕϣⲡ̄
ⲧⲱⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
4 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲓϩⲓⲛⲏⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲣⲉⲕ
ⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲟⲩϩⲉ.
/ϩⲁϭⲉ
5 ϫⲉ ⲉⲕⲉⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣϫⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̣̄ϩⲉⲛ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟ[ⲩ]ⲛⲁϣ
6 ⲃⲱⲕ ϣⲁⲛϭⲁϫⲓϥ ⲱ̄ ⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲅⲕⲱϩ ⲉⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲅⲣ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟϥ
7 ⲉⲙⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲱϣⲉ
ⲟⲩⲇⲉⲙⲛ̄ⲧϥ̄ⲡⲉⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲛ̄ⲧϥ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲓϫⲱϥ.
8 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲥⲃ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲣⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱⲙ
ⲛ̄ϥⲧⲁϣⲟ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ⲡⲱϩⲥ
ⲏ ⲛ̄ⲅⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁϥ ⲛⲉⲃⲓⲱ ⲛ̄ⲅⲉⲓⲙⲉ
ⲉⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ.
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲃ ϩⲱⲥ̣ ⲙ̣ⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ

vi There is no printed Sah. text of this chapter

[redacted]

Prov.
vi ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉ̣[ⲣⲣ]ⲱ̣ⲟⲩ ⲙ̣ⲛ̣[ⲛ̄
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ·
ⲉϥ]ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲇⲉ ⲛ̣̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲟⲩⲁϣ̄[ϥ
ⲕⲁ]ⲓⲡⲉⲣ ⲉⲩϭⲱ̄ⲃ ⲡⲉ ϩ̄ⲛⲧⲉϥϭⲟⲙ·
ⲉϥ]ⲧ̣ⲁⲓ̈ⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁϥⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ·
9 ϣⲁⲧ]ⲛⲁⲩ ⲉⲕⲛⲏϫ ⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ
ⲉⲕⲛⲁ]ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛϩⲓⲛⲏⲃ ⲧⲛⲁⲩ·
10 ⲕⲱⲃ̄ϣ] ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ ⲕϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ̣
. . . ⲕϫⲓⲣⲉ]ⲕⲣⲓ̣ⲕⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ
/ϩⲏ̄ⲧ
. . . .]ⲉⲣⲉⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ ϩⲁⲧⲉⲕⲙⲉ[ⲥⲧ
11 ϣⲁⲣ]ⲉⲧ̣ⲙ̄ⲛⲧ̄ϩⲏⲕⲉ ⲉ̣̄ⲓ̣[
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉ]ϥ̣ⲙⲟⲟϣⲉ[

. . . .

4 a *recto*

viii 35 . . . .
. . . . . . ϩⲱⲃ ⲛⲓ]ⲙ̣ ⲉⲧⲥⲟ̣[ⲧ̄ⲡ
36]ⲱ̣ⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁⲃⲗ[ⲁⲡⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲟⲥⲧ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲩⲟ [ⲛ̄ϣⲃⲏⲣ ⲉⲡⲙⲟⲩ
ix 1 ⲁⲧⲥⲟⲫⲓⲁ] ⲕ̣ⲉⲧ̣ⲟⲩⲏⲓ̈ ⲛⲁⲥ ⲁⲩⲱ [ⲁⲥⲧⲁϫ
ⲣⲟ ⲛ̄ⲥ]ⲁϣ̄ϥ ⲛ̄ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ
2 ⲁⲥⲕⲱⲛ̄ⲥ] ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲱⲧ·

vers. 9, 10 are quoted in Brit. Mus. MS. Or. 3581 A, Cat. no. 185, as follows: 9 ϫⲉ ϣⲁⲧⲛ . . . ⲕⲛⲏϫ ⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲩ· ⲉⲕⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲛ ϩⲁⲛϩⲓ̈ⲛⲏⲃ ⲧⲛⲁⲩ 10 ⲉⲕⲟⲃ̄ϣ ⲛⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ ⲉⲕϫⲓ[ⲣⲉ]-ⲕⲣⲓⲕⲉ ⲛⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ· ⲟⲩⲁⲡⲣⲏⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ ⲟⲗ̄ⲕ ϩⲁⲧⲉⲕⲙⲉⲥⲧϩⲏⲧ

vi 11[1] ⲉ̣̄ⲓ̣] The superlineation and a fragment of the first letter only remain, but they suggest ⲉ̄ⲓ

viii 35 Lacunae filled from Ciasca

ix This chapter is complete in Ciasca 1[2] ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ Ciasca

Prov.
ix ⲁⲥⲕⲉⲣⲁ ⲙ̅]ⲡⲉⲥⲏⲣⲡ̅ ⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ [ⲁⲥ
ⲥⲟⲃⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ·
3 ⲁⲥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄]ⲛ̣ⲉⲥϩⲙ̅ϩⲁⲗ [ⲉⲥ
ⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ⲟⲩ]ⲛ̣ⲟϭ [ⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ

. . . .

4 a *verso*

10 . . . .
ⲡϣⲣⲡ̅] ⲛ̄ⲥⲟ[ⲟⲩⲛ·
ⲡⲁⲟⲩϩⲏ]ⲧ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲛ[ⲟⲩϥ ⲡⲉ ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
11 ϩⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲥⲙ]ⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲛ̣[ⲁⲣⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁϩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛ]ⲁⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟ[ⲕ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣ̅ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̄ⲱ]ⲛ̣ϩ̅
12 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ] ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ [ⲉⲕⲛⲁⲉ̄ⲓⲣⲉ
ⲛⲁⲕ] ⲙ̅ⲛ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱ[ⲕ
ⲉϣⲱⲡ]ⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲑⲟ ⲉⲕ]ⲛⲁⲥⲉⲕⲡⲉⲑⲟ
ⲟⲩ ⲛⲁⲕ] ⲟⲩⲁⲁⲕ·
12 a ⲡⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅]ⲙ[ⲟϥ . . .

. . . .

5 a *recto*

ⲋ̅ [/ⲙ̅ⲙⲟϥ
12 b ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥ[ⲱϣⲉ ⲙ̅]ⲙⲓⲛ
12 c ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ⲟⲩϫⲁ[ⲓ̈]ⲉ [ⲛ̄ⲁ]ⲧⲙⲟⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥϣⲏϥ ⲛ̣ⲉⲓⲃⲉ·
/ⲱϥⲉ
ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̣ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩϣⲱ
13 ⲟⲩⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁϣ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄
ⲁⲑⲏⲧ ⲛⲁⲣ̅ϭⲣⲱ[ϩ ⲙ̅]ⲡⲟⲉⲓⲕ·
14 ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲥⲟⲟⲩ[ⲛ] ⲁⲛ ⲙ̅[ⲛ]ϣⲓⲡⲉ·

12 b ⲁϥⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅] ad ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ Ciasca   14[1] ⲧⲁⲓ̈] ad ⲉⲧⲉ Ciasca

Prov. ix ⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ[ⲣⲛ̄]ⲛ̄ⲣ[ⲟ ⲙ̄ⲡ]ⲉⲥⲏⲓ̈ ϩⲓⲟⲩⲧⲟϭⲥ̄
ⲉⲥ[ⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲡⲗ]ⲁⲧⲓⲁ·
15 ⲉⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲡⲁⲣⲁ]ⲅⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩ]ϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲥ
ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡ]ϩ̣ⲁⲑⲏⲧ ⲉ

. . . .

5 a *verso*

/ⲛ̄ϩⲁⲑⲏⲧ
x 1 ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲇ]ⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ
2 ⲛⲁϩⲱϣ̣[ⲣ] ⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ϣⲁⲣⲉⲧⲇ̣ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ:
3 ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ[ⲁⲙ]ⲉⲩⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̄
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [ϩⲁ]ⲡ̣ⲉϩⲕⲟ:
ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲗ̄ⲥ ⲇ[ⲉ ⲙ̄]ⲡⲱ[ⲛ̄ϩ] ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
4 ϣⲁⲣⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ[ϩⲏ]ⲕⲉ ⲑ̣[ⲃ̄ⲃⲓⲉⲡⲣⲱ]ⲙⲉ·
ϣⲁⲣⲉⲛ̄ϭⲓ̈ϫ [ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲣ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ
5 ⲟⲩⲛⲟⲩϣⲏ[ⲣⲉ ⲉϥⲧⲥⲁⲃⲏⲩ ⲛⲁⲣ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ
ϥⲛⲁⲭⲣⲱ̣ [ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϩⲁⲑⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲣⲉϥϣ̄ⲙ̄ϣⲉ
ϥⲛⲁⲟⲩ[ϫⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛⲟⲩⲕⲁⲩⲙⲁ ⲛ̄ϭⲓⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ

. . . .

5 b *recto*

11 ⲉⲣⲉⲧⲡⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ ϩⲛ̄ⲧϭⲓ̈ϫ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·
ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲇⲉ ⲛⲁϩⲱⲃ̄ⲥ ⲉⲣⲛ̄ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲁ
ⲥⲉⲃⲏⲥ:
12 ϣⲁⲣⲉⲡⲙⲟⲥⲧⲉ ⲧ[ⲟⲩ]ⲛⲉⲥⲟⲩϯⲧⲱⲛ·

x vers. 1-27 in Ciasca; vers. 2-5, 28-32 in Masp. 2[2] ϣⲁⲣⲉ] ϣⲉⲣⲉ Masp. 3[1] ⲙ̄] om Ciasca and Masp. ⲛ̄] ⲛ̄ⲛ̄ Masp 3[3] ⲇⲉ] om Masp. The superlineation of [ⲛ̄ϩ] remains 4[2] [ⲣ̄] ⲉⲣ Masp. 11[2] ⲉⲣⲛ̄] ⲛ̄ Ciasca

Prov.
x ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛ̄[ⲥ]ⲉϫⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ:
ⲧⲙⲛ̄ⲧϣ̣ⲃⲏⲣ [ⲛⲁϩⲟ]ⲃⲥⲟⲩ
13 ⲡⲉⲧⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄[ⲟⲩ]ⲥⲟ[ⲫⲓⲁ ⲉⲃ]ⲟⲗ ϩⲛ̄ⲣⲱϥ ⲉϥ
ⲣ[ⲱϩ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁ]ⲑⲏⲧ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ.
14 ⲛ̄ⲥ[ⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁϩⲱⲡ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥ]ⲱϣ.
ⲧ̄[ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲧ̄ⲣⲧⲓⲣ ⲛ]ⲁϩⲱⲛ ⲉ
[ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟⲩⲱϣ̄ϥ̄]
15 ⲡ[ⲉϫⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲡⲉ] ⲟⲩⲡⲟ
[ⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟⲣ̄ϫ̄]
/ⲕ̄ⲉ̄
ⲡⲟⲩⲱϣ̄ϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲉ ⲧ]ⲙⲛ̄ⲧϩⲏ
16 ϣⲁⲣⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϫⲡ]ⲉⲡⲱⲛ̄ϩ̄
ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲟ]ⲃⲉ

. . . .

5 b *verso*

ⲕ̄ⲇ̄

24 ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲧ̄ⲡ̄
/ϣ̄ⲉ̄
25 ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ ⲉⲥⲙⲟⲟ
ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ[ⲁⲣ]ⲁⲕⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϥⲟⲩϫⲁⲓ̈
ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
26 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲗⲉⲗϩ[ⲙ]ⲭ ⲉϣⲁϥⲣ̄ⲃⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲁ
ϫⲉ ⲙ̄ⲛⲟ[ⲩⲕⲁⲡ]ⲛⲟ[ⲥ ⲛ̄]ⲛ̄ⲃⲁⲗ.
/ⲙ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄[ⲧⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧ]ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙ̄
27 ϣⲁⲣⲉⲧⲙⲛ̄ⲧ[ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄]ⲟⲩ
ⲛⲟϭ̄ ⲛ̄[ⲁϩⲉ
ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡ[ⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲥⲃⲟⲕ

13² ⲣ[ⲱϩ̄ⲧ̄] ⲛⲁⲣⲱϩ̄ⲧ̄ Ciasca 16² [ⲇⲉ] om Ciasca. The lacuna requires two more letters. Gk. καρποὶ δὲ 24 ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ] ad ⲇⲉ Ciasca 26¹·² ⲛⲁϫⲉ] ⲛⲁⲁϫⲉ Ciasca

Prov.
x 28 ϣⲁ[ⲣ]ⲉ̣ⲡ[ⲟⲩⲛⲟϥ
ⲑⲉⲗⲡ̣[ⲓⲥ . . . .
29 ⲡϫⲓⲥ̣[ⲉ
ⲧⲉϩⲓ̣[ ]ⲃ

. . . .

4 b *recto*

xi 3 ⲧⲙⲛ̄ⲧⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁϫⲓ
ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ·
ⲉⲣϣⲁⲛⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲣ̄ϩⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ·
ϣⲁⲩⲉ̄ⲓⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
5 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄[ⲡⲉ]ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩ
ⲧⲛ ⲛ̄ⲛⲉ[ϥϩⲓ]ⲟⲟ̣ⲩ̣[ⲉ]
/ϣⲁϥⲧⲉ
ⲡⲣⲉ[ϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϩ]ⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧ
6 ⲧⲇ[ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ]ⲙⲉ̣ ⲉ̣ⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
[ⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ]
ⲉ[ⲣⲉⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ]ⲁⲧⲁ[ⲕⲟ] ϩⲛ̄ⲧⲉⲩ
[ⲙⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ]
7 ⲉ[ⲣϣⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ]ⲟⲩ ⲙⲉ
[ⲣⲉⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁⲕⲟ]

. . . .

29 ⲡϫⲓⲥ[ⲉ . . .] ⲡϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲉ ⲧⲉϩⲓ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲟⲩⲟⲩⲱϣϥ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲡⲉ ⲑⲟⲟⲩ Masp.

xi Wanting in Ciasca, vers. 1-29 in Masp., vers. 16 to end in Lemm
3[1] ϩⲏⲧ] ad ⲇⲉ Masp. ver. 4 is om. here with Bℵ; Masp. has ⲙⲛ ϫⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϯϩⲏⲩ ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ ϣⲁⲣⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲟⲩϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟ· = *ουκ ωφελησει υπαρχοντα εν ημεραι θυμου και δικαιοσυνη ρυσεται απο θανατου* A

Prov.
xi

4 b *verso*

ⲕ̄ⲋ̄

15 ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇⲉ̣ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃ̇ⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲣϫ̄

16 ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ ϩⲙⲟⲧ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈
ⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϣ ⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥ
ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲙⲉ
ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ ⲛ̣[ⲁⲣ̄ϭ]ⲣⲱϩ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ

17 ⲉⲣⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ [ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ ⲣ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] ⲛ̄ⲧⲉϥ
/ⲙⲁ
ⲯⲩⲭⲏ [ⲡⲁⲧⲛⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁ]ⲕⲉⲡⲉ̣ϥⲥⲱ

18 ϣⲁⲣⲉⲡⲁⲥⲉⲃⲏ[ⲥ ⲣ̄ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄]ϫⲓⲛϭⲟ̣ⲛ̄ⲥ̄
ⲉⲣⲉⲡⲉⲧϫⲟ ⲇ̣[ⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲣ̄]ϩⲱⲃ
ⲉ[ⲧ]ⲡⲓⲥ[ⲧⲓⲥ]
ⲟⲩⲃ[ⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ]ⲕ̣ⲁⲓⲟⲥ

19 ⲉⲩϫ[ⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲱ]ⲛ̄ϩ̄
ⲡⲇⲓⲱ̣[ⲅⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲙⲟ]ⲩ̣

20 ϩⲉⲛ̣[ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ . . .

. . . .

6 a *recto*

26 ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧϯ

27 ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉϥϣⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁϩ̄ⲛ̄ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:

16^1 ⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄] ⲉⲟⲩⲛⲧ̄ⲥ̄ Masp. 16^5 [ⲣ̄ϭ]ⲣⲱϩ] ⲉⲣϭⲣⲱϩ Lemm. A line is om at end of this verse, viz. ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁϫⲣⲟ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ Masp. Lemm = οἱ δὲ ἀνδρεῖοι ἐρείδονται πλούτῳ 17^1 18^1 [ⲣ] ⲉⲣ Lemm $18^{2,3}$ These lines are found in Masp. and Lemm, but are absent in the Boh. aud also in BℵA 18^4 ⲃ[ⲉⲕⲉ] ⲃⲩⲕⲉ Loinm 19^2 ⲇⲓⲱ̣[ⲅⲙⲟⲥ] Lemm, ⲇⲓⲱⲅⲙⲁ Masp. [ⲡⲉ ⲡⲙⲟ]ⲩ] Lemm, ⲡ[ⲱⲧ ⲉⲡⲉϥⲙⲟ]ⲩ Masp. 27^1 ϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ] ϩ̄ⲛ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ Lemm 27^2 ϩ̄ⲛ̄] ϩⲉⲛ Masp.

[redacted]

Prov. xi ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁϩⲉⲛⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ·
28 ⲡⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏϥ ⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛⲁϩⲉ
ⲡⲉⲧⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲥⲉⲛⲁⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲡⲉⲧ̣[ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ϩ̄ⲛⲟⲩ]ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ
/ⲣⲉ
[ϥⲛⲁⲕⲁϩⲉⲛⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏ
29 ⲡⲉ[ⲧⲉⲛ̄ϥϣⲉⲉⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲙ̄]ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲛⲁⲕⲗⲏ
[ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲏ]ⲩ·
ⲡ[ⲁⲑⲏⲧ ⲛⲁⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄]ⲡ̣ⲥⲁ[ⲃⲉ
30 ⲟⲩ[ⲛⲟⲩϣⲏⲛ ⲛ̄ⲱⲛⲁϩ ⲉⲃ]ⲟ̣ⲗ ϩ̄ⲙ̄
[ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ]
ⲥ[ⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄]ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ
[ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁⲣⲁϩ]ⲉ
31 [ⲉϣϫⲉ ⲙⲱⲅⲓⲥ ⲉⲣⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲟ]ⲩϫⲁⲓ̈

13 f *recto* (mounted as *verso*)

[ⲉⲓ̈ⲉ ⲉⲣⲉⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙⲛ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] ⲛⲁⲟⲩ
[ⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ]
/ⲉⲓⲥ
xii 1 [ϣⲁⲣⲉⲡⲉⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙⲉⲣⲉⲧ]ⲁⲓⲥⲑⲏ
[ⲟⲩⲁⲑⲏⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛ]ⲉϫⲡⲓⲟ
2 [ⲡⲁⲛⲟⲩⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̄]ⲛⲁϩⲣⲙ̄
[ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ]
[ⲉⲣⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲡⲉⲧ]ϩⲟⲟⲩ
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ

27^{3} ⲧⲁϩⲉ] [ⲟⲩⲱ]ⲛ̄ϩⲉ Masp. 28^{1} ⲛ̄ϩⲧⲏϥ] ⲛⲉϩⲧⲏϥ Lemm 28^{2} This line does not correspond to the Boh. and Gk. 28^{3} There are sufficient remains of the words in the lacuna to render ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥ practically certain $28^{3,4}$ Wanting in Boh. and Gk. 28^{4} 29^{2} [ϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ Lemm 30^{1} [ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lemm 30^{3} ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ] ⲛⲉⲡⲁⲣⲁ Lemm

xii Wanting in Ciasca and Masp., vers. 1-13 in Lemm 1^{1} ⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ] ⲉⲥⲑⲉⲥⲓⲥ Lemm 2^{1} ⲛⲁϩⲣⲙ̄] ⲛⲁϩⲣⲉⲥⲙ̄ Lemm 2^{3} [ⲣⲱⲙⲉ] ad ⲇⲉ Lemm [ⲡⲉⲧ]ϩⲟⲟⲩ] ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Lemm

Prov.
xii
/ⲡⲟⲙ]ⲓⲁ
3 [ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟ]ⲩⲁ
[ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲛⲱⲣ̄ⲕ] ⲁⲛ
4 [ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁï ⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϫⲱ]ϣⲣⲉ

. . . .

6 a *verso*

ⲕ̄ⲏ̄
6 ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ·
ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·
7 ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧ̄ϥⲛⲁ
ⲕⲟⲧ̄ϥ̄ ⲉⲣⲟϥ·
ⲡⲏï ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲙⲟⲩ̄ⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
8 ϣⲁⲣⲉⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ·
ϣⲁⲩⲕⲱⲙ̄ϣ̄ [ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲛϭ̄ⲁ̄ⲃ̄ϩⲏⲧ]
9 ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲣⲱ[ⲙⲉ ⲉϥⲟⲛ̄ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ]ⲁϥ ⲟⲩ
ⲁⲁϥ ⲉϥϩ̄ⲛ̄[ⲟⲩⲥⲱϣ
/ⲙ̄ⲡⲟ]ⲉⲓⲕ
ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉⲧϯ[ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲁϥ ⲉϥⲣ̄]ϭⲣⲱϩ
10 ϣⲁ[ⲣⲉ]ⲡⲇⲓⲕ[ⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁ ⲛ̄ⲡⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄]ⲛⲉϥ
ⲧ[ⲃⲛⲟⲟⲩⲉ
/ⲛⲁⲥⲉⲃⲏ]ⲥ
ϩⲉⲛ[ⲁⲧⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϣⲁⲛϩⲧⲏ]ϥ ⲛ̄
11 ⲡⲉⲧ[ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉϥⲕⲁϩ ⲛⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ]
ⲡⲉ[ⲧⲡⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁϩⲉⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓ]ⲧ
[ϩⲉⲛⲁⲧⲥⲃⲱ ⲡⲉ]

6[1,2] These two lines are in inverse order in Boh. and Gk. In both ⲇⲉ is om in Lemm 8[1] ⲣ̄ⲙ̄ . . . ⲣ̄ⲙ̄] ⲣⲉⲙ . . . ⲣⲉⲙ Lemm 8[3] ⲕⲱⲙ̄ϣ̄] ⲕⲱϣ̈ϣ Lemm (a misprint, see Lemm, Bull. A. I. S., St. Petersb. xxv 114), cf. xi 12 in Masp. 9[1] ⲛⲁⲛⲟⲩ] om Lemm 10[1] ⲇⲓⲕ[ⲁⲓⲟⲥ] ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ Lemm 10[3] ϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ Lemm [ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄.] sic Lemm = ⲛⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ 11[1] [ⲛⲁⲥⲉⲓ] Lemm, ϥⲛⲁⲥⲓ cod. Bruc. 81, where this line is quoted, ed. Schmidt, TU. viii 241 11[2] ⲡⲉ[ⲧ] ⲡⲉⲧ Lemm

Prov. xii

13 f *verso* (mounted as *recto*)

ⲡⲉ̣[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ϩⲛ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲏⲣⲡ̄
ϥⲛⲁ[ⲕⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϣ ϩⲛ̄ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
12 ⲡⲉⲡ[ⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲣⲉ[ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲣⲉⲙⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩ[ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ
13 ⲡⲣⲉ[ϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ . . .
[
ⲡⲇ[ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ . . .
ⲥⲉ[ⲛⲁⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧ . . .
ⲡⲉ[ⲧ . . .
[. . .
14 ⲧ]ⲉⲯⲩⲭⲏ . . .

. . . .

6 b *recto*

17 ϣⲁⲣⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲥ
ⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ·
/ⲛ̄ⲥ
ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟ̄
18 ⲟⲩⲛ̄ⲡⲉⲧϣⲁⲩⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲏϥⲉ ⲉⲩ
ⲕⲱⲛ̄ⲥ
ϣⲁⲣⲉⲛ̄ⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲧⲁⲗϭⲟ̄
/ⲙⲉ
19 ϣⲁⲣⲉϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̣̄ⲙⲉ ⲥⲟⲩⲧⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ
ⲟⲩ[. . . . .]ⲏ̣ ⲟⲩⲛ̄ⲧ̣ϥ ⲟⲩⲣⲁⲛ
[ ]
20 ⲟⲩ[ ] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ
[ ]
ⲡ[ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲑⲓ]ⲣ̣ⲏ̣ⲛⲏ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ
21 ⲙ̄[ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟ]ⲛ̄ⲥ ⲛⲁⲣ̄[ⲁⲛⲁ]ϥ ⲙ̄
[ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ]

11[5] [ϣⲱⲡⲉ] ϣⲱⲱⲡⲉ Lemm

Prov.
xii ⲡ[ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ]ⲩ.
22 ϩ[ⲥⲡ]ⲟⲩⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲟⲗ
ⲛ̄]ⲛⲁϩⲣⲁϥ
23 ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ
]ⲉϩⲉⲛⲥⲁ[ϩⲟⲩ

. . . .

13 g *recto* (mounted as *verso*)

24]ⲛ̄ⲟⲙ
ϣ]ⲱⲗ.
25]ⲡϩⲏⲧ ⲙ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ]
ⲉⲩⲫⲣⲁ]ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
26]ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲃⲏⲣ
]
]
27]ⲟⲩⲣⲱ
ⲙⲉ]
]. ⲛⲏ
28]ⲛ

. . . .

6 b *verso*

ⲗ̄
xiii 2 ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲉⲩⲟ ⲛϣⲁⲣⲁϩⲉ.
3 ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱϥ ⲉϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.
ⲡⲉⲧϣⲧ̄ⲣⲧⲱⲣ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁ
ϣⲧ̄ⲣⲧⲱⲣ̄ϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.

22[1] The first letter is very uncertain 23[2] End, the O a the line is left as well as the top stroke of ϩ
xiii There is no printed Sah. text of this chapter

Prov.
xiii 4 ⲁⲣⲅⲟⲥ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ·
ⲛ̄ϭⲓϫ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲱⲣϫ̄·
/ⲡ̄ⲥ̄
5 ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟ[ⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄]ϫⲓⲛϭⲟ̄ϭ
ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ[.........ⲛ̄ϥ̄ⲧ̄]ⲙ̣ⲁϫ̣
ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ[ⲥⲓⲁ]
6 ϣⲁⲣⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ[ⲩⲛⲏ.........]ⲧ
ϣⲁⲣⲉⲡⲛⲟⲃⲉ ⲇ[ⲉ]ϣ̣·
7 ⲟⲩⲛ̄[...]ⲡ̣ⲉⲙ̄[ ]ⲓ̣
ⲧ[...]ⲏ̣ⲩ [
ⲁⲩⲱ[ ]ⲩ
ⲡ̣[
8 ⲡⲥⲱ̣[ⲧⲉ
ⲙ̣ⲙ̣[
ⲙ̣ⲉ̣[ⲣⲉ

13 g *verso* (mounted as *recto*)

9 ⲡⲟⲩ[ⲟⲉⲓⲛ...
ⲡⲟⲩ[ⲟⲉⲓⲛ...
ⲧⲉⲯ[ⲩⲭⲏ...
ϣⲁⲣ[ⲉⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
10 ϣⲁ[ⲣⲉ...
ϩⲉⲛ[
[
ⲧ̣ⲙ̣[

. . . .

7 a *recto*

13 ⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩ̣ⲟϫ:

ver. 6 is found in A, but is wanting in Bℵ 8[3] ⲙⲉ is certain though broken, and ⲣ is probable, when 13 g *verso* is fitted on to 6 b *verso*
13[1] ⲫⲣⲟⲛⲓ] pr [ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲧⲁ]

Prov. xiii ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄
ⲟⲩϣⲃⲏⲣ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ·
ⲟⲩⲛϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙ̄[ϩⲁ]ⲗ̣ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ·
/ⲫⲓⲁ
14 ⲟⲩ[c. 11] ⲡ̣ⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟ
ⲡ̣[. . . . . ϩ̣]ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϣ
15 ϣ[ⲁⲣⲉⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄]ϩⲏⲧ̣ ⲉ̣ⲡ̣ⲁⲛⲟⲩⲥ ϯ
[ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ]
ⲟ[c. 13]ⲉ̣ⲡ̣̄ⲙ̄ⲡⲁ̣ⲙ̣
[ ]
16 ϣ̣[ⲁⲣⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲣ̄ϩⲱ]ⲃ̣ ϩⲛ̄
[ ]
/ⲃⲟⲗ
ⲧⲉϥⲕⲁ]ⲕⲓⲁ ⲉ
17 ⲣ̄ⲁⲟ]ⲩ̣ⲱ
]
ⲧⲁ]ⲗϭⲟ

13 v *recto* (mounted as *verso*)

18 ⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲏ]ⲕⲉ
]
ϥⲛⲁϫⲓ]ⲉ̣ⲟⲟⲩ
19]ⲩ̣ⲧⲉ
]
]ⲏⲩⲉ
/]ⲑⲏⲥⲓⲥ̣
]ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥ

13[5] ϣⲃⲏⲣ] Boh. ϣⲏⲣⲓ, Gk. *υιοι* 14[2] The superlineation shows it was not ⲡⲟⲩⲛⲁϣ 15[4] The last line of this ver. in the Gk. *οδοι δε καταφρονουντων εν απωλειαι* must have been absent here 19[5] Presumably the last word is ⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ = *γνωσις* as in ii 6, viii 9, 12

[redacted]

Prov.
xiii 20]ⲙ̣̄ⲙ̄
]
]ⲛⲁ
]ⲛ̣̄

. . . .

7 a *verso*

ⲗ̄ⲃ̄

22 ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲡⲱϣ ⲉϫⲛ̄
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ
ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁ
ⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·
23 ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲛⲁⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄
ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ·
ⲁϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲧ[ⲁⲕ]ⲟ ϩⲛ̄[ⲟⲩϣⲛ̄ⲛ̄]ϣⲱⲡ·
24 ⲡⲉⲧϯⲥⲟ ⲉⲡ̣[ⲙⲟⲥⲧ]ⲉ ⲙ̄
ⲡⲉϥϣⲏ[ⲣⲉ
/ϣⲏⲣ]ⲉ
ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄[ⲡ]ⲉϥ
25 ⲉⲣⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟ[ⲥ ⲧⲉ]ϥ
ⲯⲩⲭⲏ[
ⲡⲉ[ⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲣ̄ϭⲣⲱ]ϩ·
xiv 1 ϣⲁ̣[
ⲧⲉⲧ̣[
[
2 ⲡⲉⲧ̣[
[

23[3] Though the letters in the bracket are lost, the two superlineations are left xiv There is no printed Sah. text of this chapter

Prov. xiv

13 e *verso* (mounted as *recto*)

ⲡⲉ[ⲧ
3 ⲟⲩ[
[
ⲡⲉⲥ̣[ⲡⲟⲧⲟⲩ
4 ⲡⲟ[
[
ⲧϭ̄ⲥ̣̄[ⲙ
[
5 ⲙ̄ⲡ̣[ⲧⲣⲉ
ϣ[ⲁϥ

. . . .

7 b *recto*

8 ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ·
/ⲡⲏ
ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲑⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ⲟⲩⲡⲗⲁ
9 ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ
ⲡⲏⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲧ̄ⲡ·
10 ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲣⲉϥⲁⲓⲥⲑⲁⲛⲉ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·
/ⲡ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲁ̄ϥ̄
ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛ ⲉ[ⲩⲫⲣ]ⲁⲛⲉ ⲙⲉⲣⲉⲧⲗⲩⲡⲏ ⲧⲱϩ
11 ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄[ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁ]ⲕⲟ·
ⲛⲉ[ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
12 ⲟ[ⲩⲛⲟⲩϩⲓⲏ ⲉⲣⲉⲡ̄ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲥ
[ϫⲉ ⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ]
ⲑ[ⲁⲏ ⲇⲉ ⲥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲁ]ⲏ̣ ⲛ̄ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ
13 ⲙ̣ⲙ̣[ ]
]
14]ⲙ̣ⲙⲁⲩⲁⲁϥ

8² ⲁⲧⲑⲏⲧ] cf. Rahlf's Sah. Ps. p. 33

Prov.
xiv

]ⲙⲙⲉⲉⲩⲉ

15 ϣⲁϫ]ⲉ ⲛⲓⲙ

. . . .

13 d *recto* (mounted as *verso*)

16 .]ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁ

17 ϩⲛ̄ⲟ]ⲩⲙⲛ̄ⲧ

]

/ⲧⲉ

ⲉ]ⲣⲟϥ ⲉⲙⲁ

18 ⲕ]ⲁⲕⲓⲁ·

ⲁⲓ]ⲥⲑⲏⲥⲓⲥ

19]ⲡ

. . . .

7 b *verso*

ⲗ̄ⲇ̄

22 ⲉⲣⲉⲡⲛⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ·
/ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲛ
ⲉⲣⲉⲡⲛⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
23 ⲟⲩⲛⲥⲟⲫⲓⲁ ϩⲛ̄[ⲟⲩ]ⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ
ⲡⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲛ̄ ⲇ[ⲉ ⲙ]ⲡⲡⲉⲧⲙⲉϣⲙⲟⲕ
ϩϥ ⲛⲁⲣ̄ϭⲣ[ⲱϩ]
/ⲫⲟⲥ
24 ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁ[ⲟ ⲛ̄]ⲥⲟ
ⲛⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡ[ⲉ
25 ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄[ⲧⲣⲉ
ϩⲉⲛⲯ[ⲩⲭⲏ
ϣⲁ[
26 ⲉⲣⲉⲟ[ⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ

Prov.
xiv ϥⲛⲁ[
ϣ̣[
27 ⲟⲩⲡ̣[ⲏⲅⲏ
ϥ[

. . . .

13 d *verso* (mounted as *recto*)

28 ⲉⲣⲉ[
[
29 ⲡϩⲁ[ⲣϣ̅ϩⲏⲧ
ⲟⲩⲁⲑ̣[ⲏⲧ
30 ⲟⲩⲥ̣[ⲁⲉⲓⲛ

. . . .

8 a *recto*

33 ⲙⲉⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲛⲁⲑⲏⲧ
34 ϣⲁⲣⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϫⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ϣⲁⲣⲉⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲥ̅ⲃ̅ⲕⲟ ⲛ̅ϩⲉⲛⲫⲩⲗⲏ·
35 ⲡϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ ϣⲏⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ
ϣⲁϥϥⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲱϣ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉϥⲕⲧⲟϥ
xv 1 ϣⲁⲣⲉⲧⲟⲣ̣ⲅⲏ ⲧⲁⲕⲉ̣ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ·
ϣⲁ[c. 12]ⲡⲉϥⲙⲁ ⲕⲧⲟ ⲉ
[ ]
ϣ[ⲁⲣⲉ. . . . .]ⲗⲩⲡⲏ ⲧ̣ⲟⲩⲛⲉⲥ
[ϩⲉⲛⲟⲣⲅⲏ]
2 ⲡ̣[ⲗⲁⲥ ⲛⲉ]ⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲧ̅[ⲧⲁⲡⲣⲟ]ⲛ̅ⲡ̣ⲉⲑⲟⲩͦ
3 ⲛ̅[ⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ . . . .]ⲙⲁ ⲛⲓⲙ
[ⲛ]ⲁⲛ̣ⲟⲩⲟⲩ
4 ⲟ̣ⲩ[ⲗⲁ]ⲥ·

. . . .

xv There is no printed Sah. text of this chapter

Prov. XV

13 c *recto* (mounted as *verso*)

/ⲉⲥ.ⲟϣ
6 ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ]ⲛⲏ
ⲛ]ⲱⲣ̄ⲕ
]
ⲛ̄ⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥ
ⲧⲁ]ⲕⲟ
7 ⲁⲓ]ⲥ . ⲑⲏⲥⲓⲥ

. . . .

8 a *verso*

ⲗ̄ⲋ̄ ⲋ/ⲟⲩⲥⲱϫϣ
10 ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲡⲉϫⲡⲓⲟ ⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̄
11 ⲉϣϫⲉⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
/ⲙⲉ
ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲉϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱ
12 ⲙⲉⲣⲉⲡⲁⲧⲥⲃⲱ ⲙⲉⲣⲉⲡⲉⲧϫⲡⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲁⲩⲱ ⲙⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ·
/ϥ̄ⲟ̄
13 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲧ ⲉ[ⲧⲉ]ⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̄
ϣⲁϥϣⲱⲕⲙ̄ ⲇⲉ[
14 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲧ[11 or 12 ⲛ̄]ⲕⲁ
ⲟⲩⲁⲓⲥⲑⲏⲥ[ⲓⲥ
ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣ[ⲟ]ⲟⲩ
ⲡϩⲏⲧ [. . .]ⲟ[ ]ⲩ·

7[1] ⲁⲓ]ⲥ is followed by a sign shaped like ⲗ (= a hyphen?) and ⲑⲏⲥⲓⲥ is written slightly lower and smaller. ver. 8a is quoted in a MS. B. M. Or. 3581 A (Cat. no. 204) thus: ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ 14[1] This line does not seem to be represented in the Greek text

Prov.
xv 15 ⲉⲣⲉⲛ̄ⲃⲁ[ⲗ]ⲙⲙ
ⲛ̄ϩ̣[ ]ⲟⲟⲩ
ϣⲁ[ ]ⲛ̣̄

. . . .

13 c *verso* (mounted as *recto*)

17 ⲡⲁ̣[ⲛⲟⲩ
[
ⲉϩⲟ̣[ⲩⲉ
[
18 ϣ[ⲁⲣⲉ
ϣ[ⲁⲣⲉ

. . . .

8 b *recto*

ⲍ̄ ⲗ̄ⲍ̄

21 ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ϣⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ·
22 ϣⲁⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ
ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩ[ⲉ]ⲛϣⲟϫⲛⲉ:
ϣⲁⲣⲉⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲇ[ⲉ] ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲛ
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ:
23 ⲛ̄ⲛ̣̄[ⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲥⲱⲧ̄]ⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ·
ⲙ[ⲉϥ ⲛ]ⲁⲛⲟⲩϥ ϩ̄ⲙⲡⲉϥ
. . . .]ⲏϣⲉ
/ⲃⲉ
24 c. 13 ⲛ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁ
c. 14]ⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϥⲟⲩϫⲁⲓ̈·

xv 24b to xvi 7 occur in a MS. B.M. Or. 3579 A (Cat. no. 40) thus:

(24 b) ϫⲉ ⲉϥⲉⲣⲁⲕⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϥⲟⲩϫⲁⲓ̈·
(25) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϣⲟⲣϣ̄ⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ· ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ

[redacted]

Prov.
xv 25 ⲡ̣[ⲛⲏ]ⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ
ⲁ[ⲛ̄ⲧ]ⲉ̣ⲭⲏⲣⲁ·
26 ⲙⲉ]ⲉⲩⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ

. . . .

ϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲏⲣⲁ· (26) ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ
ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ· ϩⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛⲉ
ⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· (27) ⲡⲉⲧϫⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ
ⲟⲩⲁⲁϥ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ϫⲉ ⲛ̄ϫⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲱⲛϩ ⲉϣⲁⲩⲕⲱ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ̄ ⲙⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ·
ϩ̄ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· (28) ⲉⲣⲉⲡ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲉⲗⲉ-
ⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ· ⲉⲣⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁϫⲱ
ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲧⲡ̄
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ ϩⲉⲛϫⲁϫⲉ ϩⲱⲧⲡ̄ ⲉ[ⲃⲟⲗϩⲓ-
ⲧⲟ]ⲟⲧϥ· (29) [c. 10]ⲉ̣ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁϥ[ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ
ⲉ]ⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲛ̄[ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ + c. 11]ⲓ̣ ϩⲛⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
[ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲁϣⲏ ⲛ̄]ⲅ̣ⲉⲛⲏⲙⲁ ϩⲛⲟⲩ[ϫⲓⲛϭⲟ]ⲛ̄ⲥ xvi (1)
[ⲡϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣ]ⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣⲁϥ[c. 7] ⲉϩⲉⲛ-
ⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ· ϫⲉ ⲉⲣⲉⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ· (2) ⲡⲃⲁⲗ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲁϥⲉⲩ-
ⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ· ϣⲁⲣⲉⲡⲥⲟⲉⲓⲧ ϫⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲉⲥ· (3) ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ
ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ· ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ϫⲉ ⲉϩⲉⲛϫⲡⲓⲟ̄
ⲉϥⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ· (4) ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲛⲁⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲥ· ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑ̄ⲃ-
ⲃⲓⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ· (5) ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲑ̄ⲃⲃⲓⲏⲩ ⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ϫⲉ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲟⲟⲩ· (6) ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁ-
ϩ[ⲣⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ...] ⲡⲉϫⲁⲥⲓϩⲏ[ⲧ...] ⲡⲉⲧⲛⲁϯⲧⲟⲟ[ⲧ...]
ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲛϭ̣[ⲟⲛ̄ⲥ...] (7) ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲏ[...]ⲡⲉ ⲉⲓⲣⲉ
ⲡⲙ[...] ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁ[ⲣ... ⲛ̄ⲛⲁ]ϩ̄ⲣⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
[...] ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟ[ⲙⲟⲥ

Prov.
XV

13 b *recto* (mounted as *verso*)

27]ⲙ·
]
ⲟⲩⲟ]ⲛ ⲛⲓⲙ
]
28]. .
]
]ϣ̣ⲡ̄

. . . .

8 b *verso*

ⲗ̄ⲑ̄

xvi 1 ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣⲁϥⲙⲉ
ⲉⲩⲉ ⲉϩⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ
ϫⲉ ⲉⲣⲉⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡϫⲟ̄ⲓ̄ⲥ̄
2 ⲡⲃⲁⲗ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ϣⲁϥⲉⲩ
ⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ
/ⲛ̄ⲕⲉⲉⲥ
ϣⲁⲣⲉⲡⲥⲟⲉⲓⲧ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ †ⲟⲩⲣⲟⲧ
3 ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧ[ⲉⲥⲃⲱ ⲙⲟ]ⲥⲧⲉ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁ[ⲁϥ
ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ[ϩⲉⲛϫⲛⲓⲟ ⲉϥⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ
ⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲩ[ⲁⲁϥ
4 ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡ[ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲥ
ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄[ⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑⲃ̄ⲃⲓ]ⲏⲩ

xvi There is no printed Sah. text of this chapter 2[1] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ] ⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ B.M. MS. u. s. 4[3] deest B = προσπορευεται δε ταπεινοις δοξα ℵ$^{c.a}$, προσπορευεται ταπεινος δοξα A

[redacted]

Prov. xvi ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭ[ⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕ[ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥ]ⲟ̣ⲩⲧⲱ̄
5 ⲡⲉ[ϩ]ⲃⲏ̣[ⲩⲉ

. . . .

13 b *verso* (mounted as *recto*)

7 ⲧⲁ[ⲣⲭⲏ . . . .
ⲧⲇ[ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ . . . .
[
8 ⲡⲉ[ⲧϣⲓⲛⲉ
[
ⲡ[
[
9 ⲉ[ⲣⲉ
[
ⲉ[ⲩϩⲁⲣⲉϩ
10 ⲟ̣[. . .

9 a *recto*

11a ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱ̄
12 ⲧⲃⲟⲧⲉ ⲛⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
ⲉϣⲁⲩⲥⲟⲃⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲁⲣⲭⲏ ϩ̄ⲛⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
13 ⲙ̄ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̄ⲙⲉ ⲥ̣ⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ·
ⲉϥⲙⲉ[ⲉ ⲇⲉ ⲛ̄]ϭⲓ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲉ
14 ⲟⲩ[c. 6] ⲛ̄ⲧ̣[ⲉⲡⲙ]ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϭⲱⲛ̄ⲧ
[ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ]

4[4,5] There is no corresponding text in the Greek 11 a There is no corresponding Greek text to these two lines 12[1] ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ in a MS. B.M. Or. 3581 A (Cat. no. 236) where this verse is quoted 13[2] The superlineation of ⲛ̄]ϭⲓ̄ remains ϩⲃⲏⲩ] sic

Prov.
xvi ϣ[ⲁⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥ]ⲟⲫⲟⲥ ⲟϣⲙⲉϥ·
15 ⲉ̣[c. 10 ϩ]ⲛ̄ⲟ̣ⲩⲟ̣ⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ
ⲉ[c. 9 or 10 ⲛ̄ⲛ]ⲁϩⲣⲁϥ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄·
[ ]
15a ⲟⲩ[. . . . .]ϥϩⲟⲟⲩⲧ
]ⲁⲣⲁϣⲉⲛ̄ⲙ
]ⲛ̄ϩ. . .

. . . .

9 a *verso*

ⲙ̄ⲁ̄

20 ⲟⲩⲣⲉϥϭⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϩⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ:
ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̣ⲁ̣ⲣ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ·
21 ϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ
ϫⲉ ⲛⲉⲧⲥⲟϣϥ·
ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲙ̄
ϩⲙ̄ⲡⲉⲩϣ[ⲁ]ϫⲉ:
22 ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲱ[ⲛ̄ϩ] ⲡⲉ ⲡ[ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ]ⲧⲛⲁ
ⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡ̣[ ]
ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ[ⲁⲑⲏⲧ . . .]
23 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲧ[ⲙ̄ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧ]
ⲛⲏ̣ⲩ ⲉⲃ̣ⲟⲗ ϩ[ ]
ϥⲛⲁⲫⲟ̣[ⲣⲓ]ⲩ
24 ϩⲉⲛⲙⲟ[ⲩⲗϩ ⲛ̄ⲉⲃⲓⲱ]ⲥ̣ⲟⲫⲓ ⲁ

15 a There is no Greek text corresponding to these lines. Between vers. 15–20 comes probably the fragment 13 a *recto* (horiz. fibres, mounted as *verso*), but the letters are too few and uncertain to allow of identification in the absence of any other text 23[3] Mingarelli, p. 119, has a passage ⲡⲉⲧⲫⲟⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ which he refers to this verse, but perhaps it is not a strict quotation

Prov. xvi ⲡⲉϩⲗⲟϭ ⲇ̣ⲉ̣[ ]
ⲙ̣ⲯⲩ[ⲭⲏ

. . . .

9 b *recto*

30 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ
ⲡⲁï ϭⲉ ⲟⲩϩⲣⲱ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲉ·
31 ⲟⲩⲕⲗ[ⲟ]ⲙ ⲛ̄ⲧⲣⲩⲫⲏ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ·
/ⲟ̄ⲥ̄ⲩ̄ⲛ̄ⲏ̄
ϣⲁⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓ
32 ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉ̣[ϥ]ϩⲁⲣ̄ϣ̄ϩⲏⲧ ⲉⲩ̣ⲭⲱⲱⲣⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲡ̣[ⲉ]ⲧ̣ⲁⲙⲁϩⲧ̣[ⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲉϩⲟⲩⲉ
. . . . .]ⲭⲓ̣ [ⲛ̄ⲟⲩ]ⲡⲟⲗⲓⲥ :
33 c. 11 ⲕⲟ]ⲩⲟⲩⲛⲟ̣ⲩ̣ ⲛ̄ⲛ̄ⲣ̣ⲉϥ
ⲭⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ]
] . . ⲧ[ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄]ⲙⲉ
]
xvii 1 [ⲛⲁⲛⲟⲩ]ⲉϩⲟⲩ
[ⲉ]ⲛ̄ⲟ̣ⲩ

. . . .

9 b *verso*

ⲙ̄ⲅ̄
7 ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉ[ⲩ]ⲛ̄ϩⲟⲩ ⲣ̄ϣⲁⲩ
ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ·
ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ

ver. 26 Probably to this verse should be assigned the fragment 13 a *verso* (vert. fibres, mounted as *recto*); but it cannot be identified with certainty in the absence of another text for comparison 33[3] [ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄]ⲙⲉ] The three letters in the bracket lost, but the long superlineation remains and renders the restoration certain

xvii vers. 14-16, 20-22, 28 have been printed by Rossi

Prov.
xvii

/ⲙ̄ⲙⲟⲥ

8 ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙ
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲥⲛⲁⲕⲟⲧⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄
9 ⲉⲣⲉⲡⲉⲧϩⲱⲡ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ϣⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϣⲃⲏⲣ·
ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇ[ⲉ ⲉ]ϩⲟⲡⲟ̣[ⲩ ϥⲛⲁⲛ̄]ⲣ̣ⲭ
ϩⲉⲛϣⲃⲏⲣ[. . .
10 ϣⲁⲣⲉⲡ̣ϭⲱⲛ[ⲧ
ⲉⲩⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ[
. . .]ⲉⲓ[
11 ϣⲁ[ⲣⲉ . . . .
ⲡⲛⲟ̣[ⲩⲧⲉ
ⲁ[
. . . .

10a *recto*

17 ϣⲁⲩ ϩⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲛⲁⲅⲕⲏ·
ⲉⲩϫⲡⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϊϩⲱⲃ:
18 ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ϫⲁⲕ ⲁⲩⲱ ϥⲣⲁϣⲉ
ⲉϫⲱϥ ⲟⲩⲁⲁϥ·
/ϣⲃⲉⲉⲣ:
ⲉϥϣⲛ̄ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲛ̄ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ
19 ϣ[ⲁ]ⲣⲉⲡⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲃⲉ ⲣⲁϣⲉ ϩⲛ̄ϩⲉ[ⲛ]ⲙⲁ̣ⲓ̣ϣⲉ
20 ⲡⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲇⲉ [ⲛ̄ϥ]ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲁⲛ ⲉ̣ϩ̣ⲉ̄
[ⲡⲉⲧⲛ]ⲁⲛⲟⲩ[ⲟⲩ]
ⲟⲩⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ]ⲡⲟⲟⲛⲉϥ [ϩ]ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲥ ⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲉⲛ]ⲡⲉⲑ̣ⲟ[ⲟⲩ
21 ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡ]ⲉ ⲟⲩ[ϩⲏ]ⲧ̣ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ
. . . . ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ]ⲁ[ϫⲡⲟϥ

20[1] The last three letters are quite uncertain, but there is a stroke over the last letter and extending beyond it which suggests the reading given; ϩⲉⲛ is so written in xix 2   20[3] [ⲉϥ]ⲡⲟⲟⲛⲉϥ] ⲛ̄ⲣⲉϥⲡⲟⲟⲛⲉ Rossi   20[4] ⲛⲁϩⲉ ⲉ] ⲛⲁϩⲉ ⲉϩ[ⲣⲁï] Rossi

[redacted]

Prov.
xvii ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϫⲛ̄ⲡⲟ]ⲩϣⲏ
[ⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ]
ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛ]ⲉ ⲛ̄
ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ
/ⲛ̄]ⲁⲩ
22 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϯⲙ̄]ⲧⲟⲛ

. . . .

10 a *verso*

ⲙ̄ⲉ
28 ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉ·
xviii 1 ϣⲁⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲉϣⲡⲱⲣϫ̄ ⲉⲛⲉϥ
ϣⲃⲉⲉⲣ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗⲟⲓ̈ϭⲉ·
ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲛⲟϭⲛⲉϭ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
2 ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ϥⲟⲩⲉ]ϣⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ[ⲁ]ⲑⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄[ϩ]ⲟⲩⲟ·
3 ⲉⲣϣⲁ]ⲛⲡⲁⲥⲉⲃ[ⲏⲥ] ⲉ͞ⲓ ⲉⲩⲙ[4 or 5]ⲙ̄ⲡⲉ
ⲑⲟⲟⲩ ϣⲁϥ[ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ ⲙⲙⲟⲟ]ⲩ·
ϣⲁⲣⲉ[ⲡ]ⲥⲱϣ[ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄]ⲉϭ
4 ⲟⲩⲙⲟ[ⲟⲩ ⲉ]ϥϣ[ⲏⲕ

. . . .

10 b *recto*

13 ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ
ⲁⲑⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ·
14 ϣⲁⲣⲉⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲧⲁⲗϭ[ⲉ]ⲛϭⲱ
ⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ:
/ϣⲏⲙ
ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ ϩⲁⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ
15 ⲡϩⲏ[ⲧ] ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁϫⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓⲥ[ⲑ]ⲏⲥⲓⲥ·

xviii vers. 1, 7-9 have been printed by Rossi

Prov.
xviii ⲉⲣⲉⲙ̅ⲙⲙⲁⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̣ⲥⲟⲫⲟⲥ ϣ[ⲓⲛⲉ ⲛ̅
ⲥⲁⲟⲩⲙ]ⲉⲉⲩⲉ·
16 ϣ̣[. . . . . ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲟⲩⲟ̣ϣ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟ[
. . .]ⲙ̅ⲙⲁ[. . .

. . . .

10 b *verso*

ⲙ̅ⲍ̅

/ⲕⲉⲟⲩⲁ
xix 1 ϣⲁⲣⲉⲡϩⲏⲕⲉ ⲇⲉ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥ
2 ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ϭⲟⲗ ⲛⲁⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉϩⲉ̄
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲩⲕⲁⲗⲓ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛ̅ⲥ̅
ⲛ̅ⲡⲉϥⲛⲟⲩϩⲙ̅·
3 ϩⲁ̣ϩ ⲡⲉⲧϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ̣ⲃ̣ⲟ̣ⲗ ⲛ̅
ⲡⲉⲣⲣⲱⲟⲩ·
ⲡⲉⲑ]ⲟⲟⲩ ⲇⲉ̣ ⲛ̣ⲓ̣[ⲙ ⲉ]ⲩⲛ̣ⲁ̣[c. 6]ⲟ̣ⲩ
ⲛ]ⲟ̣ϭⲛⲉϭ[
4 c. 5]ⲙ̣ⲙ̣ϣ̣ⲃ̣[

. . . .

11 a *recto*

10 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲁⲛ[ⲟ]ⲩⲛⲉⲣⲁⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲉ
ⲕⲉ ⲛ[ⲟ]ⲩϩⲉⲧⲉⲣⲁ:
/ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ
11 ⲉϣⲁⲣⲉⲡ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉϣⲏⲓ̈ ϩⲓⲛ̅[ⲕ]ⲁ ⲉϫⲛ̅
ⲉϣⲁⲩϣⲉⲛ̅ⲃⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ
[ⲉⲃⲟ]ⲗϩⲓⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
/ϩⲏⲧ
12 ⲉ[ϣⲁⲣⲉ]ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϭⲱⲃ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅[ⲡ]ϭⲁ̣ⲃ̣

15[2] A fragment remains of the stroke over the final ⲛ̅
xix There is no printed Sah. text of this chapter

[redacted]

Prov.
xix ⲧ[ⲉⲯⲩⲭⲏ ⲇ]ⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲣ̣[ⲅⲟⲥ ⲛ]ⲁ[ϩⲕⲟ
13 c. 7]ⲉ̣ⲧ[

. . . .

11 a *verso*

ⲙ̅ⲑ̅

22 ⲉⲕϣⲁⲛⲭⲛⲓⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ·
ϥⲛⲁⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ·
23 ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲱϣ ⲙ̄[ⲡⲉ]ϥⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩ
ⲱ ⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉϥ[ⲙ]ⲁⲁⲩ·
ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲁ̣ⲩ[ⲱ ⲛ̄]ϥϫⲓ
24 ϣⲓⲡⲉ· ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉϥⲕ̣[ⲱ ⲛ̄]ⲥⲱϥ
]ⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉ[5 or 6]ⲩ
]ⲛ[ ]ⲛ̣ⲉ

. . . .

11 b *recto*

xx 7 ϥⲛⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ·
8 ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲟⲩ
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙⲉⲣⲉⲗⲁ[ⲁⲩ] ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϯⲟⲩⲃⲏϥ
9 ⲛⲓⲙ ⲡⲉ[ⲧ]ⲛⲁ̣ϣ̄ϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ⲟ]ⲩⲁⲁϥ·
ⲏ ⲛ[ⲓⲙ ⲡⲉ]ⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙ[ⲟϥ ⲉϥ
ϫⲱ ⲙ̄ⲙ]ⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟ̣ⲩ̣[ⲁⲁⲃ] ⲉ[ⲛⲟⲃⲉ

. . . .

xx Ciasca has the whole chapter and Rossi vers. 20-22, 25-26. I the Brit. Mus. the MS. Or. 3579 A (Cat. no. 953) has vers. 5-11 and MS Or. 3579 A (Cat. no. 954) has vers. 6-10 8[1] ⲣ̄ⲣⲟ] no. 953, ⲉⲣⲣ Ciasca, no. 954 8[2] ϯⲟⲩⲃⲏϥ] ϯⲟⲩⲃⲏⲃ no. 953, ⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁϩ ⲣⲁϥ Ciasca, no. 954 9[1] ϣ̄ϣⲟⲩ] ϣⲟⲩϣⲟⲩ nos. 953, 954 ⲉϣϣⲟⲩϣⲟⲩ Ciasca 9[2] ⲟⲩⲁⲁϥ] ⲟⲩⲁⲁⲃ Ciasca, nos. 953 954 9[3] ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲣ.] no. 953, ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲡⲁⲣⲣ. Ciasca no. 954 9[4] ϯ] Ciasca, no. 953, ⲧⲉⲓ no. 954

Prov.
xx

11 b *verso*

ⲛ̅ⲁ̅

17 ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:
18 ⲉⲣⲉⲛⲉϩⲓⲟⲟ[ⲩⲉ] ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ϩⲓⲧⲙ̅ⲡ[ⲛ]ⲟⲩⲧⲉ:
ⲉⲣⲉ]ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲛⲟⲓ̈ ⲛ̅[ⲛⲉϥϩⲓ]ⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ·
19 ⲟⲩⲛⲁϣ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱ]ⲙⲉ ⲡ̣ⲉ[

. . . .

11 c *recto*

xxi 2, 3 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ [3]ⲉⲣ̅
ⲧⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲧⲙⲉ̣
ⲥⲉⲥⲟⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ⲡ[ⲛⲟⲩⲧ]ⲉ ⲛ̅[ϩ]ⲟⲩⲟ
ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲉ [ⲉϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲛ̅ⲥⲛⲟ]ϥ .
4 ⲟⲩⲣⲱⲙ]ⲉ ⲛ̅ϫⲁⲥⲓϩⲏ[ⲧ

. . . .

11 c *verso*

ⲛ̣̅ⲅ̅ ⲍ̅

14 ⲡⲉⲧϯⲥⲟ ⲇⲉ ⲉϯⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩ
ϭⲱⲛⲧ̅ [ⲉϥ]ⲛⲁϣⲧ̅·
15 ⲡⲟⲩⲛ[ⲟϥ ⲛ̅ⲛ̅ⲇ]ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡ[ⲉ.]ⲣ̅ⲡϩⲁⲡ

18[1] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ Ciasca 18[2] ⲛⲟⲩⲧⲉ] ϫⲟⲉⲓⲥ Ciasca 18[3] ⲇⲉ] om Ciasca

xxi From this chapter onwards Ciasca has a nearly complete text, and there are occasional fragments in Rossi 2 ⲇⲉ] om Ciasca 3[3] ⲛⲁϩⲣⲙ̅] ⲛⲁϩⲣⲛ̅ Ciasca 3[4] ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧ.] ϩⲉⲛⲙⲛⲧ. Ciasca 4[1] [ⲣⲱⲙ]ⲉ] ad ⲉϥⲟ Ciasca 15[1] ⲡ[ⲉ.]ⲣ̅] ⲡⲉ ⲉⲣ Ciasca, which agrees with the reading ποιεῖν ℵA, but as ⲡ[ⲉⲧ]ⲣ̅ would translate the ποιεῖ of B, I have left it open

Prov. xxi ⲡⲉⲧⲑⲃ̅ⲃⲓ̈ⲏⲩ] ϫⲁϩⲙ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅[ⲛ̅]ⲛ̣ⲉϥ
[ⲣ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ]
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁ]ⲛⲟⲙⲟⲥ [ⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ

. . . .

12 a *recto*

ⲏ̅ ⲡ̅ⲇ̅

25 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̅[ⲗⲁⲁ]ⲩ·
26 ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ[ⲡⲓⲑⲩ]ⲙ[ⲓ ⲉϩⲉⲛⲉⲡ]ⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲙ̅ⲡⲉϩⲟ[ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̅
/ⲱϫ̅ⲛ̅
ⲡⲇⲓⲕⲁ[ⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲛⲁ̄ ⲁⲩⲱ ϥϣ̅ⲛ̅ϩⲧ]ⲏ̣ϥ [ⲁϫ̅]ⲛ̅
27 ⲧ[ⲃⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ . . .

. . . .

12 a *verso*

ⲡ̅ⲉ̅

xxii 7 ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ ⲛⲁⲣ̅ϫ[ⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛ̅ⲣ̅]ⲙ̅ⲙⲁⲟ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̅[ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲥⲉⲛⲁϯⲙⲏⲥ]ⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϫⲓⲥⲟ
ⲟ[ⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
/ⲟⲛⲉ
8 ⲡⲉⲧϫⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲱϩ̅ⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧ]ⲃⲟ

. . . .

12 b *recto*

14 ϭⲟⲟⲩϭ [ⲁⲩⲱ ⲉϥϩ]ⲟⲟⲩ·
/ⲑⲟⲟⲩ
16 ⲡⲉⲧϩⲓⲗⲁ [ⲉⲩϩⲏⲕⲉ ⲉϥⲧⲁϣⲟ] ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲉ

15[2] ⲑⲃ̅ⲃⲓ̈ⲏⲩ] ad ⲇⲉ Ciasca ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅ⲛ̅] ⲛ̅ⲧⲛ̅ Ciasc 15[4] This line is wanting in the Greek 26[1] ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ] a ⲉⲩϩⲟⲟⲩ Ciasca 26[3] [ⲛⲁ̄] ⲛⲁⲁ Ciasca

xxii 7[2] ⲛ̅[ϩⲙ̅ϩⲁⲗ] ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲙ̅ϩⲁⲗ Ciasca 8[1] [ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ] ⲡⲉⲧⲑⲟⲟⲩ Ciasca ver. 15 present in the Greek and in Ciasc is omitted here

Prov.
xxii ϥⲛⲁϯ ⲇⲉ [ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉ]ⲩ̣ϭⲣⲱϩ
17 ⲣⲓⲕⲉ] ⲙ̅[ⲡⲉⲕⲙⲁⲁϫⲉ . . .
ⲁⲩ[ⲱ . . .
ⲛ̅ⲅ̅[ⲥⲙⲓⲛⲉ . . .

. . . .

12 b *verso*

ⲡ̅ⲍ̅

xxiii 1 ⲉⲕϣⲁ[ⲛ]ϩⲙⲟⲟ[ⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ] ϩⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉ
ⲍⲁ [ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ
/ϩⲁⲣⲱⲕ
ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲓ̈ ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲕⲱ] ⲙ̅ⲙⲟ̣ⲟⲩ
2 ⲛ̅ⲅ̅ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ] ⲕⲛⲁ
[ϫⲡⲉⲥⲟⲃ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ]
3 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲕⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲉⲡⲓ]ⲑⲩ

. . . .

12 c *recto*

13 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲗⲟ [ⲉⲕϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲟ]ⲩ̣ⲕ̣[ⲟⲩ]ⲓ̅ :
ϫⲉ ⲉⲕϣ[ⲁⲛⲣⲁϩ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ⲛ̅ϥ̅
ⲛ̣ⲁ[ⲙⲟⲩ ⲁⲛ
14 ⲛ̅[ⲧⲟⲕ . . .

. . . .

12 c *verso*

ⲡ̅ⲑ̅

26 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲁ [ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕ]ϩⲏⲧ
ⲙ]ⲁⲣⲉ̣[ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ]ⲛⲁϩⲓⲟⲟⲩⲉ

16[2] ⲇⲉ] om Ciasca   ver. 28—xxiii 4 occurs in a MS. B. M. Or. 3579A (Cat. no. 41)

xxiii 1[2] [ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ] Ciasca, ⲛ̅ⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ no. 41   1[3] [ⲕⲱ] ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲕ] ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ no. 41, ⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱⲕ Ciasca   2[2] [ϫⲡⲉ] no. 41, ϫⲡⲓ̈ Ciasca [ⲧⲉⲓ̈] no. 41, ⲧⲉⲩ Ciasca

[redacted]

Prov. /ⲡⲉ

xxiii 27 ⲟⲩⲡⲓⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉϥϭⲟⲧϩ̄ ⲡⲉ ⲟ]ⲩⲏ[ⲓ̈ ⲙ̄ⲙ]ⲡⲱⲕ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲱⲧⲉ ⲧⲉ ⲉⲥϭⲏⲩ ⲉⲥⲙⲙⲁⲕϩ̄] ⲛ̄ⲉ̄ⲓ
28 ⲉϩⲣⲁⲓ̈ [28]ⲏⲗⲉ ⲅⲁⲣ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄]ⲧⲉⲩϩ̄

. . . .

12 d *recto*

xxiv 1 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ [. . .
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲡ̄[ⲣ . . . .
2 ⲉⲣ̣[ⲉ]ⲡⲉ[ⲩϩⲏⲧ
ⲁ[ⲩⲱ
3 ⲉ[ϣⲁⲩⲕⲉⲧ . . .
ⲁ̣[ⲩⲱ . . .

. . . .

12 d *verso*

ⲝ̄ⲁ̄

13 . . . . ϣⲟⲩⲱⲃ]ⲉ ⲕ̄ⲛ̄ⲛⲉ
/ⲁ̣̄
ⲛ̄ⲧⲉ]ⲓ̣ϩⲉ ⲛ̄ⲥ̣ⲁ̣ⲥⲟⲫⲓ
. . . .] . . .
]ⲓ̣ⲁⲓ̈ .
]
]ⲏ

. . . .

11 a *recto*

. . . .

Eccles.
vi 6 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁϥ]ⲱⲛ̄ϩ̄ [ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟ]ⲙ̄ⲡ̣[ⲉ ϩ̄ⲛ̄
ⲛⲉϩⲟⲟⲩⲉ] ⲁⲩⲱ [ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁ]ⲩ ⲉⲟ[ⲩⲛⲟϥ

xxiv 1[1] ⲡⲁϣⲏⲣⲉ] om Ciasca, Rossi, *vic* Greek 2[2] 3[2] ⲁⲩⲱ] Rossi, om Ciasca

Eccles. vi The Sah. text of all the portions of Eccles. left in this MS. has been printed by Ciasca and is the only text for comparison

Eccles.
vi ⲙⲏ ⲉⲣⲉⲛ̄ⲕⲁ ϭⲉ] ⲛⲓⲙ [.. ⲛⲁⲃⲱ]ⲕ ⲉϩⲣⲁ̣ï
ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲱ̣ⲧ·
7 .. ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲧⲏⲣ̄]ϥ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ [ⲉϥ]ⲃ̣ⲏ̣ⲕ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲧ]ⲁⲡⲣⲟ:
ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲯⲩⲭ]ⲏ̣ ⲛ̄ⲥⲛⲁⲙⲟⲩϩ ⲁⲛ
8 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϩⲟ]ⲩⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲉ
ϩⲟⲩⲉⲡⲁⲑ]ⲏⲧ
ϫⲉ ⲡϩⲏⲕⲉ] ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ
ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧ]ⲟ̣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ·
9 ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲡ]ⲛ̣ⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ] ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲁï ⲟⲩⲡⲉⲧϣ]ⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲩ
ⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ]
10 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ] ⲏ̄ⲇⲏ ⲁⲩϯⲣⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩ
ⲱ ⲁⲩⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟ]ϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϥⲛⲁϫⲓϩⲁⲡ ⲁ]ⲛ ⲙ̄ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲣⲟϥ

14 a *verso*

. . . .

vii 3 . . . . . ⲉϩⲟ]ⲩⲉⲃⲱ[ⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏï ⲙ̄ⲡⲥⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲁï ⲧ]ⲉ ⲑⲁⲏ̣ [ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
ⲁ]ⲩⲱ [ⲡⲉⲧⲟⲛ̄ϩ] ϥⲛⲁ[ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡ]ⲉϥ[ϩⲏⲧ
4 ⲟⲩⲁⲅ[ⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ] ⲡϭ[ⲱⲛ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲥⲱⲃⲉ
ϫⲉ ⲉϥ[ⲛ]ⲁϯ ⲛ̄[ⲟ]ⲩⲟⲩⲛ[ⲟϥ ϩⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ
5 ⲡϩⲏ̣ⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ [ⲉϥϩⲙ̄ⲡⲏï ⲙ̄ⲡϩⲏⲃⲉ
ⲫⲏⲧ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏ[ⲧ ⲉϥϩⲙ̄ⲡⲏï ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲟϥ

6[3] Two more letters are required in the second bracket than the text of Ciasca 7[1] Two more letters required in the first bracket 7[3] ⲛ̄ⲥ] om Ciasca 8[3] ϥⲥⲟⲟⲩⲛ] ⲥⲟⲟⲩⲛ Ciasca 9[3] [ⲁⲩⲱ] om Ciasca, *και* Gk. 10[3] ϫⲱⲱⲣⲉ] pr ⲛ Ciasca

vii 4[2] ⲉϥ] ϥ Ciasca ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ] ⲟⲩ ⲛⲁϥ Ciasca 5[2] ⲫⲏⲧ] ⲡϩⲏⲧ Ciasca

Eccles.
vii 6 ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ [ⲉⲡⲉϫⲡⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲉ
ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲥⲱ[ⲧⲙ̄ ⲉⲡϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ
7 ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉ[ⲛϣⲟⲛⲧⲉ
ⲉⲩⲙⲟⲩϩ ϩⲁⲡⲉⲭⲗ[. . .
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱ[ⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ
ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲟⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧ[ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ
8 ϫⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲗⲁ ⲥⲛⲁ[ⲕⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲥⲁⲃⲉ
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄[ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲅⲉⲛⲏⲥ·
9 ⲛⲁⲛⲟⲩⲑⲁⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϣ[ⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲧⲉⲩⲁⲣⲭⲏ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡ̣[ⲉ ⲟⲩϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ
ⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉϥϫ[ⲟⲥⲉ
. . . .

15 *recto*

. . . .

29 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲁ]ⲯⲩⲭⲏ [ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ[
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲱⲧ] ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ϣ[ⲟ]
/ⲣ̄ⲟ̄ⲩ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲓϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏ
30 ⲡⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲧⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲡⲉ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ·
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁϩⲉⲛⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲛ[ⲁϣ]ⲱⲟⲩ·
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ]ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̣ⲓⲙ
ⲡⲉⲧⲥ]ⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲃⲱⲗ ⲙ̄ⲡϣⲁϫ[ⲉ

7[2] I think the last letter is ⲗ and not ⲁ, ⲭⲁⲗⲕⲓ̈ⲟⲛ Ciasca
8[2] ⲥⲛⲁ] ϥⲛⲁ Ciasca 29[1] [ⲡⲉ] om Ciasca 29[2] ⲙ̄ⲡ̄ⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲥ Ciasca 29[4] ⲉⲃⲟⲗ] om Ciasca 30[1] ⲡⲃⲟⲗ] pr ⲙ̄ Ciasca 30[2] ⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲡⲉ] ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲓⲟϥ Ciasca 30[4] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ] pr ⲁⲩⲱ Ciasca 30[5] ⲉⲛ] ⲛ̄ Ciasca

Eccles.
viii 1 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ] ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲧⲣⲉⲡⲉϥϩⲟ
ⲣ̄ⲟ]ⲩⲟⲉⲓⲛ·
/ⲧⲱϥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲁⲧϣⲓⲛⲉ ϩⲓϩⲣⲁϥ ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲥ
2 ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲥ·
ⲁ]ⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϭⲉⲡⲏ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲣ̄ⲁⲛⲁϣ
3 ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ³ ⲉⲕⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲓ
ϩⲏ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲙ̄ⲡ̄]ⲣⲁϩⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ
ϩ]ⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ̄ϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ ϥⲛⲁⲁⲁⲩ
4 ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲩⲛ̄ⲧ̄ϥ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ·
ⲁⲩⲱ] ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲧ̄ⲕⲛⲁⲁⲁϥ·
5 ⲡⲉ]ⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϥⲛⲁⲉ̄ⲓⲙⲉ
ⲁⲛ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ]ⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲫⲏⲧ ⲙ̄ⲡ[ⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣ]ⲟϥ·

. . . .

15 *verso*

8 ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ]ⲟ ⲛ̄ⲧ[ⲉⲝ]ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̄[ⲛ̄ⲁ
ⲉ̣ⲧⲣⲉϥ[ⲕⲱ]ⲗⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉ[ⲧⲟ] ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϩⲟ
ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙ[ⲟⲩ]
/ⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲟ

viii 2^2 ϭⲉⲡⲏ] ϭⲉⲡⲉ Ciasca 3^1 ⲉⲕ] ⲛ̄ⲅ̄ Ciasca 3^2 ϩⲏ] ϩⲓ̈ⲏ Ciasca 3^4 This line om Ciasca, Gk. οτι παν ο εαν θεληση ποιησει 4^3 ⲧ̄ⲕⲛⲁⲁⲁϥ] ⲧⲉⲕⲛⲁⲁϥ Ciasca 5^1 ϩⲁⲣⲉϩ] ad ⲇⲉ Ciasca 5^2 ⲁⲛ] ⲟⲛ Ciasca   ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] ⲡⲟⲛⲉⲣⲟⲛ Ciasca 5^3 ⲫⲏⲧ] ⲡϩⲏⲧ Ciasca 8^3 ⲛ̄ⲧⲉⲝ.] ⲛⲉⲝ. Ciasca 8^5 ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] The scribe seems to have written ⲩ first and altered it to ⲉ, or possibly vice versa, ⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ Ciasca

[redacted]

Eccles. viii ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲁⲙⲟⲩϩ ⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲕⲏⲛ ⲉⲣⲟⲥ:
ⲛ /ⲧⲏⲣ̄ϥ
9 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣ̄ϥ ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁⲙⲓⲟ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲓⲉⲝⲟⲩⲥ[ⲓⲁ] ϩⲙ̄ⲡⲣⲱ
ⲙⲉ ⲉⲑⲙ̄ⲙⲟⲕϥ·
10 ⲁⲩ]ⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲥⲉ[ⲃⲏⲥ ⲉⲁⲩϫⲓ
ⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ ⲁⲩ
ⲧⲙⲁⲓ̈ⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲧⲁ[ⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲥ:
ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ·
11 ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉϥⲛⲁϯ ⲉϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ[ⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲧⲁϫⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲟⲛⲏⲣ[ⲟⲛ
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣ[ⲱⲙⲉ
ⲧⲱⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲉ̄ⲓⲣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲟ[ⲛⲏⲣⲟⲛ
12 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲟⲛ[ⲏⲣⲟⲛ
ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛⲧⲉⲩϩⲁⲏ
ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟ[ⲛ ⲛⲁ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄[ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲁ[ⲧ]ⲉϥϩⲏ·
13 ⲙ̄ⲛ̄ⲁⲅ]ⲁⲑⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ

. . . .

8^{6} ⲙⲟⲩϩ] ⲛⲟⲩϩⲙ̄ Ciasca 9^{1} ⲁⲓ̈ϯ] pr ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ Ciasca with the Greek ⲙ̄] om Ciasca 9^{3} ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ] ad ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ Ciasca 10^{2} ⲛ̄] ⲉⲛ Ciasca 10^{4} ϫⲉ] om Ciasca 10^{5} ⲉⲛⲧ.] ⲛ̄ⲧ. Ciasca 10^{6} ⲇⲉ] ϭⲉ Ciasca 11^{1} ⲉϩⲏⲧϥ̄] ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ Ciasca 11^{2} ⲧⲁϫⲩ] ⲧⲁϫⲏ Ciasca ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] ⲡⲟⲛⲉⲣⲟⲛ Ciasca 12^{2} ϫⲓⲛ] ϣⲁ Ciasca 12^{3} ⲉⲩⲉ] ⲉⲩ Ciasca ϩⲏ] ϩⲓ̈ⲏ Ciasca

Eccles.
viii

14 b *recto*

14 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ]ϩⲉⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲧⲁϩⲟ^{ⲟⲩ}
ⲛ̄ϭⲓ]ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ[ⲕ]ⲁⲓⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫ]ⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ·
15 ⲁⲩⲱ ⲁⲛ]ⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲧⲙⲁⲓ̈ⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ·
ⲙ̄ⲙ̄ⲛⲁⲅⲁ]ⲑⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ [ⲙ̄ⲙ̄]ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩ]ⲱⲙ ϩ̣ⲓⲥⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ·
ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲡ]ⲉⲧⲛ[ⲁ]ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲓⲥⲉ
ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟ]ⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ·
/ⲡ̄ⲣ̄ⲏ̄
ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄
16 ϩ̄ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̄ⲡⲁϩ]ⲏⲧ ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲡⲉⲣⲓ]ⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁϥ
ϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ]
ϫⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲕⲉⲟⲩ]ϣⲏ ⲛ̄ϥⲛⲁ
ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲓⲛⲏⲃ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϥⲃ]ⲁⲗ
17 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈]ⲛ̣ⲁⲩ ⲛⲧⲁⲙⲓⲟ ⲧ[ⲏⲣ]ⲟⲩ [ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧ]ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ]ⲱⲙⲉ ⲛⲁϣϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲧ[ⲁⲙⲓⲟ ⲉ]ⲛ
ⲧⲁϥ]ϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ [ⲉⲣϣ]ⲁⲛ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲁⲥⲧ̄ϥ ⲛ̄ϥϣⲓ[ⲛⲉ...
ⲡⲉⲧ]ⲉ̣ⲣⲉⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁϫⲟⲟ[ⲩ ⲉⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϥ]ⲛⲁϣϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲣ[ⲟⲟⲩ
c. 5] ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁ[ϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁϩⲏⲧ
. . . .

14[1] ⲉϥⲛⲁ] ⲉϣⲁϥ Ciasca 15[1] ⲟⲩⲛⲟϥ] ⲛⲟⲩⲃ Ciasca, *ευφροσυνην* Gk. 15[2] [ⲙ̄ⲙ̄ⲛ] pr ⲁⲩⲱ Ciasca 15[3] ⲁⲩⲱ ⲉ] ϩⲓ̈ Ciasca 16[1] ⲥⲟⲩⲛ̄] om Ciasca 16[2] ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧⲁϥ Ciasca 16[4] ⲛ̄ϥ] ⲉ̄ⲛ̄ϥ̄ Ciasca 17[1] ⲛⲧⲁⲙⲓⲟ] ⲉⲛⲧⲁⲙⲓⲟ Ciasca 17[2] end [ⲉ]ⲛ] ⲛ̄ Ciasca 17[4] ⲛ̄ϥϣⲓ[ⲛⲉ...] ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ϥ̄ⲛⲁϭⲓⲛⲉ ⲁⲛ Ciasca. There cannot have been more than three letters after ϣⲓⲛⲉ. There was probably one, perhaps two letters before ⲛ at the beginning of the line 17[5] ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ] pr ⲁⲩⲱ Ciasca 17[6] ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ Ciasca 17[7] ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁ[ϥ] pr ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̄ Ciasca. but there is only room for c. 5 letters here

Eccles.
ix

14 b *verso*

ⲕ̅

3 ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲉϥϣ[ⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲣⲏ·
ϫⲉ ⲟⲩⲧⲱⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ[ⲧⲛⲁⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱ[ⲙⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϩ
ⲙ̅\ⲡ/ⲟⲛⲏⲣⲟⲛ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲉⲉ̄ⲓ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ⲡ[ⲉⲩϩⲏⲧ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲩⲱⲛ̅ϩ·
ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ [ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲉⲧϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙ[ⲟⲟⲩ
4 ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲟ[ⲓⲛⲱⲛⲓ . . . .
ⲟⲩⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ[. . . .
ⲡⲉⲩϩⲟⲣ ⲉϯ[ⲟⲛ̅ϩ . . . .
ⲉⲧⲙ[ⲟⲟⲩⲧ
5 ϫⲉⲧⲟⲛ[
ⲁ[ⲩⲱ ⲛⲉ]ⲧⲙ[ⲟ]ⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩ̣[ⲛ . . . .
ⲁ[ⲩⲱ ⲙ̅]ⲛ̄ⲃⲉⲕⲉ ϭⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ [ϫⲉ ⲁⲩⲣ̅ⲡⲱ
ⲃϣ̅] ⲙ̅ⲡⲉⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
6 ⲁⲩⲱ ⲧ]ⲉⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲛ̄ⲡⲉⲩⲙ[ⲟⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̄ⲡⲉⲩ
ⲕⲱ]ϩ ⲏⲇⲏ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲉ]ⲣⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ [ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ

. . . .

ix 3[4] ⲙ̅ⲡⲣ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲣ. Ciasca who has a lacuna from here to x 3   3[9] ⲙ̅ⲙ[ⲟⲟⲩ] om Ciasca.

Eccles. viii

14 b *recto*

14 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ]ϩⲉⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲧⲁϩⲟⲩ
ⲛ̄ϭⲓ]ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ[ⲕ]ⲁⲓⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫ]ⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉ·
15 ⲁⲩⲱ ⲁⲛ]ⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲧⲙⲁⲓ̈ⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ·
ⲙ̄ⲛ̄ⲁⲅⲁ]ⲑⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ [ⲙ̄]ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩ]ⲱⲙ ϩⲓ̣ⲥⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ·
ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲡ]ⲉⲧⲛ̄[ⲁ]ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ϩⲙ̄ⲡⲉϥϩⲓⲥⲉ
ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟ]ⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ·
/ⲡ̄ⲣ̄ⲏ̄
ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄
16 ϩⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̄ⲡⲁϩ]ⲏⲧ ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲡⲉⲣⲓ]ⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁϥ
ϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ]
ϫⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲧⲕⲉⲟⲩ]ϣⲏ ⲛ̄ϥⲛⲁ
ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲓⲛⲏⲃ ϩⲛ̄ⲛⲉϥⲃ]ⲁⲗ
17 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈]ⲛ̣ⲁⲩ ⲛⲧⲁⲙⲓⲟ ⲧ[ⲏⲣ]ⲟⲩ [ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧ]ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ]ⲱⲙⲉ ⲛⲁϣϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲧ[ⲁⲙⲓⲟ ⲉ]ⲛ
ⲧⲁϥ]ϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ [ⲉⲣϣ]ⲁⲛ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲁⲥⲧ̄ϥ ⲛ̄ϥϣⲓ[ⲛⲉ. . .
ⲡⲉⲧ]ⲉ̣ⲣⲉⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁϫⲟⲟ[ⲩ ⲉⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϥ]ⲛⲁϣϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲣ[ⲟⲟⲩ
c. 5] ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁ[ϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁϩⲏⲧ
. . . .

14[1] ⲉϥⲛⲁ] ⲉϣⲁϥ Ciasca 15[1] ⲟⲩⲛⲟϥ] ⲛⲟⲩⲃ Ciasca, *ευφροσυνην* Gk. 15[2] [ⲙ̄ⲛ̄] pr ⲁⲩⲱ Ciasca 15[3] ⲁⲩⲱ ⲉ] ϩⲓ̈ Ciasca 16[1] ⲥⲟⲩⲛ̄] om Ciasca 16[2] ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧⲁϥ Ciasca 16[4] ⲛ̄ϥ] ⲉ̄ⲛ̄ϥ Ciasca 17[1] ⲛⲧⲁⲙⲓⲟ] ⲉⲛⲧⲁⲙⲓⲟ Ciasca 17[2] end [ⲉ]ⲛ] ⲛ̄ Ciasca 17[4] ⲛ̄ϥϣⲓ[ⲛⲉ...] ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁϭⲓⲛⲉ ⲁⲛ Ciasca. There cannot have been more than three letters after ϣⲓⲛⲉ. There was probably one, perhaps two letters before ⲛ at the beginning of the line 17[5] ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ] pr ⲁⲩⲱ Ciasca 17[6] ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ Ciasca 17[7] ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁ[ϥ] pr ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̄ Ciasca, but there is only room for c. 5 letters here

Eccles.
ix

14 b *verso*

ⲕ̄

3 ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲉϥϣ[ⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ·
ϫⲉ ⲟⲩⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ[ⲧⲛⲁⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱ[ⲙⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϩ
ⲡ
ⲙ̄ⲟⲛⲏⲣⲟⲛ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲉⲉ̄ⲓ̄ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ⲡ[ⲉⲩϩⲏⲧ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲩⲱⲛ̄ϩ·
ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ [ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲉⲧϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲩ
4 ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲟ[ⲓⲛⲱⲛⲓ . . . .
ⲟⲩⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ[. . . .
ⲡⲉⲩϩⲟⲣ ⲉϯ[ⲟⲛ̄ϩ . . . .
ⲉⲧⲙ[ⲟⲟⲩⲧ
5 ϫⲉⲧⲟⲛ[
ⲁ[ⲩⲱ ⲛⲉ]ⲧⲙ[ⲟ]ⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩ[ⲛ . . . .
ⲁ[ⲩⲱ ⲙ̄]ⲛ̄ⲃⲉⲕⲉ ϭⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ [ϫⲉ ⲁⲩⲣ̄ⲡⲱ
ⲃϣ̄] ⲙ̄ⲡⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
6 ⲁⲩⲱ ⲧ]ⲉⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙ[ⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲉⲩ
ⲕⲱ]ϩ ⲏⲇⲏ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲉ]ⲣⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ [ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
. . . .

ix 3[4] ⲙ̄ⲡⲣ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲡ. Ciasca 3[9] ⲙ̄ⲙ[ⲟⲩ] om Ciasca, who has a lacuna from here to x 3

Cant.
i

16 a *recto*

/ⲡⲁⲓ̈

13 ⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲣⲉ] ⲛ̄ⲧ̣ⲉⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ
ⲉϥϣⲱ]ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ·
14 ⲟⲩⲥⲙⲁϩ ⲛ̄]ⲕⲟⲩⲡ̄ⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉϥϩ̄ⲛ̄ⲙ̄
ⲙⲁ ⲛ̄]ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲅⲁⲇⲇⲓ
15 ⲉⲓⲥϩⲏⲏ]ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲱ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏ
ⲧⲉ] ⲛⲉⲥⲱ·
ⲛⲟⲩⲃ]ⲁ̣ⲗ ϩⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲛⲉ·
16 ⲉⲓⲥϩⲏ]ⲏⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲕ ⲡⲁ[ⲥ]ⲟⲛ [ⲁⲩ]ⲱ ⲛⲉⲥⲱⲕ
ⲉ]ϭ̣ⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉⲥⲱⲕ·

/ⲧ̄ⲕ̄

ⲉⲕⲟ ⲛ̄ϩ]ⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟ
17 ⲙ̄ⲛⲱϭⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲏⲓ̈ ϩ̄ⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄[ⲛ̄ϣ]ⲉ ⲙ̄
ⲡ]ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉ:
. . . ⲛ̣ⲉ ⲛⲟⲩⲉϩⲥⲟⲓ̈ ϩ̄ⲛⲕⲩⲡ̣[ⲁⲣⲓⲥⲥⲟⲥ ⲛⲉ
ii 1 ⲁⲛⲟ]ⲕ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱ̣[ϣⲉ
ⲡ̣ⲉ[ⲕⲣⲓⲛⲟ]ⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓ[ⲁ

16 b *recto*

2 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲓⲛ]ⲟ̣ⲛ ϩ̄ⲛ[ⲧⲙⲏⲧⲉ . . .
. . . . . . ⲧ]ⲁ̣ϣⲃⲉⲉⲣ̣[ⲉ . . .
ⲛ̄ϣⲉⲉ]ⲣⲉ

In the Canticum the Borgian MSS. fail us except in iv 14—v 4 (Ciasca); but Maspero gives a text from MSS. in the Bib. Nat. which is complete except i 7—iii 7, and he has also collected all the quotations from printed sources and some from unprinted or partly printed sources, including codd. Par. 43, 44 (Scalae) and MS. 193 of Naples. I have reproduced the variants here, as shortly as possible, but so far only as they cover the limits of our text. i 13[1] [ⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲣⲉ] codd. Par. 43, 44, Ming. 134. Z. 420 ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲧⲏ] cod. Par. 44, ⲥⲧⲁⲕⲧⲏ Ming. 134, Z. 420, ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲑⲉ cod. Par. 43 ⲡⲁⲓ̈] Ming. 134, Z. 420 om codd. Par. 43, 44 13[2] [ⲉϥϣⲱ]ⲡⲉ ⲛ̄] ⲉϥϩⲛ̄ Ming. 134, ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ Z. 420 14[1] ⲕⲟⲩⲡ̄ⲣ] ⲕⲟⲩⲡⲉⲣ codd. Par. 43, 44 16[2] ⲉⲥⲱⲕ] ⲛ̄ⲥⲱⲕ Ming. 137

[redacted]

Cant.
ii 3 ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟ[ⲩ]ϫⲙ̄ⲙ̄ⲡⲉϩ ⲉ[...
ⲧⲁⲓ̈ ⲧ]ⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉ̣[...
ⲛ̄]ϣⲏⲣⲉ:
ⲁⲓ̈ⲉⲡⲓ]ⲑⲩⲙⲓ ⲉⲧⲉϥϩⲁⲓ̈ⲃ̄[ⲉⲥ...
ⲁⲩⲱ] ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲟⲗ[ϭ̄ ϩⲛ̄ⲧⲁϣⲟⲩⲱⲃⲉ
4 ϫⲓⲧ ⲉϩ]ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲏⲣ̣[ⲡ
....]ⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ[
5 .....]ⲧⲁϫⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̄[...

. . . .

16 a *verso*

ⲗ̄.
8 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϥⲉ̄ⲓ ⲉ[ϥ...
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ̄ⲓⲏ·
ⲁⲩⲱ ⲉϥϫⲓⲃⲟϭ̄ϭ ϩⲓϫⲛ̄ⲛ̄ⲃⲟ[ⲩⲛⲟⲥ
9 ⲉⲣⲉⲡⲁⲥⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲩϭⲁ̄[ϩⲥⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲉ̄ⲓⲟⲩⲗ ϩⲓϫⲛ̄[...
ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϥϭⲱ̄ϣ̄ⲧ̄[...
ⲧⲉⲛⲉ̣ϫⲏ̣
ϥϭⲱ̄[ϣ̄ⲧ̄] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛ̄ϣⲟⲩϣ̄ⲧ̄:
10 ⲁⲩⲱ ⲡ[ⲁ]ⲥ̣ⲟⲛ ⲁ̣ϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ[ⲓ̈
ⲡ̣ⲉ[.]ⲡ̣ⲏⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫ̣[ⲉ ⲧⲱ
ⲟⲩⲛ ⲁ]ⲙⲏ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲧⲁ[ϭ̄ⲣⲟⲟⲙⲡⲉ
11 ⲉⲧⲛ]ⲉ̣ⲥⲱⲥ· 11 ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲡ[ⲣⲱ
ⲁⲥⲟⲩⲉⲓ]ⲛⲉ:
... ⲡϩⲱⲟ]ⲩ̣ ⲁϥⲙⲟⲟϣ̣[ⲉ

. . . .

16 b *verso*

12 ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲙ̄ⲡϫ[ⲱⲱⲗⲉ ⲁϥⲉⲓ

No 16 a verso. In the left-hand corner I think ⲗ̄ is certain and is probably followed by another letter, possibly ⲁ. 9[5] Part of the superlineation of ϭⲱ̄[ϣ̄ⲧ̄] remains 10[3]–11[2], 12 Lacunae filled from Ming. 146

Cant.
iii 11 ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧ̄ⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄[ⲥⲓⲱⲛ
ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲥⲟⲗ[ⲟⲙⲱⲛ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧ̄ⲁⲧⲉϥⲙ[ⲁⲁⲩ ⲥⲧⲉ
ⲫⲁⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ [ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ

. . . .

17 *recto*

iv 3 ⲛⲟⲩⲟϭⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲩ̣[ⲕⲉ ⲛϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲙ̄
ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ
4 ⲡⲟⲩⲙⲁⲕ̄ϩ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲩⲣ
ⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉⲁϥⲕⲟ̣[ⲧ̄ϥ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲁⲗⲡⲓⲱⲑ
ⲉⲣⲉϣⲟⲛ̄ⲑⲩⲣⲱⲛ ⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲇ[ⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ
5 ⲉⲣⲉⲧⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲥ̄ⲛⲧⲉ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ ⲉⲩⲙ[ⲟⲟⲛⲉ ϩ̄ⲛ
ⲛⲉⲕⲣⲓⲛⲟⲛ
6 ϣⲁⲛⲧⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲛ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲣⲓⲕⲉ
7 ⲛⲁⲛⲟⲩⲧⲏⲣⲉ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲁ[ⲩⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϫⲃⲓⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ·[
8 ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲗ[ⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ
ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄[ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
ⲧⲉⲛⲁⲉ̄ⲓ̄ [ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄]ⲛ̄ⲧ̣ⲁⲣ̣[ⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥ

17 *recto* In the top left-hand corner of this page is a half-effaced letter, perhaps ⲏ̄ or ⲛ̄ iv 3[1] ⲛⲟⲩⲟϭⲉ] ⲛⲟⲩⲟⲟϭⲉ Masp. MS. no. 1, ⲛⲟⲩⲟⲩⲟϭⲉ Masp. no. 2 4[2] ⲉⲁϥ] ⲉⲁⲩ Masp. 4[4] ⲥⲟⲧⲉ] ⲥⲟⲟⲧⲉ Masp. ⲇ[ⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ] Masp., ὀνατων Gk. 5[1] ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ] Masp. no. 2, Ming. 134, ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ Masp. no. 1 [ⲙ̄ⲙⲁⲥ] Masp. no. 2, Ming. 134, ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥ Masp. no. 1 5[2] ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ] Ming. 134, ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩⲉ Masp. no. 1, ϩⲁⲧⲣⲉ Masp. no. 2 6[1] [ⲛ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ] Masp. no. 1, ⲧ[ϩⲁⲓ]̣ⲃⲉⲥ Masp. no. 2 [ⲣⲓⲕⲉ] ad ϯⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ̈ Masp., *πορευσομαι εμαυτωι προς το ορος της σμυρνης και προς τον βουνον του λιβανου* Gk. 8[2] ⲁⲙⲏ] pr ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ Masp.

[redacted]

/ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ

Cant. iii 3 ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣ]ⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧϯⲟⲩⲟⲓ̈ ϩⲛ̄
ⲁⲓϫⲛⲟⲩ]ⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛ
ⲧⲁⲧⲁ]ⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧ̄ϥ·

/ⲃⲟⲗ

4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲥⲁⲁ]ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲣⲡⲉⲩ
ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲡⲉ]ⲛⲧⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧ̄ϥ
ⲁⲓ̈ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲁϥ[. . .

. . . .

16 c *verso* (mounted as *recto*)

6 . . . .
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥ[. . .
7 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉϭⲗⲟ̣[ϭ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
ⲉⲣⲉⲥⲉ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲕⲱⲧⲉ [. . .
ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ·
8 ⲉⲣⲉⲛⲉⲩⲥⲏϥⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟ[ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩ
ϯⲥⲁⲃⲏⲩ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ϩⲓϫⲙ̄[ⲡⲉϥⲙⲏⲣⲟⲥ
ⲉⲧⲃⲉϩⲟ̣ⲧⲉ ⲉⲧϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉ[ⲩϣⲏ
9 ⲁⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁ[ϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̄ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄[ⲛ̄ϣⲉ] ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁ̣[ⲛⲟⲥ
10 ⲛⲉϥⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ [ⲁϥⲧⲁ]ⲙⲓⲟⲟⲩ [ⲛ̄ϩⲁⲧ
ⲛⲉϥⲁⲛⲁⲕⲗⲓ̣[ⲧⲟⲛ ⲟ]ⲩⲛⲟⲩ[ⲃ ⲡⲉ
ⲛⲉϥⲧⲱⲣⲧⲣ̄ ϩⲛ̄ϫⲏϭⲉ ⲡⲉ
ⲛⲉϥϩⲟⲩⲛ ⲉϥⲧⲟϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲱⲛⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄[ⲑⲓⲗⲏⲙ̄

3^{1} ⲉⲧϯⲟⲩⲟⲓ̈] ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲟⲓ Z. 454 **4 Lacunae filled from Z. 454** 4^{1} ⲇⲉ] ϭⲉ Z. 4^{3} ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲁϥ] om Z., *και ουκ αφηκα αυτον* BℵC (*αφησω* A) 8^{4} ϣⲱⲡⲉ] ϣⲟⲟⲡ Masp. 10^{1} [ⲁϥⲧⲁ]ⲙⲓⲟⲟⲩ] Masp., *εποιησεν* Gk. 10^{2} ⲁⲛⲁⲕⲗⲓ̣[ⲧⲟⲛ] ⲁⲛⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ Masp. 10^{3} ϩⲛ̄] ϩⲉⲛ Masp. 10^{4} ⲱⲛⲉ] **Appar. the end of the line as there is a blank space of c. 8 mm. before the papyrus is broken,** ⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉ Masp. 10^{5} ⲛ̄ⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉ Masp.

Cant.
iii 11 ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅[ⲥⲓⲱⲛ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲥⲟⲗ[ⲟⲙⲱⲛ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉϥⲙ[ⲁⲁⲩ ⲥⲧⲉ
ⲫⲁⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ [ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅

. . . .

17 *recto*

iv 3 ⲛⲟⲩⲟϭⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲩ̣[ⲕⲉ ⲛϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲙ̅
ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ
4 ⲡⲟⲩⲙⲁⲕϩ̅ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅[ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲩⲣ
ⲅⲟⲥ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉⲁϥⲕⲟ̣[ⲧϥ̅ ϩ̅ⲛ̅ⲑⲁⲗⲡⲓⲱⲑ
ⲉⲣⲉϣⲟⲛ̅ⲑⲩⲣⲱⲛ ⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲇ[ⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ
5 ⲉⲣⲉⲧⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲟ̅ ⲛ̅ⲑⲉ [ⲙ̅ⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ
ⲛ̅ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ ⲛ̅ϭⲁϩⲥⲉ ⲉⲩⲙ[ⲟⲟⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲕⲣⲓⲛⲟⲛ
6 ϣⲁⲛⲧⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉ[ⲛ̅ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲣⲓⲕⲉ
7 ⲛⲁⲛⲟⲩⲧⲏⲣⲉ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲁ[ⲩⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϫⲃⲓⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲉ·[
8 ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲗ[ⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ
ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅[ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
ⲧⲉⲛⲁⲉ̅ⲓ̅ [ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ]ⲛ̅ⲧ̣ⲁⲣ̣[ⲭⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥ

17 *recto* **In the top left-hand corner of this page is a half-effaced letter, perhaps ⲏ̅ or ⲛ̅** iv 3[1] ⲛⲟⲩⲟϭⲉ] ⲛⲟⲩⲟⲟϭⲉ Masp. MS. no. 1, ⲛⲟⲩⲟⲩⲟϭⲉ Masp. no. 2 4[2] ⲉⲁϥ] ⲉⲁⲩ Masp. 4[4] ⲥⲟⲧⲉ] ⲥⲟⲟⲧⲉ Masp. ⲇ[ⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ] Masp., δυνατων Gk. 5[1] ⲟ̅ ⲛ̅ⲑⲉ] Masp. no. 2, Ming. 134, ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϭⲁϩⲥⲉ Masp. no. 1 [ⲙ̅ⲙⲁⲥ] Masp. no. 2, Ming. 134, ⲙ̅ⲡⲙⲁⲥ Masp. no. 1 5[2] ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ] Ming. 134, ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩⲉ Masp. no. 1, ϩⲁⲧⲣⲉ Masp. no. 2 6[1] [ⲛ̅ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ] Masp. no. 1, ⲧ[ϩⲁⲓ]ⲃⲉⲥ Masp. no. 2 [ⲣⲓⲕⲉ] ad †ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ̈ Masp., *πορευσομαι εμαυτωι προς το ορος της σμυρνης και προς τον βουνον του λιβανου* Gk. 8[2] ⲁⲙⲏ] pr ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ Masp.

[redacted]

Cant. iv

ⲧ[ⲓ]ⲥ ⲉ[ⲃⲟⲗ ϩⲓⲝ̄]ⲛ̄ⲧⲁⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲓⲣ ⲙ̄ⲛ̄
ⲉⲣⲙⲱ[ⲛ
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄[ⲛ̄ⲧⲟ]ⲩⲉⲓⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲇⲁⲗ[ⲓⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄[ⲃⲏⲃ ⲛ̄]ⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ̈ :
9 ⲁⲃⲓ[ⲡ]ⲉⲛ[ϩⲏⲧ ⲧⲁⲥ]ⲱⲛⲉ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉ[ⲧ
ⲁⲃⲓ[ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ϩ̄ⲛⲟⲩⲁ ⲛ̄]ⲧⲉⲛⲟⲩⲃ[ⲁⲗ
ⲁⲩⲱ [ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓⲉⲛⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛ]ⲟⲩⲙⲁ[ⲕϩ̄
10 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲥⲁ ⲉⲃ[ⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩ[ⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉϥϣⲱϣ ⲛ̄
ϣ]ⲟⲩⲉ ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ ⲧ[ⲏⲣⲟⲩ
11 ⲉⲣⲉⲛⲟⲩⲥⲡⲟ]ⲧⲟⲩ ⲧⲁ[ϣⲉⲗⲉⲉⲧ . . .

. . . .

17 *verso*

13 ⲛⲉⲛ]ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲩ
ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ⲕⲁⲣ
ⲡⲟⲥ .]ⲧⲗⲉⲉⲗⲉ
ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲡ̄ⲣ] ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲣⲇⲟⲥ
14 ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟ[ⲥ] ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲟⲕⲟⲥ ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁ[ϣ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩϭⲓⲛⲁⲙⲙⲱⲙⲟⲛ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ϣ]ⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
ⲟⲩϣⲁⲗ ⲙ̄]ⲛⲟⲩⲁⲗⲗⲱⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲉⲧ]ⲥⲟⲧⲡ̄ :

8[4] ⲥⲁⲛⲓⲣ] ⲥⲁⲉⲓ̈ⲣ Masp. 8[5] ⲉⲣⲙⲱⲛ] ϩⲉⲣⲙⲱⲛ Masp. 8[6,7] These two lines in inverse order in Masp. and Gk. 9[1,2] ⲁⲃⲓ] I do not think there is any practical doubt about the reading, ⲁⲣϥⲉⲓ̈ Masp. 10[2,3] [ⲛ̄ϣ]ⲟⲩⲉ] om Masp. 11[1] [ⲉⲣⲉ] om Masp. 13[1] [ⲛⲉⲛ]ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛⲉⲛⲧⲁⲣ Masp. 13[3] .]ⲧⲗⲉⲉⲗⲉ] one letter missing before ⲧ: ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲧⲗⲉⲉⲓ̈ⲗⲉ Masp., *ακροδρυων* Gk. 13[4] ϩⲉⲛⲁⲣⲇⲟⲥ] ϩⲉⲛⲛⲁⲣⲇⲟⲥ Masp. 14[2] ϭⲓⲛⲁⲙⲙⲱⲙⲟⲛ] ⲕⲓ̈ⲛⲏⲁⲙⲙⲱⲙⲙⲱⲛ Masp. 14[4] ϩⲏⲛⲉ] Ciasca, cod. Par. 43, ϣⲏⲛ Masp. 14[5] ⲥⲟⲧⲡ̄] Ciasca, Masp., ⲥⲱⲧⲡ cod. Par. 43

Cant.
iv 15 ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
ϣⲱ]ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲛ̄ϩ ⲉϥϣⲟⲩⲟ
ⲉⲃⲟⲗ] ϩ̄ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
16 ⲧⲱⲟⲩ]ⲛ̣ ⲡⲧⲟⲩⲙ̄ϩⲓⲧ ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ
ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲓϥ]ⲉ ⲉ[ϩ]ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁϩⲏⲡⲉ ϯ] ⲙ̣̄ⲡ̣ⲉⲩⲥⲧⲟⲓ̈·
v 1 ⲙⲁⲣⲉⲡⲁⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩ]ⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲏⲡⲟⲥ
ⲛ̄ϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣ]ⲡ[ⲟ]ⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏ̄
ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲕ[ⲏⲡⲟⲥ ⲧ]ⲁⲥⲱⲛⲉ
ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ· ⲁⲓ̈ϫ[ⲱⲱⲗ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲁϣⲁⲗ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲁϣⲟⲩϩⲏⲛ[ⲉ
ⲁⲓ̈]ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲉⲓ[ⲕ ⲙ̄ⲛ̄ⲡ]ⲁⲉⲃⲓⲱ·
ⲁⲓ̈ⲥ]ⲱ̣ ⲙ̄ⲡⲁⲏⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲛ̄[ⲡⲁⲉⲣⲱ]ⲧⲉ
ⲟⲩⲱ]ⲙ ϩⲱⲧⲧⲏ̣[ⲩⲧ̄ⲛ..........]ϭ̣ⲉ
..]ⲱ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲧ̄ⲛϯϩⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
2 ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟ]ⲃϣ̄ ⲁ[ⲩⲱ] ⲡⲁϩⲏⲧ ⲣⲏⲥ
ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉϥⲧⲱϩ[ⲙ̄ ⲉ]ⲡⲣⲟ
ϫⲉ ⲁⲟⲩⲱⲛ] ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲧⲁ[ϣⲃ]ⲉ̣ⲉⲣⲉ

15[1] ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] Ciasca, Masp., ⲕⲏⲡⲟⲥ MS. 193 de Naples 15[2] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] Ciasca, ⲙⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ Masp. ⲉϥⲟⲛ̄ϩ] om Ciasca, Masp. 16[1] ⲧⲱⲟⲩ]ⲛ̣] ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ Ciasca, Masp. ⲡⲧⲟⲩⲙ̄ϩⲓⲧ] ⲡⲉⲙϩⲓ̈ⲧ Ciasca, ⲡⲧⲏⲩⲛ̄ⲉⲙϩⲓ̈ⲧ Masp. ⲡⲧ.] Masp. pr ⲉ Ciasca 16[2] ⲕⲏⲡⲟⲥ] Masp., ⲕⲏⲧⲟⲥ Ciasca 16[3] ϩⲏⲡⲉ] ad ⲧⲏⲣⲟⲩ Masp. ⲙ̄ⲡⲉⲩ] Masp., ⲛ̄ⲛⲉⲩ Ciasca

v 1[1] ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲉⲡⲉϥ Ciasca, Masp., Ming. 143 1[2] ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] Masp. no. 1, Ming. 143, ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ Ciasca, Masp. no. 3, *καρπον* Gk. ⲛⲉϥϣⲏ̄] Masp., Ming. 143, ⲛ̄ϣⲏⲛ Ciasca 1[8] ϩⲱⲧⲧⲏ̣[ⲩⲧ̄ⲛ....ϭ̣ⲉ..ⲱ] ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ Masp. no. 1, ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ Ming. 143, ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲁϣ[ⲃⲉⲉⲣⲉ· ⲛⲧⲉⲧ]ⲛ̄ⲥⲱ Masp. no. 3. ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ ⲛⲁϣⲃⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲉⲓ̄ Ciasca 1[9] ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ] Ciasca, Masp. no. 3, ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣ Ming. 143, ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ Masp. no. 1 2[2] ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ] Ciasca, Masp. no. 3, ad ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈ Masp. no. 1 [ⲉ]ⲡⲣⲟ] Masp., ⲙ̄ⲡⲣⲟ Ciasca: prob. not sufficient room for ⲙ here 2[3] ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ] om Masp. no. 3, ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ Ciasca, Masp. no. 1

Cant.
v ⲧⲁϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧ]ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ·
ϫⲉ ⲁⲧⲁⲁⲡⲉ ⲙⲟⲩϩ] ⲛ̄ⲉ̄ⲓⲱⲧ[ⲉ

. . . .

18 *recto*

5 ⲛⲁⲧⲏⲏⲃ[ⲉ. . . .
6 ⲁⲓ̈ⲥⲟⲩⲧ̄ⲛ̄[. . . .
ⲡⲁⲥⲟ[ⲛ . . . .
ⲡ[ⲉϥϣⲁϫⲉ . . . .
ⲁⲓ̈ⲕⲱⲧ[ⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ . . . .
ⲁⲓ̈ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ[ⲣⲟϥ. . . .
7 ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉ[ⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ . . . .
ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲁⲩ[ⲡⲁ]ⲧⲁ[ⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
ⲁⲩϥⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲣ̣ϣⲱ[ⲛ] ⲛ̣̄ⲧⲟⲟ̣[ⲧ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ϩ̄ⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲟⲃⲧ:
8 ⲁⲓ̈ⲧⲁⲣⲕⲉⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑ[ⲓⲗⲏⲙ
ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲧ̣ⲥ̣[ⲱϣⲉ
ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ϣⲁⲛϩⲉ ⲉⲡⲁⲥⲟⲛ ⲟⲩ [ⲡⲉⲧⲉ
ⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯϫ̄ⲛ̄ϫⲏⲩ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ

vers. 5, 6 Masp. gives the text of these verses, but as his three MSS. have many minute differences among their texts and our text is so fragmentary, I have preferred to leave the lacunae unfilled 7[1] [ⲡⲟⲗⲓⲥ . . . .] ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈] The ⲧ is certain; ⲡⲟⲗⲓⲥ [ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲥ· [ⲁⲩϩⲓ]ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ Masp. 7[2] [ⲡⲁ]ⲧⲁ[ⲥⲥⲉ] ⲡⲗ[ⲏⲅ]ⲏ Masp., Z. 454 7[3] ⲁⲩϥⲓ] So also MS. B. M. Or. 3581 A (Cat. no. 192), ⲁⲩⲣⲡⲕⲉϥⲓ Masp., ⲉⲁⲩⲣⲡⲕⲉϥⲓ Z. 454 [ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ⲥⲟⲃⲧ] ϩⲙ̄ ⲡⲥⲟⲃⲧ Masp., ⲉⲛⲥⲟⲃⲧ B. M. no. 192 u. s. 8[1] ⲧⲁⲣⲕⲉ] ⲧⲁⲣⲕⲟ Masp., ⲧⲉⲣⲕⲉ B. M. no. 192 8[3] ⲉⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ϣⲁⲛϩⲉ] B. M. no. 192, ⲛ̄[ⲧ]ⲉⲧⲛⲁϩⲉ Masp. 8[4] ϫⲟⲟⲥ] ϫⲟⲟϥ Masp., B. M. no. 192 8[5] ϫⲟⲟⲥ] B. M. no. 192, ϫⲟⲥ Masp. ϫ̄ⲛ̄ϫⲏⲩ] ϫ̄ⲛ̄ⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ̄ Masp., ϫⲏⲩ B. M. no. 192 8[6] ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ] Masp., ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ B. M. no. 192

Cant.
v 9 ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ⲡⲧⲟⲛⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟ̅
ϫⲉ ⲁⲣⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ϩⲓⲛⲁⲓ:
10 ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲁї ⲡⲉ · ⲉϥⲟⲩ̣ⲟ̣ⲃϣ̅ [ⲉ]ϥ
ⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ ⲉϥⲣ̣ⲁϩⲉ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ [ⲟⲩ]ⲧ̣ⲉ̣ ⲟⲩⲧⲃⲁ
11 ⲉⲣⲉⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲟ̣ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲃ [ⲛ̅]ⲕⲏⲫⲁⲥ̣
ⲛⲉϥ[ϥⲱ ⲉⲧ]ⲱⲗ̅ⲙ̅ ⲥⲉⲥⲉⲕⲏⲙ [ⲛ̅]ⲑⲉ̣ ⲛ̅
ⲙ̣ⲉ̣ϩ̣ⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲟⲟⲕⲉ
12 ⲛⲉϥⲃ]ⲁⲗ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̣ⲛⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ
ⲉⲩϩⲓ[ϫ̅]ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲃⲟⲟⲣⲉ [ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩ
ϫⲟⲕⲙⲟⲩ ϩ̅[ⲙ̅ⲡⲉⲣ]ⲱⲧⲉ ·
ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫ̅ⲛ̅[ϩⲉⲛⲙⲟⲟ]ⲩ [ⲉⲩⲃⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
14 b ϩ]ⲏⲧ̅ϥ̅ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲑ[ⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲩ]ⲝⲓ[ⲟⲛ ⲛ̅ⲉⲗⲉⲫⲁⲛ
ⲧⲓⲛⲟⲛ ⲉϥ[ϩⲓϫ̅ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲡⲡⲓ
ⲣⲟⲛ ⲛ̅ⲁⲩⲁ[ⲛ ⲛ̅ⲏϭⲉ
13 ⲛⲉϥⲟ]ⲩⲟϭⲉ ⲉⲩⲟ̣ [ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̅ϩⲏⲛⲉ
ⲉⲩϣ]ⲉ[ϣⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲉⲃⲟⲗ

. . . .

9[1] ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ] ad ϩⲙ̅ⲡⲧⲟⲛⲧ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ ⲧⲉ[ⲧⲛⲉ]ⲥⲱⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ · ⲟⲩⲁϣ ⲙ̅ⲙⲓⲛⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ Masp. ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟ̅] ad ⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲱⲥ ϩⲛⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ Z. 454, Ming. 139 10[1] ⲟⲩⲟⲃϣ̅] Z. 519, Ming. 139, ⲟⲩⲱⲃϣ̅ Masp. 10[2] ⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ] Z. 519 (ⲉϥⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ) ⲉϥⲙⲟ̅ⲣϣ̅ Ming. 139, pr ⲁⲩⲱ Masp. ⲧⲏⲣ̅ϥ̅] om Z. 520, ad ⲉⲃⲟⲗ Masp., Z. 520, Ming. 139 ⲟⲩⲧⲉ] Z. 520, ⲟⲩⲇⲉ Masp., Ming. 139 11[1] [ⲛ̅]ⲕⲏⲫⲁⲥ] cod. Par. 43, Ming. 139, ⲛ̅ⲕⲩⲫⲁⲥ cod. Par. 44, ⲙ̅ⲙⲟⲫⲁⲥ Masp. 11[2] [ⲉⲧ]ⲱⲗ̅ⲙ̅] om Z. 519, ⲉⲧⲟⲗⲙ Masp., Ming. 139 ⲥⲉⲥⲉⲕⲏⲙ] ⲉⲩⲥⲏⲕ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲏⲙ Masp., ⲉϥⲥⲏⲕ ⲉϥⲕⲏⲙ Z. 519, ⲥⲉⲥⲏⲧ ⲉⲩⲕⲏⲙ Ming. 139 11[3] ⲙ̣ⲉ̣ϩⲉ ⲛ̅] ϩⲉⲛ Masp., Z. 519, Ming. 139 ⲙ̣ⲉ̣ϩ very uncertain, as also superlin. of ⲛ 12[2] ϩⲉⲛ] Ming. 140, ⲙ̅ Masp. 12[4] Lacunae filled from Ming. 140, the whole line om in Masp. 14 b only found besides in Masp. where as here the order differs from the Gk. 13[1] ⲟⲩⲟϭⲉ] ⲟⲩⲟⲟϭⲉ Masp.

Cant.
V

18 *verso*

14 a ⲡⲉϥϭ̄ⲓ̄ϫ̄ ⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲉⲓⲉⲡⲥ]ⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ]ⲛ̄ⲑⲁⲣⲥⲓⲥ

/ⲣⲟⲛ̣

15 ⲡⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲉⲛⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉ] ⲙ̄ⲙⲁⲣⲙⲁ
ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛ]ⲟⲩⲃ·
ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲧ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲉⲇⲣⲟ]ⲥ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄
. . . .] .

16 ⲧⲉϥϣⲟⲩⲱⲃⲉ ⲉⲥϯϩⲉⲗϭⲉ ⲁ]ⲩⲱ ⲟⲩⲉⲡⲓ
ⲑⲩⲙⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲡⲉ]

/ⲱ̄ⲓ̈

ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁ]ⲥⲟ[ⲛ ⲁⲩ]ⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟ[ⲩ
17 ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓ]ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ [ⲛ̄ⲧⲁ]ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲱ̄
ⲧⲉⲧⲛⲉ]ⲥⲱϫ ϩ[ⲛ̄ⲛ]ⲉϩⲓⲟⲙⲉ·
ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟ]ⲩⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲱⲛ ⲧⲁⲣⲉⲛⲕⲱ
ⲧⲉ] ⲛ̣ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲉ

vi 1 ⲡⲁ̣[ⲥⲟ]ⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲕⲏⲡⲟⲥ ⲉⲛⲉ
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲙ̄ⲡϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ:
ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̄ⲛ̄ⲕⲏⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲕⲱ
ⲧϥ̄ ϩⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲓⲛⲟⲛ:
3 ⲡⲁⲛⲟⲩ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ: ⲡⲉⲥⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄[ⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄

14 a [1] [ϭ̄ⲓ̄ϫ̄] ad ⲡⲉ Masp. 15[3] The last letter of ⲕⲉⲇⲣⲟⲥ and the first of ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄ are on the separated fragment of pl. 18; of the following line only the punctuation is left ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄] ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ Masp. 15[4] Masp. has nothing after ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ; perhaps the missing line contained ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ *ειδος αυτου ως λιβανος εκλεκτος ως κεδροι* Gk. 16[1] ⲁⲩⲱ] ad ⲉⲓⲥ Masp. 17[3] ⲧⲁⲣⲉⲛ] ϫⲉ ⲉⲛⲁ Masp.

vi 1[1, 3] ⲕⲏⲡⲟⲥ] Ming. 143, ⲕⲩⲡⲟⲥ Masp. 1[3] ⲁⲩⲱ] Masp., om Ming. 143 1[4] ϩⲛ̄ⲛⲉ] ⲛ̄ⲛ̄ Masp., ⲛ̄ⲛⲉ Ming. 143 2 This verse also om Masp., ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈ Ming. 143, *εγω τωι αδελφιδωι μου και ο* (om B) *αδελφιδος μου εμοι ο ποιμαινων εν τοις κρινοις* Gk. 3[1] ⲡⲁⲛⲟⲩ] Ming. 134, ad ⲧⲏⲣⲥ Masp. ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ] ad ⲛ̄ⲟⲥ

Cant.
vi ⲉⲣϯϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
4 ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲗⲟ ⲉⲩϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ [ⲛ̄]ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩϥⲓⲡⲁϩⲏⲧ
ⲡⲟⲩⲃ̣[ⲱ] ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̄[ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ
ⲉ[ⲁⲩⲟ]ⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ
/ϩⲟⲟ̣ⲕⲟⲩ
5 ⲛⲟⲩⲟ[ⲃϩ]ⲉ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ̣ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲉⲁⲩⲉ͡ⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲉⲛϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ
ⲧⲏⲣ]ⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ[ⲙ̄]ⲛ̄[ⲁ]ⲧϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ·
ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲧ]ⲟⲩ [ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲥ ⲛ̄ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲩϭⲓ]ⲛ[ϣⲁϫⲉ ⲛⲉ]ⲥⲱⲥ
6 ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲩ]ⲟ̣ϭⲉ [ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲕⲉ [ⲛ̄ϩⲉⲣ
ⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ]ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ:
/ⲕ̄[ⲏ ⲛⲉ
7 ⲥⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲱ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲧⲟⲩϫ]ⲟⲩⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁ[ⲗⲗⲁ
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ ⲉ]ⲙ̄ⲛ̄ⲏⲡ[ⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ

. . . .

19 *recto*

8 . . . . ⲛ̄ⲧ]ⲟ̣ⲟ̣ⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲥ

ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ Masp., Ming. 134, *ως ευδοκια* Gk. 3^{2} ⲛ̄ⲑⲉ] Ming. 134, om Masp. 4^{2} ⲡⲁ] ⲙ̄ⲡⲁ Masp., B. M. no. 192 4^{3} ⲃ̣[ⲱ] B. M. no. 192, ϥⲱ Masp. ⲁⲅⲉⲗⲏ] Masp., ⲁⲅⲅⲉⲗⲏ B. M. no. 192 5^{1} ⲁⲅⲉⲗⲏ] Masp., ⲁⲅⲉⲗⲗⲏ B. M. no. 192 ϩⲟⲟⲕⲟⲩ] B. M. no. 192. ϩⲟⲕⲟⲩ Masp. 5^{2} ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ] B. M. no. 192 ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩⲉ Masp. 5^{5} [ⲛⲉ]ⲥⲱⲥ] Masp., ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲡⲉ B. M. no. 192 6^{1} ⲧⲡⲉ ⲛ̄] Masp., om B. M. no. 192 ⲟⲩⲟϭⲉ] ⲟⲩⲟⲟϭⲉ Masp., ⲟⲟϭⲉ B. M. no. 192 [ⲉⲥ] ⲉϥ Masp., ⲉⲩ B. M. no. 192 ⲟⲩ] B. M. no. 192, ϩⲉⲛ Masp. 6^{2} ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ]ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ] B. M. no. 192 (om ⲙ̄ init), om Masp. 7^{1} [ⲉⲣⲱ] Masp., ⲣⲣⲱ B. M. no. 192 [ϥⲧⲟⲩ] Masp., ϥⲧⲉⲩ B. M. no. 192 ϫⲟⲩⲱⲧⲉ] ϫⲟⲩⲱⲧ Masp., B. M. no. 192 [ⲛⲉ] Masp., om B. M. no. 192 7^{2} [ϣⲉⲉⲣⲉ] Masp., ϣⲏⲣⲉ B. M. no. 192 [ϣⲏⲙ] B. M. no. 192, ad ⲛⲉ Masp. ⲏⲡⲉ] ad ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ Masp., ad ⲛ̄ⲧⲟϥ B. M. no. 192 8^{1} . . . ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ] ⲟⲩⲉⲓ̈ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ·

[redacted]

Cant.
vi ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ ⲁⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲣⲟⲥ·
ⲉⲧⲃⲉⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲣ]ⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄[ⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲁⲕ]ⲏ ⲧⲁⲙⲁⲓ̈ⲟⲥ·
9 ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧ]ϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ̄ ⲉ]ⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ·
ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲑⲉ] ⲙ̄ⲡⲣⲏ· ⲉⲥϯϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ·
10 ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ] ⲉ̣ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲕⲩⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲟⲓⲁ ⲉⲧⲣⲁ
ⲛⲁ]ⲩ ⲉⲛⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ:
....]ⲉⲛ̣ⲉⲁⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϯⲟⲩⲱ
...ⲧ]ⲃⲱ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ·
11 ⲉⲓ̈ⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲓⲙⲉ
ⲁ[ϥ]ⲕⲁⲁⲧ ϩⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ·
12 ⲕⲧⲟ ⲧⲟⲇⲟ[ⲗ]ⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ:
ⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧⲟ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ
vii 1 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ[ⲉ̄ⲓ] ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ ϩⲛ̄ⲧⲟⲇⲟⲗⲗⲁⲙⲓ̣ⲧ̣[ⲏⲥ]

ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ Masp., ⲟⲩⲉⲓ̄ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲥ Ming. 134, B. M. no. 192 8^3 [ⲛⲉⲣ]ⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲣⲱ Masp., ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ B. M. no. 192 ⲥⲉ] B. M. no. 192, om Masp. 8^4 [ⲡⲁⲗⲗⲁⲕ]ⲏ] B. M. no. 192, ⲡⲁⲗⲁⲕⲏ Masp. 9^1 ⲉⲃⲟⲗ] Masp., om Ming. 137 ⲛ̄ⲑⲉ] Ming. 137, om Masp. ⲛⲟⲩ] ⲛⲁⲩ Masp., Ming. 137 9^2 ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ... ⲡⲣⲏ] sic Masp., Gk., ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲏ· ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ Ming. 137 10^1 ⲉϩⲣⲁⲓ̈] Masp., cod. Par. 44, om Ming. 146 ⲕⲩⲡⲟⲥ] ⲕⲏⲡⲟⲥ Masp., Ming. 146 ⲕⲁⲣⲟⲓⲁ] ⲕⲁⲣⲁⲓ̈ⲁ Masp., ⲕⲟⲣⲓⲁ cod. Par. 44, ⲕⲁⲣⲩⲁ Ming. 146 10^2 ⲉⲛ.] ϩⲙ̄ⲡ. Masp., Ming. 146 10^3 ....ⲉⲛ̣ⲉ] ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ Masp., ϫⲉⲛⲉ Ming. 146 10^4 ...ⲧⲃⲱ] ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉ ⲁⲧⲃⲱ Masp., ⲁⲩⲱ ϫⲉⲛⲉ ⲁⲧⲃⲱ Ming. 146 ϩⲉⲣⲙⲁⲛ] Masp., ⲕⲛ̄ⲧⲉ Ming. 146 11^1 ⲉⲓ̈ⲛⲁϯ] Ming. 146, ad ⲁⲩⲱ Masp. 11^2 ⲙ̄ⲡⲉ] Ming. 146, ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁ Masp. ⲉⲓⲙⲉ] Ming. 146, ⲙⲉⲣⲓⲧϥ̄ Masp. 12^1 ⲕⲧⲟ] cod. Par. 43, ad ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧⲟ Masp. 12^2 ⲟⲛ] om Masp. ⲉⲛⲉ] ⲉⲛⲁ Masp.

vii 1^1 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁ Masp.

Cant.
vii ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲡ[ⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ
ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ ⲁⲛ[ⲟⲩ]ⲧ[ⲁϭⲥⲉ ⲥⲁ
ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲉ·
(2) ⲛ̄ⲧⲱϣ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲉϩⲧⲉ ⲉⲩ[ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ
ϩⲟⲣⲙⲓⲥⲕⲟⲥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲓ[ⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫ
ⲛ̄ⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ
2 ⲧⲟⲩϩⲗ̄ⲡⲉ ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕ[ⲣⲁⲧⲏⲣ ⲉϥϣⲉⲧ
ϣⲱⲧ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄
ϩⲏⲧⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁ[ⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲉⲥ
ⲧⲟⲟⲃⲉ ϩ̄ⲛ̄[ⲟⲩⲕⲣⲓⲛⲟⲛ
3 ⲉⲣⲉⲧⲟⲩⲉⲕ[ⲓⲃⲉ ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϩⲁⲧ[ⲣⲉⲉⲩ ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ
4 ⲡ[ⲟⲩⲙⲁⲕϩ

. . . .

19 *verso*

ⲛⲟⲩ]ϭ̄ⲃ̄ϣⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲡ[ⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲓ
ⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉϥϭⲱϣ̄ⲧ̄ [ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲥ ⲛ̄
ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
5 ⲧⲟⲩⲁⲡⲉ ⲉⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲙ[ⲏⲗⲟⲥ ϩⲓϫⲱ
ⲁⲩⲱ ⲡⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲡⲉ ⲉ[ϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲏϭ̄ⲉ̄
ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲡ[ⲁⲣⲁⲇⲣⲟⲙⲓⲥ
6 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲥⲥⲁ ϩⲓⲛⲁⲓ̈ [ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ
7 ⲧⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ϩ̄[ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲣⲩⲫⲏ
ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲧⲃ̄ⲛ̄ⲛ[ⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩ
ⲉⲕⲓⲃⲉ ⲉⲛⲉⲥⲙⲁϩ·

1[2] ⲛ̄ⲙ̄ⲡ.] ⲛ̄ⲉⲙⲡ. Masp. 1[4] ⲧⲟⲟⲩⲉ] ⲧⲟⲟⲩ Masp. 1[7] ⲟⲩ] om Masp. 2[1] ⲉⲥⲟ] ⲉϥⲟ Masp. 2[2] ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄] ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲉⲣⲱⲧⲉ Masp. 2[3] ϫⲁⲧⲙⲉ] ϫⲟⲧⲙⲉ Masp. 3 This verse, which is a repetition of iv 5 a, is om in Masp. 4[3] ⲉϥϭ.] ⲉⲧϭ. Masp. 5[1] ⲉⲥⲟ] ad ⲛ̄ⲑⲉ Masp. 5[2] ⲡⲃⲱ] ⲡϥⲱ Masp. 5[3] ⲡ[ⲁⲣⲁⲇⲣⲟⲙⲓⲥ] Masp., ⲡⲁⲗⲧⲉⲙⲓⲥ ∻ ⲡⲁⲣⲁⲇⲣⲟⲙⲓⲥ cod. Par. 43. ⲡⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ cod. Par. 44 7[1] ⲧⲟⲩⲙ.] ⲉⲧⲟⲩⲙ. Masp. 7[2] ⲁⲥ] ⲉⲁⲥ Masp. [ⲁⲩⲱ

[redacted]

Cant.
vii 8 ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲁ̄ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁ[ⲓ̈ ⲉⲧⲃ̄ⲛⲛⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲙⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲁ [ⲉⲧϫⲟⲥⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲁϩ ⲛ̄ⲧⲃⲱ
ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ϣⲁⲁⲛⲧⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄[ⲡ]ⲉ
ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲭ̄ⲙ̄ⲡⲉϩ :
9 ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲩϣⲟⲩⲱⲃⲉ ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲑ[ⲉ] ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ [ⲉ]ⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁ
ⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ :
ϥⲛⲟⲧⲙ̄ ϩ]ⲛ̄ⲛⲁⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲁⲟⲃϩⲉ·
10 ⲁⲛⲟⲕ ϯϣ]ⲟⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ : ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁ
ⲕⲧⲟϥ] ⲉⲣⲟⲓ̈·
/ϣⲉ
11 ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈] ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱ
12 ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲱ]ϩ ϩⲛ̄ⲕⲱⲙⲏ [12]ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲟⲣⲡⲛ̄ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲉⲙ̄]ⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲉⲛⲉⲁ]ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϯⲟⲩⲱ
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲁⲡⲕ]ⲟⲩⲡ̄ⲣ ϯⲟⲩⲱ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲃⲱ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲉⲛ]ⲉⲁⲩϯⲟⲩⲱ
ⲉ̄ⲓⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ]ⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲡⲉⲛⲙⲁⲛⲁⲣⲁⲕⲱⲣⲟⲥ ⲁⲩϯ] ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲧⲟⲓ̈
13]ⲕⲉ

. . . .

ⲛⲟⲩ]ⲉⲕⲓⲃⲉ ⲉⲛⲉⲥⲙⲁϩ] om Masp., *και οι μαστοι σου τοις βοστρυσω* Gk. 8^{1} ⲟⲟⲗⲉ] ⲁⲗⲉ Masp. 8^{3} ⲛ̄ⲑⲉ] ⲛⲁⲣ̄ⲟⲉ Masp. 8^{5} ϣⲁⲁⲛⲧⲉ] ϣⲛ̄ⲧⲉ Masp. 8^{6} ⲙ̄ⲡⲭ.] ⲙ̄ⲭ. Masp. 9^{1} ⲁⲩⲱ] om Masp. 9^{2} ⲉϥ] ⲉⲩ Masp. 10^{1} ϥⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ Masp. 11 ⲛⲁⲓ̈] Ming. 146, om Masp. 12^{1} [ⲟⲩⲱ]ϩ] Masp., ϣⲱⲡⲉ Ming. 146 ⲕⲱⲙⲏ] ⲛ̄ⲕⲱⲙⲏ Masp., Ming. 146 12^{2} ⲉⲙⲙⲁ] Masp., ⲙ̄ⲙⲁ Ming. 146 ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ Masp., Ming. 146 12^{3} ⲉⲛⲉ] Ming. 146, om Masp. 12^{4} ⲉⲛⲉ] pr ϫⲉ Masp. ⲕⲟⲩⲡ̄ⲣ] ⲕⲩⲡ̄ⲣ Masp. 12^{5} ⲛ̄ⲃⲱ] ϫⲉ ⲉⲛⲉⲁⲧⲃⲱ Masp. ⲉⲛⲉⲁⲩ] om Masp. 12^{7} [ⲙⲁⲛⲁⲣⲁⲕⲱⲣⲟⲥ] Masp.

Cant. viii

20 *recto*

1 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ]ⲛⲁⲧⲁⲁⲕ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁⲥⲟⲛ ⲉ̣ⲕ[ⲥⲱ
ⲙ̅ⲕ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲕ]ⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ·
ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϩⲉ ⲉⲣⲟ]ⲕ ϩⲓⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲛⲁϯⲥⲟ ⲁⲛ
ⲉϯⲡⲉ̅ⲓ̅ ⲉ]ⲣ̣ⲱⲕ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ]ϣⲥⲟϣ̅ⲧ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ:
2 ϯⲛⲁⲁⲙⲁϩⲧ]ⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲧⲁϫⲓⲧ̅ⲕ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄]ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ:
/ⲙ̅ⲙ̅ⲟ̅ⲓ̈̅
ⲁⲩⲱ ⲉ]ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲱ ⲙ̄
ϯⲛⲁⲧⲥ]ⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲏⲣⲡ̅ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥϯ ⲛ̄ϩⲏⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲏⲣⲡ̅ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲃⲱ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁ̅·
3 ⲧⲉϥϭⲓ]ϫ ⲛ̄ϩⲃⲟⲩⲣ ϩⲁⲧⲁⲁⲡⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲧ]ⲉϥⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛⲁϩⲱⲗ̅ϭ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈
4 ⲁⲓ̈ⲧⲁⲣ]ⲕⲉⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ϩ̅ⲛ̅]ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̄ⲛⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲉ]ϩⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ̅ⲥ̅ ϣⲁⲛⲧ̅ⲥ̅ⲣ̅ϩ[ⲛⲁⲥ
5 ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲟⲩ[ⲟⲃ̅ϣ̅
ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅ ⲉⲥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉ[ϫ̅ⲙ̅ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ
ⲁⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ̅ⲕ̅ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲃ[ⲱ . . .
ⲉ̅ⲓ̅ⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁ[ⲕ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ
6 ⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ [ϩⲓϫ̅ⲙ̅ⲡⲉⲕϭⲃⲟⲓ̈
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ϩ̅ⲙ̅ⲡ[ⲉⲕϩⲏⲧ

viii 1^{1} ⲉⲕ] Masp., ⲉⲧⲣⲉⲕ Z. 420 1^{3} ϯⲥⲟ] ϣⲓⲛⲉ Masp. 1^{5} ⲛⲁϣ] ⲛⲁ Masp. 2^{3} ⲱ] ⲱⲱ Masp. 2^{4} ⲥϯ ⲛ̄ϩⲏⲡⲉ] ⲥϯϩⲏⲡⲉ Masp. 2^{5} ⲛ̄ⲕ] ⲛⲉⲕ Masp. 4^{2} ⲙ̅ⲛ̅] ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ Masp. 4^{3} ⲧⲁⲅ.] ⲧⲁⲁⲅ. Masp. 5^{1} ⲉⲥⲛⲏⲩ] ⲉⲧⲛⲏⲩ Masp., Ming. 140 5^{3} ⲁⲓ̈] ϯⲛⲁ Masp. ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲃⲱ . . .] ϩⲁⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲟⲥ· ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥϯⲱ̅ⲱ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲕ· ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲡⲟⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ· Masp. 5^{4} ⲉⲓⲛⲁ] ϯⲛⲁ Masp. This line is om in Gk. 6^{2} ϩ̅ⲙ̅] ϩⲓϫ̅ⲙ̅ Masp.

[redacted]

Cant.
viii ϫⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲛⲁϣ̄ⲧ̄ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉⲥⲙⲁϩ ⲉⲧⲕⲏⲧ ϩ̄ⲙ̄[ⲡϫⲓⲥⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄ :
7 ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲉ[ⲛⲁϣⲱϥ ⲛ̄ϥⲛⲁϣⲱϣ̄ⲙ̄
ⲁⲛ ⲛ̄ⲧ[ⲁⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛ[ⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲟϣⲙ̄ⲥ̄ ⲁⲛ
ⲉⲣϣⲁⲛ[ⲡⲣⲱⲙⲉ ϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲉⲧ
ⲃⲉⲧⲁ[ⲅⲁⲡⲏ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϣ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟϣ̄ϥ̄
8 ⲧⲉ]ⲛⲥⲱ[ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲉⲕⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

20 *verso*

ⲟⲩ] ϭⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̄[ⲧⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ
ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ[ⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄
9 ⲉϣϫⲉⲟⲩⲥⲟⲃ̄ⲧ̄ ⲇⲉ ⲧⲉ [ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲉ
ⲣⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲛϫⲏ ⲛ̄ϩ[ⲁⲧ
ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉⲟⲩⲣⲟ ⲧⲉ ⲧ[ⲛⲁϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄
ϩⲉⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄[ⲕⲉⲇⲣⲟⲥ
10 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̄ⲅⲟⲩⲥ̣[ⲟⲃ̄ⲧ̄ ⲁⲩ
ⲱ ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ [ⲛⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̄ⲓϩⲁⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϩⲱⲥ ⲉ̄ⲓⲛ[ⲁϩⲉ ⲉϯ
11 ⲣⲏⲛⲏ · [11] ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗ[ⲉ ⲁϥϣⲱ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙ[ⲁ ϫⲉ ⲃⲁ
ⲉⲗⲁⲙⲱⲛ ⲡⲉ·

6[4] ⲕⲱϩ̄ⲧ̄] ⲕⲱϩ Masp. 6[5] ⲙⲁϩ] ⲙⲁ Masp. ϩ̄ⲙ̄] pr ⲉⲧ Masp. 6[6] ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄] ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲕⲱϩ̄ⲧ̄ Masp. 7[1] ⲉ[ⲛⲁϣⲱϥ] ⲉⲛⲁϣⲱⲱϥ Masp. 7[3] ϩⲉⲛ] ⲛ Masp. [ⲟϣⲙ̄ⲥ̄ ⲁⲛ] Masp. MS. no. 3, ϣⲱϣ̄ⲙ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ib. MS. no. 1 8[2] ⲡⲉ ⲉⲧⲛ̄] ⲡⲉⲧⲟⲩ Masp. 9[1] ⲇⲉ] om Masp. 9[2] ⲉϫⲏ] ⲛⲉϫⲉ Masp. 10[2] ϩ̄ⲙ̄ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ] ϩⲉⲛⲡⲏⲣⲅⲟⲥ Masp., ϩⲉⲛⲡⲩⲣⲅⲟⲥ Z. 420 11[2] ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ] ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ Masp. 11[3] ⲡⲉ] om Masp.

Cant.
viii ⲁϥϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̅[ⲛⲉⲧ
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ·
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ϩⲁⲡⲉϥⲕ̣ⲁ̣[ⲣⲡⲟⲥ ⲙ̅
ⲙⲏⲧ ⲛ̅ϣⲉ ⲛ̅ϩⲁⲧ·
12 ⲡⲁ]ⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲛ̅ϣⲟ ⲛⲁⲥ]ⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲛⲉ·
ⲛ̅ϣⲏⲧ ⲛⲁⲛ]ⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ ⲉⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
13 ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟ]ⲥ ϩ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲩⲡⲟⲥ ⲉⲣⲉⲛⲉⲕ
ϣⲃⲉⲉ]ⲣ̣ ϯϩⲧⲏⲩ ⲉⲡⲉⲕϩⲣⲟⲟⲩ:
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ]ⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ·
14 ⲡⲱⲧ ⲡⲁⲥⲟ]ⲛ ⲛ̅ⲅ̅ⲣ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲟⲩϭⲁϩⲥⲉ
ⲏ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̅ⲉⲓ̈ⲟ]ⲩⲗ ϩⲓⲭⲛ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓ̈ⲏ ⲛ̅ⲛ̅
ϣⲟⲩⲉ ⲛ̅ϩⲏ[ⲛ̣ⲉ̣

21 *recto*

Sap.
i 1 ⲙⲉⲣⲉⲧⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲧⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁ[ϩ
ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩ]ⲉ̣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩ̅ⲛⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲅⲁ[ⲑⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅]ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ϩ̅ⲛⲟⲩⲙⲛ̅ⲧϩⲁⲡⲗⲟ[ⲩⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ]ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ:
/ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ·
2 ϫⲉ] ϣⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲣⲁⲍⲉ
ϣⲁ]ϥⲟⲩⲱⲛⲁϩ [ⲉⲃ]ⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟ̅ ⲛ̅ⲁⲧ
ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣ[ⲟϥ ⲁ]ⲛ:
/ⲧⲉ
3 ϣⲁⲣⲉⲡ]ⲙⲉⲉⲩ[ⲉ ⲅⲁ]ⲣ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉ]ϥϭⲟⲙ [ⲉ]ⲧⲟⲩⲟⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲥ
ϫⲡⲓⲉ] ⲛⲁⲑⲏⲧ·

11[6] ⲡⲉϥⲕ̣.] ⲛ̅ϥⲅ. Masp. 12[2] ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ] ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ Masp. 12[3] ⲛ̅ϣⲏⲧ] pr ⲁⲩⲱ Masp. ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] ⲅⲁⲣⲡⲟⲥ Masp. 13[2] [ϣⲃⲉⲉⲣ] ϣⲃⲉⲣ Masp. ϯϩⲧⲏⲩ] ϯⲛ̅ϩⲧⲏⲩ Masp. ⲡⲉⲕ] ⲡⲕ Masp. 14[1] ⲛ̅ⲅ̅ⲣ̅] ⲛ̅ⲕⲉⲣ Masp. 14[3] [ϣⲟⲩⲉ ⲛ̅ϩⲏ]ⲛⲉ] ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ Masp.

Sap. i 2[2] ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ϫⲉ Lag. 3[2] ⲟⲩⲟⲛⲁϩ] ⲟⲩⲟⲛϩ̅ Lag.

[redacted]

Sap.
i

/ⲉⲥϩⲟⲟⲩ
4 ϫⲉ ⲙⲉⲣⲉ]ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲯⲩⲭ[ⲏ
ⲟⲩⲇⲉ] ⲙ[ⲉ]ⲥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄[ⲛⲟⲃⲉ
5 ⲡⲉⲡ̄]ⲛ̄ⲁ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ϣ[ⲁϥⲡⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ:
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̄[ⲛⲁⲑⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥϫⲛⲓⲉⲛϫⲓⲛϭⲟ[ⲛ̄ⲥ ⲉϥϣⲁⲛⲉ̄ⲓ̄
6 ⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉ[ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲛⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲉⲡⲉ[. . . .
ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ:
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲙ̄ⲛ̄[ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲗⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲩϣ̄ⲧ̄ ⲛⲁ[ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲛⲁ[. . . . .
7 ϫⲉ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[ⲁϥⲙⲉϩⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϣⲱϫ̄ⲛ̄[ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄
ⲡⲉⲩϩⲣⲟⲟ[ⲩ
8 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ[ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϩⲱⲡ ⲉϥϣⲁϫⲥ
ϩⲛ̄ⲟⲩϫ̣[ⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲛ[ⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ
9 ⲥⲉⲛⲁϭⲙ̄ⲛ̄[ϣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁ
ⲥ̣ⲉ̣ⲃ̣ⲏⲥ̣[

. . . .

21 *verso*

11 ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟ ⲉⲡⲉⲧ̄ⲛ̄ⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ[ϩⲛ̄ⲧⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ
ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϣⲟⲩⲉ[ⲓⲧ ⲛⲁϩⲱⲡ
ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲇⲉ ⲉⲥϫⲓϭⲟⲗ ϣⲁⲥⲧⲁ[ⲕⲉⲧⲉⲯⲩⲭⲏ

5[3] ⲙ̄] ⲛ̄ⲙ̄ Lag. 6[1] ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] Always so written also in the Turin codex, though Lagarde has always extended it, Lag. p. 65 n. 6[2] ⲡⲉ[. . .] ⲡϫⲓⲟⲩⲁ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥ Lag. 6[6] ⲛⲁⲙ̣[. . .] ⲉⲡⲉϥⲗⲁⲥ Lag. 7[1] ⲡⲛ̄ⲁ̄] ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ Lag. 7[2] ϣⲱ . . .] ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲧ[ⲏⲣϥ̄ ⲉ]ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ Lag. 8[1] ⲁⲩⲱ] om Lag. 8[3] [ⲛⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲏⲩ Lag. doubtfully, v. not. ad loc. 11[3] ⲇⲉ] om Lag.

Sap.
i 12 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧ̣.[...
ⲡⲉⲧⲛ̄ⲱⲛⲁϩ:
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲕ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲕⲟ[ϩⲛ̄ⲛⲉ
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄[ϭⲓ]ϫ·
13 ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[..]ⲁⲛⲉⲡ̣ⲙ̣ⲟ̣ⲩ̣
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ [ⲉϫ]ⲙ̄ⲡⲧ[ⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛ̄ϩ
14 ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ [ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϣⲁⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭ[ⲓ] ⲛ̄ⲥⲱ[ⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙ̄]ⲙⲛ̄ⲡⲁϩⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̣̄ϩⲏ̣ⲧ̣ⲟ̣ⲩ̣[
ⲟⲩⲇ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ [ϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
15 ⲧⲇⲓⲕ]ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲁⲧⲙⲟⲩ ⲧⲉ·
16 ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇ]ⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ
ⲁⲩⲥⲟⲧⲡ̄]ϥ ⲛⲁⲩ·
ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ] ⲛ̄ϣⲃⲏⲣ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲁⲩⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲇ]ⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ
ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧ]ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ:
ii 1 ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲁ]ⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧ]ⲛ̄ ⲁⲛ:
ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ] ⲡⲉⲛⲁϩⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟ]ⲛ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ]
/ⲧⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲩⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲉⲁ]ϥⲉ̄ⲓ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ⲁⲙ̄ⲛ̄
2 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲛⲉ]ⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ·
/ⲡⲉ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲉⲛⲛⲁⲣ̄ⲟⲉ ⲛ̄ⲛ]ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲱ
ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲓϥ]ⲉ ⲉⲧϩⲛ̄ⲛ̄ϣⲁⲛⲧⲛ:

12[1] ⲇⲉ] ϭⲉ Lag. ⲛ̄ⲛⲉⲧ̣......] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲡⲗⲁⲛⲏ ⲙ̄ Lag. 12[2] ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lag. 13[1] .. ⲁⲛⲉ] ⲧⲁⲙⲓⲉ Lag. 14[1] ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ ⲁϥ Lag. 14[3] ⲛ̣̄ϩⲏ̣ⲧ̣ⲟ̣ⲩ̣] pr ϩⲣⲁⲓ Lag. 14[4] ⲙ̄] om Lag. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ Lag. 16[4] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag.

[redacted]

Sap.
ii ⲁⲩⲱ ⲟⲩϯⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲕⲓⲙ] ϩⲙ̄ⲡⲉⲛϩⲏⲧ :
3]ⲛⲁ

. . . .

22 *recto*

4 ⲛ̄ⲧⲉ]ⲧ̄ⲙ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̣[ⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲉⲛⲁϩⲉ ⲛⲁⲟⲩⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄[ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ
ⲁⲩⲱ ϥⲛ]ⲁϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟ[ⲩⲛⲓϥⲉ
ⲉⲁϥⲃ]ⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ ⲙ̄[ⲡⲣⲏ
ⲁⲩⲱ ⲉⲁ]ⲧⲉϥϩⲙ̄ⲙⲉ ϩⲣⲟϣ ⲉϫⲱϥ :
5 ⲟⲩϩⲁⲓⲃ]ⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲁⲥⲟⲩⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲟ[ⲉⲓϣ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲕⲧⲟ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲟⲩ :
ϫⲉ ⲁⲩⲧⲱⲱⲃⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ⲕⲧⲟ̣[ϥ
6 ⲁⲙⲏⲉ̄ⲓⲧ̄ⲛ ϭⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲧⲥⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲉⲧϣⲟⲟⲡ·
/ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲣⲣⲉ
ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲭⲣⲱ ⲛ̄[ⲧⲉ]ⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ϩ̄ⲛⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲛ̄[ⲑⲉ
7 ⲙⲁⲣⲛ̄[ⲧ]ⲥ̣ⲓ̣[ⲟⲛ ⲛ̄]ⲏⲣⲡ̄ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ϩⲉⲛ
ⲥ̣[ⲧⲓⲛⲟⲩϥⲉ] :
/ⲡ̣ⲁ̣ⲏ̣ⲣ̣
ⲁⲩⲱ [ⲙ̄ⲛ̄ⲣⲧⲣⲉ]ⲩⲥⲁⲁⲧ̄ⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡ[ⲟⲥ ⲙ̄
8 ⲙⲁ[ⲣⲛ̄ϯ ⲉϫⲱⲛ] ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̣[ⲣⲧ ⲉ
ⲙⲡ]ⲁⲧⲟⲩϩⲱϭⲃ :
/ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̣[ϣⲛⲁ
9 ⲙ̄ⲛ̄ⲣⲧⲣⲉⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄[ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛ
ⲙⲁⲣⲛ̄ⲕⲁⲟⲩⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟ̣[ϥ ϩⲙ̄ⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ϫⲉ ⲧⲁ̈ⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲣⲓⲥ ⲁⲩⲱ [ⲡⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲥ

ii 4¹ ⲣ̄] ⲉⲣ Lag. 4⁴ ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ] ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ Lag. 5¹ ⲅⲁⲣ] om Lag. 5² ⲙ̄ⲛ] ⲙ̄ⲙⲛ̄ Lag. ϩⲙ̄] ⲙ̄ Lag. 5³ ⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ Lag. ⲕⲧⲟϥ] ⲕⲟⲧϥ̄ Lag. 6³ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄.] ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄. Lag., νεότητι Gk. 7¹ ⲛ̄ϩⲉⲛ] ϩⲓ Lag., καὶ μύρων Gk. 8¹ ⲟⲩⲉⲣⲧ] ⲟⲩⲣⲧ̄ Lag. 9² ⲟⲩ] om Lag. ⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲏ] ⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲏ Lag., σύμβολα Gk.

Sap.
i 10 ⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [ⲙⲁⲣⲛ̄ϫⲓⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛϯⲥⲟ [ⲉⲧⲉⲭⲏⲣⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛϣⲓⲡⲉ [ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲓⲙ
ⲛ̄ⲟⲩϩ̄ⲗ̄ⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄[ⲁϩⲉ
[/ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
11 ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲟⲙ ϣⲱⲛ[ⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲇⲓⲕ
ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϭⲱⲃ ⲇⲉ ⲉϣⲁⲥ[. . .
12 ⲙⲁⲣⲛ̄ϭⲱⲣϭ̄ ⲉⲡⲇⲓⲕ[ⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ϥⲙⲟⲕϩ̄ ⲉⲣ̄
ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁⲛ̣[
ⲁⲩⲱ ϥϯ ⲟⲩⲃⲉ [ⲛⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ
ϥⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̣̄[ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ϥⲟⲩ[ⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄
ⲧⲉⲥ[ⲃⲱ
13 ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁ]ⲩⲱ ϥⲉ[ⲓ]ⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
14 ϣⲁ]ϥϣ[ⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩϫⲡⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ

22 *verso*

ϥϩⲟⲣϣ̄ ⲛ]ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ:
15 ϫⲉ ⲙ̄ⲡ]ⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲩⲟⲛ ⲛ[ⲓⲙ
ⲁⲩⲱ] ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩ ⲥⲉϣⲟⲃⲉ:
16 ⲉⲛ]ⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ϥ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲟⲟⲩⲧ̣[
[/ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ
ⲁⲩ]ⲱ ϥⲥⲁϩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲓⲟⲟ[ⲩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓ
ϥ]ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲑⲁⲏ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
[/ⲛ]ⲛⲟ[ⲩⲧⲉ
ⲁ]ⲩⲱ ϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ

10² ⲟⲩⲇⲉ] om Lag. 11² ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ Lag., γαρ Gk. ⲉϣⲁⲥ[. . . .] ⲉ ϣⲁⲩϫⲡⲓⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲁⲧϣⲁⲩ Lag., αχρηστον ελεγχεται Gk. vers. 12–22 in Erman Bruchstücke, but as his text is derived from a liturgical work and seems to be an independent translation, the numerous varied readings have not been noticed here 15² ϩⲓⲟⲟⲩ] ϩⲓⲟⲟⲩⲉ Lag.

Sap.
ii 17 ⲙⲁⲣⲛ̄ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛⲙⲉⲉ ⲛⲉ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲁⲏ·
18 ⲉϣϫⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϥⲛⲁϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟϥ:
ϥ]ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ [ⲛ̄ⲛⲉ]ⲧϯ [ⲟⲩⲃ]ⲏϥ
19 ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲉⲧⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ [ϩⲛ̄ϩⲉⲛϣⲱ]ϣ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ
/ϩⲁⲕ
ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛ[ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉ]ϥⲙⲛⲧ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲛ̄[ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϩⲁ]ⲣϣ̄ϩⲏⲧ
20 ⲙⲁ]ⲣⲛ̄ⲧϭⲁⲓ̈ⲟϥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉϥⲥⲏ[ϣ
ⲥⲉⲛⲁ]ϭⲙ̄ⲡⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ
21 ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩ]ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̄:
ⲁⲧⲉⲩⲕⲁ]ⲕⲓⲁ ⲧⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲏⲧ:
/ⲧⲉ
22 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩ]ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
/ⲛⲏ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁ]ϩⲧⲏⲩ ⲉⲛⲃⲉⲕⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩ]ⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ]
/ⲧⲁⲕⲟ·
23 ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥ]ⲥⲛ̄ⲧⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ] ⲉⲩϩⲓⲕⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉ̄ⲓⲛⲉ:
24 ϩⲙ̄ⲡⲉⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ] ⲙ̄ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲡⲙⲟⲩ
ⲉ̄ⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥ]ⲙⲟⲥ:
/ⲙⲁⲩ
(25)]ⲁⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ
/ⲧⲉ
iii 1 ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩ]ϩⲛ̄ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ

17[1] ϩⲉⲛⲙⲉⲉ] ϩⲙ̄ⲙⲉ Lag. 17[2] ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ] ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ Lag., πειρασωμεν Gk. 18[3] [ϥ]ⲛⲁ] ⲛ̄ϥ Lag. ⲉⲧ.] ⲛ̄ⲧ. Lag. 19[1] ⲙⲁⲣⲉⲛ] ⲙⲁⲣⲛ̄ Lag. 19[3] ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ] Gk. δοκιμασωμεν ℵA. δικασωμεν B 21[2] ⲕⲁⲕⲓⲁ] ad ⲅⲁⲣ Lag., Gk. 22[2] ⲛ̄ⲇⲓⲕ.] ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕ. Lag. 23[1] ⲥⲛ̄ⲧ] ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ Lag. 23[2] ⲉⲩϩⲓⲕⲕⲱⲛ] perh. ⲩ should read ⲧ, ϩⲛ̄ ⲑⲓⲕⲱⲛ Lag.
iii 1[1] ⲛⲟⲩⲧⲉ] ϫⲟⲉⲓⲥ Lag.

Sap.
iii ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲙⲟ]ⲩ ⲛⲁϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ
2 ⲁⲩⲣ̄ⲟⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧ]ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ:
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲛⲡⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲟ]ⲕ̄ϩ:
/ϣ̄ϥ̄
3 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟ]ⲟⲧⲛ̄ ⲉⲩ[ⲟⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ϩ̄ⲛⲟⲩⲉⲓ̈ⲣⲏ]ⲛ̣ⲏ·

23 *recto*

/ⲛ̄ⲛ̄ⲣ[ⲱⲙⲉ
4 ⲕⲁⲛ ⲉⲩϣⲁ]ⲛⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ [ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲱⲛⲁϩ:
5 ⲛ̄ⲧⲁⲩϯⲥⲃⲱ] ⲛⲁⲩ ϩ̄ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ϩⲉⲛⲛ̣[ⲟϭ
ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ:
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥϩⲉ ⲉ̇
ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
/ⲟⲩϩⲣⲱ·
6 ⲁϥⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ϩ̄ⲛ
ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ·
7 ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲩϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ⲟⲩⲟⲓ̈ⲛ
ⲛ̄ⲥⲉⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲓⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩⲣⲟⲟⲩⲉ:
8 ⲥⲉⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉ
ϫⲛ̄ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ
/ⲛⲉϩ
ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ[ⲁⲣ̄ⲣ̄]ⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ϣⲁⲉ
9 ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣ[ⲟϥ] ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲙⲉ·
/ϩⲏⲧϥ
ⲁⲩ]ⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩ̄ⲛⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲥⲉϭⲱϣⲧ [ⲉⲃⲟⲗ

3[1] About four more letters are required to fill the lacuna [ϩⲓⲧⲟ]ⲟⲧⲛ̄] ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ Lag. 4[2] ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 5[1] ϩ̄ⲛⲟⲩ] ⲛ̄ϩⲉⲛ Lag. 5[3] ⲁϥ 1°] ⲡⲉⲛⲧⲁϥ Lag. 6[1] ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ] ⲇⲟϭⲓⲙⲁⲍⲉ Lag. 7[2] ⲛ̄ⲥⲉ] ⲥⲉⲛⲁ Lag. ⲧⲓⲕ] ϯⲕ̄ Lag. 8[1] ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ] ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ Lag.. ἔθνη Gk. 8[2] ⲛ̄ⲗ.] ϩⲛ̄ⲗ. orig., but the ϩ erased later Lag. 8[3] ⲉⲛⲉϩ] ⲛⲓⲉⲛⲉϩ Lag. 9[2] ⲥⲉ] ⲛⲁ Lag.

Sap.
iii ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲛⲟⲩⲛⲁ̄ ⲛⲁϣⲱⲡ[ⲉ ⲛ̄
ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ̄ :
10 ⲛ]ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛⲧ̣[ⲁⲩⲙⲉ
ⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲛ̄[ⲟⲩ]ⲉ̣[ⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ
ⲛ]ⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲙⲉ[ⲗ]ⲓ ⲉⲡⲇⲓⲕ[ⲁⲓⲟⲥ
ⲁ]ⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
[/ⲧⲉⲥⲃⲱ
11 ⲟ]ⲩ̣ⲉⲃⲓⲏⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲥⲱ[ϣ̄ϥ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙⲛ̄
ⲧ]ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ̣ [ⲡⲉⲩϩⲓⲥⲉ ⲙⲛ̄
ϩⲏⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ[ⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ ϩⲉⲛ
ⲁⲧϣⲁⲩ ⲡⲉ :
12 ⲛ]ⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ [ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩϣⲏⲣⲉ
ϩⲉⲛⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ [ⲡⲉ
ⲁⲩ]ⲱ ϥⲥϩⲟⲩⲟ[ⲣ]ⲧ̄ [ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲩϫⲡⲟ
13 ϫ]ⲉ ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄[ⲟⲩⲁϭⲣⲏⲛ ⲉⲙⲡⲉⲥⲧⲱⲗⲙ̄
ⲙ̄]ⲡⲉⲥⲥⲟⲩⲛ̄[ⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ
ⲥ]ⲉⲛⲁϫⲓ ⲅ[ⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲙ̄ⲡϭⲙ̄ⲡϣⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ[ⲉⲯⲩⲭⲏ
14 ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩⲥⲓⲟ̣[ⲩⲣ ⲉⲙⲡϥⲣ̄ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓϫ

. . . .

23 *verso*

/ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲥⲉ]ⲛⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄[ⲥⲱⲧⲡ̄ ϩⲁⲧⲉϥ
ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϩⲙ̄[ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
15 ϥ]ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟ[ⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ :
[/ϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲛⲟⲩⲛ[ⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄]ⲧ̄ⲣ[ⲙ̄ ⲛ̄
16 ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ϩⲉⲛϣ[ⲁ]ⲣⲁϩⲉ ⲡⲉ :

12[2] ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ Lag. 13[1] [ⲉⲙⲡⲉⲥⲧⲱⲗⲙ̄] ⲉⲙⲡ(ⲉ)ⲥⲙⲓⲥⲉ cod. Tur., cf. not. ad loc. Lag. 13[2] ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲟⲩⲛ̄] ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲥ̄ⲥⲟⲩⲛ̄ Lag. 16[1] ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ] ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ Lag.

Sap.
iii ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲛ
/ⲁ̄ⲩ̄
17 ⲉⲩϣⲁⲛⲣ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲁϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲟ̄ⲛⲟⲩ ⲉⲗⲁ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϩ̄ⲗ̄ⲗⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲏϣ
ϩⲛ̄ⲧⲉⲩϩⲁⲏ:
18 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲩϣⲁⲛ̣ⲙ̣ⲟ̣ⲩ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ϣⲁⲣⲁϩⲉ ⲉ
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲩ ϩⲉⲗⲡ[ⲓⲥ ⲙ̄]ⲙⲁⲩ
ⲇⲉ
ⲟⲩⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ̄ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟ[ⲩ ⲙ̄ⲡ]ⲉⲩϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ
19 ⲑⲁⲏ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧ[ⲅⲉⲛⲉ]ⲁ̣ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓ̣ⲛϭⲟ̣ⲛ̄ⲥ̣
iv 1 ⲛ]ⲁⲛⲟⲩ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧϣⲏⲣⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲉⲧ[ⲏ
ⲟⲩ]ⲱⲛ̄ϩ̄ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲛ ϩⲙ̄ⲡⲉⲥⲡ̄ⲙⲉ[ⲉⲩⲉ
ϫⲉ] ⲥⲟⲩⲟⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄[ⲛ ⲛ̄
ⲣⲱⲙⲉ:
2 ϣⲁⲩⲧ̄]ⲛ̄ⲧ[ⲱ]ⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ:
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩϣⲓ]ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲉⲥϣⲁⲛⲃⲱⲕ:
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲕ]ⲉⲁⲓⲱⲛ ⲥⲛⲁⲡⲟⲙⲡⲉⲩⲉ ⲉ̣[ⲣⲉ
ⲡⲉⲕⲗⲟ]ⲙ ϩⲓϫⲱⲥ:
/ⲉϣϫⲣⲟ ⲉ̣[ⲣⲟϥ
ⲉⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̄]ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲗⲟⲛ ⲉⲧⲉ[ⲙⲙⲉⲩ
3 ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲅⲁⲣ] ⲛ̄ϫⲡⲟ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲣ̄ϣ[ⲁⲩ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱϭⲉ] ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲛⲁϫⲉⲛⲟⲩⲛⲉ ⲁ[ⲛ ⲉⲛϣⲓⲕⲉ

16[2] ⲡⲉ] om Lag. 16[3] ⲟⲩ] ad ⲙⲁⲛ̄ Lag. ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲛ] ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ Lag. 17[1] ⲣ̄ⲟⲩⲛⲟϭ] [ϣⲱⲡⲉ] ⲛ̄ⲛⲟϭ Lag. ⲉⲗⲁⲁⲩ] ⲉⲩⲗⲁⲁⲩ Lag. 17[2] ⲙⲛ̄ⲧϩ̄ⲗ̄ⲗⲟ] ϩⲉⲗⲡⲓⲥ Lag., *γηρας* Gk. ⲉⲩⲥⲏϣ] ⲉⲥⲥⲏϣ Lag. 18[2] ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ Lag. 18[3] ⲟⲩⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ̄ (ⲇⲉ)] ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ̄ Lag. ⲙ̄ⲡⲉϩ.] ϩⲙ̄ ⲡⲉϩ. Lag. ⲡⲉⲩ] ⲛ Lag. 19[1] ⲛ̄ⲣⲉϥ] ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲉϥ Lag.

iv 2[1] [ϣⲁⲩ] conj. Lag., ϣⲁϥ cod. Tur. 2[4] [ⲡⲉⲕⲗⲟ]ⲙ] conj. Lag., ⲡⲉⲥⲕⲗⲟⲙ cod. Tur., prob. not room here for ⲡⲉⲥ 2[5] ⲛ̄ⲛⲁⲑⲗⲟⲛ] ⲛ̄ⲁⲑⲗⲟⲛ Lag. 3[2] ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ] ⲛⲟⲩϫ Lag.

[redacted]

Sap. iv

ⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ]ⲧⲁϫⲣⲟ ⲁⲛ ϩ̄ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲥ[. . .
4 ⲕⲁⲛ ⲉⲩϣⲁⲛϯⲟ]ⲩⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲁⲇⲟⲥ [ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟ
ⲉⲓϣ ⲉⲁⲩⲉ̄ⲓ̄ ⲉϩ]ⲣⲁ[ⲓ̈] ⲉⲩⲗⲟⲟⲃⲉ
ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄]ⲟⲩⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲉ[ⲡⲟⲣ
ⲕⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲏⲩ ⲉ]ⲩⲛⲁϣⲧ̄
/ϫ[ⲱⲕ
5 ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲛⲉⲕⲗⲁⲇ]ⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡ̣[ⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲟⲩⲁⲧϣ]ⲁⲩ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡ̣[
c. 14]ⲣ̄ϣⲁⲩ ⲁ[ⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ

. . . .

24 *recto*

6 ⲙ̄ⲡⲁ]ⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲛ :
ⲥⲉⲛⲁϣⲱ]ⲡⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̄
ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ] ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ
/ⲟⲩⲙ̄ⲧ[ⲟⲛ
7 ⲡⲇ[ⲓ]ⲕⲁⲓ[ⲟⲥ] ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϥⲛⲁϣⲱⲡ[ⲉ ϩ̄ⲛ̄
8 ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϩ̄ⲗⲗⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲡⲉ ⲟ[ⲩⲛⲟϭ̄
ⲛ̄ⲁϩⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁϣⲏ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲉ :
/ⲣⲱⲙⲉ
9 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲕⲓⲙ ⲛ̄ⲛ̄
ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϩ̄ⲗⲗⲟ ⲡⲉ ⲟⲩⲁϩⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ :
10 ⲉⲁϥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϣϥ̄ :
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟ̄ⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ :
11 ⲁⲩⲡⲟⲟ̄ⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ ϣ[ⲓ
ⲃ̣ⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃⲁⲗϩⲏⲧ :

3³ ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲉⲥ . . .] ⲉⲥⲟⲣϫ̣ Lag. The remains of the first lost letter show it was not ⲟ but prob. ϫ 4¹ ⲟⲩⲱ] ad ⲅⲁⲣ Lag. 4³ ⲧⲏⲩ] ⲧⲏⲟⲩ Lag. 5² ⲙ̄ⲡ̣[. . . . .]ⲣ̄ϣⲁⲩ] ⲉ ʾⲙⲡⲉ̄ϥⲡ . . . . ⲉⲩⲟⲙⲕ̄ϥ ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ⲣ ϣⲁⲩ Lag. 6² ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ Lag., πονηρίας Gk. 7 ϥⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ Lag. 8¹ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ.] pr ⲛ̄ Lag. 11¹ ⲉⲃⲟⲗ] ad ⲁⲩⲧⲟⲣⲡϥ̄ Lag. ⲧⲉϥ]ⲧ Lag. 11² ⲃⲁⲗϩⲏⲧ] ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ Lag., σύνεσιν Gk.

Sap.
iv ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲕⲣ[ⲟϥ] ⲁⲡⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ:
12 ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲉⲣⲃⲟⲟⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϣⲁ̣[ⲥ
ϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱⲣⲙ̄ ϣ̣[ⲁⲥ . . .
ⲡⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗϩⲏⲧ:
13 ϫⲉ ⲁⲩⲣ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈:
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲟ̣[ⲉⲓϣ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ
14 ⲛⲉⲥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ[ⲥ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄[ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄
ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ:
ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡ[ⲟⲩⲛⲟⲓ̈
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁⲡⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ⲡ[ⲉⲩϩⲏⲧ
[/ⲥⲱⲧⲡ̄
15 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩ[ⲛⲁ̄ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̄[ⲛⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
16 ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥ[ⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲧϭⲁⲓ̈ⲉⲛⲁ
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧ̣[ⲟⲛ̄ϩ
[/ϭⲉⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲏⲣ[ⲉϣⲏⲙ ⲉⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲟⲩ
ϥⲛⲁⲧϭⲁⲓ̈ⲟ ⲛ̄[ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲗⲗⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ
17 ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ [ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲛ̄ⲥ]ⲉⲧⲙ̄ⲛ[ⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲟⲩ

. . . .

24 *verso*

19 ⲙⲛ̄]ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩ[ϩⲧⲟⲡ ⲉϥⲥⲏϣ

11^3 ⲛ̄ⲧⲉ] pr ⲏ Lag. 12^1 ⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ Lag. 12^3 ⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ] ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ Lag. ϣⲁ̣[ⲥ . . .] ⲡⲉ ⲡϩⲏⲧ] perh. ϣⲁⲥⲡⲉⲉⲛⲉ; ϣⲁⲥ . . . . ⲡ ⲉⲫⲏⲧ Lag. 12^4 ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗϩⲏⲧ] ⲛ̄ⲛ̄ⲁ . . . . Lag. 13^1 ϫⲉ ⲁⲩ] ⲉ ⲁϥ Lag. ⲛ̄] ϩⲛ̄ Lag. 13^2 ⲁϥ] ϣⲁϥ Lag. 14^2 ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 14^4 ⲗⲁⲟⲥ] ad ⲇⲉ Lag. 16^1 ⲉϥ] ⲉⲧⲁϥ Lag. 16^4 ⲧϭⲁⲓ̈ⲟ ⲛ̄] ⲧϭⲁⲓⲉ Lag. 19^1 ⲛⲁⲓ̈] ⲛⲁⲓ̈ Lag.

Sap.
iv ⲁⲩ]ⲱ ⲉⲩⲥⲱϣ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩ[ⲧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ϫ]ⲉ ϥⲛⲁⲣⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϫⲙ̄ⲡⲉⲩ[ϩⲟ ⲉⲛⲥⲉϣ]ϣⲁ[ϫⲉ ⲁⲛ
ⲛ̄ϥⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲓⲛⲧⲉⲩⲥⲛ̄[ⲧⲉ
ⲁⲩ]ⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱϣ̄ϥ̄ ϣⲁⲑⲁⲏ̄·
/ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲩ
20 ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ϭⲁⲃϩⲏⲧ ϩⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ :
ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϫⲡⲓⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:
v 1 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣ
ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉ̄
ⲧⲁⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
2 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲑⲉⲧⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲥⲉ [2]ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉϣⲧⲟⲣ
ⲧ̄ⲣ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲉⲥⲛⲁ[ϣ]ⲧ̄
ⲛ̄ⲥⲉⲡⲱϣ̄ⲥ̄ ⲉϫⲛ̄ⲧⲙⲟⲉⲓ[ϩ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈
3 ⲛ̄ⲥⲉϫⲟⲟⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈:
ⲁ]ⲩⲱ ⲉⲩⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲉⲧⲃⲉⲡϩⲱϫ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
ϫⲉ] ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓ[ϣ
ⲉϥ[ϣ]ⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̄
ⲛⲓⲁⲑⲏⲧ·
/ⲥⲱϣ̄
4 ⲉⲛⲱⲡ] ⲙ̄ⲡ[ⲉ]ϥⲁϩⲉ ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉⲩ
5 ⲛ̄ⲁϣⲛ̄ϩⲉ ⲁⲩ]ⲟⲡϥ̄ ϩⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲕⲗ]ⲏⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ :

19[3] ⲥⲱϣ] ⲥⲱϣ̄ϥ̄ Lag. 19[4] ⲧⲉⲩ] ⲛⲉⲩ Lag. 19[6] ⲛ̄ϩⲏⲧ] om Lag. 20[3] ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲩ Lag.
v 1[1] ϩⲛ̄ⲟⲩ] ad ⲛⲟϭ̄ⲙ̄ Lag. ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ Lag. 2[1] ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ] pr ⲁⲩⲱ Lag., Ciasca 2[3] ⲡⲉⲩ] ⲡⲉϥ Lag., Ciasca 3[2] ⲁⲩⲱ] Lag., om Ciasca ϩⲱϫ] ⲗⲱϫϩ̄ Lag., ϩⲟϫϩⲉϫ Ciasca 3[3] ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲛ] Ciasca, ⲡ ⲉ ⲛⲉⲛ Lag. 3[4] ⲛ̄ fin] Lag., ⲁⲛⲟⲛ Ciasca, who begins ver. 4 here 4 ⲑⲗⲓⲃⲉ] Ciasca, ⲗⲓⲃⲉ Lag., *ματαιαν* Gk. 5[1] ⲁⲩⲟⲡϥ̄] Lag., ⲁϥⲱⲡ Ciasca

Sap. /ⲧⲙⲉ

v 6 ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲡⲗ]ⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̄
/ⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥϣ]ⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲏ ⲙ̄ⲡ]ⲉϥⲡⲓⲣⲉ ⲛⲁⲛ:
7 ⲁⲛⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲁⲛⲟ]ⲙⲓⲁ ϩⲓⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ
ⲁⲛⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ϩⲉⲛ]ϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ ⲉⲙⲉⲩⲙⲟⲟ
ϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ]
ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡ̄]ⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲛ̄ⲥ:
8 ⲛ̄ⲧⲁⲥϯϩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲩ] ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ
ⲏ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲙⲛ ⲧⲙⲛ̄]ⲧ̄ⲃⲁⲃⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄
ⲧⲁⲥϯ ⲟⲩ ⲛⲁⲛ]
9 ⲁⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄]ⲟⲩϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱ ⲉⲁϥⲡⲁⲣⲁ]ⲅⲉ:

. . . .

25 *recto*

10 ⲏ ⲧⲉϩⲓⲏ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲡ ϩⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲉⲓⲙ
11 ⲏ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ]ϩⲁⲗⲏⲧ ⲉⲁϥϩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥ[ϩⲓⲟⲩⲉ
ⲛ̄ⲛ[ⲉϥ]ⲧⲛ̄ϩ ⲉⲡⲁⲏⲣ ⲉⲧⲁⲥⲱⲟⲩ
/ⲧⲛ̄[ϩ ⲉϥϩⲏⲗ
ⲉϥⲡⲱϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲟⲙ̄ⲥ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϥⲕⲓ[ⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲙⲉⲩϭⲛ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲗ ⲉⲃⲟ[ⲗ

6[1] [ⲉⲓ̈ⲉ] Ciasca, ⲉⲉⲓⲉ Lag. [ⲛ̄ⲧⲁⲛ] Lag., ⲛ̄ⲧⲁⲩ Ciasca, επλανηθημεν Gk. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ] Lag., ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ Ciasca ⲧⲉϩⲓⲏ] Ciasca, ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ Lag., οδου Gk. 6[2,3] [ⲙ̄ⲡⲉϥ] Ciasca, ⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. 7[1] ϩⲛ̄] Ciasca, ⲛ̄ Lag. 7[2] [ϩⲛ̄ϩⲉⲛ]ϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ] ϩⲓ[ⲧⲛ̄] ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ Lag., ϩⲛ̄ⲛⲉⲛϫⲁⲓ̈ⲉ Ciasca, ερημους Gk. 8[1] [ϯϩⲏⲩ] Ciasca, ϯⲟⲩ Lag. ⲧⲙⲛ̄ⲧ.] Ciasca, ⲧⲛ̄ⲙⲛ̄ⲧ. Lag. 8[3] [ϯ ⲟⲩ] Ciasca, ad ⲛ̄ⲟⲩ Lag. 9[2] [ⲟⲩⲱ] Lag., ⲟⲩϣⲟⲉⲓ̈ϣ Ciasca [ⲉⲁϥ] Lag., ⲉϥ Ciasca 10[1] ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag. Ciasca omits this line 11[1] [ⲏ] Lag., ⲁⲩⲱ Ciasca ϩⲁⲗⲏⲧ] Lag., ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ Ciasca ⲉⲃⲟⲗ] ad ⲉ ⲙⲉⲩϭⲛ̄ ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ Lag., ad ⲉⲙⲉⲩϭⲉⲛ ⲙⲁⲉⲓ̈ⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲗ Ciasca, who omits rest of ver. 11 and all ver. 12 11[4] ⲙⲉⲩ] ⲉ ⲙⲉⲩ Lag.

Sap.
v 12 ⲏ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲧⲉ ⲉⲁⲩⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄
ⲉⲁϥⲡⲁϩⲡⲁⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲁϥⲧⲱϭⲉ ⲉ̣ⲙ[ⲉⲩ
ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲉϥϩⲓⲏ:
13 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲛ ⲁⲛⲱϫⲛ̄
ⲙ̄ⲡⲉⲛϩⲉ ⲉⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲉϥⲟⲩⲟⲛ̄[ϩ ⲉⲃⲟⲗ
(14) ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲛⲕⲁⲕⲓⲁ ⲁⲛⲧⲁⲕⲟ:
14 (15) ϫⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣ[ϩⲓϭ
ⲉⲣⲉⲡⲧⲏⲩ ϥⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
/ϩⲓⲧⲛ̄ⲟⲩⲧ̄[ⲏⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲟⲩⲥ ⲉϥϣⲟⲟⲙⲉ ⲉⲁⲩⲑⲗ[ⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲁͤⲡⲧⲏⲩϩⲟⲗ̣[ϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲏ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲉⲓⲗⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ϩⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲡⲁⲣⲁⲅⲉ:
15 (16) ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲁⲱⲛ̄ϩ ϣ[ⲁⲉⲛⲉϩ
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲡⲉⲩⲃⲉⲕⲉ ϣⲟⲟⲡ ϩ̄ⲙ̄[ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁⲧⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟ[ⲥⲉ
16 (17) ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩ[ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲣⲏⲡⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱ[ⲥ] ⲉⲃⲟⲗ ϩ[ⲓⲧⲟⲟⲧϥ
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲣ̄ϩ[ⲁⲓ̈ⲃ]ⲉⲥ ⲉ[ⲣⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ
ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲁⲙ:
ⲛ̄ϥⲣ̄ⲛⲁϣⲧⲉ ⲛⲁⲩ ϩ̄ⲙ̄ⲡ[ⲉϥϭⲃⲟⲓ̈
17 (18) ϥⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ [ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱϩ

12[2] ⲡⲁϩ] ⲡⲉϩ Lag. 13[1] In Ciasca this verse reads thus: ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲡⲟ· ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲩⲙⲁⲉⲓ̈ⲛ ⲛⲁⲣⲏⲧⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ and there the MS. ends 13[2] ⲙ̄ⲡⲉⲛ] ⲙ̄ⲡⲛ̄ Lag. ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣ.] ⲛ̄ⲁⲣ. Lag. ⲉϥⲟⲩⲟⲛ̄ϩ] ⲉⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ Lag., the ϥ̄ being a later addition 14[1] ϩⲣⲁⲓ̈] ad ⲇⲉ Lag. 14[3] ⲧ̄[ⲏⲩ] ϩⲁ-ⲧⲏⲩ Lag. 14[4] ⲁⲩⲱ] ⲏ Lag. ⲉⲁⲡⲧⲏⲩ] ⲉ ⲁⲩϩⲁ-ⲧⲏⲩ Lag. ϩⲟⲗ̣[ϥ] ⲃⲟⲗϥ̄ Lag. The ϩ is obscured by tissue paper used for holding together fragments; it looks to me more like ϩ than ⲃ, the ⲗ is practically certain 14[5] ⲏ] om Lag., nearly all the line has flaked away 14[6] ⲛⲟⲩⲱⲧ] ⲟⲩⲱⲧ Lag. ⲉϥ] ⲉⲁϥ Lag. 16[1] ⲧⲉⲩ] ⲧ Lag.

Sap. v ⲛ̄ϥϩⲟⲕϥ̄ ⲉⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ⲉ̣[ⲡϫⲓⲕⲃⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁϫⲉ
18 (19) ϥⲛⲁϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲙ̄ⲫ[ⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲛ̄ϥϯ ϩⲓϫⲱϥ ⲛ̄ⲧ[ⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲣⲓ
19 (20) ⲥⲓⲥ ⲁϫⲛ̄ϩⲩⲡ[ⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ· 19 (20) ϥⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡϩⲟⲡⲗⲟⲛ
ⲉⲧϫⲟⲟⲣ [ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ
20 (21) ϥⲛⲁϫⲱⲣ ⲛ̄[ⲧⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧ]ⲉ ⲡⲕⲟ[ⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲙⲓϣⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲑⲏⲧ

. . . .

25 *verso*

22 (23) ⲥⲉ]ⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛχⲁⲗⲁⲍⲁ [ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄
ϭⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲟⲩⲃⲁ[ⲕ]ⲱⲛⲉ
ⲡ]ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ [ⲉ]ϫⲱ[ⲟⲩ
ⲛⲉ̄ⲓ̄]ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϩⲟⲃⲥⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ:
23 (24) ⲟⲩⲛⲟⲩⲛ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲛⲁϯ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲏⲩ:
ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ ϣⲁϣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲁⲣ̄ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ:
/ⲛⲁⲥⲧⲏⲥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛⲁϣⲣ̄ϣⲣ̄ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲇⲩ
vi 1 ⲥⲱⲧⲙ̄ ϭⲉ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲓ̈·
ϫⲓⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲁⲣⲏϫ̄ϥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ:
2 ϫⲓⲥⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉϫⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ:
ⲛⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ⲛⲓⲁϣⲏ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
3 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϯ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
(4) ⲁ]ⲩⲱ ⲧϭⲟⲙ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϣⲓ

17^2 ⲉⲧⲉⲕⲧ.] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧ. Lag. 18^2 ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ Lag. 22^4 ϩⲟⲃⲥⲟⲩ] ⲟⲙⲥⲟⲩ Lag. 23^1 ⲛ̄ⲟⲩⲃⲏⲩ] ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ Lag. 23^3 ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ] ad ⲅⲁⲣ Lag. 23^4 ⲛ̄ⲇⲩⲛ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲩⲛ. Lag.

vi 1^1 ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ Lag. 2^1 ⲙ̄] ⲛⲓ Lag. 3^3 ϩⲓⲧⲙ̄] pr ⲉⲃⲟⲗ Lag.

Sap. vi ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ϥϩⲟⲧϩⲧ̄ ⲛ̄
ⲥⲁⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ:
/ⲣ̄ⲣ̄ⲟ
4 (5) ϫⲉ ⲉ]ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ̄ ⲛ̄ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧ
ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄:
ⲟⲩⲇⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲇⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲟϫⲛⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
5 (6) ⲟⲩⲛⲟ]ⲩϩⲟⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲥⲛⲉ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲕⲣⲓ]ⲥⲓⲥ ⲉⲥϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϣⲱ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ]
6 (7) ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡ]ϣⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ̄:
/ⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ
ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲇⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲧⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟ
7 (8) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲧ]ⲏⲣϥ̄ ⲛⲁϫⲓϩⲟ ⲁⲛ:
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ ϩ]ⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲟϭ:
ϫⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧ]ⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉϥϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁⲣⲟⲟ]ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
8 (9) ⲡⲉⲧϫⲟⲟⲣ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲧϩⲱ]ⲧⲟⲩ ⲉⲙ[ⲁⲧⲉ
]ⲛⲛ̣[

. . . .

26 *recto*

/ⲗⲟⲅⲓ[ⲁ
10 (11) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛ]ⲧⲁⲩⲥⲃⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉⲩⲁ[ⲡⲟ
11 (12) ⲟⲩ]ⲉϣⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲁ[ⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲥⲃⲱ:
12 (13) ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲧⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲙⲉⲥϩⲱϭⲃ̄:

4[1] ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ] ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ Lag. ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ] ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ Lag. 4[3] [ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 5[1] ϩⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲥⲛⲉ] om Lag. 7[2] ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲟϭ] ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ Lag. 7[4] [ⲉϥϥⲓ] ϥ̄ϥⲓ Lag. 11[1] ⲅⲁⲣ] ϭⲉ Lag. ⲁ[ⲩⲱ] om Lag. 11[2] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄ Lag. ⲥⲃⲱ] ⲧⲉⲥⲃⲱ Lag.

Sap. vi ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲁϫⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ:

/ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲥ

ϫⲉ ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϣⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϭ[ⲓ] ⲡⲉⲧ

13 (14) ϣⲁⲥⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲡⲓ
ⲑⲩⲙⲓ ⲉⲣⲟⲥ:

14 (15) ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲟⲣⲡ̄ϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϥⲛⲁϩⲓⲥⲉ ⲁⲛ:
ϥⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ϩⲓⲣⲛ̄ⲡⲉϥⲣⲟ:

15 (16) ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲉ
ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄
ϥⲛⲁⲣ̄ⲁⲧⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲡⲏ:

/ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

16 (17) ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϣⲁⲥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄[ⲙ̄
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲥⲛⲟⲧ[ⲙ̄]
ⲛ̄ⲥⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲓⲙ

/[ⲙ̄ⲙⲉ

17 (18) ⲧⲉⲥϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲥⲃⲱ

18 (19) ⲡⲣ.ⲟⲩϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲡⲉ
ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲙⲟⲥ:

/ⲁ[ⲧⲧⲁⲕⲟ

ⲛ̄ϯϩⲧⲏⲕ ⲇⲉ ⲉⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲧⲁϫⲣ[ⲟ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ

19 (20) ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲧⲣⲉⲩϩⲱⲛ̣ [ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:

20 (21) ⲧⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ[ⲁϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ

12^{2} ϩⲉ] ⲛⲁⲩ Lag. 12^{3} ϫⲉ] ⲛ̄ϭⲓ Lag. ⲛ̄ⲥⲱⲥ] ⲥⲱ is nearly obliterated by an overlying foreign fragment of papyrus, but enough remains to make the reading certain 13^{1} ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. 14^{2} ϥⲛⲁϩⲉ] ad ⲅⲁⲣ Lag. 15^{1} ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ] [ⲡⲣ̄-ⲡ]ⲙⲉⲉⲩⲉ Lag. 15^{3} ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧⲥ̄ Lag. 15^{4} ϥⲛⲁ] ⲛⲁ Lag. 16^{1} ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄] ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ ⲉⲧ Lag. 16^{2} ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. ϩⲛ̄] ϩⲓ Lag. 17^{1} ⲧⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ] ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ Lag. 18^{1} ⲧⲉ 2°] ⲡⲉ Lag. 18^{2} ⲡⲉⲥ] ⲡⲉⲥ Lag. 18^{3} ⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ Lag. 20^{1} ⲧⲉⲡⲉⲑ.] ⲧⲉⲡⲓⲑ. Lag.

Sap. vi ⲉⲡⲱⲛⲁϩ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄[ⲣⲟ
21 (22) ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲑ̣[ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉϭⲣⲏ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲛ̣̄[ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ
(23) ⲙⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ϫⲉ ⲉⲧ̣[ⲉⲧⲛⲉⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
22 (24) ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲧ̣[ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁϣ
ⲛ̄ϩⲉ ϯⲛⲁϫⲟⲟⲥ[
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁϩⲱⲡ [ⲁⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁϩⲉⲧϩⲱ[ⲧ̄ⲥ ϫⲓⲛⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲁⲙⲓⲟ
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ̄ϩ [ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛ̄]ϯⲛⲁⲣ̄ⲡ[ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ

. . . .

26 *verso*

25 (27) ϫⲓ]ⲥⲃ̣ⲱ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲧ̣ⲛ̄ϯ[ϩⲏⲩ
vii 1 ⲁ̣ⲛ̄ⲅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲟⲩⲟⲛ [ⲛⲓⲙ
ⲟⲩϫⲡⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲗⲁⲥ
ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄:
/ⲁⲩ
ⲉⲁⲩ̣ⲙⲟⲛⲕ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲣ̄ⲝ̄ ϫⲓⲛⲉ̄ⲓ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁ
2 ⲉⲁ̣ⲓ̈ⲧⲱⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲉ̣ⲃⲟⲧ:
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲥⲉ̄ⲓ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟϥ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲛⲕⲟⲧ̄ⲕ ⲛ̄ϭ̄ⲓ̄ ⲟⲩϩⲩⲇⲟⲛⲏ·

20² ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lag. ⲛ̄] ⲉ Lag. ⲣ̄[ⲣⲟ] ⲉⲣⲟ Lag. 21² ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲩⲣ.] ⲛ̄ⲧⲩⲣ. Lag. 21³ ⲙⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ] ⲙⲁⲧⲁⲓ̈ⲉ Lag. 22⁶ ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁ Lag. 25¹ ⲥⲃⲱ] ad ϭⲉ Lag. ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄ Lag. [ϩⲏⲩ] ϩⲏⲟⲩ Lag.

vii 1¹ ϩⲱ] ϩⲱⲱⲧ Lag. ⲉⲛⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ Lag. 1² ϩ̄ⲙ̄] ϩ̄ⲛ̄ Lag. 1³ ϫⲓⲛ] om Lag. 1⁴ ⲙⲟⲛⲕ̄ⲧ̄] ⲙⲟⲛ̄ⲅ̄ⲧ Lag. ϫⲓⲛⲉ̄ⲓ̄] om Lag. 2¹ ⲉⲁⲓ̈] ⲁⲓ̈ Lag. ⲛ̄ 1⁽⁰⁾] ϩ̄ⲛ̄ Lag. ⲯⲓⲥ] ⲙⲏⲧ Lag. ⲯⲓⲥ is written over an erasure, of which the last letter ⲧ is still visible 2³ ⲛ̄ϭ̄ⲓ̄] ϩ̄ⲛ̄ Lag.

Sap.
vii 3 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ϩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲁⲏⲣ·
ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲓ̈ϯⲧϣⲟ
ⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉ̄ⲓⲣⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ·
4 ⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣ̄ⲧ ϩⲛ̄ϩⲉ[.]ⲧⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲟ[ⲟ]ⲩϣ
5 ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ϩⲉⲛⲕⲉϫⲡⲟ
6 ⲟⲩϭⲛ̄ⲉⲓ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
/ⲛ̄ϩⲏⲧ
7 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ϣⲗⲏⲗ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄
ϭⲓ
ⲁ]ⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲁϥⲉⲓ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ·
8 ⲁ]ⲓ̈ⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲛⲉϭⲣⲏⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
/ⲗⲁⲁⲩ
ⲙ̄]ⲛⲓⲉⲛⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
9 ⲟⲩ]ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛ̄ϥ ⲉⲣⲟⲥ
/ⲛ̄ϣⲱ
ϫⲉ ⲡⲛ]ⲟⲩⲃ ⲧⲏⲣ̄ϥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲥ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ
. . . . ⲛ̄]ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲙⲉ:
10 ⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲓⲧ̄ⲥ ⲉ]ϩⲟⲩⲉⲟⲩϫⲣⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁ:
ⲁⲓ̈ⲥⲟⲧⲡ̄ⲥ ⲉⲕ]ⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ·
ϫⲉ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲙⲉϥⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ
/ϩⲓⲟⲩⲥⲟ̣ⲛ
11 ⲁⲩⲉⲓ̄ ⲇⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄]ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ

3[1] ϩⲱ] An almost effaced interlineation is seen above the ⲱ, prob. not a line = ⲛ, but a small letter, perh. ⲛ or ⲗ. Lag. prints ϩⲱⲛ with the note 'ⲁⲓ̈ⲉⲓⲉⲃⲟⲗ sed prima manu in margine ϩⲱⲛ scriptum ut ⲁⲓ̈ϩⲱⲛ-ⲉⲃⲟⲗ voluisse librarium certum sit' 3[2] ⲛ̄] om Lag. ⲧϣⲟⲣⲡ̄] pr ⲛ̄ Lag. 4 The missing letter is doubtless ⲛ as in Lag., but it is covered by a foreign piece of papyrus (probably) which also hides part of some letters in the line below 5 ⲉⲙ̄ⲛ̄] ⲙ̄ⲛ̄ Lag. ϩⲉⲛⲕⲉ] ⲕⲉ ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲛ̄ Lag. 6[1] ϭⲛ̄ⲉⲓ̄] ϭⲓⲛⲉⲓ Lag. ⲧⲉ] ad ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ Lag. 6[2] ϭⲛ̄ⲃⲱⲕ] ϭⲓⲛⲃⲱⲕ Lag. 7[2] ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ] ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ Lag. 8[1] ⲥⲟⲧ̄ⲡ] ⲥⲟⲧⲡ̄ⲥ Lag. 8[2] ⲉⲛ] ⲉⲛ Lag. 9[3] . . . . ⲛ̄]ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲙⲉ] ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲫⲁⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙ̄ⲧⲟ-ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲉ Lag.

Sap.
vii ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ]ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ϩⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲓϫ

/ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧ[ⲟⲩ]

12 ⲁⲓ̈ⲣⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲉϫⲱⲟ[ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲧϫ[ⲓ]
ⲛⲉⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲁⲥϫⲡⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣ[ⲟⲩ
13 ⲁⲓ̈ⲥⲃⲟ ⲁϫⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ] ϯⲛⲁϯ ⲁϫⲛ̄ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ[
ⲛ̄ϯⲛⲁϩⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲛ̄]ⲧ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲁⲛ:
14 ⲟⲩⲁϩⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲉⲙ]ⲉϥⲱϫⲛ̄:
ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲣⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲩⲣ̄]ϣⲃⲏⲣ ⲉⲡ̣[ⲛⲟⲩⲧⲉ

. . . .

27 *recto*

15 ⲁⲩⲱ] ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧ[ϥⲛⲁⲧⲁⲁⲩ
ϫ]ⲉ [ⲛ̄]ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲧϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲥ[ⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ:

/ϣⲁ[ϫⲉ

16 ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲕ̣[ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉϩ[ⲃⲏⲩⲉ
ⲛⲛ
17 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲉ ⲡⲉⲧϣ[ⲟⲟⲡ
ⲉⲥⲟⲩⲙ̄ⲛⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲣⲅⲓ
ⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ:

/ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲏⲩ

18 ⲧⲉϩⲟⲩⲉ̄ⲓⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲑ̣ⲁⲏ̣ ⲙⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛ̄ϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲏ[ⲣ ⲙⲛ̄ ⲙ̄]ⲙⲉⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲓ̈[ϣ
19 ⲛ̄ⲕⲩⲕⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧ[ⲉⲣⲟⲙⲡ]ⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥ̣[ⲓⲟⲩ

11² ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ] ad ⲉ ⲛⲁϣⲱⲥ Lag. 12¹ ⲉⲧ] ⲧ ⲉⲧ Lag. 12² [ⲡⲉ] Perhaps this was omitted; there is scarcely room for it in the lacuna 13¹ [ⲁⲩⲱ] om Lag.; required here to fill the lacuna 13² [ϩⲱⲡ] ad ⲁⲛ et om ad fin Lag. 15² ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡ ⲉⲧ Lag. ϩⲏⲧⲥ] No stroke over ⲧⲥ; Lag. notes the same in the Turin MS. 16¹ ⲛⲉϥ] ⲧⲉϥ Lag. 16² ⲙⲛ̄] ⲛ[ⲙ̄] Lag. 17¹ ⲛⲛⲛⲉⲧ] One and probably two small ⲛ's were interlineated, ⲛ̄ⲛⲉⲧ Lag. 17² ⲉⲥⲟⲩⲙ̄] ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ Lag. ⲛⲉⲛ.] ⲧⲉⲛ. Lag. 18¹ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲛ̄] om Lag. ⲛ̄ⲥⲏⲩ] ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ Lag. 19 ⲡⲉ] ⲛⲉ Lag.

Sap.
vii 20 ⲡⲉϥⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲍ[ⲱⲟⲛ ⲙ̄]ⲛ̄ ⲛϭⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲣⲓ̣[ⲟⲛ
ⲡⲉⲛϣⲟⲧ ⲛ̄ⲛ̄]ⲧⲏⲩ ⲙ̄]ⲛ̄ ⲡⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙ[ⲉ
ⲛ̄[ϣⲓ]ⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣ[ⲏⲛ] ⲙ̄ⲛ̣ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲏϭ
/ⲛⲟⲩ
21 ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓ̈ⲥⲟⲩⲱ
ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲥⲧⲥⲁ̣
ⲃⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟⲟⲩ:
22 ⲟⲩⲛⲟⲩⲛ̄ⲛ̄ⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲣⲉϥ[ⲛⲟⲓ̈
ϩ̄ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧⲟ ⲛ̄[ⲥⲙⲟⲧ
ⲉϥⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ[. . .
ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑ[ⲟⲛ ⲉϥⲧⲟⲣ]ϩ̣
23 ⲉⲙⲉⲩⲉϣⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ
ⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ:
ⲉϥⲧⲁⲭⲣⲏⲩ ⲉϥⲟ̣ⲣ̄ϫ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄[ⲁⲧⲣⲟⲟⲩ]ϣ ⲉϥϭⲙ̄
ϭⲟⲙ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϥϭⲱ̣[ϣ̄ⲧ ⲉϫ]ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄
ⲉϥϫⲱⲧⲉ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩ[ⲉ . . . .] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲛⲟⲓ̈:
24 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲕⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ[ⲉⲧⲕⲓ]ⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ[. . . . . . .ⲧ]ⲏⲣϥ̄ ⲉⲧ
ⲃⲉⲡⲉⲥⲧ̄ⲃⲃⲟ:
25 ⲥⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩ[ⲓⲧ̄ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄]ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉ[ⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ]ⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲡⲁⲛⲧⲟⲕ
ⲣⲁⲧⲱⲣ:
/ⲣⲟⲥ
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲣ̣[ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲉϥϫⲁϩ̄ⲙ̄] ⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉ

20² ⲡⲙⲟⲕ.] ⲙ̄ⲙⲟⲕ. Lag. 22² ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲟⲩⲁⲧⲟ ⲛ̄[ⲥⲙⲟⲧ] ⲁⲧⲉⲥⲙⲟⲧ Lag. 22³ ϭⲙ̄ϭⲟⲙ] ad ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̄ Lag. 22⁴ ⲡⲁⲅ.] ⲁⲅ. Lag. 23⁵ ⲛⲉϩⲃⲏⲩ[ⲉ . . . .] ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ Lag. 23⁶ ⲛ̄ⲣⲉϥⲛⲟⲓ̈] ad ⲉⲧ ϣⲟⲟⲙⲉ Lag. 24¹ ⲉϩⲟⲩⲛ[ⲉⲧⲕⲓ]ⲙ] ⲉϩⲟⲩ' ⲉⲛⲉⲧ ⲕⲓⲙ Lag. 24² ⲁⲩⲱ] pr ⲥϫⲱⲧⲉ Lag. ϩⲓⲧ̄ⲛ[. . . . . . .ⲧ]ⲏⲣϥ̄] ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ Lag. 25¹ ⲥⲛⲏⲩ] ⲉⲥⲛⲏⲩ Lag.

[redacted]

Sap.

vii 26 ⲟ]ⲩⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̣̄[ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲧⲉ] ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩⲉ̄ⲓⲁⲗ [ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉ]ⲛⲉⲣⲅ̣ⲓ̣ⲁ̣ [ⲙ̄
ⲡ]ⲛⲟⲩⲧ[ⲉ

. . . .

27 *verso*

27 . . . . ⲧⲉ ⲉⲥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ :
ⲁⲩ]ⲱ̣ ⲉⲥϭⲉⲉⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲉⲥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲧ[ⲏ]ⲣ̄[ϥ
ⲁⲩ]ⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲅⲉⲛⲉⲁ ϣⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲉⲛⲯⲩ
ⲭⲏ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ :
/ⲫⲏⲧⲏⲥ ·
ⲉ]ⲥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣⲟ
28 ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉ̄ⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲉⲧⲙⲉ
29 ⲛ̣̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ [29]ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲥⲱⲥ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲣⲏ :
ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲉⲛⲉⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲉⲩϣⲁⲛⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛ̄ⲥ [ⲉⲡⲟⲩⲟ]ⲉⲓⲛ ⲥⲛⲁⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟϥ ·
30 ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉ[ⲩϣⲏ ⲉ̄ⲓ] ⲉⲡⲉϥⲙⲁ :
ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ϭⲉ̄ ⲙⲉⲣⲉⲧ[ⲕⲁⲕⲓⲁ ϭ]ⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲣⲟⲥ :
/ⲱⲣⲉ
viii 1 ⲉⲥϫⲱⲧⲉ ⲇⲉ ϫⲓⲛ[ⲕⲣⲟ ⲉⲕ]ⲣⲟ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϫⲱ
ⲁⲩⲱ ⲥⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡ[ⲧⲏⲣ̄ϥ ϩⲛ̄]ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲭ[ⲣⲏ]ⲥⲧⲟⲥ :
2 ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲁϣ̄ⲥ ⲁⲓ̈ϩⲟⲧϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ϫ̣ⲓⲛⲧⲁ
ⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈ :
/ⲣⲉⲛⲉⲥⲥⲁ :
ⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓⲧ̄ⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲁⲓ̈ⲙⲉ

26[1] ⲅⲁⲣ] ad ⲧⲉ, and omit it after ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ Lag. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] ⲛ̄ϣⲁ-ⲉⲛⲉϩ Lag. 27[1] . . . . ⲧⲉ] ⲉ ⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲧⲉ Lag. 27[2] ϩⲣⲁⲓ̈] ϩⲁⲣⲓ Lag. ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣ̄ϥ] ad ⲙ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ Lag. 27[3] ϣⲁⲥⲃⲱⲕ] ⲥⲃⲏⲕ Lag. 27[4] ⲉⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲧ Lag. 27[5] ⲉ]ⲥⲉ̄ⲓⲣⲉ] ⲥⲉⲓⲣⲉ Lag. ϣⲏⲣⲉ] ϣⲃⲏⲣ Lag. ⲙ̄ⲡⲛ.] ⲉⲡⲛ. Lag. 28 ⲙⲉ] ⲟⲩⲏϩ Lag. 29[1] ⲛ̣̄] ϩⲛ̄ Lag. 30[1] ⲡⲁⲓ̈] ad ⲙⲉⲛ Lag. 30[2] ϭⲉ̄] ⲇⲉ Lag.

viii 1[1] ⲉⲥ] ⲥ Lag. 2[1] ⲁⲓ̈ϩⲟⲧϩ̄ⲧ] pr ⲁⲩⲱ Lag. ϫⲓⲛ] ϫⲓⲛⲛ̄ Lag. 2[3] ⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲉ] pr ⲉ Lag.

Sap.
viii 3 ⲥ̣ϯⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϣⲃⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
ϫⲉ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧⲥ̄:
4 ⲧⲣⲉ]ϥϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ] ⲧⲣⲉϥⲧⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ:
5 ⲉϣϫ[ⲉ ⲟⲩⲥⲱ]ⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲣ]ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ϩ]ⲙ̄ⲡⲁϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̄. ϩⲛ̄
ⲧ[ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲧ]ⲁï ⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ:
6 ⲉϣϫⲉ [ⲉⲣⲉⲟⲩⲁ] ⲛⲁⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϩⲛ̄
ⲟⲩ ⲡⲉ[ⲧϣⲟⲟⲡ] ⲡⲉⲧⲟ ⲛⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ
/ⲣⲉⲧⲏ ⲡⲉ
7 ⲉϣϫⲉ ⲟ̣[ⲩⲛⲟⲩⲁ ⲙ]ⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲥϩⲓⲥⲉ ϩⲛ̄ⲁ
ϣⲁⲥⲧ̣[ⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲅ]ⲁⲣ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲇⲓ]ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲛⲁï ⲉ
/ⲙ̄[ⲉ
ⲧⲉⲙ[ⲛ̄ⲡⲉⲧⲥⲟ]ⲧⲡ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲱⲛⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
8 ⲉϣⲱⲡⲉ [ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲟⲩⲁ ⲟⲩ]ⲉϣⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉϩⲁϩ ⲉⲥⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉ[ⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲉ] ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲧ
ⲛⲁϣ̣[ⲱⲡⲉ
/ⲧⲛ̄
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ[ⲕⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄] ϩⲉⲛⲃⲱⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲛ
ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ [ⲙⲛ̄ ⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲥ]ⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲟ[ⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲁⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲛ̄ ⲛ̄]ⲥⲏⲩ:

. . . .

28 *recto*

9 ⲁ̣ⲩ̣ⲱ̣ ⲥⲛⲁⲥⲗ̄ⲥⲱⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ [ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ

3[2] ⲧⲙⲛ̄ⲧϣ.] ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϣ. Lag. ⲙ̄ⲡⲛ.] ϣⲁ ⲡⲛ. Lag. 4[1] ⲅⲁⲣ ad ⲧⲉ Lag. 5[1] ⲉϩⲟⲩⲛ] ad ⲛ̄ⲟⲩⲕⲧⲏⲙⲁ Lag. 5[2] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟ̄] ⲟⲩ ⲡ ⲉⲧ ⲟ Lag. ϩⲛ̄] ⲉ Lag. 6[1] ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣ.] ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ. Lag. 6[2] ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ] ad ⲉϩⲟⲩ' ⲉⲣⲟⲥ Lag. 7[1] ⲙⲉ] ⲙⲉï Lag. 7[2] ⲙⲛ̄] ⲁⲩⲱ Lag. 7[4] ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 8[1,2] ⲉⲥⲟⲩⲛ̄] ⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ Lag. 8[2] ⲉⲛⲉⲧ] ⲛ̄ⲛ ⲉⲧ Lag. 9[1] ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ] ⲛⲁⲣⲟⲟⲩϣ Lag. [ⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ] ⲛⲁⲗⲩⲡⲏ Lag.

[redacted]

Sap.
viii 10 ϯ]ⲛⲁϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄ ϩ̄ⲛⲛⲓⲙⲏⲏ̣[ϣⲉ
ⲁ]ⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲛⲓϩ̄ⲗⲗⲟ ⲉⲁⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ[ϣⲏⲙ
11 ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉ̄ⲓⲧⲟⲣϩ̄ ϩ̄ⲛⲟⲩϩⲁⲡ:
ⲉⲩⲉϭⲱϣ̄ⲧ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁϯϫⲟ̣[ⲟϥ
ⲛⲉⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ
12 ⲉ̄ⲓϣⲁⲛⲕⲁⲣⲱⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁϭⲱϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ[ⲏⲧ
ⲉ̄ⲓϣⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲧⲏⲩ:
ⲉ̄ⲓϣⲁⲛⲱⲥ̄ⲕ ⲉ̄ⲓϣ[ⲁϫ]ⲉ ⲥⲉⲛⲁϯⲧⲉⲩϭ[ⲓϫ ⲉⲣⲛ̄ⲣⲱⲟⲩ
13 ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲱ̣[ⲛ̄ϩ ⲉⲧ]ⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ:
/ⲥ̣[ⲱⲓ̈
ⲧⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲡⲙⲉ̣[ⲉⲩⲉ] ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ ϩ̄ⲛ̄[ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄
14 ϯⲛⲁⲧⲱϣ ⲛ̄ϩⲉ[ⲛⲗⲁⲟⲥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ̄ϩⲉⲑ[ⲛⲟⲥ ϩⲩⲡⲟ
ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ[ⲁ]ⲓ̈
[/ⲣⲁⲛ̄ⲛⲟⲥ
15 ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏ̣ⲧ̣ [ⲉⲩⲥ]ⲱⲧ̄ⲙ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄[ϭⲓ ⲛⲓⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲩ
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ϩ̄ⲛ̄[ⲛⲓⲙⲏⲏϣⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ:
/ⲣⲁ[ⲓ̈ ⲉϫⲱⲥ
16 ⲉ̄ⲓϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲏⲓ̈ ϯⲛⲁⲙ̄[ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉϩ
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲥⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲥⲓϣⲉ ⲙ̄[ⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲕⲁϩⲛ̄ϩⲏⲧ ϩ̄ⲛ̄ϭⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ ⲛ̣̄[ⲙ̄ⲙⲁⲥ
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲧ̣[ⲉ
17 ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩ[ⲏⲧ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲕⲙⲟⲩ
ⲕ̄ⲧ̄ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ:

10[1] ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧⲥ̄ Lag. 10[2] ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲛⲓϩ̄ⲗⲗⲟ] ϩⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩ̄ⲗⲗⲟ Lag. 11[1] ⲥⲉⲛⲁϩⲉ] ad ⲇⲉ Lag. 11[2] ⲉⲩⲉϭⲱϣ̄ⲧ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁϯϫⲟ[ⲟϥ] om Lag. and Gk. 11[3] ⲛⲉⲩ] ⲛ̄ⲥⲉ Lag. 13[1] ϫⲱ] ϫⲓ Lag. [ⲉⲧ]ⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧⲥ̄ Lag. 13[2] ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ Lag. ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 14[1] ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] [ϩⲉⲛ]ϩⲉⲑⲛⲟⲥ Lag. 15[1] ⲛ̄ⲥⲉ] ⲥⲉⲛⲁ Lag. 15[2] ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 16[3] ϭⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ] ⲧϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ Lag. 16[4] ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲧⲉ] ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ Lag.

Sap. viii

/ⲫⲓⲁ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ⲧ[ⲥⲩⲅⲅⲉ]ⲛ̣ⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲟ
18 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉⲣⲯⲓⲥ ⲉⲛ[ⲁⲛⲟⲩⲥ] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧ ϣⲃⲏⲣ:
/ϩ]ⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲓϫ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲉⲛⲁ.[....]ⲛ̣ ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩ[ⲛ̄ⲧⲅⲩ]ⲙⲛⲁⲥⲓⲁ ⲛ̄ ⲧⲉⲥϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ:
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲧⲕⲟ̣[ⲓⲛⲱⲛⲓⲁ] ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲁϫⲉ
ⲛⲉ̂ⲓⲙⲟⲟϣⲉ ⲉ̂ⲓϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ[ϫⲛⲟⲥ] ⲛⲁϊ:
19 ⲛⲉⲁⲛ̄ⲅⲟⲩϣⲏⲣⲉ[ϣⲏⲙ ⲛ̄ⲉⲩⲫ]ⲩⲏⲥ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϊ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲯⲩ̣[ⲭⲏ ⲉⲛⲁⲛⲟ]ⲩ̣ⲥ:
20 ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲛ̄ⲅⲟⲩⲁⲅ[ⲁⲑⲟⲥ ⲉ̄ⲓϣⲟⲟⲡ ϩ]ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
21 ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ [21] ⲁ[ⲓ̈ⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲛⲁϣ]ⲧⲁϩⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲙⲟ̣[ⲧ ⲉ̄ⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟ]ⲩⲧⲉ ⲧⲁ̣ⲁ̣ⲥ
ⲟ]ⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄[ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϊ ⲉⲉⲓⲙ]ⲉ ϫⲉ ⲛ[ⲁⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ]

. . . .

28 *verso*

ⲁⲓ̈ϫ]ⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ̄ ϫⲉ
ix 1 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄[.]ⲁ̣ ⲡⲛ̄ⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ:

18[1] ⲟⲩⲛ] om Lag. 18[3] ⲉⲛⲁ.....ⲛ̣] ⲉ ⲙⲉⲥⲱϫⲛ̄ Lag. ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉ[ϩ]ⲃⲏⲩⲉ] ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ Lag. 18[5] ⲧⲉⲥϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ] ⲛⲉⲥϩⲟⲙⲓⲗⲉⲓⲁ Lag. 18[6] ⲟⲩⲛ] om Lag. 18[7] ⲛⲉ̂ⲓ] ⲛⲉ ⲉ̈ⲓ Lag. 19[1] ⲛⲉ] ϫⲉ Lag. 21[2] ⲕⲉ] ϭⲉ Lag. ⲧⲁⲁⲥ] ad ⲛⲁϊ Lag. 21[5] ⲁⲓ̈ϫ(?)]ⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲁⲓϣⲗⲏⲗ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄ Lag.

ix 1[1] [.]ⲁ̣] ⲡⲛⲁ Lag. There is not room in the bracket for ⲡⲛ of usual size; only the tail of ⲁ̣ is left, but it can hardly be anything else 1[2] ⲡⲛ̄ⲁ] om Lag. Though written in the abbreviated form of ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ, it is probably a corruption arising from ⲡⲛⲁ̄ (τὸ ἔλεος) in the preceding line ⲧⲁⲙⲓⲟ̄] ⲧⲁⲙⲓⲉ Lag. ⲉⲃⲟⲗ] om Lag.

Sap.
ix 2 ⲁ]ⲕ̣ⲥⲛ̄ⲧ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ :
/ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ϫ]ⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲥⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁ
3 ⲛ̄ϥⲣ̄ϩ]ⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲙⲛ̄
ⲟ]ⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ :
/ⲭ̄ⲏ̄·
ⲛ̄ϥⲕⲣ]ⲓⲛⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩ
4 ⲙⲁ ⲛⲁ]ⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲧ̣[ⲁⲓ̈ ⲉⲧ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲛⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ·
ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄]ⲙ̣ⲁⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ[ⲛ̄ⲛⲉ]ⲕϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ :
/ϩ̄ⲁ̄ⲗ̄·
5 ϫⲉ ⲁⲛ̄]ⲅ̄ⲡⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ [ⲁⲩⲱ ⲡ]ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ̄ⲙ̄
ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩ]ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲥⲑ[ⲉⲛⲏⲥ] ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲁϩⲉ :
/ⲛ̄ⲟ̄ⲙ̄ⲟ̄ⲥ̄·
ⲉ̄ⲓϣⲁⲁ]ⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄[ⲙ̄ⲛ̄ϩⲏ]ⲧ̣ ϩⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲡ ⲙⲛ̄ ⲛ
6 ⲕⲁⲛ ⲟ]ⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲁ ϩⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
ⲙ]ⲉ ⲉⲙⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲩ
ⲛⲁ]ⲟ̄ⲡ̄ϥ ⲉⲗⲁⲁⲩ·
7 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁ]ⲕⲥⲟⲧⲡ̄ⲧ̄ ⲉⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
/ⲉ̄ⲣ̄ⲉ̄·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ]ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲉ
8 ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ⲉ]ⲕⲱⲧ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲡⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲕ
ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟ]ⲩⲁⲁⲃ :
/ⲙ̄ⲁ̄ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓ]ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ⲡ̣ⲓ[ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ]ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲛⲧⲁⲕⲥ̄ⲃ̄
ⲧⲱ̣[ⲧ̄ϥ ϫⲓ]ⲛⲛ̄ϣⲟⲣ̄ⲡ̄ :
9 ⲉⲣⲉⲧⲥ[ⲟⲫⲓⲁ ⲛ]ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ :

2[2] ⲛⲥⲱⲛ̄ⲧ̄] ⲛⲉⲕⲥⲱⲛⲧ̄ Lag. 3[3] ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲙ̄ⲡⲥ.] ϩⲙ̄ⲡⲥ. Lag. 5[3] ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄.] ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ. Lag. ⲛ̄ϩⲁⲡ] ⲟⲩϩⲁⲡ Lag. ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ Lag. 6[1] [ⲟ]ⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ] ⲉⲩⲧⲉⲗⲉⲓⲟⲥ Lag. 6[3] ⲉ] ⲉⲩ Lag. 7[1] ⲛ̄ⲣⲟ] ⲣ̄ⲣⲟ Lag. 8[5] [ⲧ̄ϥ] sic Lag. One would have expected ⲧ̄ⲥ 9[1] ⲉⲣⲉ] pr ⲁⲩⲱ Lag. ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ] ⲛⲉⲙⲁⲕ Lag. ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉ] ⲧⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ Lag. After ϩⲃⲏⲩⲉ a line is om ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲁϩⲉ ⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ Lag.

Sap.
ix ⲉⲥⲥⲟⲟⲩ[ⲛ ϫⲉ ⲟ]ⲩ ⲡⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡ[ⲉⲧⲥ]ⲟⲩⲧⲱⲛ ϩⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ:
10 ⲙⲁⲧⲛ̄ⲛ[ⲟⲟⲩⲥ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:
ⲁⲩⲱ ⲉⲃ[ⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡ]ⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲟ̄ⲟⲩ:
ϫⲉⲕⲁⲥ [ⲉⲥⲉϣⲡ̄]ϩ[ⲓ]ⲥⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲉⲥϩⲁⲧⲏⲓ̈
ⲧⲁⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫ[ⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣ]ⲏⲡ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲕ
/ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
11 ⲥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ [ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲛ̄]ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲟⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁ[ϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧ] ϩⲛ̄ⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ ϩⲛ̄
ⲟⲩ[ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥ]ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲙ̄[ⲡⲉⲥⲉⲟⲟⲩ
12 ⲛ̄ⲧⲉⲛ[ⲁϩⲃⲏⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩ]ϣⲏⲛ ⲁⲩⲱ [ϯⲛⲁⲕⲣⲓ
ⲛ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ

. . . .

29 *recto*

13 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄[ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ[ⲉⲣⲉⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁϣ̄ϥ̄
14 ⲙ̄ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϭⲟ[ⲟⲃ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲗⲟⲃⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ
15 ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ ϣⲁϥϩⲣⲟ[ϣ ⲉϫⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲑ̣ⲙ̣̄ⲕ̣[ⲟ. .
ϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ:
16 ⲙⲏⲧⲓ ⲥⲉⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲧϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁ[ϩ . . .
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̣[ⲉⲧϩⲁ]ⲛ̣ⲉⲛϭⲓ̄ϫ ϩⲛ̄ⲟⲩ[ϩⲓⲥⲉ
ⲡⲉⲧϩⲛ̄ⲙ̄ⲡ[ⲏⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ]ⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ[ϩⲉⲧϩⲱⲧⲟⲩ
17 ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧ[ⲁϥⲉ̄ⲓⲙ]ⲉ ⲉⲡⲉⲕϣⲟϫ[ⲛⲉ

10[1] ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ] ⲛⲉⲕⲡⲏⲩⲉ Lag. 10[4] ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ Lag. 14[2] ⲗⲟⲃⲉ] ⲗⲟⲟϥⲉ Lag. ⲛⲉⲛ] ⲛⲉⲩ Lag. 15[1] ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ] ⲡⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ Lag. 15[2] ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ. . . . ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ] ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ϣⲁϥⲣ̄ ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲫⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϥⲁⲓ-ⲣⲟⲟⲩϣ Lag. 16[1] ⲙⲏⲧⲓ ⲥⲉⲧⲟⲛⲧⲛ̄] ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲉⲛⲧⲟⲛⲧⲛ̄ Lag. ⲉⲛⲉⲧ.] ⲛ̄ⲛⲉⲧ Lag. 16[2] . . . ϩⲃⲏⲩⲉ] ⲉⲛϭⲓⲛⲉ Lag.

Sap. ix ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ [ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡ]ⲉⲛⲧⲁⲕϯⲧ[ⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄[ⲡⲉⲕ]ⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ[ⲃ...
18 ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲕ[ϩⲓⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ:
/ⲧ[ⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲛⲣⲱⲙⲉ ⲥⲃⲟ ⲉⲛⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲁⲩ[ⲟⲩϫⲁ]ⲓ ϩⲛ̄
x 1 ⲧⲁï ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄:
ⲁⲥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲃ[ⲉ
2 ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲧ[ⲉ ⲉϫ]ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄
3 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ[ⲥ ⲛ̄]ϭⲓ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲛ
ϭⲟⲛⲥ ϩⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ·
/ⲕⲁⲉⲓⲛ:
ⲁϥϩⲱⲧⲃ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁϥⲧ[ⲁⲕⲟ] ϩⲙ̄ⲡⲉϥϭⲱⲛⲧ
4 ⲡⲁï ⲉⲛⲧⲁⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥ[ⲙⲟⲥ ϣ]ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ:
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲁϩⲙ̄[ⲡⲇⲓ]ⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲱϩⲉ
ⲁⲥⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩ[...
5 ⲧⲁï ⲁⲥⲥⲟⲩⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [ⲉⲃⲟⲗ ϩ]ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄
ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑ[ⲛⲟⲥ ⲉⲁⲩ]ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ:
/ⲧⲉ
ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁⲥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟ[ϥ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ

17^{2} [ⲡ]ⲉⲛⲧ] om Lag. ⲧ[ⲥⲟⲫⲓⲁ] ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ Lag. 17^{3} ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ[ⲃ...] ad ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡϫⲓⲥⲉ Lag. 18^{1} ⲛⲉⲕ] ⲛⲉ Lag.

x 1^{1} ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 1^{2} ϫⲓⲛ] om Lag. ϣⲟⲣⲡ̄] ad ⲡⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ ⲉⲛⲧ ⲁⲩⲥⲟⲛⲧϥ̄ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ Lag. 3^{1} ⲥⲁϩⲱϥ] ad ⲇⲉ Lag. 3^{3} ⲕⲁⲉⲓⲛ] A gloss which has crept into the text; om Lag. 4^{1} [ϣ]ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ] ⲉⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ Lag. 4^{2} ⲛⲁϩⲙ̄] ⲛⲉϩⲙ̄ Lag. ⲛ̄ⲱϩⲉ] A gloss; the letter is certainly ⲛ, the only doubt is as to the superlineation: om Lag. 4^{3} ϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩ....] ϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩï ⲛ̄ϣⲉ Lag. Probably the MS. had ϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩϣⲉ: some fainter letters in the same line are underwriting of the palimpsest 5^{1} ⲥⲟⲩⲙ̄] ⲥⲟⲩⲛ̄ Lag. 5^{4} ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ] A gloss: om Lag. [ϥ ⲛ̄ⲟⲩ] This is Lag.'s reading, but the

Sap.
x ⲁⲥⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩ[ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϣ]ⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲙ̄
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ :

/ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲗⲱⲧ

6 ⲧⲁï ⲁⲥⲛⲁϩⲙ̄ⲙ̄ⲡ[ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄]ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧ
ⲛ̄ϥⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲕ[ⲱϩⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲉ̂ⲓ] ⲉϫⲛ̄ⲧ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ
7 ⲛⲁï] ⲉϥⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ[ⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ] ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕ[ⲁ]ϩ
ⲉ]ⲧϫⲏϥ ⲉ[ⲧ . . .]

/ⲉⲃ[ⲟⲗ ⲁⲛ

ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲏⲛ ⲉⲣⲉⲡⲉⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲓⲱ]ⲟⲩ ⲉⲛ̄[ϥϫⲏⲕ

29 *verso*

ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ
ⲉⲥ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲉⲥⲟ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲏ ⲛ̄ϩⲙ̄[ⲟ]ⲩ
8 ⲡⲉⲛⲧⲁ]ⲩⲣ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲁⲩϯⲟ]ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ :
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ]ⲣ̄ⲡⲕⲉⲕⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲙⲛ̄ⲧ]ⲁⲑⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·

/ⲉϣϩⲱⲡ :

ϫⲉⲕⲁⲥ] ϩⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ϣⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϣ
9 ⲧⲥⲟ]ⲫⲓⲁ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲛⲁϩⲙ̄ⲛⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲥ
ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ϩⲉⲛϩⲓⲥⲉ :
10 ⲧⲁï] ⲉⲛⲧⲁⲥϫⲓⲙ̄[ⲟⲉⲓ]ⲧ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
ϩ]ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ [ⲉⲧⲥⲟ ⲩ]ⲧⲱⲛ :

lacuna requires more than 4 letters to fill it, probably 6 or 7; the ϥ followed by ⲛ̄ is practically certain, as the superlineation of the ⲛ̄ remains; also there is a fragment of a probable ⲩ before ⲥⲱⲧⲡ; perhaps the reading was ⲉⲣⲟ[ϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ] 6[1] ⲛⲁϩⲙ̄] ⲛⲉϩⲙ̄ Lag. [ϩⲙ̄]ⲡⲁⲥ.] ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥ. Lag. ⲉⲧ] ⲉⲩ Lag. ⲗⲱⲧ] A gloss: om Lag. 6[2] ⲛ̄ϥ] ⲁϥ Lag. ⲧ̄ϯ] ϯ cod. Tur., ϯⲟⲩ corr Lag. 7[2] ϫⲏϥ] ϣⲏϥ Lag. ⲉ[ⲧ . . .] ⲉⲧ ϯ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ Lag. (sic), *καπνιζομένη* Gk. 7[4] ⲧⲉϥ] ⲧⲉ Lag. 7[5] ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲏ] ⲟⲩⲟⲉⲓⲧ Lag. 8[2] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̄] ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ Lag. 8[3] ⲣ̄ⲡⲕⲉ] om Lag., who notes that the reading of the Tur. cod. is uncertain here 8[4] ⲙ̄] ϩⲙ̄ Lag. 8[5] ⲛ̄ⲛⲉϣⲉϣϩⲱⲡ] ⲛ̄ⲛⲉ[ⲩⲉ]ϣϩⲱⲡ Lag. 9[1] ⲛⲁϩⲙ̄] ⲛⲉϩⲙ̄ Lag. 9[2] ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag.

[redacted]

Sap.
x . . . .]ⲉ ⲉϥⲡⲏⲧ ϩⲏⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟ̄
ⲁⲥⲧⲥⲁ]ⲃⲟϥ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄[ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙ̄]ⲁ̣ⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩ[ⲛ ⲛ̄ⲛⲉ]ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:
ⲁⲥⲧⲁ]ϣⲟϥ ϩⲛ̄ⲛⲉϥ[ϩⲓⲥⲉ] ⲁⲥⲁⲁϥ ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲛ̄
ⲛ]ⲉϥⲙ̄ⲕⲟⲟϩ:
/ⲡ̅ⲥ̅
11 ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲙ̄ⲡϫⲓⲛϫⲛⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲟ̄
12 ⲁⲥϥⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲁⲥⲁⲁϥ ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ [12]ⲁⲥϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ:
ⲁⲥⲟⲣϫ̅ϥ̅ [ⲉⲃ]ⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ⲛⲉⲧϭⲱⲣ̅ϭ̅ ⲉⲣⲟϥ:
/ⲣⲉ
ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ [ⲛ̄ⲟ]ⲩⲁⲅⲱⲛ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϫⲱⲱ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥ[ⲉ]ⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲣ
ⲉϩⲱⲃ ⲛ̣[ⲓ]ⲙ.
13 ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲧ̣[ⲁⲓ̈] ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲥⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲙ̄ⲡⲇⲓ
ⲕⲁⲓⲟ[ⲥ ⲉⲛⲧ]ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ:
14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁ[ⲥⲧⲟⲩ]ϫⲟϥ ⲉⲛⲛⲟⲃⲉ [14]ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲉⲡⲉⲥ[ⲏⲧ ⲉ]ⲛϣⲏⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲃⲟϣϥ ϩⲛ̄
ⲙ̄ⲙ̄ⲣ[ⲣⲉ ϣ]ⲁⲛⲧ̅ⲥⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϭⲣⲏⲡⲉ
ⲙ̄ⲙ̄[ⲛ̄ⲧⲉⲣ]ⲟ:
ⲙ̄ⲛⲟⲩⲉϩ[ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲛⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϫⲛⲁϩ:
ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ̄[ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄]ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲓⲗⲁ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ

10[3] . . . . ⲉ] om Lag.: this line, after the colon of the preceding one, cannot have been inset, hence probably 4 letters are missing 10[4] The second lacuna must contain at least 4 letters and the letter before ⲟ is probably ⲁ: hence ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ Lag. is impossible 10[7] ⲙ̄ⲕⲟⲟϩ] ⲙ̄ⲕⲟⲁϩ Lag. (v. not.) 11[1] ⲉⲧ] ⲉⲧⲟⲩ Lag. 11[2] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 12[1] ⲁⲥϩⲁⲣⲉϩ &c.] ⲁⲥⲣ̄ ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉϥϫⲓϫⲉⲟⲩ Lag. 12[4] ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϫⲱⲱⲣⲉ] ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϫⲱⲱⲣ Lag. 12[5] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 13[1] ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ] A gloss: om Lag. 14[1] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 14[2] ϣⲏⲓ̈] ϣⲏⲕ Lag. ⲙ̄ⲡⲉⲥ] ⲙ̄ⲡⲥ̅ Lag. 14[5] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϫⲛⲁϩ] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲟⲛ̅ⲥ̅ Lag. 14[6] [ⲉⲃⲟⲗ] om Lag.: space requires it here ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛⲉⲧ Lag.

Sap.
x ⲉⲩϫ[ⲓϭⲟⲗ]

/ϫⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

15 ⲥ̄ϯ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄[ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣ]ⲁⲉⲛⲉ 16ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥ[ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲧ̄]ⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟ[ⲥ
ⲉϥⲑ̣[ⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ

/ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧ̄[ⲉ

16 ϣⲁⲥⲃ[ⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲯⲩ]ⲭⲏ: ⲫ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ [ⲙ̄
. ⲱ̣ⲩ[11 or 12]ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄[ⲉⲣⲱⲟⲩ
ϩ̄ⲛ̄[ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉ]ⲛϣⲡ[ⲏⲣⲉ

. . . .

30 *recto*

17 ⲁ[ⲥϫⲓ]ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲏ ⲛ̄ϣ[ⲡⲏⲣⲉ
ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲉϩⲉⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩ[ϣⲏ
18 ⲁⲥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁ̣[ⲗⲁ]ⲥⲥⲁ̣
ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉ[ⲛⲁ]ϣ[ⲱϥ
19 ⲁⲥϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̄ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ:
ⲁⲥϩⲃ̄ⲣ̄ⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϣⲓⲕ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̣ⲟ̣ⲩⲛ̣
20 ⲉⲧⲃⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣ̄ⲗ̄ⲛⲁⲥⲉ[ⲃⲏⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ
ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲉⲧⲙⲓϣⲉ ⲉϫ[ⲱⲟⲩ
21 ϫⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲥ[ⲟⲩⲱⲛ] ⲛ̄ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̣̄ⲛ̣ⲉⲙⲡ[ⲟ
ⲁⲥϯϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲗ[ⲁⲥ ⲛ̄ⲛ̄]ⲕⲟⲩⲓ̈:

/ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ

xi 1 ⲁⲥⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ⲛ[ⲉⲩϩⲃⲏ]ⲩⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲧϭⲓϫ [ⲙ̄]ⲡ̣ⲥ̣ⲟ̣ⲫⲟⲥ̣
2 ⲁⲩⲃⲱⲕ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩ[ϫⲁⲓ̈ⲉ] ⲉⲙⲉⲩϩⲱⲛ . . ϩ̣ⲏⲧ̄ϥ̄:

15¹ ⲥ̄ϯ̄] ⲁⲥϯ Lag. 16¹ ϣⲁⲥ] ⲉ ⲁⲥ Lag. ⲫ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ] ⲙ̄ⲡϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ Lag. 16² Lag. reads in this line ⲉ ⲁϥⲁϩⲉ ⲣⲁⲧ̄ϥ̄ ⲉϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ 17² ⲛ̄] ⲉⲩ Lag. ϩ̄ⲙ̄] ⲙ̄ Lag. 17³ ⲉϩⲉⲛ] ϩⲉⲛ Lag. ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 19¹ ϫⲁϫⲉ] ϫⲓϫⲉⲉⲩ Lag. 21¹ ⲛ̄ 1°] ⲉ Lag. 21² ϭⲟⲙ] ⲧϭⲟⲙ Lag. xi 1¹ ⲡ̣ⲥ̣ⲟ̣ⲫⲟⲥ̣] ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ Lag. 2¹ ϩⲱⲛ . . ϩ̣ⲏⲧ̄ϥ̄] ⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ̄ Lag.

[redacted]

Sap. xi ⲁⲩⲡⲏⲥⲥⲉ ⲛ̄[ⲡⲉⲩⲥ]ⲕⲏⲛⲏ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛ[ⲙⲁ] ϩⲙ[ⲉⲩ
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ:
3 ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲩ ⲁⲩϫ[ⲣⲟ ⲉⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ
4 ⲁⲩⲉ̄ⲓⲃⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄[ⲟⲩⲙⲟ
ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲛⲁϣⲧ̄.
ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉϥⲛⲁϣⲧ̄
5 ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
(6) ϩ̄ⲛ̄ⲛⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲩ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲓⲥⲉ
6 (7) ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟ[ⲩ] ⲉ[ϥ]ⲥⲟⲧϥ̄ ⲁϥϣⲧ̄ⲣ
ⲧⲱⲣⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉ[ϥⲧⲣ]ⲉϣⲣⲱϣ
7 (8) ⲉⲩϫⲡⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ [ⲛ̄ⲛ]ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉⲕⲟⲩ̈ⲓ:
/ⲣⲟϥ
8 ⲁⲕϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟ[ϣ ⲉⲙ]ⲡⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ
(9) ⲁⲕⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲓⲃⲉ [ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄]ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ⲧⲁⲕⲑⲙ̄ⲕⲉⲛⲉⲩϫⲁϫ[ⲉ
/ϩⲛ ⲟⲩⲛⲁ̄
9 (10) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲟⲛⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲕ[ⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉ]ⲩϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲩ
ⲁⲩⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲥ[ⲉⲃⲏⲥ] ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲉⲩⲕⲣⲓ
ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ [ϩ]ⲛ̄[ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ]
/ⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲱⲧ:
10 (11) ⲛⲁ̈ⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲕϯⲥⲃ[ⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲕⲇⲟ]ⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟ
ⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ [ⲛⲉⲕⲧϭⲁ̈ⲓⲟ ⲙ̄ⲙ]ⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲣ̄ⲣⲟ ⲉϥϣ[ⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ]
11 (12) ϩⲕϩⲉⲧⲁⲍⲉ ⲙ̄[ⲙⲟⲟⲩ 11 (12)]ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱ̄ ⲉⲩ[

3 ⲉⲛⲉⲧ] ⲟⲩⲃⲉ ⲛ ⲉⲧ Lag. ⲟⲩⲃⲏⲩ] ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ Lag. 5[1] ⲕⲁ] ⲧⲁⲕⲉ Lag. ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄] ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ Lag. 5[2] ⲁⲩϯ] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩϯ Lag. 7[1] ⲙⲟⲟⲩⲧ] ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ Lag. 8[2] ⲁⲕ] ⲉ ⲁⲕ Lag. [ⲛ̄ⲙ̄]ⲙⲁⲩ] ⲛⲉⲙⲁⲩ Lag. ⲛ̄ fin] ⲉⲛ Lag. 9[2] ⲛ̄ⲑⲉ] ⲉⲑⲉ Lag. ⲛ̄ⲧⲁ] ⲉⲛⲧⲁ Lag. 10[1] ⲙⲉⲛ] ad ⲅⲁⲣ Lag. ϯⲥⲃ[ⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲕ] om Lag. ⲇⲟⲕ.] ⲇⲟϭ. Lag. ⲉⲓⲱⲧ] ad ⲉⲕϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲩ Lag. 10[3] ⲉϥ] ⲣ̄ⲣⲉϥ Lag. 11 For this verse Lag. reads ⲉⲩ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ-ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲟⲉⲓⲧ

-Sap.
xi ⲙⲡⲉⲩⲃ[ ]ⲛ̣ⲧ̣
/...[
12 (13) ⲁⲩⲗⲩⲡ]ⲏ ⲅ̣ⲁⲣ[ ]ⲉ̣ⲛⲧ̣ⲁ̣[

. . . .

30 *verso*

13 (14) ⲛ̄ⲧ]ⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲩⲣ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ[ⲟ]ⲩϥ
ⲛⲁⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲕϩⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟ[ⲩ
ⲛ̄]ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲡ̄ⲥⲡϫⲟⲉⲓⲥ
14 (15) ⲡ]ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲟϫϥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲁⲩ
ⲧ̣ⲥ̣ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ϩ]ⲛ̄ⲑⲁ̣ⲉ̣ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲛ̄ⲧⲁⲩ]ⲉⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
/ⲛ̄ⲥ
15 (16) ⲉ̣ⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲩϫⲓⲛϭⲟ
ϩⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲡⲗⲁⲛⲁ ⲁⲩϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲁⲧϥⲉ
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲛ
/ⲅⲟⲛ ⲉⲩϫⲓⲕⲃⲁ
ⲁ]ⲕⲧⲛ̄ⲛ[ⲛ]ⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄[ⲟⲩⲁϣ]ⲏ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲁⲗⲟ
16 (17) ϫⲉⲕ̣[ⲁⲥ] ⲉⲩⲉⲉⲓ̈ⲙⲉ ϫ[ⲉ ⲡⲉ]ⲧ̣ⲉⲣⲉⲟⲩⲁ ⲛⲁⲣ̄ⲛⲟ
ⲃ̣[ⲉ ⲛ̄]ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩ[ⲛⲁⲕⲟ]ⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̄]ϩⲏⲧⲟⲩ·
/ⲛⲓⲙ
17 (18) ⲛⲉⲥ̣[ⲁ]ⲡⲟⲣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ [ⲧⲉⲕϭⲓ]ϫ ⲉⲧϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲱⲃ
ⲧ̣[ⲉⲛⲧ]ⲁⲥⲥⲛ̄ⲧⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲗⲏ

12[1] Lag. reads ⲁⲩⲗⲩⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲥⲕⲏⲃ 13[1] ⲁⲩⲣ̄ⲡⲉⲧ.] ⲁⲩⲣ̄ ⲡⲡⲉⲧ. Lag. 13[3] ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲡ̄ⲥ] om Lag. 14[1] ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 14[2] ⲧ̣ⲥ̣ⲧⲟϥ] Both ⲧ and ⲥ are traceable in part; perhaps there is room for ⲁ between them, not for ⲉ 14[3] ⲑⲁ̣ⲉ̣] ⲑⲁⲏ Lag. ⲡⲉ] ⲡⲉⲩ Lag. 15[1] ⲙⲛ̄] ⲙ̄ Lag. 15[3] ⲛ̄] om Lag. 16[1] ⲛⲁ] om Lag. 16[2] ⲉⲩ[ⲛⲁⲕⲟ]ⲗⲁⲍⲉ] ⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲍⲉ Lag.: the lacuna requires 4 letters ⲉϩⲣⲁⲓ̈] ϩⲣⲁⲓ̈ Lag. 17[1] ⲁⲡⲟⲣⲓ] ad ⲅⲁⲣ Lag. ⲡⲉ] om Lag. [ⲧⲉⲕϭⲓ]ϫ] There are sufficient remains of the bases of the letters in the lacuna to render them certain

Sap. xi ⲛ̄]ⲁ︦ⲧⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲕⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲁ
ϣⲉ̣ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲁⲝ·
18 (19) ⲏ ϩⲉⲛⲙⲟⲩⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁϣ̄ⲧ̄ ⲏ ϩⲉⲛⲕⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲱ
ⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
/ϩ̄ⲧ̄
ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲩⲗ̄ϩⲏⲙ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϥⲉ ⲛ̄ⲕⲱ
ⲏ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉ[ϩ]ⲣ̣ⲟ̣ⲟⲩ ⲉⲩϣⲱϣ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ
/ⲃ̄ⲁ̄ⲗ̄
ⲏ ⲉⲣⲉϩⲉ[ⲛϯ]ⲕ ⲉⲩⲛⲁϣ̄ⲧ̄ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲩ
19 (20) ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉⲛ[ⲉⲩⲥ]ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉ[ⲩⲕⲉϩ]ⲟ ⲉϥϯϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϥⲛⲁⲟϫⲛⲟⲩ·
20 (21) ⲉϫ̄ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲇ[ⲉ ⲧⲏ]ⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉⲣⲁϩⲧⲟⲩ
/ⲟ̄ⲩ̄·
ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩ[ⲡ̄ⲛ̄ⲁ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲁⲛ̄ϫⲓⲕⲃⲁ ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϣⲁϣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥ[ⲧⲉϣϩ]ⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϣⲓ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ[ⲏⲡⲉ]
21 (22) ⲧⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ [ⲛ̄ϭⲟⲙ ϣⲟ]ⲟ̣ⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ [ⲡⲉⲧⲛⲁ]ϯ ⲟⲩⲃⲉⲡⲙⲁⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭ[ⲃⲟⲓ̈
22 (23) ϫⲉ ⲉⲣⲉⲡ[ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄] ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲙⲁϣ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃ]ⲟⲗ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑ̣[ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲗ̄ϯⲗⲉ ⲛ̄ⲉⲓ]ⲱⲧⲉ ⲉⲁⲥⲉⲓ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫ[ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ:

17[3] ⲁ︦ⲧⲥⲙⲟⲩ] ⲁⲧⲉⲥⲙⲟⲩ Lag. ⲛⲁⲛ] ⲛⲁⲩ Lag. 17[3,4] ⲁϣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲁⲝ] ⲁϣⲏ ⲛ̄ⲁⲣⲁⲝ Lag. 18[2] ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ ʼⲛⲥⲉ Lag. ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ Lag. 18[3] ⲉⲩⲗ̄ϩⲏⲙ] ⲏ ⲉⲩⲗ̄ϩⲏⲥ Lag. 18[4] ⲡⲉ] ⲡⲉⲩ Lag. 18[5] ⲉⲩⲛⲏⲩ] ϥⲱϭⲉ̄ Lag. 19[1] ⲥⲁϣ] ad ⲁⲛ Lag. ⲛⲁϣ] ⲛⲁ Lag. 20[1] ϭⲟⲙ ⲉⲣⲁϩⲧⲟⲩ] ϣϭⲟⲙ ⲛ̄ⲣⲁϩⲧⲟⲩ Lag. 20[2] ϩⲣⲁⲓ̈] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ Lag. ⲉⲁⲛ̄ϫⲓⲕ.] ⲁ ⲡϫⲓⲕ. Lag. 20[3] ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛⲉ] ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ ⲡⲉ Lag. 20[4] ⲁϥ] ⲁⲕ Lag. ⲟⲩϣⲓ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲏⲡⲉ] ⲟⲩⲏⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϣⲓ Lag.

/ⲡⲛⲓⲙ

Sap.
xi 23(24) ⲉⲕⲛⲁ̄ ⲇ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟ]ⲩϭⲟⲙ ⲙ̄[ⲙⲟⲕ ⲉϩⲱⲃ
.]ⲕⲱ ⲉ[ⲃⲟⲗ]ⲙ̣ⲉⲉ[

31 *recto*

24 (25) ⲕ]ⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲃⲱⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧ[ⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ
ⲡⲉⲕⲛⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩⲛ̄ⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲕ[ⲙⲟⲥ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ:

/ⲡ[ⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ

25 (26) ⲛ̄ⲁϣ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲣⲉϩⲱⲃ ⲛⲁ[ⲙⲟ]ⲩⲛ̣ [ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ
ⲛ̄ ⲉϥⲛⲁϭⲱ ϣⲁⲡⲧⲏⲣϥ̄ [ⲡⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲕ
ϯⲣ̣ⲁ̣[ⲛ ⲉ]ⲣ̣ⲟϥ:
26 (27) ⲁⲕϯⲥⲟ ⲉⲣ̣ⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ[ⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲙⲁⲓ̈ⲯⲩⲭⲏ:
xii 1 ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̣̄[ⲁⲧⲧ]ⲁ̣ⲕⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟ[ⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
2 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛ̣[ⲉⲧⲛⲁϩ]ⲉ̣ ⲉⲛⲉⲕϫⲡⲓⲟ [ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ϣⲏ̣ⲙϣ[ⲏⲙ]:

/ⲥⲃⲱ

ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲛⲉⲧ[ⲟⲩ]ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟ̣[ⲩ ⲉⲕϯ
ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ[ⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲗⲟ ϩⲛ̄
ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣ[ⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
3 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩ̣[ⲕ]ⲁ̣ϩ
4 ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ [4]ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉⲛ̄ⲃⲟ
ⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ

23[1] [ⲟ]ⲩϭⲟⲙ] ϭⲟⲙ Lag. 23[2] .ⲕⲱ &c.] ⲉⲕⲕⲱ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ Lag. 24[2] ⲃⲱⲧ] ϥⲱⲧⲉ Lag. 24[3] ⲡⲉⲕ] ⲛ̄ⲡⲉⲕ Lag. ⲟⲩ] om Lag. 25[1] ϩⲱⲃ] ⲟⲩϩⲱⲃ Lag. 26[1] ⲁⲕ] ⲕ̄ Lag. ϯⲥⲟ] ad ⲇⲉ Lag. ⲛⲟⲩⲕ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲱⲕ Lag. 26[2] ⲡⲙⲁⲓ̈] ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓ Lag.

xii 2[1] ⲉⲛⲉⲕ] ⲉⲩ Lag. 2[4] ϫⲉ[ⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 3[1] ⲡⲉⲧ] ⲉⲧ Lag. ⲡⲉⲩ] ⲡⲉⲕ Lag.

[redacted]

Sap.
xii 5 ϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄ ⁶ⲉⲩϩⲱⲧⲃ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏ
ⲣⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲁϩⲓⲏ̣ⲧ̣ :
/ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ·
ⲉ̄ⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛ[ⲟ]ⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓⲥⲛⲟϥ
ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ϣⲟⲉⲓⲧ ϩⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ [ⲛ̄]ⲛⲉⲧⲟⲩϣⲙ̄
ϣⲉ ⲛⲁⲩ
/ϣⲏⲣⲉ
6 ϩⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲛⲟⲩⲛⲁ̄ ϩⲁ[ⲛⲉⲯ]ⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲩ
/ⲟⲧⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟ[ⲩ] ϩⲓⲧⲛ̄]ⲧϭⲓϫ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉ̣ⲓ̣]
7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙ̄ⲡϣⲁ ⲉⲧ[ⲣⲉⲛ̄ϣ]ⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ⲡⲕⲁϩ [ⲉⲧⲧⲁ]ⲓ̈ⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟ
ⲧⲕ ⲉϩⲟⲩⲉⲕⲁϩ ⲛⲓ̣[ⲙ
/ⲣⲟⲟⲩ
8 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟ̣ⲛ̣ [ϩⲱⲥ ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲁⲕϯⲥⲟ ⲉ
ⲁ]ⲕⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ [ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲙⲏⲙ ⲙ̄]ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ
ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡ̣[ⲉⲕⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ
ϫⲉ]ⲕ̣ⲁ̣ⲥ ⲉⲩⲉⲙ[ⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ϣⲏⲙϣ]ⲏⲙ :
9 ⲉⲕⲟ̄] ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲧϭ[ⲟⲙ ⲉϯ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏ]ⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
. . . .

31 *verso*

ⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛ]ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ
/ϣ[ⲥⲛⲉ
ⲏ ϩⲛ̄ⲟ]ⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲟⲩⲟϣϥⲟⲩ ϩⲛ̄ⲟ̣[ⲩ
10 ⲉⲕⲕ]ⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϣⲏⲙϣⲏⲙ ⲉⲕϯ[ⲙ]ⲁ
ⲛ]ⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ⲁ

5⁴ ⲛ̄ϣⲟⲉⲓⲧ] om Lag., but it stands in the cod. Tur.: see note ib. ϩⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ in marg. cod. Tur.; see Lag.'s note 6¹ ϩⲉⲛⲉⲓⲱⲧ] ϩⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ Lag. ⲙ̄ⲛⲟⲩⲛⲁ̄] ⲉ ʼⲙⲛⲟⲩⲛⲁ Lag. 6² ⲧϭⲓϫ] ⲛ̄ϭⲓϫ Lag. 7¹ ⲉⲩ] ⲉϥ Lag. 7² ϩⲙ̄ⲡⲕⲁϩ] ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲁϩ Lag. 8¹ ⲉⲣⲟⲟⲩ] om Lag., who remarks in a note that the word ⲥⲟ is written ⲥⲟⲉ in cod. Tur. 8² ⲁⲕ] ⲉ ⲁⲕ Lag. [ⲙ̄]ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ] om ⲙ̄ Lag., but I think the space here requires the ⲙ̄ which grammar demands 9¹ ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲧϭⲟⲙ] ⲛ̄ⲁⲧϭⲟⲙ ⲁⲛ Lag.

Sap.

xii ⲉⲕⲥⲟ]ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ·
ⲁⲩⲱ] ⲁⲧⲉⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ϫⲉⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ:
ϫⲉ ⲙ̄]ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲛⲁϣⲓⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϩ:

/ⲣⲡ̄·

11 ⲟⲩⲥ]ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̄ ⲡⲉ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟ
ⲟⲩⲇ]ⲉ ⲛⲉⲕⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲉⲕϩⲣⲟϣ
ⲛ̄]ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ·

/ⲁ̄ⲁ̄ϥ̄:

12 ⲛⲓⲙ ⲅⲁ]ⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲟ[ⲟⲥ ⲛⲁ]ⲕ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕ
ⲏ ⲛⲓⲙ] ⲡⲉⲧⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁ[ⲧϥ̄ ⲟ]ⲩⲃⲉⲛⲉⲕϩⲁⲡ:
ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉⲧⲛⲁⲉⲅⲕⲁⲗⲓ [ⲛⲁ]ⲕ ⲉⲧⲃⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄
ⲛ̄ϩ]ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ:
ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡ]ⲉⲧⲛⲁϫⲓϩⲁⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲉⲕϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲕⲃⲁ] ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄:
13 ⲉⲙⲛ̄ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲁⲕ ⲉⲕϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ
ϩⲁⲡⲧⲏⲣϥ̄:

/ⲁⲛ ⲁⲇⲓⲕⲱⲥ

ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲧⲥⲁⲃⲟϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
14 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲏ ⲟⲩⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲉϥⲛⲁϣ
ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ

/ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ·

15 ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲇⲓ[ⲕⲁⲓ]ⲟⲥ ⲕⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡ[ⲁⲓ̈] ϫⲉ ⲟⲩϣⲙ̄ⲙⲟ ⲡⲉ ⲉⲕⲟⲗⲁⲍⲉ

10[3] ϣⲟϫⲛⲉ] ϫⲛⲟ Lag. 11[1] ⲉϥⲥϩ. ⲡⲉ] ⲡⲉ ⲉϥⲥϩ. Lag. 11[2] ⲛⲉⲕⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲛⲁⲩ Lag. ϩⲣⲟϣ] ϩⲟⲣϣ̄ Lag. 12[3] [ⲛⲓⲙ] pr ⲏ Lag. There is no room here for ⲏ unless it projected beyond the usual beginning of the line 12[4] ⲛ̄ⲧⲟⲕ] ⲉ ʼⲛⲧⲟⲕ Lag. 13[1] ⲉⲙⲛ̄] ⲙ̄ⲙⲛ̄ Lag. ⲉⲕϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ] ⲉϥϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ Lag. 13[3] ⲧⲥⲁⲃⲟϥ] ⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ Lag. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Lag. 14[1] ⲟⲩⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ] ⲟⲩ[ⲇⲉ ⲧⲩⲣⲁ]ⲛⲛⲟⲥ Lag. ⲉϥⲛⲁϣ] om Lag. 14[2] ⲕⲟⲗⲁⲍⲉ] cod. Tur., ϩⲉⲧⲁⲍⲉ corr to ⲕⲟⲗⲁⲍⲉ Lag. note 15[1] ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ] ad ⲇⲉ Lag. 15[2] ⲡⲉ] ad ⲉⲧⲉⲕϭⲟⲙ Lag.

Sap. xii ⲛ̄ⲟⲩ[ⲁ ⲉⲛ̄]ϥⲙ̄ⲙⲛ̄ϣⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧϭⲁⲓ̈ⲟϥ :

/ⲡ̄ⲏ̄·

16 ⲧⲉⲕϭⲟⲙ [ⲅⲁⲣ ⲧ]ⲉ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓ̈ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉ[. . . . .]ⲧϩⲓⲭⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲕϯ
ⲥⲟ ⲉ[ⲣⲟⲟⲩ

/ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲛ

17 ⲕⲟⲩⲱⲛ[. . . ⲉⲃⲟ]ⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩⲧⲉ
ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ⲧ[ⲉⲕⲙⲛ̄ⲧ]ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛⲟⲙⲧ[ⲉ
ⲁⲕⲧⲁⲙ[ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛ]ⲉⲕⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉ[ⲧ
ⲥⲟ[ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ

/ϩ[ⲁⲕ

18 ⲛ̄ⲧⲕ̄ⲛ[ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉ]ⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ϩⲛ̄[ⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲕ[ⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩ]ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ [ⲛ̄ϯⲥⲟ

. . . .

32 *recto*

ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲟⲩⲛ̄ϭ[ⲟⲙ ⲙ̄
ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ :

19 ⲁⲕⲧⲥⲁⲃⲉⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϩ[ⲃⲏⲩⲉ
ϫⲉ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲣⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲕϯⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣ[ⲏⲣⲉ
ϫⲉ ϣⲁⲕϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ⲛ[ⲟⲃⲉ

20 ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ϫⲓϫⲉⲉⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛ[ⲁⲓ̈

16[2] ⲧⲉ. . . . . ⲧ] ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧ Lag. There is only room in the lacuna for 4 or 5 letters—4 in the corresponding one on the *recto*—probably ⲧⲉ[ⲕϭⲟⲙ ⲉ]ⲧ 16[3] ⲉ[ⲣⲟⲟⲩ] ad ⲧⲏⲣⲟⲩ Lag. 17[1] ⲕⲟⲩⲱⲛ] ⲕⲟⲩⲱⲛ̄ϩ Lag. The first letter of the lacuna was probably neither ϩ nor ⲁ (cf. ⲟⲩⲱⲛⲁϩ viii 15) and the superlineation of ⲛ̄ϩ was certainly absent; therefore the reading was probably ⲟⲩⲱⲛ ⲅⲁⲣ; the corresponding lacuna on the *recto* contained 5 letters ϭⲟⲙ] ad ⲉⲧⲉ Lag. 17[2] ⲧ[ⲉⲕⲙⲛ̄ⲧ.] ⲧⲙⲛ̄ⲧ. Lag. At least 5 or 6 letters are required to fill the lacuna 17[3] ⲁⲕ] ⲉⲕ Lag. ⲛⲁϩⲧⲉ] ⲁⲙⲁϩⲧⲉ Lag. 18[1] ⲛ̄ⲧⲕ̄] ⲛ̄ⲧⲟⲕ Lag. ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 18[2] ⲕ] ⲉⲕ Lag. 18[3] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ] ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ Lag. 18[4] ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ] ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ̄ Lag. 19[1] ⲧⲥⲁⲃⲉ] ⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ Lag. 19[3] ϣⲁⲕ] ⲁⲕ Lag. 19[4] ϣⲁⲕ] ⲁⲕ Lag.

Sap.
xii ⲉⲧⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ :
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲓⲙⲱⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲟⲩϯⲥⲟ ⲙ̄ⲛ [ⲟⲩ
ⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣ[ⲉϣϩ]ⲏⲧ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ
/ⲕⲁ[ⲕⲓⲁ
ⲉⲕϯⲙⲁ ⲛⲁⲩ [ϩⲓⲟⲩ]ⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲣⲉⲩⲗⲟ ϩⲛ̄ⲧ[ⲉⲩ
21 ⲉ̄ⲓⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩⲏⲣ [ⲙ̄ⲙ]ⲛ̄ⲧϩⲁⲣⲉϣϩ[ⲏⲧ] ⲁⲕⲕ̣[ⲣⲓ
ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧ[ⲁ]ⲕⲥⲙ[ⲓ
ⲛⲉ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲩⲉ̄ⲓⲟ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ[ⲁⲛ]ⲁ̣ϣ ⲙ̣̄[ⲛ
ϩⲉⲛⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛ[ⲉⲣⲏ]ⲧ ⲉⲛⲁ
ⲛⲟⲩⲟⲩ.
22 ⲉⲕϯⲥⲃⲱ ϭⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓ[ⲅ]ⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛ
ϫⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲕⲱⲃ.
/ⲑⲟⲥ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄[ⲧ]ⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲁⲅⲁ
ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛϭⲱ̣ϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏ
ⲧϥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ̄ :
23 ⲉⲧⲃⲉⲛⲁ̈ⲓ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣ[ⲱ]ⲛⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲓⲛ
ⲱⲛ̄ϩ ϩⲛ̄ⲛⲁⲑⲏⲧ ⲙ̄[ⲛ ⲟⲩ]ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ :
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲟⲩ ϩⲓ]ⲧⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲟ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
24 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲟ[ⲩⲉ̄ⲓ ⲉϩⲣ]ⲁ̈ⲓ ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲓ
ⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⲛ[ⲏ
ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲛⲟ[ⲩⲧⲉ ⲛ]ⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲥⲏϣ
ϩⲛ̄ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄[ⲕⲉϩⲉⲑⲛ]ⲟⲥ :
ⲉⲁⲩⲣ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟ[ⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ]ϣⲏⲣⲉⲕⲟⲩ̈ⲓ
ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ

20[4] ϩⲁⲣ[ⲉϣϩ]ⲏⲧ] ϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ Lag. The lacuna requires 3 letters, cf. ver. 21 21[1] ⲉ̄ⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. ϩⲁⲣⲉϣ] ϩⲁⲣϣ̄ Lag. ⲁⲕ] ⲉⲕ Lag. 21[3] [ⲁⲛ]ⲁ̣ϣ] ⲁⲛⲁⲩϣ Lag. 22[1] ⲉⲛⲙ.] ⲉⲕⲙ. Lag. 22[2] ⲧⲃⲁ] ⲟⲩⲧⲃⲁ Lag. 22[3] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ⲛ̄ϯ.] ⲉⲛϯ. Lag. 22[4] ⲉⲩ] ⲉⲕ Lag. ⲕⲣⲓⲛⲉ] ad ⲇⲉ Lag. ⲛ̄ⲧⲛ̄] ⲧⲛ̄ⲛⲁ Lag. 22[5] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 23[2] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 24[3] ⲥⲏϣ] ⲥⲏϩ, pr m in margine ϣ Lag. 24[4] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 24[6] ⲛ̄] ⲛ̄ⲛ Lag.

[redacted]

Sap.
xii 25 етвепаї оп [акт̄ппоот пат п̄]отгап п̄
с]ωве п̄[сωот п̄өе п̄ген]шнрешнм
[п̄атпої
/с]ωве[п̄сωот
26 [п̄тоот ає м̄потхісвω гїт̄п̄тепітімїа м̄п]

32 *verso*

[/те
сеп]ам̄пша ехіпіра петекрісіс м̄[ппо]т
27 гп̄п]ептатбωп̄т гар п̄гнтот етөм̄ко
м̄моот:
п̄]татколаӡе м̄моот гп̄паї етотме
ете ероот хе геппотте пе:
т]оте атсотм̄ппотте м̄ме паї епет
арпа м̄моч п̄шорп̄ хе п̄т̄псоот
м̄моч ап
(28) етвепаї аөн м̄птако є̄і еграї ехωот
xiii 1 гепперштеіт [гар р]ωме пім ето п̄
атсоотп еппо[тте]:
м̄потсотп̄петш[ооп] гїт̄ппагаөоп
е[то]тпат ероот [от]ає м̄потҭгтнт
е[пе]гвнте п̄сесотп̄пречсωп̄т·
2 алл[а п̄]татмеете етκω п̄гтнт ет
ппа епанр етасωот:
н п̄сіот еткωте н̄ пмоот етсωк:
н пефωстнр п̄тпе етр̄отоеіп епкос
мос хе паї пе п̄потте

26[2] ехі] п̄хі Lag. пете] п̄те Lag. 27[5] сотм̄] сотп̄ Lag. 27[8] өн] өан Lag.

xiii 1[1] [гар] ad пе Lag. 1[2] епп.] м̄пп. Lag. 1[3] м̄потс.] м̄потешс. Lag. пет] пет Lag. 2[1] κω п̄гтнт етп.] κωгт̄ н отп. Lag. 2[2] епанр] м̄панр Lag., who has inserted an н before it which is not in cod. Tur.; see his note 2[3] н̄ пмоот] м̄пмоот Lag.

Sap.
xiii 3 ⲉϣϫⲉ ⲧ̅ⲛ̅[ⲣ̅]ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲉⲉⲩ
ⲉ ⲉⲣⲟ[ⲟⲩ ϫ]ⲉ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ:
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉ̄ⲓ̈[ⲙⲉ] ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̄ⲓⲉ
ⲛⲉⲥⲱ[ϥ ⲉ]ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄:
ⲙⲁⲣⲛ̄ϫⲱ[. . .]ⲙ̄ⲡⲧⲁⲙⲓⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲁ ⲡⲉⲛ
ⲧⲁϥⲥ[ⲟⲛⲧ]ⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
4 ⲉϣϫⲉ ⲛ̄[ⲧⲁⲩ ⲡ]ⲱϣ̄ⲥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲙⲛ̄
ⲧⲉⲩ[ⲉⲛⲉⲣⲅ]ⲓⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲛⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲡ[ⲉⲛⲧⲁϥ]ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉ̄ⲓⲉ ⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ
ⲉⲣⲟⲟ[ⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣ] ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄:
/ⲛ̄ⲧ
5 ⲉⲩⲧⲟⲛⲧ̄[ⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲡ]ⲁⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲥⲱ
ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ[ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉ]ⲡⲣⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉⲩ[ϫⲡⲟ
6 ⲙⲛ̄ ⲛⲉ[. . . . .]ⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲕⲁⲓⲅⲁ[ⲣ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ] ⲥⲉⲡⲗⲁⲛⲁ
ⲉⲩϣⲓⲛ[

. . . .

33 *recto*

7 ⲥⲉⲛⲓ]ⲑⲉ ⲉϫⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫ[ⲉ ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
8 ⲛⲉ̄ⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙⲙⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲁⲛ
9 ⲉϣϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲛⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲓ̈ϩ[ⲉ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲉⲧⲟⲛⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲡⲁⲛⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:
ⲉ̄ⲓⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ[ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̄

3^1 ⲧ̅ⲛ̅] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. ⲁⲩⲱ] om Lag. 3^3 ⲧⲏⲣⲟⲩ] om Lag. ⲉ̄ⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. 3^4 ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣ] ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲏⲣ Lag. 3^5 ⲙⲁⲣⲛ̄ϫⲱ. . .] ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲅⲁⲣ Lag. The lacuna requires 2 or 3 letters 4^2 ⲛⲟⲓ̈] ad [ϭ]ⲉ Lag. 4^3 ⲉ̄ⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. ⲉϥ] ϥ Lag. 5^1 ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲟϭ] ⲙⲛ̄ ⲧⲛⲟϭ Lag. ⲡⲥⲱⲛ̄ⲧ] ⲡⲣⲉϥⲥⲱⲛ̄ⲧ Lag. 5^2 ⲉⲡⲉⲩ] ⲙ̄ⲡⲉⲩ Lag. 6^1 Lag. reads ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉ̄ⲓ ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. The lacuna requires 11 or 12 letters 7^1 ⲥⲉⲛⲓⲑⲉ] ad ⲅⲁⲣ Lag. 9^1 ⲁⲩⲟⲩⲱϣ] ⲁⲩⲉϣ Lag. ⲅⲁⲣ] ⲟⲛ Lag. 9^3 ⲉ̄ⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om Lag.

[redacted]

Sap. xiii ⲛⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲡⲏ:

/ⲙ̄ⲙ[ⲟⲟⲩⲧ

10 ϩⲉⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϩⲓⲛⲉⲧ
ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϫ[ⲉ
ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ:

/ϫⲛ̄[ⲏ

ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲧ ϩⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲣ̄ⲃ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲏ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲁⲧϣ[ⲁⲩ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ·

/ⲛ̄ϣ[ⲏⲛ

11 ⲟⲩϩⲁⲙϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙ[ⲁ
ⲁϥⲕⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩ[ϥ
ⲁϥⲕⲉⲕⲧⲉϥⲕⲟⲩⲕⲉ ⲧⲏⲣⲥ̄ ϩⲛ̄ⲧⲉϥ[ⲥⲃ]ⲱ
ⲁϥⲣ̄ϩⲉⲛⲧⲉⲭⲛⲏ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ:
ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̄ϣⲁⲩ ⲉⲑⲩⲡⲉ
ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛⲁϩ:
12 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲉϥⲉ̄ⲓⲟⲡⲉ ⲁϥⲥⲁϩ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲥⲃ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲣⲉ ⲁϥⲧⲥⲓⲟϥ
13 ⲡⲉϩⲟⲩⲟ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛ̄ϥⲣ̄ϣⲁⲩ ⲁⲛ
ⲉⲗⲁⲁⲩ:
ⲡϣⲉ ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ ⲉⲧⲣⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲃ:

/ⲡ̄ⲉ

ⲁϥϫⲓⲧ̄ϥ ⲁϥⲙⲟⲛⲕ̄ϥ ⲉⲛⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉ̄ⲓⲟ
ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ϩⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲃⲱ:
ⲁϥⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛ̄ϥ ⲉⲩϩⲓⲕⲕⲱ[ⲛ ⲛ̄]ⲣⲱⲙⲉ:
14 ⲁϥⲧⲣⲉϥⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲃⲛ̄[ⲏ ⲛ̄ⲉⲗ]ⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲛ:

10[1] ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ] ⲛⲉ:ⲉⲣⲉ Lag. 10[5] ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] ⲛ̄ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ Lag. 10[6] ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ] om Lag. 11[1] ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ] ⲙ̄ⲙ̄ⲙⲁ Lag. 11[2] ⲕⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ] ϣⲉⲧ ⲟⲩϣⲏⲛ Lag. 11[5] ⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ] ⲧⲁⲙⲓⲟϥ Lag. ⲟⲩⲥⲕ.] ϩⲛ̄ⲥⲕ. Lag. ⲉⲑⲩⲡⲉⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲛ̄ⲑⲩⲡⲏⲣⲉⲥⲓⲁ Lag. 11[6] ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 13[1] ⲡⲉϩⲟⲩⲟ] ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Lag. 13[3] ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 13[4] ⲙⲟⲛⲕ̄ϥ] ⲙⲟⲛⲧ̄ϥ Lag. ⲉⲛⲣ.] ϩⲙ̄ⲡⲣ. Lag. 13[5] ϩⲛ̄] ϩⲓⲧⲛ̄ Lag. 13[6] ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕⲱⲛ Lag. 14[1] ⲁϥⲧⲣⲉϥ] pr ⲏ Lag.

Sap.
xiii ⲁϥϫⲁϩϥ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲣϣ̄ ⲁϥⲧ[ⲣⲉⲡⲉ]ϥⲁⲩⲁⲛ ⲧⲣⲟϣⲣⲉϣ·
ⲡⲉϫⲃⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄[ϩⲏⲧϥ̄] ⲁϥⲥⲟⲗϭ̄ⲟⲩ
ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ:
15 ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩⲏⲓ̈ ⲛ̣ⲁ̣ϥ [ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁ[ⲧϥ̄ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩϫⲟ] ⲁϥⲟⲣϫϥ̄ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲡⲉⲛⲓ[ⲡⲉ]
16 ⲁϥ]ϥⲓⲡⲉϥⲣⲟ[ⲟⲩϣ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥ]ϩⲉ:
/ⲣⲟϥ:
ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉ̣ⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉ̣

33 *verso*

ⲟⲩϩⲓ]ⲕⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲉⲥⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ϥⲓⲡⲉ[ⲥⲣⲟⲟⲩϣ
17 ⲉϥϣ]ⲗⲏⲗ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉⲛ̄ⲕⲁ ϩⲓϣⲉⲗⲉⲉⲧ ϩⲓ[ϣⲏⲣⲉ
ⲛⲉ]ϥϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟ[ⲩ]ⲧ·
ⲉⲧⲃ]ⲉⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ϥⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈:
18 ⲉⲧⲃ]ⲉⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ ⲇⲉ ϥⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ·
ⲉⲧⲃ]ⲉⲧⲉϥⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ϥⲧⲱⲃϩ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϥ
ⲁⲓⲥⲑⲁⲛⲉ ⲁⲛ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲉⲙⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄
ⲉ]ⲧⲃⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧϥⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ:
/ⲛⲉϥϭⲓϫ
19 ⲉ]ⲧⲃⲉⲟⲩϩⲏⲩ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϯⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ϯⲟⲡⲉ ⲛ̄
ϣ]ⲁⲓⲧⲓ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉⲧϥ̄ⲟⲩⲁϣϥ̄
ϩⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓϫ:
xiv 1 ⲟ̣ⲩⲁ ⲉ̣ϥⲛⲁⲥϭⲏⲣ ϩⲓⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲉⲓⲙ:

14[1] ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ] ⲛ̄ⲟⲙⲉ Lag. 16[1] [ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲛ̄ⲛⲉϥ Lag. note 16[3] ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕⲱⲛ Lag. 17[2] [ⲛⲉ]ϥϣ.] ⲛ̄ϥϣ. Lag. 17[3] ϥⲱϣ] ⲛ̄ϥⲱϣ Lag. ⲉϩⲣⲁⲓ̈] ad ⲉⲡⲁⲧϭ[ⲟⲙ] Lag. 18[1] ⲇⲉ] om Lag. ϥⲥⲟⲡⲥ̄] ⲉϥⲥⲟⲡⲥ̄ Lag. ⲛ̄ⲛⲉⲧ] ⲙ̄ⲡⲉⲧ Lag. 18[2] ⲇⲉ] om Lag. ϥⲧⲱⲃϩ] ⲉϥⲧⲱⲃϩ Lag. 18[3] ⲁϩⲉ] ϣⲁϩⲉ Lag. 18[4] ⲧⲉϩⲓⲏ] ⲧⲉϥϩⲓⲏ Lag. 19[1] ⲛ̄ϯⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ϯⲟⲡⲉ] ϯⲟⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲧⲉ Lag. 19[2] [ϣ]ⲁⲓⲧⲓ] ⲁϥⲁⲓⲧⲓ Lag. ⲡⲉⲧϥⲟⲩⲁϣϥ] ⲡⲉⲧⲟⲩⲟϣϥ̄ Lag.

xiv 1[1] ⲟⲩⲁ] ad ⲟⲛ Lag. ϩⲉⲛⲛⲟϭ] ⲛ̄ⲛⲟϭ Lag.

[redacted]

Sap.
xiv ϥ]ⲁϣⲕⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩϣⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲟⲓ̈ ⲡⲉ
ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲩ ⲉⲣⲟϥ :
/ⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲫⲏⲩ
2 ⲡ̣ⲏ̣ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲡⲉⲑⲩ
ⲧⲥⲟ̣ⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲃⲱⲱⲥ ⲧⲉⲛ̄ⲧⲁϭⲙ̄ⲕϥ̄ :
3 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲉ̄ⲓⲱⲧ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ ⲧⲉ
ⲧⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ :
ϫ̣ⲉ ⲁⲕϯⲧⲉϩⲓⲏ ⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲩⲱ ϩⲓⲏ ⲙ̄ⲙⲟ
ⲟϣⲉ ⲉϥⲟⲣ̄ϫ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲉⲓⲙ :
4 ⲉⲕⲧⲁⲙⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲩ
ϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲙⲁ ⲛⲓⲙ :
/ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲏⲏⲃⲉ·
ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲁⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲓ̈
5 ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩϭⲱ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲅⲟⲛ ⲛ̄
ϭⲓ ⲛⲉϩⲃ[ⲏ]ⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ :
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁ[ⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̄ⲟⲩ[ⲉⲗⲁⲭⲓ]ⲥⲧⲟⲛ ⲛ̄ϣⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲟ[ⲩϫⲁⲓ̈ ⲉ]ⲫⲟⲉⲓⲙ ⲉⲩϫⲓⲟⲟⲣ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϫⲏⲩ
6 ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϩⲟ[ⲩⲉⲓⲧⲉ] ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛ̄ⲅ[ⲓⲅⲁⲥ ⲛ̄ϫⲁ]ⲥⲓϩⲏⲧ :
/ϫⲟ̄ⲓ̈
ⲛ̄ⲧⲁⲑⲉ[ⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲕ]ⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲟⲩ
ⲁⲥϣⲱϫ̣[ⲡ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲡ]ϫⲡⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙ̣[ⲟⲥ
ⲉⲁ[ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙ]ⲟⲥ :

1² [ϥ]ⲁϣⲕⲁⲕ] ⲉϥⲱϣ Lag. ⲉⲩϫⲟⲓ̈] ⲉⲛϫⲟⲓ̈ Lag. ⲡⲉ] om Lag. 1³ ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲩ] ⲉⲧϥ̄ⲁⲗⲉ Lag. 2¹ ⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ] ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ Lag. ⲫⲏⲩ] ⲡϩⲏⲩ Lag. 2² ⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲃⲱⲱⲥ] ⲉⲧⲛⲉ ⲥⲃⲱⲱⲥ Lag. ⲧⲉⲛ̄ⲧⲁϭⲙ̄ⲕϥ̄] ⲧⲉⲛⲧ ⲁⲥⲙⲟⲛⲕϥ̄ Lag. 3² ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲟϥ Lag. 3³ ⲧⲉ] om Lag. 4³ ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ϩⲱⲟⲩ] ad ⲟⲛ Lag. ⲛⲟⲓ̈] ⲥⲟⲟⲩⲛ Lag. 5¹ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ] ⲕⲟⲩⲱϣ Lag. ϭⲱ] ϣⲱⲡⲉ Lag. 5⁵ ⲫⲟⲉⲓⲙ] ⲡϩⲟⲉⲓⲙ Lag. ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϫⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉϫⲏⲩ Lag. 6¹ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁϥⲱⲧⲉ] ⲅⲁⲣ ⲉⲩ[ϣⲁⲛϥ]ⲱⲧⲉ Lag.

Sap.
xiv 7 ⲁⲩⲥ[ⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϣⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ]ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟ[ⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁ

34 *recto*

ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ:
8 ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̣̄[ϭⲓϫ ⲙ̄ⲛ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ·
ϫⲉ ⲡⲁï ⲙⲉⲛ ⲁϥⲣ̄ⲡϩⲱⲃ:
/ⲧⲁⲕⲏⲩ [ⲡⲉ
ⲡⲏ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϣ[ⲉ ⲉϥ
9 ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧ̄ [ⲛⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ:
10 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲛⲕ̄ϥ ⲥⲉⲕⲟⲗⲁⲍ[ⲉ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ:
11 ⲉⲧⲃⲉⲡⲁï ⲥⲉⲛⲁϭⲙ̄ⲛϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲉ̄ⲓ̄ⲇ[ⲱ
ⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:
/ⲉϩⲉⲛⲃⲟ[ⲧⲉ
ϫⲉ ϩⲙ̄ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩϣⲱⲡ̣[ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉϩⲉⲛⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ [ⲛ̄
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲟⲣϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲛ[ⲧ
[/ⲇ̄]ⲱ[ⲗⲟⲛ
12 ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲛ̣̄[ⲉⲓ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ·
13 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄:
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̣̄ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ:

7^2 ϣⲟⲟⲡ] ϣⲱⲡⲉ Lag. 8^1 [ϭⲓϫ ⲙ̄ⲛ] Probably no room for more; ϭⲓϫ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲛ̄ Lag. 8^3 ⲛ̄ϩⲱⲃ] om ⲛ Lag. 8^4 ⲁϥ] ⲁⲩ Lag. ⲧⲁⲕⲏⲩ] ⲧⲁⲕⲏⲟⲩ Lag. 9^1 ⲡⲁⲥ.] ⲛⲁⲥ. Lag. ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ Lag. ⲧⲉⲩⲙ.] ⲧⲉϥⲕⲉⲙ. Lag. 10^1 ⲙⲟⲛⲕ̄ϥ] ⲙⲟⲛⲅ̄ϥ Lag. ⲥⲉⲕⲟⲗ.] ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲗ. Lag. 11^4 ⲉϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ Lag. 11^6 ⲟⲩϭ.] ⲉⲩϭ. Lag. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣ. Lag. ⲛ̄ⲁⲑ.] ⲛ̄ⲛⲁⲑ. Lag. 12^1 ⲅⲁⲣ] om Lag. 12^2 ⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ̄] ⲙⲟⲛⲅ̄ Lag. ⲡⲱⲛ̄ϩ] [ⲡ]ⲉⲩⲱⲛ̄ϩ Lag. 13^2 ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag.

[redacted]

Sap.
xiv 14 ϩⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϣⲟⲩϣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲉ̄ⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:
/ϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁï ⲁⲩⲧⲟϣ̄ⲧ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ
15 ⲟⲩⲉ̄ⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲗⲩⲡⲏ ⲉϫⲙ̄ⲫⲏⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ϣⲏⲣⲉ ⲁⲩϥⲓⲧϥ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄
ϣⲁⲣⲁϩⲉ:
ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ́ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲕⲕⲱⲛ̣ [ⲛⲁϥ] ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲓⲟⲩⲟ]ⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩ ⲁϥⲧⲁïⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲛ̄ⲟⲩ]ⲛⲟⲩⲧⲉ:
ⲁϥϯ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧ[......] ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲩⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ[.....]:
16 ⲉ̄ⲓⲧⲁ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉ[ⲓ]ϣ [ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟ]ⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉ̄ⲓ
ⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̣̄ϣⲁϥⲧ
ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁ]ⲩ̣ⲱ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩ[ⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲩⲣⲁⲛ]ⲛⲟⲥ ⲁⲩ
ⲟ̣ⲩⲱϣⲧ [ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ ⲛ̄ϭⲓϫ

34 *verso*

17 ...ⲣ̣ⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ
ⲉϣⲧⲁïⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:

14^{1} ϣⲟⲩϣⲟ] sic cod. Tur., Lag. note ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ Lag. 14^{3} ⲁⲩⲧⲟϣ̄ⲧ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ] ⲁⲩ . . . ⲧⲉⲩϩⲁⲏ Lag. ⲉⲧⲃⲉ] ϩⲛ̄ Lag. 15^{1} ⲗⲩⲡⲏ] ⲗⲩⲡⲓ Lag. ⲉϫⲙ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 15^{2} ⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. 15^{4} ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ́ ⲛ̄] ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ Lag. ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕⲱⲛ Lag. 15^{5} ⲡⲉ] Follows instead of preceding ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ in Lag. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ] ⲧⲉⲛⲟⲩ Lag. 15^{6} ⲧⲁïⲟϥ] ⲧⲁⲙⲓⲟϥ Lag. $15^{7,8}$ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ &c.] ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲛ ⲉⲧ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ Lag. There is convenient room for ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ in the first lacuna, and small fragments at the beginning and end are suitable to ϩ and ϥ. ϣⲙ̄ϣⲉ would suit the second lacuna 16^{1} ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 16^{3} ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 17^{1} . . . ⲣ̣ⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲕⲉⲣⲱⲙⲉ Lag. Before ⲣ remains of ⲱ (?) ⲟⲩⲏⲩ] ⲟⲩⲏⲟⲩ Lag.

Sap. xiv

/ⲟⲩ̅
ⲁⲩϥⲓⲛⲧⲟⲛⲧ̅ⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩϩⲟ ⲉⲧⲟⲩⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟ
ⲁ]ⲩ̣ⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩϩⲓⲕⲕⲱⲛ ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲣⲟ
ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲟ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ:
ϫ]ⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣ̅ⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲕⲱⲣ̅ϣ̅ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩⲏⲩ
ⲛ̅ⲑⲉⲛ̅ⲟⲩⲁ ⲉϥϩⲁⲧⲏⲩ:
18 ⲁ]ⲩⲱ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲧⲱⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲉϥⲣ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲟ̅ⲡⲉ·
·ϥ̣ⲥⲉⲕ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲟ̅ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱϥ
ⲉϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ:
19 ⲛ̣̅ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲣⲟ ϩⲣⲁⲓ̈
ϩ̅ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲉⲭⲛⲏ:
/ⲉ̈ⲓⲛⲉ·
ⲁ]ϥ̣ⲙⲟⲛⲕ̅ϥ̅ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉϥ
20 ⲡⲙⲏ]ⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉⲫⲱⲃ
ⲉ]ⲧⲛⲉⲥⲱϥ:
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟϥ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈
ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ·
21 ⲁⲡⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϭⲟⲣϭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲱⲛ̅ϩ̅:
ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲫⲏⲃⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲣ
ⲣⲱⲟⲩ:
/ⲁ̅ⲩ̅
ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲟⲩϣⲟⲩⲧⲁⲩⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲗⲁ
ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲉ:

17[3] ⲡⲉⲩϩⲟ] ⲫⲟ Lag. ⲟⲩⲏⲩ] ⲟⲩⲏⲟⲩ Lag. 17[4] ⲧⲁⲙⲓⲉ] ⲧⲁⲙⲓⲟ Lag., see note ϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕⲱⲛ Lag. 17[5] ⲉⲧⲟⲩ] ⲉⲩ Lag. 18[1] ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲧⲱⲣⲉ] ⲧ . . . ⲛⲁϥⲣ̅ ⲧⲱ . . ⲉ Lag. 18[2] .ϥⲥⲉⲕ] ⲁⲥⲥⲉⲕ Lag. ϥ is uncertain, but it was not ⲥ ⲉⲧ] ⲉⲩ Lag. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱϥ] ⲙⲛ̅-ⲛ̅ⲥⲱⲥ Lag. 19[1] ⲟⲩⲱϣ ⲉ] ⲟⲩⲉϣ Lag. ϩⲣⲁⲓ̈] ad ⲅⲁⲣ Lag. 19[3] ⲁϥⲙⲟⲛⲕ̅ϥ̅] ⲁ[ϥⲣ̅ⲁⲛ]ⲁϥ Lag. ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉϥ] ⲉϩⲟⲩ[ⲟ ⲙ̅ⲡ]ⲉϥ Lag. 20[1] ⲇⲉ] om Lag. ⲱⲡ] ⲥⲱⲕ Lag. 20[2] ⲛⲉⲥⲱϥ] ad ⲛ̅ϯⲟⲡⲉ Lag. 20[3] ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̅ⲧⲁⲩ Lag. 20[4] ⲉⲣⲟϥ] om Lag. ⲧⲉⲛⲟⲩ] in Lag. precedes ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ 21[1] ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲩ Lag. 21[3] ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̅ⲧⲁⲩ Lag. ⲉⲣ-ⲣⲱⲟⲩ] ⲣ̅ⲣⲱⲟⲩ Lag. 21[4] ⲉⲧⲉⲛ̅ⲟⲩϣⲟⲩⲧⲁⲩⲟϥ] ⲉ ʾⲛ ϣ-ⲟⲩⲧⲁⲁϥ Lag. ⲡⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅] ⲉϭⲉ̅ Lag.

[redacted]

Sap.
xiv 22 ⲉⲓⲧⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲱϣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϥⲥⲱⲣⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ⲡⲕⲉⲱⲛⲁϩ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ[ⲁ]ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ :
/ϯⲣⲏⲛⲏ
ⲛⲉ̄ⲓⲡⲉⲑ[ⲟⲟⲩ ⲧ]ⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ
23 ⲏ̄ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ[ϣⲱⲱ]ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ
ⲏ̄ ⲥⲉⲉ̄ⲓⲣⲉ [ⲛ̄ϩⲉⲛ]ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϩⲏⲡ·
ⲏ̄ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ϣ[ⲟⲉⲓⲧ] ϩⲓⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ϩⲉ[ⲛⲕⲉⲥⲱ]ⲛ̄ⲧ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ·
/ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ :
24 ⲁⲩⲗⲟ ϭⲉ̄ [ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉ]ⲡ[ⲃ]ⲓⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲅⲁⲙⲟⲥ ⲉⲧ
ⲡⲟⲩⲁ [ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲉϥϭⲱⲣϭ̄ ⲉ]ⲛⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ
ⲉϩ[ⲱⲧ̄ⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ]
ⲏ̄ ⲉⲣ̄ⲕ[ⲣⲟϥ...]:
25 ⲁ]ⲙⲁ [ⲛⲓⲙ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ϩⲓ]ϩⲱⲧ̄ⲃ[...

35 *recto*

2 or 3
...ⲟϥ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲁⲡⲓⲥⲧⲓⲁ ⲛ̄ϣⲧⲟⲣ[ⲧ̄ⲣ ⲱ
26 ⲣ̄ⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ [26] ⲉⲣ̄ⲡⲱⲃ̄ϣ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟ[ⲛ
(26) ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲧϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡϣⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉⲯ[ⲩⲭⲏ
ⲉⲡϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲅⲁⲙⲟⲥ ⲉϥϣⲧ̄[ⲣ̄ⲧⲱⲣ
ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲱϩⲙ̄·
27 ϩⲙ̄ⲡϣⲙ̄ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛϣ[ⲟⲩ

22[1] ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. ⲉϥⲥⲱⲣⲙ̄] ⲉⲥⲱⲣⲙ̄ Lag. 22[2] ⲥⲟⲟⲩⲛ] ϣⲟϫⲛⲉ Lag. 22[3] ⲁⲩⲱ ⲁϥ] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ Lag. ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 22[5] ⲛⲉ̄ⲓ] ⲛⲉⲉⲓ Lag. 23[1] ϣⲁϫⲉ] ϣⲁ Lag. 23[3] ϩⲓⲧⲛ̄] ϩⲛ̄ Lag. 24[1] ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ] ⲉϥⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ Lag. 24[2] ⲛⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ] ⲛⲉϥⲉⲣⲏⲩ Lag. 24[4] ⲕ[ⲣⲟϥ] ad.... ⲛϥ̄ⲑⲙ̄ⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ Lag. 25[1] ϩⲱⲧⲃ] ad ϩⲓ ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ ϫⲓⲟⲩⲉ Lag. 25[3] ... ⲟϥ ⲛ̄] om Lag. ⲛ̄ 2°] om Lag. 26[1] ⲉⲣ̄] ⲡⲣ̄ Lag. 26[2] ⲙ̄ⲡϣⲱϥ] ⲡⲥⲱϣϥ̄ Lag. 26[3] ⲉ init] om Lag. ⲛ̄ⲛ̄] ⲙ̄ⲛ Lag. ⲙ̄ⲅⲁⲙⲟⲥ] ⲙⲛ̄ ⲡⲅⲁⲙⲟⲥ Lag. 26[4] ⲛ̄ init] om Lag. 27[1] ϩⲙ̄] om Lag. ⲛϣ[ⲟⲩ] ⲛ̄ ϩⲛ̄-ϣ-ⲟⲩ Lag.

Sap. xiv ⲧⲁⲩⲉⲣⲓⲛⲟⲩ ⲁⲛ:

/ⲧⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲑ[ⲁⲏ

ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲙⲛ̄ [ⲧⲁⲓ
28 ⲏ̄ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲗⲟⲃⲉ ϩⲁⲛ̄ⲧ̄ϩⲉ ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩ[ⲉ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ:

/ⲛ̄ⲛⲟⲩ[ϫ

ⲏ̄ ⲥⲉⲟⲛⲁϩ ϩⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ ⲥⲉϭⲉⲡⲏ ⲉⲱⲣ̄[ⲕ
29 ⲉⲩⲕⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲧ[ⲏⲩ] ⲉϩⲉⲛⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲩⲙ[ⲟ
ⲟⲩⲧ ⲥⲉⲱⲣ̄ⲕ [ⲕ]ⲁⲕⲱⲥ:
ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲧⲁϩⲟⲟⲩ
30 ϥⲁⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄[. . .
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲕⲁⲕⲱⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟ[ⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲉϩⲉⲛⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ:
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲣ̄ⲕ ϩⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲣⲟϥ
ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ:
31 ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲣ̄ⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ϥⲁⲛ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥⲉⲓ̄ ⲛ̄
ⲥⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥ
ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ:

/ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲙⲉ

xv 1 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲕⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩϩⲁⲣⲉϣϩⲏⲧ ⲉⲕⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡⲧⲏ
ⲣϥ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ̄:

27^{3} ⲅⲁⲣ] om Lag. ⲙⲛ̄ ⲑⲁⲏ] ⲛ̄ⲑⲁⲏ Lag., see note 28^{1} ⲥⲉⲡⲣⲟⲫ.] pr ⲏ Lag. 28^{3} ⲏ̄ init] om Lag. ⲟⲛⲁϩ] ⲟⲛ̄ϩ Lag. ⲥⲉϭⲉⲡⲏ] pr ⲏ Lag. 29^{3} ⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁ] ⲛ̄ⲡⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ 30^{1} ⲇⲉ] om Lag. ϩⲙ̄ⲡⲉⲙⲡϣⲁ] ⲙ̄ⲡⲉⲙϣⲁ Lag. ⲛ̄. . .] ⲙ̄ⲫⲱⲃ ⲥⲛⲁⲩ Lag. 30^{3} ⲁⲩ] ⲉⲩ Lag. 30^{4} ⲁⲩⲱⲣ̄ⲕ] ⲉⲩⲱⲣ̄ⲕ ⲕⲁⲕⲱⲥ Lag. 30^{5} ⲉⲩ] ⲉ ⲁⲩ Lag. 31^{3} ⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲁⲃ[ⲁⲥⲓⲥ] Lag. 31^{4} ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ] ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ Lag.

xv 1^{1} ⲡⲉⲛⲛ.] ⲡⲛ. Lag. ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ] ⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ Lag., note 1^{2} ϩⲁⲣⲉϣ] ϩⲁⲣϣ̄ Lag. ⲧⲱϣ] [ⲥⲙⲓⲛ]ⲉ with ⲧⲱϣ in marg Lag. 1^{3} ⲟⲩⲛⲁ̄] ⲧⲱϣ [ϩⲓ] ⲛⲁ Lag.

[redacted]

Sap.
xv 2 ⲕⲁⲛ ⲉⲛϣⲁⲛⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛⲟⲛ[. .]ⲟⲛ ⲛⲟⲩⲕ:
ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲁⲙⲁ[ϩⲧⲉ
/ⲣⲟⲕ·
ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲣⲱ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥ̣[ⲟⲟⲩⲛ] ϫⲉ ⲉⲛⲏⲛ ⲉ
3 ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ[ⲥϫⲏ]ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ
ⲡⲥⲟⲩⲱⲛ̄ⲅ·
/ⲡ]ⲉⲕⲁⲙⲁϩⲧⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲱⲛⲁϩ ⲡⲉ] ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄
4 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡ̣[ⲉⲥ]ⲣ̄[ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲛ̄ϭⲓ ⲧ̄ⲧⲉ
ⲭⲛⲏ ⲉⲑⲟ̣[ⲟⲩ ⲙ̄ⲛ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄]ⲣⲱⲙⲉ
ⲟⲩ]ⲇⲉ ⲫⲓⲥⲉ ⲛ̄[ⲁⲧⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲉ]ϩϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ:
ⲙ̄]ⲛ̣ ⲥⲙⲟ[ⲧ ⲉⲧϫⲏϩ ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲩⲁⲛ] ⲉⲩϣⲟⲃⲉ

35 *verso*

5 . . . . ϣⲁⲣⲉⲡⲁⲑⲏⲧ ⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓ ⲉⲛⲉⲩ̣ϩ[. . .
ⲉⲩ]ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲕⲕⲱⲛ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲙⲛ ⲡⲛⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ:
6 ⲉ]ⲩ̣ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲧⲁⲙⲓⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲩ:
/ⲱϣⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲙⲥ
7 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲟⲩⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲉϥϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩ
ϥ]ⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲛϣ̄ⲙ̄ϣⲉ:

2[1] ⲁⲛⲟⲛ[. .]ⲟⲛ ⲛⲟⲩⲕ] ⲁⲛ[ⲟⲛ ⲡ] ⲉⲧⲉ ⲛⲱⲕ ⲛⲉ Lag. There may be either one or two letters missing 2[2] ⲙ̄ⲡⲉⲕ] ⲛ̄ⲧⲉⲕ Lag. 2[3] ⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲣⲱ] ⲛⲁⲣ̄ ⲛⲟⲃⲉ Lag. ⲛ̄ⲥ̣.] ⲉⲛⲉ. Lag. 3[3] [ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛϩ̄ Lag. 4[1] ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. ⲙ̄ⲡ[ⲉⲥ]ⲣ̄[ⲡⲗⲁⲛⲁ] ⲙ̄ⲡⲉ̄ⲥ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ Lag. ⲧ̄ⲧⲉⲭⲛⲏ] ⲧⲉϩⲓⲏ Lag. 4[3] [ⲟⲩ]ⲇⲉ ⲫⲓⲥⲉ] ⲟⲩⲧⲉ ⲛϩⲓⲥⲉ Lag. 4[4] [ⲙ̄]ⲛ ⲥⲙⲟⲧ] ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲙⲟⲧ Lag. 5[1] . . . .] Three or four letters at most missing. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ Lag. ⲉⲡⲉⲑ.] ⲉⲡⲓⲑ. Lag. ⲉⲛⲉⲩ̣ϩ. .] ⲉⲣⲟⲟⲩ Lag. No practical doubt about ⲩϩ 5[2] ⲑⲓⲕⲕⲱⲛ] ⲑⲓⲕⲱⲛ Lag. ⲙⲟⲟⲩⲧ] ad ⲉⲧⲉ Lag. I do not think there is room for ⲉⲧⲉ either at end of 5[2] or beginning of 5[3] 6[1] ⲉⲩ̣] ⲉⲩⲟ Lag. ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲛ̄ϩⲉⲗⲡⲓⲥ Lag. 7[2] ⲡⲟⲩⲁ 2°] ad ⲛ̄ⲛⲉϩⲛⲁⲁⲩ Lag. ⲉⲛϣ̄ⲙ̄ϣⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲛϣⲙ̄ϣⲉ Lag.

Sap.
xv ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲥⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ⲡⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ·
ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲡ[ⲟⲩ]ⲁ̣ ⲡⲟⲩⲁ:
/ⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ·
8 ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲉϥϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ ⲉⲡ̣ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ⲡⲓ
ⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓⲧ:
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ϩⲁⲑⲏ
ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈:
/ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ
ⲙ̅ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁϥ
ⲉⲁⲩϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ:
9 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϥϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ϫⲉ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲏ̄ ϫⲉ
ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲁϩⲉ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥϯⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲛ ⲛ̄ϩⲁⲩⲛⲟⲩⲃ ⲙ̅ⲛ ⲛ̄
ⲣⲉϥⲣ̄ϩⲁⲧ ⲙ̅ⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ϩⲟⲙⲛⲧ:
/ⲃⲗϫⲉ
ⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄
10 ⲟⲩⲕⲣ̄ⲙⲉⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲥⲟϣ̅ϥ ⲉⲩⲕⲁϩ:
11 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ ⲥⲏϣ ⲉⲩⲟⲙⲉ [11]ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲥⲟⲩⲛ̄[ⲡ]ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
ⲡⲉⲛⲧⲁ[ϥⲛⲓϥ]ⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲥⲉ[ⲛⲉⲣⲅⲓ]:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ[ⲛⲧⲁϥ]ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲱⲛⲁϩ

7^{4} ⲙⲉⲛ] ⲇⲉ Lag. ⲉⲧⲥⲏϣ] ⲉ[ⲛ] ⲉⲧ ⲥⲏϣ Lag. 8^{1} ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ] ϩⲁⲥⲧϥ̄ Lag. 8^{2} ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓⲧ] om Lag. 8^{3} ϫⲡⲟϥ] [ⲧⲁ]ⲙⲓⲟϥ Lag. 8^{5} ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧⲁϥ Lag. 8^{6} ⲛ̄ 1°] om Lag. 9^{1} ⲣⲟⲟⲩϣ] ad ⲁⲛ Lag., omitting it after ⲙⲟⲩ ϥⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ Lag. 9^{5} ⲙ̄ⲙⲟϥ] ad ϫⲉ Lag. ⲧⲁⲙⲓⲟ] ⲧⲁⲙⲓⲉ Lag. 10^{1} ⲟⲩ] ⲉⲩ Lag. 11^{1} ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. 11^{5} ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lag.

Sap.
xv 12 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧ[ⲁϥ ⲙⲉ]ⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩϣⲟⲩⲥⲱⲃⲉ ⲙ̄
ⲙⲟϥ [ⲡⲉ ⲡⲉⲛ]ⲱⲛ̄ϩ:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ̣[ⲛⲁϩⲉ ⲛ̄ⲑ]ⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁ ⲛ̄ϯϩⲏⲩ·
ⲉϥϫⲱ[..........]ϩⲏⲩ ϩⲛ̄ϩⲱⲃ̣ ⲛⲓ̣[ⲙ
ⲕⲁ̣[ ]
13 ⲡⲁï ⲅⲁ̣[ⲣ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲟⲛ ⲛⲓⲙ̣ [ϫⲉ ϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲉⲩⲧⲁ[ⲙⲓⲟ...

36 *recto*

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
14 ϩⲉⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ ⲛ̣[ⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉⲕⲟⲩï ⲛⲉϫ[ⲓϫⲉⲉⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ [ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄
15 ϫⲉ ⲛ̄ⲉ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛ[ⲟⲥ ⲉⲩⲙⲉ
ⲉⲩⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ:
ⲛⲁï ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩⲃ[ⲁⲗ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲗⲙ̄ ⲁⲛ ϩⲛ̄ϣⲁⲁⲛⲧⲟⲩ:
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ ϩⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉϭⲟⲙϭⲙ̄ ⲁⲛ ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ[..
ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ:
/ϣ̈[ⲉ
ⲛⲉⲩⲕⲉⲟⲩⲉⲣⲏⲧ[ⲉ] ϩⲉⲛⲁⲣⲅⲟⲛ ⲛⲉ ⲉⲙⲉⲩⲙ̣[ⲟⲟ
16 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲡⲉϥⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲡⲉ[ⲛ
ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ:
ⲉⲙ̄ⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲗⲁ̣ⲥ̣[ⲥⲉ ⲛ̄
ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲉ̄ⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ:

12^{4} ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 12^{5} ⲕⲁ....]....ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Lag. 13^{2} ⲉⲩ] ⲁϥ Lag., note 14^{1} ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ] [ⲛⲁⲑ]ⲏⲧ Lag. 14^{2} ⲕⲟⲩï ⲛⲉϫ.] [ϣⲏⲙ] ⲛ̄ϫ. Lag. 15^{1} ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛⲉⲉⲑⲛⲟⲥ Lag. 15^{4,5,6} ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. 15^{6} ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ...] ⲛ̄ⲧⲏⲏⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ Lag. 15^{7} ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ] om Lag. 15^{8} [ⲉ] A foreign scrap of papyrus with ⲩ on it has accidentally lodged over and effaced this ⲉ 16^{1} ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄] ⲉⲣⲟϥ Lag. 16^{3} ⲉⲙ̄ⲛ̄] ⲙⲛ̄ Lag. ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ Lag.

p.
7 ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲧⲙⲟ
ⲟⲩⲧ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲛ:
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ϥⲥⲟⲧ̄ⲡ̄ ⲉⲛⲉⲧϥ̄ϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲉⲛ ϥⲟⲛⲁϩ ⲛⲏ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲛⲉϩ
8 ⲛ̄ⲕⲉⲧ̄ⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲥⲏϣ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ⲉⲩⲧⲟⲛⲧ̄ⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ:
9 ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲟ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲁ̣
ϣⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ:
/ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ·
ⲥⲉⲟ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ ⲉⲛⲧⲁïⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄
1 ⲉⲧⲃⲉⲛⲁï ϩ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲩⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ϩⲟïⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲓⲙⲓⲛⲉ·
/ⲍ̄ⲱⲟⲛ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟ[ⲩ ϩ]ⲓⲧ̄ⲛⲟⲩⲁϣⲏ ⲛ̄
2 ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲓⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲁ[ⲕⲣ̄ⲡⲉ]ⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲙ̄ⲡⲕⲉⲗⲁⲟⲥ:
ⲁⲕⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϣ[.....]ϩⲣⲉ
/ⲑⲩⲙⲓⲁ·
ϩ̄ⲛⲟⲩϯⲡⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲡⲉ ⲉϫⲱ[ⲕ ⲉⲃⲟ]ⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲡⲉ
3 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ [ⲉⲩⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓ] ⲉⲟⲩⲱⲙ·
ⲛ̄ⲥⲉⲧ̄ⲙ̄ϭ̄ⲙ̄ϭ[ⲟⲙ ⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩϩ]ⲣ̣ⲥ:
ⲉⲧⲃⲉⲛⲉⲛ[ⲧⲁⲩⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉ]ϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁï] ⲇⲉ ⲛ̄ⲧ[ⲟⲟⲩ ⲁⲩϣ̄ⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲁ]ⲩϫⲓϯⲡⲉ

17[1] ⲙⲟⲩ] ⲙⲟⲩⲧⲉ Lag. ⲡⲉ] om Lag. ⲉϥ] ϥ Lag. 17[2] ⲛ̄ϭⲓϫ] ⲛⲉϥϭⲓϫ Lag. ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛ.] ⲛ̄ⲁⲛ. Lag. 17[4] ⲟⲛⲁϩ] ⲟⲛ̄ϩ Lag. ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lag. 18[1] ⲟⲛ] om Lag. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ad ϩⲛ̄ ⲉ. . . Lag. 18[2] ⲉⲩ 2°] ⲥⲉ Lag. 19[2] ⲛ̄ϩⲉⲛⲛ̄ⲍ.] ϩⲛ̄ⲛ̄ⲍ. Lag. 19[3] ⲡⲉϥ] ⲡⲉ Lag.

xvi 1[1] ϩ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ] Placed after ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ in Lag. ⲁⲩⲕⲟⲗ.] ⲉ ⲁⲩⲕⲟⲗ. Lag. 1[3] ⲁⲩⲃⲁⲥ.] ⲉⲩⲃⲁⲥ. Lag. 2[2] ⲡⲕⲉ] ⲡⲉⲕ Lag. 2[3] ϩⲉⲛϣ[. . . . .]ϩⲣⲉ] ⲟⲩϩⲏ ⲙ̄ⲡⲏⲣⲁ ⲛ̄ϩⲣⲉ Lag. 2[4] ⲉϫⲱⲕ] ⲉⲥϫⲱⲕ Lag. ⲉⲡⲉⲑ.] ⲉⲡⲓⲑ. Lag. 3[1] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 3[4] [ϩⲓⲥⲉ] ad ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ Lag.

[redacted]

Sap. xvi ⲛ̄]ⲟⲩ[ϩⲣⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ

/ⲉⲧⲟ] ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓϫ[ⲛⲁϩ

4]ϩⲣⲁï ⲉϫ̄[ⲛ̄ⲛⲏ

36 *verso*

. . . . . ⲛ̣ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ:
ⲉⲑⲉ ⲉⲛ]ⲧⲁⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ:
5 ⲕⲁⲓⲅⲁ]ⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉ̄ⲓ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭ̄ⲓ ⲛϭ̄ⲱ
ⲛ̄ⲧ̄] ⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲗⲱⲕ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓ
ⲧ̄ⲛ̄]ϩⲉⲛϩⲟϥ ⲉⲩⲛⲁϣ̄ⲧ̄:
ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧⲉⲕⲟⲣⲅⲏ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲧⲏⲣ̄ϥ̄

/ⲥⲃⲱⲛⲁⲩ.

6 ⲛ̄]ⲧⲁⲕϣ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲕⲟⲩï ⲉⲕϯ
ⲛ̄]ⲧⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁï ⲉⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ:
7 ⲡ]ⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲟⲧ̄ϥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲩⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ⲁⲛ ⲉⲧ
ⲃⲉⲛⲉⲧ̄ϥ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ:
ⲁ]ⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲕ̄ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ:
8 ϩ̄ⲙ̄ⲡⲁï ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲧⲁⲙⲉⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
ⲉϣⲁⲕⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ:
9 ⲛⲏ] ⲙⲉⲛ ⲁϩⲉⲛϣϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲣ ⲙⲟ
ⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲩⲗⲱⲕ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲧⲁⲗϭ̄ⲟ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ:
ϫⲉ ⲛⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄
ϩⲉⲛⲧⲉ̄ⲓⲙⲓⲛⲉ:
10 ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ

4[2]. . . . . ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ &c.] ⲛⲁï ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ Lag. 5[4] ⲉⲛⲧⲏⲣ̄ϥ̄] ϣⲁ ⲡⲧⲏⲣ̄ϥ̄ Lag. 6[2] [ⲛ̄]ⲧⲁⲩϫⲓ] ⲉ ⲁⲩϫⲓ Lag. 6[3] ⲛ̄ⲛ] ⲛ̄ Lag. ⲙ̄ⲛ̄] ⲙ̄ Lag. 7[1] ⲕⲟⲧ̄ϥ̄] ⲧⲟϣ̄ϥ̄ Lag. ⲉϣⲁⲩ] ⲉϣⲁϥ Lag. 7[2] ⲛⲉⲧ] ⲡⲉⲧ Lag. ⲉⲣⲟⲟⲩ] [ⲙ̄ⲙⲟ]ϥ Lag. 7[3] ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲕ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧ̄ⲕ̄ Lag. 8[1] ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ Lag. 8[2] ⲉϣⲁⲕⲧⲟⲩϫⲟⲛ] ⲡ' ⲉ ϣⲁⲕⲧⲟⲩϫⲟ Lag. 9[3] ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲩ Lag.

Sap. xvi ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲛⲟⲃϩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲩϥ ⲛ̄ⲃⲁⲕⲙⲁⲧⲟⲩ·
ⲡⲉⲕⲛⲁ̄ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲉ̄ⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ
/ϣⲁϫⲉ:
11 ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕ
ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲃ
ϣ̄ⲥ̄ ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ·
12 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏϭⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲗⲁ
ϩⲣⲉ ⲁ[ⲛ ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲁⲥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲕ
ϣⲁϫⲉ̣ [ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
13 ⲧⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲧ[ⲉ ⲧⲉⲝ]ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲁϩ
ⲉⲕϫⲓ ⲉϩⲣⲁ̣[ⲓ̈ ⲉⲙⲡ]ⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉ̄ⲓⲛⲉ
ⲉϩⲣⲁ[ⲓ̈]
14 ⲡⲣⲱⲙⲉ [ⲇⲉ ϣⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ϩ]ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ:
ⲉⲣϣⲁⲛ[ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ] ⲙⲉⲣⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭ[ⲏ
ⲕⲟ[ⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲣⲟϥ]
15 ⲉⲙ̄ⲛ̄[ⲗⲁⲁⲩ]ⲛ̄ⲧ[
16 ⲛ̄ⲧⲉ[ⲣⲟⲩ]ϫⲉ[

37 *recto*

ⲁⲕ]ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲙ̣̄[ⲡⲉⲕϭⲃⲟⲓ̈
ⲉⲩⲇⲓⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ϩⲛ̄ϩⲉⲛϩⲱⲃ ⲉⲩⲛ̣[ⲁϣ̄ⲧ̄
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩ ⲕⲱ[ϩ̄ⲧ̄...
17 ⲧⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲣⲉⲡⲉⲕⲕⲱϩ[ⲧ̄ ⲉⲛⲉⲣ

11^2 ϩⲛ̄ⲧ.] ⲛ̄ⲧ. Lag. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟϭ] ⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ Lag. ⲟⲃϣ̄ⲥ̄] ⲱⲃϣ̄ Lag. 11^3 ⲛⲁⲛⲟⲩϥ] ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ Lag. 12^1 ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. (twice) ⲡⲉ] om Lag. 12^3 ϣⲁϫⲉ] ad ⲡⲉ Lag. ⲡⲉⲧ] ⲉⲧ Lag. 13^1 ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲁϩ] ⲡⲱⲛϩ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲙⲟⲩ Lag. 13^3 After ⲉϩⲣⲁⲓ̈ not room for more than ⲟⲛ; lacuna also in Lag. 14^2 ⲉⲣϣⲁⲛ] ⲉⲣⲉϣⲁⲛ Lag. ⲙⲉⲣⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲕⲟⲧ̄ⲥ̄] ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ Lag. 15 ⲉⲙ̄ⲛ̄] ⲙⲛ̄ Lag. 16^2 ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Lag. 16^3 ⲛ̄ⲥⲱⲛ] ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ Lag. ϩⲱⲃ] ϩⲱⲟⲩ Lag. 16^4 ϩⲉⲛ] ⲟⲩ Lag. ⲕⲱ[ϩ̄ⲧ̄] ad ⲉϥⲱϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Lag. 17^1 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ ⲧⲉ Lag. ⲡⲉⲕⲕⲱϩ̄ⲧ̄] ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ̄ Lag.

[redacted]

Sap. xvi ⲅⲓ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ϩⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲱ[ϣⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁϥⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲇ[ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
18 ϩⲉⲛⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲁⲣⲟϣ [ⲛ̄ϥⲧⲙ̄
ⲣⲱⲕϩ̄ ϩⲛ̄ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ [ⲉ
ϫⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ:
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲩⲑⲙ̄ⲕⲟ [ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
19 ϩⲉⲛⲥⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϥⲣⲱ[ⲕϩ̄
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲧⲉ:
/ϫⲓⲛϭ[ⲟⲛ̄ⲥ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲉ̣ϥ̣
20 ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲁï ⲁⲕⲧⲙ̄ⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ϩⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ:
ⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉ[ⲓⲕ] ⲉϥ
ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲛⲁⲩ ⲁϫⲛ̄ϩⲓⲥⲉ:
ⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲗⲟϭ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲏⲩ ϩⲛ̄[ϯ]ⲡⲉ ⲛⲓⲙ:
21 ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗ̣ⲁ̣ⲟⲥ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ:
ⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲡⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ:
/ⲉⲣⲟϥ
ⲡⲉϥϣⲓⲃⲉ ⲡⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ

17^{2} ϩⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ] ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ Lag. 17^{3} ⲙⲛ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 18^{2} ϩⲛ̄ⲛ̄ⲍ.] ⲛ̄ⲛ̄ⲍ. Lag. ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲁⲩ Lag. 18^{4} ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 18^{5} ⲉⲩⲕⲣ.] ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲕⲣ. Lag. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛ.] ⲙ̄ⲡⲛ. Lag. 19^{1} ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲙⲏⲧⲉ Lag. ⲣⲱⲕϩ̄] ad ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Lag. 19^{2} ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ] ⲉϩⲟⲩ' ⲉ Lag. 19^{3} ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ] ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲉ Lag. ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ Lag. ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫ.] ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲉϥϫ. Lag. 20^{1} ⲧⲙ̄ⲙⲟ ⲙ̄] ⲧⲙ̄ⲙⲉ Lag. ⲛ̄ 2°] ϩⲛ̄ Lag. 20^{5} ϩⲛ̄] ⲉϩⲛ̄ Lag. 21^{1} ⲧⲉⲕϭⲟⲙ] ⲧϭⲟⲙ Lag. ⲅⲁⲣ] ad ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲗⲟϭ Lag. ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗ̣ⲁ̣ⲟⲥ] om Lag.; reading uncertain but probable; it cannot be ϩⲟⲗϭ, ϩⲉⲗϭⲉ or ϩⲗⲏϭⲉ

Sap.

xvi 22 ⲡⲭⲓⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲁⲩϥⲓ ϩⲁⲡⲕⲱ
ϩⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ·
/ⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁϫⲉ:
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲧⲁⲕⲉⲡⲕⲁⲣ
ⲉⲩϫⲉⲣⲟ ϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲗⲁⲥⲥ[ⲁ ⲁ]ⲩⲱ ⲉⲩⲙⲟⲩϩ ϩⲓ
ⲧⲙ̄ⲫⲱⲟⲩ:
/ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ
23 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [ⲥⲁⲁⲛ̄]ϣ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄
24 ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲥϣ̄ⲙ̄ϣ[ⲉ ⲛⲁⲕ] ⲡ̣ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲥ
ϩⲉⲛⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϣⲁⲥⲛ̄ϣ[ⲟⲧ ⲉⲩ]ⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄
ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̄[ⲥ]
/ⲉⲣⲟⲕ·
ϩⲉⲛⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ [c. 8] ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ
25 ⲉⲧⲃⲉⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ [ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧ]ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲥ
ϣⲓⲃⲉ [ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲥϣ̄ⲙ̄ϣⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲇⲱ
ⲣⲉⲁ ⲉ[ⲥⲁⲁⲛ̄ϣ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲁ]ϩⲣ̄ⲙ̄ⲡⲟⲩ
ⲱ]ϣ̄ ⲛ̄[ⲛⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ

37 *verso*

26 ϫⲉⲕⲁⲥ] ⲉⲩⲉⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧ̣[ⲁⲕ
ⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲏⲧ ⲡⲉⲧⲥⲁⲛ̄ϣ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ:

22[1] ⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ] ⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲟⲥ Lag. 22[3] ⲁⲡⲕⲱϩⲧ̄] ⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲁϥ Lag. ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ] ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ Lag. 22[4] ⲉⲩ] ⲉϥ Lag. (twice) ϩⲓⲧⲛ̄] ϩⲛ̄ Lag. ⲭⲁⲗⲁⲥⲥ[ⲁ] ⲭⲁⲗⲁⲍⲁ Lag. 22[4,5] ϩⲓⲧⲙ̄ⲫⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ Lag. 23 ϫⲉⲕⲁⲥ &c.] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ ⲡⲱⲃϣ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲉϭⲟⲙ: ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲁⲁⲛϣ̄ Lag. 24[1] ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ] ⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ Lag. ⲁⲕ] ⲁϥ Lag. 24[2] ϣⲁⲥ] ⲛⲥ̄ Lag. 24[3] ⲣⲉϥϫ.] ⲡ̄ⲣⲉϥϫ. Lag. 24[4] ⲟⲛ . . .] ad ⲛⲥ̄ ⲃⲱϣ ⲉⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛ̄ Lag.; no room for more than 8 or possibly 9 letters in the bracket 25[3] ⲉ[ⲥⲁⲁⲛϣ̄] sic Lag. in text, but in note 'ex ⲉⲥⲁⲁⲛϣ̄ pr m ⲉⲧⲥⲁⲁⲛϣ̄ effectum' which is what one would expect; Gk. *τη παντοτροφω σου δωρεα υπηρετει*; perhaps the lacuna should read [ⲧⲥⲁⲛϣ̄ &c. ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄] ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ Lag. 26[3] ⲥⲁⲛ̄ϣ] ⲥⲁⲁⲛϣ̄ Lag.

[redacted]

Sap.
xvi ⲁⲗⲗⲁ] ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲧⲕⲱ
ⲛ̄ϩ]ⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲕ:
27 ⲡⲉⲧⲉ]ⲙⲉϥⲃⲱⲗ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲕⲱϩⲧ̄
ϩⲁⲡⲗ]ⲱⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ϣⲁϥϩⲙⲟⲙ ⲛ̄ϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ:
28 ϫ]ⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫⲉ ϣ̄ϣⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁ
ⲙ̄ⲡⲣⲏ ⲉϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄:
ⲁⲩⲱ ⲉϣⲗⲏⲗ ⲉⲡⲉⲉ̄ⲓⲉⲃⲧ̄ ⲉⲣⲟⲕ:
29 ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲧϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϫⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲱ:
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲧϣⲁⲩ·
xvii 1 ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉϣⲧⲁϩⲟⲟⲩ·
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ
2 ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉ
ⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ:
/ⲟⲩϣⲏ:
ⲁϥⲙⲟⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄
ⲉⲁⲩⲟⲧⲡⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲏⲓ̈ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧϭⲁⲓ̈
ⲏⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ:
3 ⲉⲩⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϣϩⲱⲡ·
ⲁⲩⲑⲙ̄ⲕⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲃ̄ⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ⲱⲃϣ̄ ⲉⲩ
ⲑ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ϩⲉⲛϩⲣ̄ⲃ·
4 ⲛ̄ⲕⲉⲏⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲟⲧⲡ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄
ⲡⲟⲩ[ϣⲱ]ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁϫⲛ̄ϩⲟⲧⲉ:

27^2 ⲛ̄ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ] ⲛ̄ⲁⲕⲧⲓⲛ Lag. 28^1 ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 28^3 ⲉ̄ⲓⲉⲃⲧ̄] ⲉⲓⲃⲧ̄ Lag. 29^1 ⲛ̄ⲛⲁⲧϩ.] ⲙ̄ⲛⲁⲧϩ. Lag. 29^3 ⲥⲛⲁϩⲧⲉ] ⲥⲛⲁϩⲁⲧⲉ Lag.

xvii 1^2 ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ] ⲛ̄ⲛⲁⲧⲥⲃⲱ Lag. 2^3 ⲁϥ] ⲉ ⲁⲩ Lag. ⲛⲟϭ ⲛ̄ 1°] om Lag. ⲛⲟϭ ⲛ̄ 2°] ad ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ Lag. ⲟⲩϣⲏ] ⲧⲉⲩϣⲏ Lag. 2^4 ϣⲱⲡⲉ] ϣⲱⲡ 'pr m in litura' Lag. 2^5 ⲛ̄ϣⲁ] ϣⲁ Lag. 3^2 ⲁⲩ] ⲁϥ Lag. ⲛ̄ⲱⲃϣ̄] ⲙⲛ̄ ⲱⲃϣ̄ Lag. 3^4 ϩⲛ̄] ϩⲓⲧⲛ̄ Lag.

Sap.
xvii ⲁⲗⲗⲁ ⲛ[ⲉⲩⲑ̄]ⲣ̄ϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ϩⲉⲛ
ⲛⲟϭ ⲛ̄[ϩⲣⲟⲟ]ⲩ :
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲣ̣[ⲁⲥⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ϩⲟ ⲉⲩⲟⲕⲙ̄ ⲉⲩⲛⲏ̣[ⲩ
ⲙ̄ⲡⲉ[ⲩⲙ̄ⲧ]ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲩϥ̄ ⲁⲛ :
5 ⲧⲕⲉϭⲟⲙ [ⲙ̄ⲡⲕⲱ]ϩ̄ⲧ [ⲙ̄]ⲡⲉⲥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟ[ⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲡϣ̣[ⲁϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ϩⲩⲡ[ⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲙⲟⲩϩ ⲛ̄]ⲧ̣ⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̄[ⲙⲁⲩ
ⲉⲩ[ⲟ̄ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ]
6 ⲛⲉⲥⲟ[ⲩⲱⲛ̄ϩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ] ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩ[ⲥⲁⲧⲉ
ⲉ̣[ⲥⲭⲉⲣⲟ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̄]ϩⲟⲧ̣[ⲉ

38 *recto*

ⲛ]ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲛⲁ̣[ϣⲧ . . .
ⲛⲉⲧⲑ̄ⲣ̄ϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛ[ⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ
7 ⲛⲉⲣⲉⲛⲁϊ ⲇⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲟϭⲛⲉ[ϭ ⲛ̄ⲧⲧⲉⲭⲛⲏ ⲛ̄
ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ϩⲓⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϫⲡⲓ̣ⲟ [ϩⲓⲥⲱϣ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲃⲁⲃⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲟⲫ[ⲓⲁ
8 ⲛⲉϣⲁⲩⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟ[ⲩⲉ
ⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲙⲛ̄ ⲛ̄[ϩⲟⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲉ
/ⲛ̄ⲥ[ⲱⲃⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲉⲩϣⲱⲛⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩϩⲟ[ⲧⲉ
9 ⲉⲛⲉⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲧ̄ϩ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄[ⲙⲟⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲛⲉⲥⲧⲱⲧ ϩⲓⲧⲛ̄

4[6] ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ ’ⲛⲥⲉ Lag. 5[2] ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. 5[4] ⲉⲩ] ⲉⲧ Lag. 6[1] [ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ] ⲉⲃⲟⲗ. . . . ⲉ Lag. 6[3] ⲛⲉⲩⲛⲁ] ⲛⲉⲩ Lag. ⲛⲁϣ̄ⲧ . . .] ⲛⲁϣ̄ⲧ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩ’ ⲉ Lag. 6[4] ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ ’ⲛ ⲥⲉ Lag. 7[2] [ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ.] ⲛ̄ⲧⲉⲙⲛ̄ⲧ. Lag. 8[1] ⲛⲉϣⲁⲩ] ⲉ ϣⲁⲩ Lag. 8[2] ⲉⲛⲟⲩϫⲉ] ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ Lag. ⲙ̄ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ] ϩⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϣ-ⲧⲟⲣⲧⲣ̄ Lag. 8[3] ⲧⲉⲯ.] ⲛⲉⲯ. Lag. 8[4] ϣⲱⲛⲉ] ad ⲡⲉ Lag. 9[1] ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ] ϩⲟⲧⲉ Lag. ⲧ̄ϩ̄ⲣϣⲟ] ⲑⲣ̄ϣⲟ Lag.

Sap.
xvii 10 ϩⲉⲛϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲓϫ[ⲁ]ⲧϥⲉ 10 ⲉⲩ[..
ⲣⲉϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲩⲱⲟⲩ:
ⲉⲛϩⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲉϭⲱϣⲧ ⲉⲡⲁⲏⲣ ⲉⲧ̣[ⲉⲙⲛ̄ϩⲓⲏ ⲛ̄
ⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ:
11 (10) ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϣⲁ̣ⲥⲣ̄
ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧ
ⲣⲉⲩⲧⲁϩⲟⲥ:
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ:
ⲉⲩⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲉ̄ⲓⲇⲏⲥⲓⲥ
12 (11) ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲟⲩⲁ ⲧⲁⲁϥ ⲛ̄
ϭⲃⲟї ⲉⲁϥⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲛⲁϣⲧⲉ ⲉⲧ̄ϥϭⲱϣⲧ
ϩⲏⲧ̄ⲥ:

/ⲕⲁϩ.

13 (12) ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲥϣⲁⲛϭⲃ̄ⲃⲉ ϩⲓϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲥⲙ̄
ⲉⲧⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩ[ⲟ]ⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲓⲁ
ⲉⲧϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ[ⲟⲥ]
14 (13) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲩⲛ̄[ⲕⲟⲧ̄ⲕ̣ ϩⲛ̄ϯⲟⲩϣⲏ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲛⲁϣⲧ [ⲛ̄ⲧⲁ]ⲥⲉ̄ⲓ ⲉϩⲣⲁї ϩⲛ̄
ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ⲁⲙ̄[ⲛ̄ⲧⲉ

/ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

15 (14) ⲛⲁї ⲙⲉⲛ ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲟⲩ ϩⲓⲧ̄]ⲛ̄ⲛ̄ϩⲣ̄ⲃ ⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲁї ϭⲉ ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃ[ⲟ]ⲗ ϩⲓ[ⲧ̄ⲙⲛ̄ϭⲃ̄ⲃ]ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ

$10^{1,2}$ ⲥⲩ . . ⲣⲉϣ] ⲥⲱⲣ Lag. 10^{2} ⲧⲟⲩⲱⲟⲩ] ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ Lag. 10^{3} ⲉⲛϩⲛⲁⲩ] ⲉϩⲛⲁⲩ Lag. ϭⲉ] ad ⲁⲛ Lag. ⲡⲁⲏⲣ] ad ⲡⲁї Lag. 11^{2} Before ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ are faint remains of 3 letters, prob. ⲁⲩⲱ written in error and erased 11^{4} ϩⲏⲧ̄ϥ] ϩⲏⲧⲟⲩ Lag. 11^{6} ⲧⲉⲩⲥⲩⲛ.] ⲧⲥⲩⲛ. Lag. 12^{1} ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲟⲧⲉ] ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ...... ⲛ̄ⲑⲉ Lag. ⲧⲁⲁϥ] ⲛⲁⲧⲁⲁϥ Lag. 13^{1} ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ Lag. ⲉⲥϣⲁⲛ] ⲉ ⲁⲥ Lag. ⲙ̄ⲕⲁϩ] ad ⲛ̄ϩⲏⲧ Lag. 13^{2} ⲉⲧⲉⲧⲙⲛ̄ⲧ.] ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ. Lag. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛ̄] ⲉϩⲟⲩ' ⲉ Lag. 13^{3} ϯ] ⲉⲓⲣⲉ Lag. 14^{1} ⲇⲉ] om Lag. 14^{2} ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] ⲟⲩⲱⲧ Lag. 15^{1} ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ] pr ⲉϥ Lag. 15^{2} ϭⲉ] ⲇⲉ Lag. ⲛⲁ] ⲛⲉⲩ Lag.

Sap. xvii ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩϣⲥⲛⲉ[. . . .] ⲉ̅ⲓ̅ ⲉ̣[ϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲱ]ⲟⲩ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲑⲟ
ⲧⲉ ⲛ̅ⲥ[ⲉϭⲱϣ̅ⲧ̅ ϩⲏⲧ̅ⲥ̅ ⲁⲛ]
/ⲙ̅ⲙ̅ⲁ̅ⲩ̅.

16 (15) ⲟⲩⲟ]ⲛ ⲇⲉ ⲛ[ⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲙ̅ⲧ̅ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅
ⲡⲉⲩϩ]ⲁⲣ[ⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲧ̅ⲡ̅ ⲉ]ϩⲟⲩⲛ
ⲉⲩ]ϣ̣[ⲧⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲕⲁⲕⲉ]

38 *verso*

17 (16) . .]. . ⲉ . . ⲉ ⲏ̅ ⲟⲩϣⲱⲥ ⲏ̅ ⲟⲩⲉⲣⲅⲁ[ⲧⲏⲥ
ⲉ]ϥϩ̅ⲛ̅ⲥⲱϩⲉ ⲉⲁⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲁϩ[ⲟϥ ⲉⲧ
ⲙ̅ⲙ]ⲁⲩ̣ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲥ·

18 (17) ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲁ̣ⲩⲙⲟⲣⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ
ⲛ̅ⲟⲩ]ⲱ̣ⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲕⲁⲕⲉ:
ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩ]ⲡ̣̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲗⲁ
ⲇⲟ]ⲥ̣ ⲛ̣̅ϣⲏⲛ ⲉϥⲟ̣ϣ ⲛ̅ϭⲱⲃⲉ:
ⲏ̅ ⲟⲩ]ⲥⲙⲏ ⲛ̅ϩⲁⲗⲏⲧ ⲏ̅ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟ̣
ⲟⲩ ⲉϥⲥⲱⲕ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩⲛ̅ϣⲟⲧ:

19 ⲏ̅ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ⲱⲛⲉ ⲉⲩⲥⲱϣⲉ
ⲉⲩ̣ϩ̣ⲃⲟⲣⲃ̅ⲣ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
/ⲁ̅ⲛ̅

(18) ⲏ̅] ϩⲉⲛ[ⲍⲱ]ⲟⲛ ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥ̣ⲉ̣ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ̣
ⲏ̅ ⲧⲉⲥⲙⲏ] ⲛ̅ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁϣ̅ⲧ̅ ⲉⲩⲗ̣ϩⲏⲙ
ⲏ̅ ⲡⲉϩⲣⲟⲟ]ⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲁⲗⲏⲧ ⲉⲩⲡⲏⲩ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ
. . .]ⲉⲓⲁ:
ⲛⲁ[ⲓ̈ ⲧⲏⲣ]ⲟⲩ ⲁⲩⲟ̅ϫⲛⲟⲩ ⲉⲩⲑ̅ⲣ̅ϣⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ

15³ . . . . ⲉ̅ⲓ̅] ⲁⲥⲉⲓ Lag. 15⁴ ⲛ̅ⲥⲉ] ⲉ ’ⲛⲥⲉ Lag. 16² [ϩ]ⲁⲣ[ⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. ⲉϩⲟⲩⲛ] om Lag. 16³ ϣ̣[ⲧⲉⲕⲟ] ⲉϣⲧⲉⲕⲟ Lag. 17¹ . . . . ⲉ . . ⲉ] ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲡⲉ Lag. 17² ⲧⲁϩ[ⲟϥ ⲉⲧⲙ̅ⲙ]ⲁⲩ] ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲧⲁϩⲟϥ Lag. 18³ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ad ⲡⲉ Lag. 18⁵ ⲥⲙⲏ] ϩⲣⲟⲟⲩ Lag. ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ] ⲛ̅ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ Lag. 19¹ ⲡⲉ] ⲟⲩ Lag. ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ⲱⲛⲉ ⲉⲩⲥⲱϣⲉ] ⲉϥⲥⲱ . . . . ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲱⲛⲉ Lag. 19³ ⲛ̅ⲥⲉ] ⲉ ’ⲛ ⲥⲉ Lag. 19⁵ ϩⲁⲗⲏⲧ] ϩⲁⲗⲁⲧⲉ Lag. ⲡⲏⲩ] ⲟⲩⲱϩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲩϩⲏⲩ Lag. 19⁶ . . . ⲉⲓⲁ] ⲉⲩⲉ . . . . . . Lag.

[redacted]

Sap. xvii

20 (19) ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ⲟⲩ
ⲟⲉⲓⲛ ⲉϥⲧ̄ⲃⲃⲏⲩ :
/ⲙ̄ⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲁⲩ́ⲱ .] ⲛ̣ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁï ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧ
21 (20) ⲛ̣ⲏ̣ ⲇ̣ⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲡⲉⲧⲟⲧ̄ⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ⲧ
ⲟⲩϣⲏ ⲉⲩⲑ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ :
ⲉⲧ[ⲉ]ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲧⲉ ⲧϩⲓⲕⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ·
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϩⲟⲣϣ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲉ
ⲧⲃⲉⲡⲕⲁⲕⲉ :

xviii 1 ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲣⲉⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲟⲩ[ⲟⲉⲓ]ⲛ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ :
/ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ·
ⲉ̣ⲣ̣ⲉ̣ⲛⲏ[. . ⲥⲱ]ⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ
ⲛⲉⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲛⲟⲩⲃⲱⲕ̣
ϩⲛ̄ⲛ[ⲉ̄ⲓϩⲓⲥ]ⲉ̣·
2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ[ϣⲡ̄ϩ]ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉ
ⲧⲱϣ̣[ⲃⲉ ⲛⲁ]ⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲛ̄ⲧⲁ[ⲩ
ⲁⲁⲩ[ ]
ⲁⲩⲱ ⲛ[ⲉⲩ. . . . . ⲉⲧ]ⲃ̣ⲉⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ̣[ⲩ
[ ]
3 ⲉⲡ̣ⲙ[ⲁ

. . . .

20[1] ⲉⲩ] ⲉϥ Lag. 20[3] ⲛⲛⲉϥⲥⲓⲛⲉ] ⲛⲉϥⲥⲓⲧⲉ Lag. 21[1] ⲛⲉⲧ] ⲛⲉⲩ Lag. ⲟⲧ̄ⲡ] ϩⲟⲧ̄ⲡ Lag., but Peyron (Lex. 277 b) read ⲟⲧ̄ⲡ here in the Tur. MS. 21[1, 2] ⲧ̄ⲟⲩϣⲏ] ⲧⲉⲩϣⲏ Lag. 21[2] ⲉⲩⲑ̄ⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ⲉⲧϩⲟⲣϣ̄ Lag. 21[3] ⲉⲧⲉ] om Lag. ⲧϩⲓⲕⲕⲱⲛ] ⲑⲓⲕⲱⲛ Lag. 21[5, 6] ⲉⲧⲃⲉ] ⲉϩⲟⲩ' ⲉ Lag.

xviii 1[2] ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ad ⲡⲉ Lag. 1[3] ⲉ̣ⲣ̣ⲉ̣ⲛⲏ . .] ⲉⲣⲉ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ Lag. ⲉⲣⲉ is uncertain, the papyrus being stained; there is not room in the lacuna for ⲙⲉⲛ; perhaps it was ⲛⲁ ⲉⲧⲉⲩ] ⲉⲩ Lag. ⲛ̄ⲥⲉ] ⲉ 'ⲛ ⲥⲉ Lag. ⲛⲁⲩ] ad ⲇⲉ Lag. 2[1] ⲛⲉⲩ] ⲉⲩ Lag. 2[2] ⲧⲱⲱⲃⲉ &c.] ⲧⲱⲱⲃⲉ. . . ⲁⲩⲛⲁ. . . Lag. 2[4] ⲛⲉⲩ. . . . . ⲉⲧⲃⲉ] ⲛⲉⲩ. . . ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ Lag. ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ad . . . . ⲩ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ Lag., with note '2[2] fin utrum ⲩ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ huc an ad 2[1] fin pertineat nescio'

Sap. xviii

39 *recto*

/ⲙ̄ⲙ̄[ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲏ ⲉⲙⲙⲉϥⲣⲱⲕ̄]ϩ ⲁⲛ ⲉϥϫⲓⲙⲟⲉⲓ[ⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ
4 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩ]ϥⲓ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ[ⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲉⲟⲧⲡⲟ]ⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ·
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲁⲣⲉ]ϩ ⲉⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲩⲟⲧ̄ⲡ̄ ⲉ[ϩⲟⲩⲛ
.......]ⲟⲙⲟⲥ:
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁϯ ⲛ̄ⲡⲟⲩ]ⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ:
5 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓϣ]ⲟϫⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛ̄
ϣⲏⲣⲉ] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:
ⲉⲁⲩⲛⲟⲩϫ]ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲁϥ]ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲩϫⲡⲓⲟ̄
ⲁⲕϥⲓⲡⲙ]ⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ:
ⲁⲩⲱ ⲁⲕϥⲟ]ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟ
ⲟⲩ ⲉⲛⲁϣ]ⲱϥ:
6 ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧ̄ⲙ̄ⲙⲁ]ⲩ̣ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓ
ⲟⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ]
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉ̄ⲓ̄]ⲙⲉ [ⲉⲛ]ⲁⲛⲁϣ ⲛ̄ⲧⲁ[ⲩⲛⲁϩ
ⲧ̣ⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉ[ⲧ]ⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ:
7 ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ]ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ϣ̣[ⲱ]ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ[ⲕⲁⲓⲟⲥ
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩ[ⲧⲁⲕⲟ] ⲇⲉ ⲛ̄[ⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ
8 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄]ⲧⲁⲕⲧ̣ϩ̄ⲙ̄ⲕⲉⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ
ϩ̄ⲙ̄]ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲕⲧⲁϩⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲕ̣[ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ
9 ⲛ̄ϣⲏ]ⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ[ⲃ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲛⲉⲩ]ⲛⲁⲧⲁⲗⲉⲑⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉ̣[ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄ⲫⲱⲛ

4^{4} ....ⲟⲙⲟⲥ] om Lag. 5^{4} ϫⲡⲓⲟ̄] add ⲇⲉ Lag. 6^{1} ⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲛ̄] ⲁⲕⲧⲁⲙⲉ Lag. 6^{3} ⲁⲛⲁϣ] ⲁⲛⲁⲩϣ Lag. ⲛ̄ⲧⲁ[ⲩ] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. 6^{4} ⲉⲣⲟⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲕ Lag. $7^{1,2}$ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ[ⲕⲁⲓⲟⲥ]. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ Lag. $8^{1,2}$ Lag. reads ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ.....[ⲛⲓϫ]ⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄, ⲁⲕ[ϯⲉⲟⲟ]ⲩ ⲛⲁⲛ 9^{2} [ⲛⲉⲩ]ⲛⲁ] ⲛⲉⲩ Lag.

Sap. xviii ⲉⲩⲥⲙⲓ]ⲛⲉ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲙ̣[ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛⲧⲃ̅ⲃⲟ
ⲉⲧⲣⲉ]ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲉ[ⲧⲉⲭⲉ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ⲉⲛⲓ]ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̅ⲙ̣[ⲛ...

. . . .

39 *verso*

12 ..] ⲙ̅ⲛ ⲕⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣⲉϥ[ⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲛ]ⲉⲧⲟⲛⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩ[ⲣⲱϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲱⲙ̅ⲥ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ:
ⲉⲧⲃⲉⲛⲉⲩϫⲡⲟ ⲉⲧ[ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ....
13 ⲉⲩⲟ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲁϩⲧ[ⲉ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲉⲛⲉⲩ
ⲙ̅ⲛⲧ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲡⲁϩ[ⲣⲉ
ϩⲙ̅ⲛⲧ̅ⲣⲉⲛⲉⲩϣⲉⲣⲡ̅[ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ⲧⲁⲕⲟ
ⲁⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟ̣[ⲥ ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̅
ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ·
14 ⲉⲣⲉⲟⲩⲛⲟϭ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲥϭⲣⲁϩ̅ⲧ [.....
ⲛⲓⲙ ⲥⲙⲟⲛ̅ⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ[.....
15 ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲉⲧϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉϩ[ⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲁϥⲉ̅ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ϩ[ⲓⲧ̅ⲛ̅ⲛⲉⲟⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲟ·
ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥ[ⲙⲓϣⲉ ⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁϥϥⲱϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ [ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲁϫⲉ
16 ⲉ[ⲩⲛ]ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲛ̅[ⲧⲟⲟⲧ̅ϥ ⲉⲥⲧⲏⲙ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉ
]ⲕⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛ̅[ⲉ ⲁ]ϫ̅ⲛ̅ϩ̅ⲩⲡⲟⲕⲣⲓ[ⲛⲉ
ⲁϥ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ϥ ⲁϥ[ⲙ]ⲁϩⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̅[ⲙⲟⲩ
ⲉϥϫ]ⲱϩ ⲉⲧ[ⲡⲉ ⲉ]ⲣⲉⲣⲁⲧ̅ϥ ϩⲓϫ̅ⲙ̅[ⲡⲕⲁϩ

9[4] ⲙⲉ[ⲧⲉⲭⲉ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ] ⲙ.... ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ Lag. 9[5] ⲙ̅ⲛ] ad ⲛⲓ....ⲟⲩⲱⲧ Lag. 12[2] ⲟⲛⲁϩ] ⲟⲛϩ̅ Lag. 12[4] ⲉⲧⲃ̅ⲉ] ad ϫⲉ Lag. [ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ] ad ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲡ̅ⲛ̅ϣⲱⲛ Lag.: prob. not enough room for so much here 13[3] ϣⲉⲣⲡ̅] ϣⲣ̅ⲡ Lag. 13[4] ⲁⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ &c.] ⲁⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ ⲗⲁⲟⲥ Lag. 14[1,2] Lag. has only ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛ....ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉ... 16[3] ⲙⲁϩ] ⲙⲉϩ Lag.

Sap.
xviii 17 . . . . . ⲁⲩ]ϣⲧ̄ⲣⲧⲱⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭ[ⲓ ϩⲉⲛⲫⲁⲛⲧⲁ
ⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲣⲁⲥ]ⲟⲩ ⲉⲩⲛ[ⲁ]ϣⲧ̄ ·
ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛϩⲟⲧⲉ] ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫ[ⲱⲟⲩ ⲉⲛ̄ⲥⲉ
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ]ⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ·
18 ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ] ⲛ̣ⲏϫ ⲛ̄ⲥⲁⲩⲥⲁ ⲉ[ϥⲟ̄ ⲙ̄ⲡ̄ϣⲙⲟⲩ
ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟ]ⲩ ⲉⲧⲗⲟïϭⲉ ⲉⲧ[ⲟⲩⲙⲟⲩ
[ⲉⲧⲃⲏⲧ̄ⲥ]
19 ⲛ̄ⲣⲁⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣ]ⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ ⲙ̄[ⲙⲟⲟⲩ

. . . .

40 *recto*

21 ⲁϥ]ⲙⲓϣⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ[. . . .
ⲉϥ]ⲧⲱⲃ̄ϩ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲟⲩϣ̣[ⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϣⲟⲩϩⲏ
ⲡⲉ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ [ⲟⲩⲃⲉⲛϭⲱⲛ̄ⲧ
ⲁⲩ]ⲱ̣ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲑ[. . . . .
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ [ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲡⲉ
22 ⲁ]ϥ̣ϫⲣⲟ ⲇⲉ ⲉⲡⲙⲏⲏϣ[ⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲱⲙ
ⲟ]ⲩⲇⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲁ[ⲛ ⲛ̄ϩⲟⲡⲗⲟ̄
ⲁ]ⲗⲗⲁ ϩ̄ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲡ̣[ⲥⲡⲉⲧⲕⲟⲗⲁⲍⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ :
[/ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ
.]ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁϣ [ⲛ̄ⲛⲉ̄ⲓⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲛ ⲧ
23 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ [ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲩϩⲏⲩ
ⲉϩⲣⲁï ⲉϫ̄ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ̣ [ⲁϥⲧⲁⲗϭⲉⲧⲟⲣⲅⲏ
ⲁϥⲡⲉⲣ̄ϫ̄ⲧⲉϩⲓⲏ̄ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ [ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛ̄ϩ

17[1] . . . . . ⲁⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩ Lag.; room for 5 or 6 letters only before ⲁⲩ 18[1] ⲛ̄ⲥⲁⲩⲥⲁ] ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ Lag. 21[1] [ⲁϥ]ⲙⲓϣⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ . . . .] . . . . [ⲟⲩⲣⲱⲙ]ⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲁϥⲙⲓ[ϣⲉ] . . . ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡϩⲟⲡⲗⲟⲛ [ⲙ̄ⲡⲉϥ] ϣⲙ̄ϣⲉ Lag. 21[4] ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲑ . . . . .] ⲧⲁⲗϭⲉ ⲧⲉ . . . . ⲉϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ Lag. 22[1] ⲇⲉ] om Lag. 22[2] ⲛⲁϩⲧⲉ] ⲛⲁϣⲧⲉ Lag. 22[3] ⲡϣⲁϫⲉ] ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ Lag. 22[5] .ⲣⲉϥ] ⲉ ⲁϥⲧⲣⲉϥ Lag. ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁϣ] ⲛ̄ⲁⲛⲁⲩϣ Lag. 23[1] ⲡⲉⲣ̄ϫ̄] ⲡⲣ̄ϫ Lag.

[redacted]

Sap.

xviii 24 ⲡⲉⲣⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̄ [ⲡⲟϩ̄ⲧ̄ ϩⲓⲧⲡⲟⲇⲏⲣⲏ ⲛ̄ⲧⲉϥ
ϩ̄ⲃⲥⲱ :
ⲁⲩⲱ̣ ⲡ̣ⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉ̄ⲓⲟ̣ⲧ̣[ⲉ ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̣̄ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲉⲩϣⲉ[ⲧϣⲱⲧ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲱⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ϩ[ⲓϫⲛ̄ⲧⲉϭⲣⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ
25 ⲡⲁ̈ ⲡ]ⲉⲛⲧⲁⲩϣ̣[ⲡⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲧⲁⲕⲟ
ⲡⲁ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁ]ⲩⲣ̄[ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ

. . . .

40 *verso*

xix 4 ⲡⲉⲣⲉⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲏ] ⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧ[ⲉ̄ⲓϩⲁⲏ ⲉⲧ
ⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄]ⲙⲟⲥ :
ⲉⲁⲥⲧⲣⲉⲩⲣ̄ⲡⲱⲃ̄[ϣ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ [ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲱⲕ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ [ⲛ̄ⲧⲃⲁⲥ
ⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟ]ⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ :
5 c. 10]ⲙⲉ ⲛ̄ϫⲓⲟⲟⲣ ϩ̄ⲛⲟⲩϩⲓⲛ̄ [ⲛ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲡⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟ]ⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙⲟ[. . .
ϣⲟⲃ]ⲉ :
6 ⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ⲅ]ⲁⲣ ⲧⲏⲣ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲙⲟⲧ ⲁⲥϣ̣ⲃ̄ⲧⲡ
ⲉⲥⲥ]ⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲥϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲟⲩⲉ[ϩⲥⲁ
ϩⲛ]ⲉ :
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥ]ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲁϫⲛ̄ⲙ̄ⲕ[ⲁϩ
7 ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗ]ⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲣ̄ϩⲁ̈ⲓⲃⲉⲥ ⲉⲧⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁ]ϩ ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̄ⲛⲟⲩⲙ]ⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁϣⲱϥ :

24[1] [ⲡⲟϩ̄ⲧ̄] sic Lag., with note ' ⲡⲟϩ̄ⲧ̄ in margine interiori pr m, ubi in textu ⲙⲟⲛⲧ̄ '; Gk. *επι γαρ ποδηρους ενδυματος ην ολος ο κοσμος* 24[3] ⲡⲉⲛ] ⲛ̄ Lag. 24[4] ⲉⲩ] ⲉϥ Lag. 25[1] ⲁⲩ] ⲁϥ Lag. [ⲡⲉⲧ] ⲡⲉⲧ Lag. 25[2] [ⲁ]ⲩ] ⲁϥ Lag.

xix 4[1] ⲉⲧⲉ̄ⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓ Lag. 5[1] [c. 10]ⲙⲉ ⲛ̄ϫⲓⲟⲟⲣ] ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϫⲓⲟⲟⲣ Lag. 5[2] ⲉⲧⲣⲉⲩ] ⲛ̄ⲥⲉ Lag. 5[2,3] ⲙⲟ[. . . ϣⲟⲃ]ⲉ] ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲃⲉ Lag., but Gk. has *θανατον* suggesting ⲙⲟⲩ 6[1] ⲙ̄ⲡⲉⲥ] ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥ Lag. 6[4] ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag.

Sap. xix

/ⲑⲁⲗⲁⲥ[ⲥⲁ
ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϩⲓⲏ ⲉⲥ]ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲧⲉⲣⲩⲑ[ⲣⲁ
ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲱϣⲉ ⲉϣ]ⲁⲥϯⲟⲩⲱ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛϩⲉⲛϩⲟ[ⲉⲓⲙ
ⲉⲩⲛⲁϣ]ⲧ·
8 ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ϩⲉⲑⲛ[ⲟⲥ ⲛⲓⲙ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲣ̄]ϩⲁⲓ̈ⲃⲉ[ⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ

. . . .

41 *recto*

Sir. Prol.

ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϯ ⲛ]ⲁⲛ ⲉⲁⲁⲩ ϩⲓⲧⲙ̄ⲛⲛⲟⲙ[ⲟⲥ ⲙ̄ⲛ
ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏ]ⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉϣⲱϫ̄[ⲡ. . .
4 or 5
. . . . . ⲛ̄ⲥ]ϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲛⲉ[ⲉⲧⲁⲓ̈ⲟ
ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲛ̄ϩ]ⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲥⲃⲱ [ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ ⲧⲥⲟ]ⲫⲓ̈
ⲁ ⲁⲩⲱ ϭⲉ] ϩⲱⲥ ⲉⲡⲉⲧⲉϣϣ[ⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ]ⲉⲧⲱϣ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁ]ⲧⲉ ⲉⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟ⸌ⲟ⸍ⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲡⲕⲉ
c. 6]ϫⲣⲏⲥⲓⲙⲟⲛ· ⲛⲉⲧⲛⲁⲣ̄ⲙⲁⲓ̈ⲥⲃⲱ
c. 3 ⲉⲩ]ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈· ⲉⲡⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲁ
ⲉⲓⲱⲧ] ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲡⲱϣ ⲉⲡⲉϩⲟⲩ
ⲟ ⲙ̄ⲡ]ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲡⲕⲉ]ϣⲱϫ̄ⲡ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄
ⲛⲉⲓⲟ]ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄
ϩⲉⲝⲓ]ⲥ ϩ̄ⲛⲛⲁⲓ̈· ⲁⲥⲣ̄ϩⲧⲟⲣ ϩⲱⲱϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧ
ⲣⲉϥⲥ]ϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲛ ⲧⲥⲟ
ⲫⲓⲁ] ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲉ]ⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉ
ϩⲃⲏ]ⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ· ϯⲧⲱⲃϩ̄ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲱ
ⲧⲛ̄ ⲉ]ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄
ⲡⲛ]ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ⲧⲙ̄]ϥⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ϩⲓϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲉⲝⲓⲥ:

7^5 ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag.

Prologue: wanting, except the last few lines, in the Turin MS. (Lag.). It is printed from our B. M. MS. by Crum, Cat. of Coptic MSS. in the Brit. Mus., p. 395, whose restorations of the lacunae I have for the most part adopted   3 ϣⲟⲩ] ⲟⲟⲩ Cr.

Sir. Prol. ⲉⲙⲛ]ⲉⲛⲉϣⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ⲡⲉⲙⲕⲁϩ
ⲛ̅ⲧϩ]ⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ· ⲙⲉⲩⲣ̅ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲕϣⲁ
ⲛⲟϣ]ⲟⲩ ⲛ̅ⲕⲉⲁⲥⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϫⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϩⲉⲃ
ⲣⲁⲓⲟ]ⲥ· ⲛ̅ⲛⲁï ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲕⲉ
ⲛⲟ]ⲙ̣ⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉ
ϣⲱϫ̅ⲡ] ⲛ̅ⲛ̅ϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩï ⲛ̅ϣⲓⲃⲉ ⲁⲛ
. . . . .]ⲛ̅ⲧⲁⲩϥ ⲉⲕϣⲁⲛϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲩϩⲉ·
ϩⲙ̅ⲡⲧⲙⲁ]ϩⲙⲁⲃϣⲙⲏⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ
3 or 4
. . . . ⲉ]ⲩⲣ̅ⲅⲉⲧⲏ ⲁïⲉ̅ⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩ
ⲱ . . . .]ⲱⲥ̅ⲕ ⲁïϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲃⲱ ⲉⲩ
ⲧⲛ̅ⲧ]ⲱ̣ⲛ ⲉⲛⲟⲩⲛ· ⲁï†ϩⲧⲟⲣ ϩⲱ ⲉⲣⲟï ⲉ
ⲧⲣⲁ]ⲉ̅ⲓⲣⲉ ϩⲱ ϩⲛ̅ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲫⲓⲗⲟ̣
ⲡⲟ]ⲛⲓⲁ ⲉϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉ̅ⲓϫⲱⲱⲙⲉ̣

41 *verso*

ⲁïⲣ̅ϩⲉⲛⲛ]ⲟ̣ϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣⲟ[ⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧ
ⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏ]ⲧ ϩⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓ[ϣ ϣⲁⲛⲧ† ⲙ̅
ⲡϫⲱⲱ]ⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛ̅[ⲕⲟⲟⲩⲉ
ϩ[ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅]ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉ[ϫⲓⲥⲃⲱ
ⲉⲁⲩⲧ[ⲁⲁⲥ ⲉⲡⲉⲩ]ϩⲏⲧ ⲉⲣ̅ϩⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ[ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ

— — — —

ⲡⲉⲡⲣⲟϩⲟⲓⲙⲓⲟⲛ :

— — — —

i 1 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲥϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲛϣⲱ
2 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϣⲉⲡ ⲛⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ [ⲙⲛ̅ ⲧⲧⲗ
ⲧⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲫⲱⲟⲩ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ [

26 [ϣⲱϫ̅ⲡ] [ⲥⲉⲉⲡⲉ] Cr., but there are remains of the superlineation 29 [ⲉ]ⲩⲣ̅ⲅⲉⲧⲏ] [ⲉⲩⲉ]ⲣⲅⲉⲧⲏ Cr. 30 [. . . .]ⲱⲥ̅ⲕ] [ⲉⲁ]ⲓⲱⲥⲕ Cr. 33 ⲉϩⲉⲣⲙ.] ⲉⲧⲣⲁϩⲉⲣⲙ. Lag.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ⲉⲛⲉⲥⲕⲟⲧⲥ

7 [illegible] ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲥ[ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛ[ⲧⲁϥ
[illegible]:

8 [illegible] ⲉϥϯϩⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧ[ⲉ ⲉϥ
ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲙ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ:

9 [illegible] ⲁϥⲡⲁϩ
[illegible] ⲧⲏⲣⲟⲩ

10 [illegible] ⲙⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ [illegible] ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ [illegible] ⲙ̄ⲙⲟⲥ

11 [illegible] ⲙⲛ [ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲁⲩⲱ [illegible] ⲙⲛ ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ [ⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ

12 [illegible] ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ
[illegible] ⲙⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲙⲛ̄ [ⲟⲩⲁϣⲏ
[ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ

. . . .

[illegible] ⲙⲛ̄ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ [illegible]
[illegible] ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ϩⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉ
[illegible] ⲧⲙⲛⲧⲣⲙⲙⲛ̄ϩⲏⲧ]
[illegible] ⲡⲉⲥⲫⲟⲥ]
[illegible] ⲥⲟⲛⲧⲥ] [illegible]
[illegible]

[redacted]

Sir.
ii

42 *recto*

10 (11) ⲛ̄ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧ]ⲁϥϣⲱϣ ⲉ[ϩ]ⲣⲁ[ï ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲟⲃϣ̄
11 (12) ϫⲉ ⲟⲩϣⲁⲛϩ]ⲧⲏϥ ⲉⲛⲁⲏⲧ ⲡⲉ [ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲕ]ⲁⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϥⲧ[ⲟⲩϫⲟ ϩⲛ̄
ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄]ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ:
12 (13) ⲟⲩⲟï ⲛ̄ⲛⲟ]ⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲱⲃ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲓϫ ⲉⲩⲕ[ⲏ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣ]ⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲓⲏ ⲥⲛ[ⲁⲩ
13 (14) ⲟⲩⲟï ⲛ̄ⲛⲟ]ⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲱⲃ ϫⲉ ⲛ̄ϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ [ⲁⲛ
ⲉⲧⲃⲉⲛⲁï] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ
14 (15) ⲟⲩⲟï ⲛⲏⲧ]ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ̄
ⲧϩⲩⲡ]ⲟ̣ⲙⲟⲛⲏ:

/ⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ

ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ]ⲧⲛⲁⲣⲟⲩ ⲉⲣϣⲁⲛⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϭⲙ̄ⲡ[ⲉ
15 (16) ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲟ]ⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲉⲩⲣⲁⲧ
ⲥⲱⲧ]ⲙ̄ ⲉⲛⲉϥϣⲁϫⲉ:

/ⲟⲩⲉ

ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲉ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥϩⲓⲟ
16 (17) ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁⲩϣⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲥⲁⲡⲉ]ⲧⲉϩⲛⲁϥ:
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲉ] ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁⲩⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ
17 (18) ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁⲩⲥⲟⲃ
ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉ]ⲩϩⲏⲧ:

/ⲉⲃⲟⲗ

ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲑ̄]ⲃ̄ⲃⲓⲟ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲡ[ⲉ]ϥⲙ̄[ⲧⲟ
18 (19) ⲉⲛⲛⲁϩⲉ ϩ]ⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄[ϩⲛ̄]ⲛ̄ϭⲓϫ̣[ⲛ̄
ⲛ̄ⲣⲱⲙ]ⲉ̣ ⲁⲛ ⲡⲉ:
(20) ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧ]ⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲛ[ⲟϭ] ⲧⲁï ⲧⲉ [ⲧⲉ]ϥⲙ̄[ⲛ̄ⲧⲛⲁ

ii 11[1] ⲉⲛⲁⲏⲧ] ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ Lag. 11[2] ⲛ̄ϥ] ⲁϥ Lag. 12[2] ⲉϩⲓⲏ] ϩⲓ ϩⲓⲏ Lag. 14[1, 2] [ⲛ̄ⲧϩⲩⲡ]ⲟⲙⲟⲛⲏ] om Lag.; perhaps ⲧϩⲩⲡ should be ⲑⲩⲡ 15[2] ⲉⲛⲉϥϣ.] ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥϣ. Lag. 16[3] ⲥⲓ ⲙ̄] ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ Lag. 17[1] ϣⲁⲩ] ⲥⲉ[ⲛⲁ] Lag. 18 This verse is wanting in Lag. except the last word which reads ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲉⲛⲁ

Sir.
iii 1 ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈] ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲧⲉ̄]ⲓ̈ϩⲉ ϫⲉ [ⲉⲣⲉ]ⲧⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ·
2 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥ]ϯⲉ[ⲟⲟⲩ ⲛ̄]ⲟⲩⲉ̄ⲓⲱⲧ ⲉϫⲛ̄
[ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ]
/ϣⲉⲉⲣⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲉⲫⲁⲡ ⲛ̄ⲧ]ⲙⲁⲁⲩ ⲉϫⲛ̄ⲛⲉⲥ
3 ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉ̄ⲓⲱⲧ] ϥⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉ[ϥⲛⲟⲃⲉ
4 (3) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥ]ⲙⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̣̄ⲑ[ⲉ
]:
5 (4) ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉ̄ⲓⲱⲧ ϥ]ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁ[ⲛⲉ

. . . .

42 *verso*

7 (6) ϥⲛⲁⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄]ⲛⲉϥⲉ̄ⲓⲟⲧⲉ ⲛ̣̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄...
8 (7) ϩⲙ̄ⲡⲉⲕϩ]ⲱ̣ⲃ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕϣⲁϫ̣[ⲉ....
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉ]ⲣⲉⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲓ ⲉϫ[ⲱⲕ
9 ϣⲁⲣ]ⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉ̄ⲓ[ⲟⲧⲉ....
ϣⲁⲣⲉ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣ[ϫ̄....
10 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲉⲡⲉ[....
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲕ ⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲅⲁⲣ·
11 ⲉϥϣⲁⲛⲥⲱϣ ⲡⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉ̣[....
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣ[ⲉ....
ⲁⲩⲥⲏϣ :
12 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ϣⲉⲡⲡⲉⲕⲉ̄ⲓⲱⲧ ⲉⲣⲟ̣[ⲕ....
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ⲡⲉ[...
13 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲕⲁϩⲏⲧ̣[....
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲟϣϥ ϩⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟ̄[ⲙ....

iii 1^{2} [ⲉⲣⲉ]ⲧⲛ̄ⲱⲛ̄ϩ] ⲉⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲱⲛϩ Lag. 2^{1} [ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ad ⲅⲁⲣ Lag. [ⲛ̄]ⲟⲩⲉ̄ⲓⲱⲧ] ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ Lag. ⲉϫⲛ̄] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. 2^{3} ⲛⲉⲥ] ⲛ̄ Lag. 3^{1} ⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉ . . .] ⲉⲃⲟⲗ . . . . Lag. 8^{2} Lag.'s text is lost from this verse to ver. 20, and as the Bohairic text is also wanting no attempt has been made to fill the lacunae, except so far as is practically certain

Sir.
iii 14 ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̄ⲓⲱⲧ ⲛ̄[. . . .
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣ[ⲉ. . . .
ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ :
15 ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲙ̄ⲡ[ϩⲟⲟⲩ. . . .
ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉⲟⲩⲭⲁⲙⲏ ⲃ̄ⲗⲟⲩ̣[ⲭⲁϥ
ⲧⲁ[ⲓ̈ ⲧⲉ] ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟ[ⲗ. . . .
16 ⲉϣ̣[ϫ]ⲉ̣ ⲟⲩϫⲁⲧⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲧ̣[. . . .
ⲁⲩⲱ ϥⲥϩⲟⲩⲟ[ⲣ]ⲧ̄ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧϫⲓ
ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲛ̄[ⲥ ⲧ]ⲉϥⲙⲁⲁⲩ·
17 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲟⲩ[ⲱ] ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃ̣[ⲏⲩⲉ. . . .
ⲧⲁⲣⲟⲩⲙⲉⲣⲓ̣[ⲧ̄ⲕ ϩⲓⲧ̄]ⲛ̄ⲟⲩ[ⲣⲱⲙⲉ. . . .
18 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̣̄[ⲣ̄ⲛⲟ]ϭ ⲑⲃ̄[ⲃⲓⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲧⲁⲣⲉⲕϩⲉ ⲉⲩ[. . . . . .
20 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ [ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩϯ
ⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲛⲁ[ϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲧⲑ̄ⲃⲃⲓⲏⲩ
21 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̣̄[ⲥⲁⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ̄ ⲛⲁⲕ
ⲁⲩ]ⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄[ϩⲟⲧϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲉⲧⲛⲁϣ̄ⲧ

. . . .

43 *recto*

vii
29 (30) ϩ[ⲛ̄]ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ ⲁⲣⲓ[ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲙ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲅ̄ϯⲉⲟⲟ[ⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲏⲏⲃ
30 (31) ϩ]ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ ⲙ̣[ⲉⲣⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲕ
ⲁ]ⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱ[ⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣ̄ⲙ̄]ϣⲉ ⲛⲁ[ϥ
[/ⲏ̄ⲏⲃ
31 (32) ⲁⲣⲓ]ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡ[ϫ]ⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲅ̄ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩ
ⲛ̄ⲅ̄ϯ ⲛⲁ]ϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲟ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ
ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ :

16[3] ϭⲟⲛ̄[ⲥ ⲧ]ⲉϥ] There is not room for more than 2 letters in the bracket. The construction is at least unusual; possibly an ⲛ̄ may have been written above; if so, it has disappeared

vii 29[2] ⲛ̄ⲅ̄] pr ⲁⲩⲱ Lag. 31[2] ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲉ ʾⲛⲧ ⲁϥ Lag.

Sir.
vii (33) ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϯϩⲁⲛⲟⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲙⲛ̄
ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
32 (34) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕϭⲓϫ ⲉⲫⲏⲕⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ·
/ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ·
33 (35) ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱⲗⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϩⲓⲟⲩⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ·
34 (36) ⲣⲓⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲓⲙⲉ ⲁⲣⲓϩⲏⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲏⲃⲉ:
35 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲛⲁⲁⲩ ⲉϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲧϣⲱⲛⲉ:
ⲉⲩⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧ̄ⲕ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ⲡⲁⲓ̈:
/ϩⲁⲏ·
36 (37) ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ:
viii 1 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲓϣⲉ·ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲙⲏ
ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄:
2 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲧⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ϥ̄
ϣⲓⲛⲟⲩⲃ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲟⲩⲃⲏⲕ:
/ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ
(3) ⲁⲡⲛⲟⲩⲃ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲕⲉϩⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲫⲏⲧ
3 (4) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϫⲁⲥⲧⲥⲙ[ⲏ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲗⲉϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱϩ̄ⲧ̄:
4 (5) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁⲧⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲱϣ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉ̄ⲓⲟⲧⲉ
/ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ
5 (6) ⲙ̄]ⲡⲣ̄ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥⲥⲁϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄
ⲁ]ⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲧⲛ̄ϩⲙ̄ⲡϭⲁⲓ̈ⲟ̣ ⲧⲏⲣⲛ̄:
6 (7) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲉϣⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϩ̄ⲗⲗⲟ:

31[4] ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϯ.] ⲁⲩⲱ ⲛϯ. Lag. ⲡⲉϭⲃ.] ⲡⲉϭ̄ⲃ. Lag.
32[1] ⲛⲉⲕ] ⲛ̄ⲧⲉⲕ Lag. - 36[2] ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag.
viii 2[3] ⲉⲣⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ Lag. 4[1] ⲛ̄ⲛⲉⲩ] ⲛⲉⲩ Lag.
5[1] ⲥⲁϩⲱⲃ] ⲥⲁϩⲱϥ Lag. 5[2] ϩⲙ̄ⲡϭⲁⲓ̈ⲟ] ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲧϭⲁⲓ̈ⲟ Lag.

[redacted]

Sir.
viii ετρ̄ϩλλο γαρ ν̄ϩητν̄ :
7 (8) μ̄πρ̄ραϣε εχ̄νουα εαϥμου :
αριπμεεγε χε τ̄ννα μου τηρ̣π̄
8 (9) μ̄προβϣ̄κ ν̄ϣαχε ν̄ν̄σοφο[ς

43 *verso*

(10) εκεμοοϣε δε ϩ]ν̄πετπαρϩοιμια (10) χε ε
κνασαβο ετε]ς̣βω εβολ ϩιτοοτου
αυω τϭιπϣμαϣ]ε ν̄ππоϭ:
9 (11) μ̄πρ̄κω ν̄σωκ ν̄ν̄]ϣ̣αχε ν̄ν̄ϩλλο:
εнταυςβο̣ ϩ[ιωου ερ]οου ϩιτ̄ννετει̅[οτε
(12) χε εκνασβο ετμ̄[ντ]ρ̄μν̄ϩητ ε̣β̣[ολ. . . .
αυω ϩ̄μπετоεϣ ν̄τχρια ν̄[. . . .
10 (13) μ̄ν̄[ρ̄τ]μ̄ϩο ν̄ν̄χ̄ββεc μ̄πρεϥρ̄νοβε
μηποτε ν̄γρωκ̄ϩ ϩ̄μπκωϩτ μ̄πετϣ[αϩ
11 (14) μ̄πρ̄τωουν ϩαθη ν̄ουρεϥρ̄νοβε χεκ[ας
ν̄νεϥϩμοος ν̄θε ν̄ουϭορϭ̄ ϩιρωκ
12 (15) μ̄πρ̄ϯ εμηcε μ̄πχωωρε ερок:
/μ̄ου
καν εκϣανϯ ϣωπε ν̄θε μ̄πεнταϥcо[р
13 (16) μ̄πρ̄ϣπτωρε ν̄ϩουō ετεκϭομ:
εκϣανϣπτωρε ϥιπροουϣ εταα:
14 (17) μ̄πρ̄χιϩαπ μ̄ν ουρεϥϯϩαπ:
ευнακριне γαρ μ̄μоϥ κατα πεϥεōου:
15 (18) μ̄πρ̄μооϣε ϩιϩιн̄ μ̄ν τоλμηρος χεκας
ν̄νεϥτωουν εχωκ :

8[1] ν̄ϣαχε] επϣαχε Lag. 9[2] εнταυςβο] ν̄τ αυcαβο Lag. 9[3] cβο] Lag. has a lacuna of this and the next line 10[1] τμ̄ϩο ν̄] τμ̄ϩε Lag. 11[1] τωουν] τωнк Lag. χεκ[ας] χεκααc Lag. 11[2] ν̄νεϥ] εννεϥ Lag. 13[1] ν̄ϩουō ε] παρα Lag. 13[2] εκϣαν] pr αυω Lag. εταα] ν̄ταα Lag. 15[2] ν̄νεϥ] εννεϥ Lag.

Sir.
viii (19) ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲩⲱ
ⲕⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ :
16 (20) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲱⲛ̄ⲧ :
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲓⲡϫⲁⲓ̈ⲉ :
(21) ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ :
/ⲏⲑⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ̄ⲃⲟ
17 (22) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲟϫⲛⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟϭ ⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ :
18 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲏⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩ[ϣⲙ̄ⲙⲟ
ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ [ⲁⲛ ϫ]ⲉ ⲉⲕⲛⲁⲣⲟⲩ
19 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲟⲩⲉⲛ̄ϩⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ [ⲙ̄
ⲡⲣ̄ⲧⲁⲗⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲣⲟⲕ
/ⲛ̄ⲟⲩⲥⲃⲱ ⲉⲥϩ[ⲟⲟⲩ
ix 1 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱϩ ⲉⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲥ ⲉ[ϫⲱⲕ
2 ⲙ̄ⲡ̄]ⲣ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉϫⲓ ⲉⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲥ
ⲁ̣ⲗⲉ̣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ :
3 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲱ]ⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϩⲉⲧⲉⲣⲁ ⲙⲏⲡⲟ

44 *recto*

ⲧⲉ ⲛ̄ⲅ̄ϩⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲟⲣ]ϭ̄ⲥ̄ .
4 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁϣⲟⲕ ϩⲁⲧⲛ̄]ⲧⲉⲧⲯⲁⲗⲉⲓ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ̣
ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄]ⲛⲉⲥϩⲃⲏⲩ[ⲉ
5 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲉϣⲧⲟ]ⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄[ⲅ̄
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ]ⲍⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲁ .

15^{3} ϩⲙ̄] ⲕⲁⲧⲁ Lag. 15^{4} ⲧⲉϥ] ⲧⲉⲕ Lag. 16^{1} ⲙⲟⲟϣⲉ] ⲙⲓϣⲉ Lag. 16^{2} ⲙ̄ⲡⲣ̄] pr ⲁⲩⲱ Lag. ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 16^{4} ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ] ϩⲛ̄ . . . . Lag.
17-19 wanting in Lag.

ix $2^{1,2}$ ⲉⲧⲣⲉⲥ ⲁ̣ⲗⲉ̣] ⲉⲧⲣⲉ . . ⲥ Lag.; ⲁ and ⲗ are quite uncertain, as there remain only the tips of 2 letters which would suit these or other letters, while the remains of the third letter indicate ⲉ rather than ⲥ 4^{1} ⲯⲁⲗⲉⲓ] ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ Lag.

Sir.
ix 6 ⲙ̅ⲡ̅]ⲣ̣ⲙ̄ⲡⲉ[ⲕϩ]ⲏⲧ ⲉϩⲉⲛⲡⲟⲣⲛⲏ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲛ̄ⲛⲉⲕ[ⲧⲁ]ⲕⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ :
7 ⲙ̅]ⲡ̅ⲣⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲕⲱⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ⲛⲉⲥⲙⲁ ⲛ̄ϫⲁïⲉ :
8 ⲕⲧⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁïⲏ :
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ·
(9) ⲁϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲁï ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ϣⲃⲏⲣ
ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ̅ⲧ̅ :
/ϩⲁï :
9 (10) ⲙ̅ⲡ̅ⲣϩⲙⲟⲟⲥ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲧ̅ⲛ̅ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧ̅ⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ†ⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥ ⲉⲩⲏⲣ̅ⲡ̅
(11) ⲙ̣ⲏ̣ⲡ̣ⲟ̣ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲣⲁⲕⲧ̅ⲕ̅ ⲉϫ[ⲱⲥ
ⲛ̄ⲅ̅ⲥⲗⲁⲁⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉ̣[ⲕ]ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ·
10 (12) ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲛ̄[ⲟⲩ]ϣⲃⲏⲣ ⲛ̄[ⲁ]ⲥ̣ :
ⲙ̅ⲡⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲏϣ [ⲛ̄]ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲁⲛ :
/ⲛ̄ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ·
(13) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣ̅ⲡ̅ ⲛ̄ⲃ̅[ⲣ̅ⲣⲉ ⲧⲁï] ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲃⲏⲣ
ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲣ̣̄[ⲥ̅ⲕ̅] ϣ̣ⲁⲕⲥⲟⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩ[ⲛⲟϥ
11 (14) ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲕⲱϩ ⲉⲡⲉⲟ̅ⲟ̅ⲩ [ⲙ̅ⲡⲣⲉ]ϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲅ̅ⲥⲟⲟ[ⲩⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϣ ⲡ̣[ⲉ ⲡⲉϥ]ϣⲟⲣϣ̅ⲣ̅ :
12 (15) ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲟⲩⲱϣ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱ[ϣ ⲛ̄ⲛⲁ]ⲥⲉⲃⲏⲥ·
/ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲉ
ⲁⲣ[ⲓ]ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲧⲙⲙⲁⲓⲟ̅ ⲁⲛ ϣⲁ
ⲧ̅ϥ̅
13 (16) ⲥⲁ]ϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓ̣ⲁ̣ [ⲛ̄

6[1] ⲙⲡⲉⲕ] †ⲡⲉⲕ Lag.; a fracture has removed the superlineation of the ⲙ if there was one ⲉϩⲉⲛ] ⲛ̄ϩⲉⲛ Lag. 6[2] ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲉⲛⲉⲕ Lag. ⲧⲁⲕⲉ] ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ Lag. 7[1] ⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅] ⲙⲟⲩⲣϣ̅ Lag. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲛ̄ⲛ̄ Lag. 8[2] ⲙ̅ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ] ⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲕ ⲁⲛ Lag. 8[3] ⲅⲁⲣ] om Lag. ⲥⲱⲣ̅ⲙ̅] pr ⲁⲩ Lag. 10[2] ⲙ̅ init] om Lag. 10[3] ⲛ̄ⲑⲉ] pr ϫⲉ Lag. 11[2] ⲁϣ] ⲟⲩ Lag. 12[1] ϩ̅ⲛ̅] ϩⲛ̄ ⲛ̄ Lag. 12[2] ⲧⲙⲁⲓⲟ̅ ⲁⲛ] ⲧⲙⲁⲓⲟⲛ Lag. note ϣⲁⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ] ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ Lag.

: ϩⲱⲧ̄ⲃ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲙⲟⲩ
) ⲕⲁⲛ ⲉⲕ]ϣⲁⲛϯⲡⲉⲕⲟⲩⲟï ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧ[ⲉ
ϫⲉⲕ]ⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲛ̄ϩ̄:
) ⲉ̄ⲓⲙⲉ ϫ]ⲉ ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄[ϩ]ⲉⲛ̣ϭⲟ[ⲣϭ̄ⲥ̄
ⲁⲩⲱ ϩⲓϫ]ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲃ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ:
) ⲕⲁ]ⲧⲁ ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲡ[ⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲅ̄ϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲟⲫ[ⲟⲥ
) ⲙⲁⲣ]ⲉⲡⲉⲕϣⲟϫⲛⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̣̄ [ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉ

44 *verso*

ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕϣ·ⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
) ⲙⲁⲣⲉϩⲉⲛⲣⲱ[ⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ϣⲃⲏⲣ ⲟⲩⲱⲙ [ϩⲓⲥⲱ
[/ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕϣⲟⲩ[ϣⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ
) ϣⲁⲛⲧⲁïⲉⲫⲱⲃ ⲛ̄ⲧ[ϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲉⲓⲟⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟ[ⲥ ⲟ]ⲩⲥⲟⲫ[ⲟⲥ ⲡⲉ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ:
) ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲟⲧⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲉ ⲟ[ⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ:
/ⲡⲉϥϣⲁ[ϫⲉ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲉⲡⲣⲉϥϥⲟϭϭ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄
ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ϣⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥ[ⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲑⲩⲅⲉⲙⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ [ⲉⲥⲧⲏϣ
: ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄
ⲛⲉⲧϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ:

13^2 ⲛ̄ⲡⲉⲕ] ⲡⲉⲕ Lag. 13^3 ϩⲟⲧ[ⲉ] ⲛⲟⲃⲉ Lag. 13^4 [ϫⲉⲕ]ⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲛⲛⲉϥ Lag. 13^5 ⲉⲧⲙ.] ϩⲛ̄ ⲧⲙ. Lag. 14^2 ⲛ̄ⲅ̄] om Lag. ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag. 15^2 Lag. has only ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕ. . . . 16^1 ϩⲉⲛ] ⲛ̄ Lag. 17^1 ⲛ̄] ϩⲛ̄ Lag. 18^1 ⲧⲉϥ] ⲟⲩ Lag.

x 1^2 ⲑⲩⲅ.] ⲑⲏⲅ. Lag. 2^1 ⲙ̄ⲡⲉ] ⲛ̄ⲟⲩ Lag.

[redacted]

Sir.
x ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟ[ⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄
3 ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ ϣⲁϥⲥⲱⲣⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟ[ⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲡⲟ[ⲗ]ⲓⲥ ϭⲱⲣϭ̄ ϩⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄[ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲛ̄ⲟ̣ⲩϫⲱⲱⲣⲉ
4 ⲉⲣⲉⲧⲉⲝⲟⲩⲥ[ⲓⲁ ⲙ̄]ⲡⲕⲁϩ ϩⲛ̄ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡϫ[ⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲧⲟⲩ[ⲛⲉⲥ]ⲡ̣ϣⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ[ϥ
ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉ̣[ⲓϣ
5 ⲉⲣⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲧ̄[ⲛ ⲙ̄ⲡⲣ]ⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥϯ ⲡ̣[ⲉϥⲉⲟ̄ⲟ]ⲩ ϩⲓⲡϩⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲅⲣⲁⲙ[ⲙⲁⲧⲉⲩⲥ
6 ⲙ̄ⲛ̄ⲣⲡⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲉ[ⲡⲉⲧϩⲓ]ⲧⲟⲩⲱⲕ ϩⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟ̄[ⲛ̄ⲥ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥⲥⲏϣ·
7 ⲧⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϣⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲥ ϩⲓⲧⲙ̄[ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ·
ⲁⲩⲱ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ϣⲁⲥⲉ[ⲓ]ⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ
8 ϣⲁⲩⲡⲉⲛⲉⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄[ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ [ϩⲓⲥⲱϣ ϩⲓⲭⲣⲏⲙⲁ
9 ⲁϩⲣ]ⲟ[ϥ] ⲡ̣ⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ ⲡ̄ⲕⲣⲙⲉⲥ ϣⲟ[ⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ϫⲉ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲉϥϩⲟⲩⲛ [ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈
10 ϣⲁⲣⲉⲟⲩ]ⲥⲁⲉⲓⲛ ϭⲱϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄[ⲟⲩϣⲱ
ⲛⲉ] ⲉⲛⲁϣⲱϥ:

45 *recto*

/ⲧⲉ̄·
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡ]ⲟⲟⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲁⲥ
11 ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁ]ⲣ ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉϩⲉⲛϫⲁⲧϥⲉ
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟ]ⲛ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲃⲛ̄ⲧ ⲛⲁⲕⲗⲏ
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̄ⲙ]ⲟ̣ϥ:

4¹ ⲉⲣⲉ] The scribe first wrote ϣⲁⲣⲉ and then wrote ⲉ over ϣⲁ erased 5² ϩⲓⲡϩⲟ] [ⲉϫⲛ̄] ⲫⲟ Lag. 6¹ ϩⲛ̄] ϩⲓ Lag. 7¹ ϣⲁⲩ] pr ⲉ Lag. ϩⲓⲧⲙ̄] ϩⲓⲧⲛ̄ Lag. 7³ ϩⲓⲧ.] pr ⲉⲃⲟⲗ Lag. ϣⲁⲥ] ϣⲁⲩ Lag. 8¹ ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ] ⲣ̄ⲣⲟ Lag. 9¹ ⲕ̄ⲣⲙⲉⲥ] ⲕⲣⲙ̄ⲙⲉⲥ Lag. 11² ⲃⲛ̄ⲧ] ϥⲛ̄ⲧ Lag.

Sir.-
x 12 ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄]ⲧ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉ
ⲁϥⲥⲁ]ϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
/ⲧ̄ⲁ̄ⲙ̄ⲓ̄ⲟ̄ϥ̄·
ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲡ]ⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥ
13 ϫⲉ ⲧⲁⲣ]ⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲃⲉⲉⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲧⲉ:
(14) ⲉⲧⲃⲉ]ⲡⲁï ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲣⲉⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲓ̣ϥ
ⲙ]ⲟ̣ⲕϩ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣ̄ⲣϣⲱⲣⲟⲩ ϣⲁⲃⲟⲗ:
14 (15) ⲁⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ϣ̄ⲣϣ̄ⲣⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲁϥⲑ̄]ⲙ̣̄ⲙⲥⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ⲉⲡⲉⲩⲙⲁ:
15 (16) ⲁⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣ̄ⲕ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:
ⲁϥⲧ]ⲱϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ⲉⲡⲉⲩⲙⲁ·
16 (17) ⲁⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ϣ̄ⲣϣ̄ⲣⲛⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:
ⲁ]ϥⲟϫⲛⲟⲩ ϣⲁⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ:
17 (18) ⲁϥⲧⲣ]ⲉϩⲟïⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϣⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁϥ
ϥ]ⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ:
18 (19) ⲙ̄ⲡⲟ]ⲩⲥⲛ̄ⲧ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ·
ⲟⲩⲇ]ⲉ̣ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ
19 (20) ⲁϣ ⲡ]ⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲧⲁïⲏⲩ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
ⲛ̄]ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ·
(21) ⲁϣ ⲡⲉ] ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲧⲁïⲏⲩ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ
ϩⲏ]ⲧ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ:
/ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ·
ⲁϣ ⲡⲉ ⲡ]ⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲥⲏϣ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ

13¹ [ϫⲉ] om Lag. 13² [ⲁⲩⲱ] om Lag. 13³ ⲛ̄ⲛⲓ̣ϥ] ⲛⲉϥ Lag.: the I is not quite certain, but it is much more like I than ⲉ 13⁴ [ⲙ]ⲟ̣ⲕϩ̄ⲥ̄] ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ Lag. ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 14² ⲁϥⲑ̄ⲙ̄ⲙⲥⲟ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 15² ⲛⲉⲑ̄ⲃ̄.] ⲛⲉⲧⲑⲃ̄. Lag. 17¹ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] om Lag. ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ] ⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟⲟⲩ Lag. 17² ϩⲓϫ̄ⲙ̄] ϩⲓϫⲛ̄ Lag. 18¹ ⲛ̄ⲛ̄] ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ Lag. 19³ The rder of this sentence (question and answer) and the next is inverted in Lag. In the Gk. as here 19⁴ ⲛⲉ] ⲡⲉ Lag. 19⁵ ⲥⲏϣ] ϣⲏⲥ Lag.

Sir.
x ⲡⲉⲥⲡⲉ]ⲣⲙⲙⲁ ⲉⲧⲥⲏϣ ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁ
ⲛ̄ⲛ]ⲉ̣ⲛⲧⲟⲗⲏ:
/ⲡⲉⲩⲛⲟϭ
20 (22) ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ϩ̄ⲛ]ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲧ
ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲁ]ϩⲣⲁϥ:
/ⲙ̄ⲙⲟ
22 (23) ....]ⲥ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲙⲁⲟ̄ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϣⲙ̄
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ] ⲙ̄ⲛ ⲡϩⲏⲕⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲩ
ϣⲟⲩ ⲡⲉ ⲑⲟ]ⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
23 (24) ⲛ̄ϣϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲥ]ⲉϣⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣϣⲉ ⲁ]ⲛ ⲉϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥ[ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ

45 *verso*

24 (25) ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩ[ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ
ⲡⲉ ⲉϣⲁⲩϫ[ⲓⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲛⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄[ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ
ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[:
25 (26) ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲏ ⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄[ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏ[ⲧ ⲙⲉϥⲕⲣ̄ⲙⲣ̄ⲙ
26 (27) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲥⲁⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲡⲉⲕϩⲱ[ⲃ
[/ϩⲟϫϩ̄ϫ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩ[ⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲕ

19[6,7] [ⲡⲉⲥⲡⲉ]ⲣⲙⲙⲁ &c.] ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲏⲥ; ⲛ ⲉⲧ ⲛⲁⲧ.. Lag. 20[1] This line is wanting in Lag. except 2 final words written one above the other, the first of which (ⲡⲉⲩⲛⲟϭ) is probably a superlineation, and so they should be read ... ⲏ ⲩⲡⲟ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ corresponding to our ⲥⲛⲏⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ 22[1] In the lacuna Lag. has ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ for which there is hardly room here; ⲟⲩⲡⲗⲟⲩⲥⲓⲟ]ⲥ in accordance with the Gk. would fit ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϣⲙ̄ⲙⲙⲟ] om Lag. 22[2] ⲡϩⲏⲕⲉ] ⲫⲏⲕⲉ Lag. 23[2] ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥ.] ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥ. Lag. 24[2] ⲡⲉ] om Lag. ⲉϣⲁⲩ] ϣⲁⲩ Lag. 25[1] ⲣ̄ⲙ̄ϩⲏ] ⲣⲙ̄ϩⲉ Lag. ⲙ̄[ⲡ] ⲛ̄ⲛ̄ Lag. 26[2] ⲡⲉⲩ[ⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. ϩⲟϫϩ̄ϫ] ϩⲟϫϫ corr to ϩⲟϫϩϫ Lag.

Sir.
:27(28) ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲕⲟ̄ ⲛ̄ϩⲱ[. . .
ⲉϩⲟⲩⲉⲛ̄ⲅ̄ϯⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲅ̄ⲣ̄ϭ̄ⲣ[ⲱϩ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ
28 (29) ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲉⲧⲉⲕⲯⲩⲭ[ⲏ ⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ
ⲣ̄ⲙ̄ⲣⲁϣ ⲛ̄ⲅ̄ϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲕ[ⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥ
ⲙ̄ⲡϣⲁ·
29 (30) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲧⲙⲁⲓ̈ⲉⲡⲉⲧⲣ̄ⲛⲟ[ⲃⲉ ⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉ[ⲧϣⲱⲥ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ:
30 (31) ⲉϣⲁⲩϯⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲏⲕⲉ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉ[ϥⲥⲃⲱ
ⲁⲩⲱ ⲉϣⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲉ[ⲧⲃⲉⲧⲉϥ
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄:
/ⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙ̄[ⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ
31 (32) ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁ[ⲟ ϥϩ̄ⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲏϣ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲏ[ⲕⲉ ϥϩ̄ⲛ̄
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄:
xi 1 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ⲛⲁϫⲓⲥ[ⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲑ̄ⲙ̄ⲥⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ [ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ
2 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲓ̈ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉⲡ[ⲉϥⲥⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲃⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃ[ⲉⲡⲉϥϭⲁ
3 ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁϥ ⲛ̄ⲉⲃⲓⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄[ϩⲁⲗⲁⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲡ[ⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲗϭ̄
4 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩϩⲃ̄ⲥⲱ ⲛ̄
ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫ[ⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩ
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲟ̄ⲟⲩ:
(5) ϫⲉ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲛⲉ [ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ϩⲏⲡ.[. . . .

27[1] ⲟ̄ ⲛ̄ϩⲱ. . .] ⲣ̄ ϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ Lag. 27[2] ⲉϩⲟⲩⲉⲛ̄ⲅ̄] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲕ Lag. ⲛ̄ⲅ̄ⲣ̄] ⲉⲕⲣ̄ Lag. 29[1] ϣ] om Lag. 29[2] ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄] ⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ Lag. 31[1] ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ] [ϣⲏⲥ] Lag. 31[2] ⲥⲏϣ] ϣⲏⲥ Lag.

xi 2[2] ⲃⲉⲧ] ⲥⲉϣ Lag. 3[1] ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈] ad ⲅⲁⲣ Lag. 4[5] ϩⲏⲡ .[. . . .] ϩⲏⲡ ⲉ'ⲛⲣⲱⲙⲉ Lag.; the remains of the last letter are sufficient to show that it is not ⲉ

[redacted]

Sir.
xi 5 (6) ⲁ]ϩⲁϩ ⲛ̄ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ϩⲙⲟ̣[ⲟⲥ ϩⲓⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲡⲉ]ⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲟϭⲥ̄ ϩⲱ[ⲱϥ. . . .

46 *recto*

6 (7) ⲁϩⲁϩ ⲛ̄ϫⲱ]ⲱⲣⲉ ϫⲓⲥⲱϣ ⲉⲙⲁⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁïⲏⲩ ⲉϩⲣⲁï ⲛ̄[. . . .
7 (8) ⲙ̄ⲡⲁⲧⲕ̄]ϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϭⲛ̄ⲁⲣⲓⲕⲉ
ⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲛ̄ϣ]ⲟⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̣ⲥⲱⲥ [. . . .
8 (9) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲁϫ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲕ̄ⲥ[ⲱⲧⲙ̄
[/ϣⲁϫⲉ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄]ⲛⲟϫ̄ⲕ ⲉⲃⲟ[ⲗ ϩⲛ̄ⲧⲙⲏ]ⲧⲉ̣ ⲛ̄ϩⲉⲛ
9 (10) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲧ]ⲱ̣ⲛ ϩⲓϩⲱ[ⲃ ⲙ̄]ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ·
ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩ[ⲟ]ⲩⲛ ⲉⲛϩⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲉϥ
ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ:
10 (11) ⲡⲁ]ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲁϣⲁï:
ⲉⲩ]ϣⲁⲛⲁϣⲁï ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲛⲟⲃⲉ:
(12) ⲉ]ϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲁⲛ:
ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲱⲧ:
/ϭⲉⲡⲏ·
11 (13) ⲟⲩⲛⲡⲉⲧϩⲟⲥⲉ ⲉϥⲙⲟⲩⲕ̄ϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥ
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲁⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄:
12 (14) ⲟⲩⲛⲡⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲉϥⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ
ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟϥ:
/ϩⲏⲕⲉ·
ⲉϥϣⲁⲁⲧ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ

5^{2} ϩⲱ[ⲱϥ. . . .] ad ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲫⲟⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉϭⲣⲏⲡⲉ Lag.; since 5^{2} was always the bottom line of page 45 *verso* and 6^{1} is the original top line of 46 *recto* the last two words in Lag. were probably omitted here 6^{2} ⲉϩⲣⲁï] ad ⲉ'ⲛϭⲓϫ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ Lag. 7^{2} ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̣ⲥⲱⲥ. . . .] ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲛⲓⲧⲓⲙⲁ Lag.; the scribe first wrote ⲙ̄ⲡⲁⲧ̣ⲕ̄, and then, without erasing it, altered it into ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ 9^{1} [ⲙ̄] ⲉ ⲙⲙ Lag.; probably not room for ⲉⲙⲙ here 10^{4} ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛ̄ⲅ̄ Lag. 11^{2} ϩⲟⲩⲟ̄] The scribe orig. wrote ϩⲟⲩⲁ 12^{1} ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ] ⲭⲣⲓⲁ Lag. 12^{3} ⲁⲩⲱ] om Lag.   ϭⲣⲱϩ ⲛ̄] ϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ Lag.

Sir.
xi (15) ⲉⲁⲛⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉϫⲱϥ ϩ̄ⲙ̄
ⲛ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ :
13 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲁϩⲱⲃ ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ̄ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲟ [13] ⲁϥ
ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ :
14 (16) ⲁ]ⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ [14 (16)] ⲛⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲡⲱⲛ̄ϩ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲙⲟⲩ
ⲧ]ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϩⲏⲕⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ϩ̄ⲛ̄ⲉ
ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ :
17 ⲡⲉ]ⲧ̣ⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲡⲉⲧⲛⲁϭⲱ
ϩ]ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϣ̄ⲙ̄ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ :
/ⲉ̄ⲛ̄ⲉ̄ϩ̄ ·
ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲉ̣ϥⲟⲩⲱϣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ϣⲁ
18 ⲉⲣⲉ]ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̣̄ⲧ̄[. .
ⲙ̄ⲛ̄ ⲑⲉ ⲉⲧ̄ϥ̄ϣⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉⲧⲁⲓ̈
ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲣⲓⲥ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ ·
19 ϩ̄ⲙ̄ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ϩⲉⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ [ϯⲛⲁ
ⲟⲩⲱⲙ ϩ̣   ⲛⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲁⲁⲅⲁⲑⲟⲛ[
(20) ⲛ̄ϥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲩ[ⲟⲉⲓϣ. . .

46 *verso*

ϫⲉ ⲉϥⲛ]ⲁⲕⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̣̄[ϥ̄ⲙⲟⲩ
20 (21) ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ̄] ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲕⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ [. . . . .
ⲛ̄ⲅ̄ⲱⲥ̄ⲕ̄ ϩ̄]ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲱⲃ ·
21 (22) ⲙ̄ⲛ̄ⲣ̄ⲣ̄ϣⲡⲏⲣ]ⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ [ⲙ̄ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ

12[4] ϭⲱϣ̄ⲧ̄] ad ⲉϩⲣⲁⲓ̈ Lag. ϩ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲧ.] ϩ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧ. Lag. 12[6] ⲥⲁϩⲱⲃ] ⲥⲁϩⲱϥ Lag. 14[3] ϩ̄ⲛ̄] ϩⲉⲛ Lag. 17[2] ⲛ̄ⲣⲉϥ] ⲛⲣⲉϥ Lag. 17[3] ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 18[1] [ⲉⲣⲉ]ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ ⲉⲧ Lag. 18[2] ⲱⲛ̄ⲧ̄] sic 18[3] ϩ̄ⲙ̄] ⲙ̄ Lag. 19[2] ϩ. . ⲛⲟⲩ] [ⲧⲉⲛ]ⲟⲩ Lag. with note 'lacuna maior'; between the ϩ, which though only partly formed is certain, and the ⲟⲩ is a blank space sufficient for 1-2 letters which looks as though it had never been written on 19[3] ⲛ̄ϥ] pr ⲉ Lag. ⲡⲉⲩ[ⲟⲉⲓϣ. . .] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧ ⲛⲁ. . . ⲉϫⲱϥ Lag. 20[1] ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ] ad . . . . . ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ Lag.

Sir.
xi ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟ]ⲕ ⲉⲡϫⲟⲉ[ⲓⲥ ⲛ̄ⲅϭⲱ ϩⲛ̄ⲛⲉⲕ
(23) ϩⲓⲥⲉ (23)[ϫⲉ ⲟⲩⲗ]ⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ[ⲁϩⲣⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩ[ⲛⲟ]ⲩ ⲉⲣⲟⲩϩⲏ[ⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ
ϩⲛ̄ⲟⲩϣⲥⲛⲉ:
/[ⲥⲉⲃⲏⲥ
22 (24) ⲉⲣⲉⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ⲡⲃⲉⲕ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲉⲡⲏ ϣⲁϥⲧⲣⲉⲡ[ⲉⲥⲙⲟⲩ ϯⲟⲩⲱ
23 (25) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̄ⲓⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩ ϫⲓⲛⲧⲉ[ⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁϣ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡ[ⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲓ̈ ϫⲓⲛⲛⲟⲟⲩ:
24 (26) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈·
/ϫⲓⲛⲧ[ⲉⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁϣ ⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄[ⲙⲟⲓ̈
25 (27) ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙⲉⲕⲣ̄ⲡⲙ[ⲉ
ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙⲉⲕⲣ̄ⲡ[ⲙⲉ
ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ:
26 (28) ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉ[ⲓⲥ
ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲱⲱⲃⲉ [ⲙ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ:
27 (29) ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϣⲁϥⲧⲣ[ⲉⲕ
ⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣⲩⲫⲏ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩϭⲗ̄[ⲡ̄
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ⲧ[ⲉϥϩⲁⲏ
28 (30) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ⲙ[ⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲥⲟⲩⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉϥ[ϣⲏⲣⲉ
29 (31) ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓⲣⲱⲙ[ⲉ] ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ[ⲉⲕⲏⲓ̈ ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ
ⲛⲉ ⲛ̄ϭⲟⲣϭⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲟϥ:

21² [ⲛ̄ⲧⲟ]ⲕ] ⲛ̄ⲧⲟϥ Lag. 22² ⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲉⲡⲏ] ⲟⲩⲛⲟⲩ Lag. 23³ ⲛⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲛⲟⲟⲩ Lag. 24² ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈] ⲧⲁϩⲟⲓ̈ Lag. 25¹·³ ⲙⲉⲕ] ⲙⲁⲕ Lag. 26³ ϩⲓⲟⲟⲩⲉ] ϩⲃⲏⲩⲉ Lag. 27¹ ϣⲁϥ] ⲁⲩ Lag. 27² ⲛⲉ] ⲧⲉ Lag. ϣⲁⲩϭⲗ̄[ⲡ̄]ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ] ϣⲁϥϭⲱⲗⲡ̄-ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ Lag. 28¹ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ] ⲉⲙⲡⲁⲧϥ̄ Lag. 28² ⲥⲟⲩⲙ̄] ⲥⲟⲩⲛ̄ Lag.

Sir.
xi 30(32) ⲡ̄ⲡⲉⲣⲇⲓⲝ ⲟⲩϭⲉⲣⲏϭ̄ ⲡⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲁⲡ
ⲧⲁ̣ⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲫⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲭⲁⲥⲓϩⲏⲧ :
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧϯ ⲛ̄ϩⲧⲏϥ ϣⲁϥϭⲱϣ̄ⲧ ⲛ̣̄
ⲥⲁⲡⲉⲕϩⲉ :
31 (33) ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ]ⲟⲩⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲁϥⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉϩ[ⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ

. . . .

47 a *recto*

. . . .

xiv 7 ⲕⲁⲛ ⲉ[ϥϣⲁⲛ . . . . . .
ϫⲉ ⲉ̣ϥ[. . . .
ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲁⲏ̄ ϣ[ⲁϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ
8 ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ [ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲉⲓⲉⲣⲃⲟⲟⲛⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲁⲗ
ⲉϥⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄[ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲱⲃϣ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉ
ϩⲉⲛⲯⲩⲭ[ⲏ
9 ⲙⲉⲣⲉⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̄ϣ[ⲟϭϭ̄ ⲥⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟ
ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲉ[ϥϩⲟⲟⲩ ϣⲁϥⲥⲉϣ̄ϥⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
10 ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲛ̣[ⲏⲣⲟⲥ ϣⲁϥⲣ̄ⲉⲓⲉⲣⲃⲟⲟⲛⲉ ⲉ
ϫ̄ⲛⲟⲩⲟ̣ⲉ̣[ⲓⲕ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲣ̄ϭⲣⲱ[ϩ ϩⲓⲧⲉϥⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ
11 ⲡⲁ]ϣⲏⲣⲉ ⲥⲁⲛⲟⲩ[ϣ̄ⲕ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁⲗⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉ[ϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩ̄ⲛ̄
ⲟⲩϭⲉ̄ⲡⲏ :
12 ⲁⲣⲓ]ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟ[ⲩ ⲛⲁⲱⲥ̄ⲕ ⲁⲛ
ⲁⲩ]ⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲧⲇⲓⲁⲑ[ⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ
13 ⲙ̄]ⲡⲁⲧ̄ⲕⲙⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲡⲉⲧⲛⲁ[ⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ

30[3] ⲛ̄ϩⲧⲏϥ] ϩⲧⲏϥ Lag. 31[1] [ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ]ⲟⲩⲟⲩ] ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ Lag.

xiv 7[3] ϩ̄ⲛ̄] om Lag. 10[2] ⲟⲩ] ⲛ Lag. 13[1] [ⲙ̄]ⲡⲁⲧ̄ⲕ] ⲉⲙ̄ⲡⲁⲧ̄ⲕ Lag.

[redacted]

Sir.
xiv

47 a *verso*

. . . .

20 ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ̄ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ] ϩⲛ̅ⲧⲥⲟⲫ[ⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ⲧⲉⲥⲙⲛ̅ⲧ]ⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ :
21 ⲡⲉⲧⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲉⲥϩⲓⲟ]ⲟⲩⲉ ϩⲙ̅ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϩⲛ̅]ⲛⲉⲥⲡⲉⲑⲏⲡ :
22 ⲟⲩⲁϩⲕ̅ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉ]ϥϭⲱⲣϭ̅ :
ⲛ̄ⲅϩⲱⲣⲕ̅ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲉⲥϩⲓⲟ]ⲟⲩⲉ :
23 ⲡⲉⲧϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ⲛⲉ]ⲥϣⲟⲩϣⲧ̅ ϥⲛⲁ
ϫⲓⲥⲙⲏ ϩⲓⲣ̅ⲛ̅ⲛⲉⲥⲣ]ⲟ :
24 ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓⲧⲟⲩⲛⲛⲉ]ϥⲏⲓ̈ ϥⲛⲁⲡⲏⲥⲥ[ⲉ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁⲉⲓⲱ ϩⲓⲛⲉ]ⲥϫⲟ :
/ⲧ[
25 ϥⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛ]ⲏ ⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ ϩⲙ̅[
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲙ̅ⲧⲟⲛ ϩ̅ⲛⲟⲩ]ⲙⲁ ⲛ̄ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ [ⲛ̄ⲙ̅ⲡⲉⲧ
[ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ]
26 . . . .] ϩⲁⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲁⲩ[ⲱ. . .
. . . . ϩⲁ]ⲧⲉⲥϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ :
27 ϥⲛⲁϫⲓϩⲁⲓ̈]ⲃⲉⲥ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩ̅ⲛⲟⲩⲕⲁⲩⲙⲁ :
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁ]ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ⲡⲉⲉⲟⲟⲩ
xv 1 ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̅ϩⲟ]ⲧⲉ ϩⲏⲧ̅ϥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁ[ⲁⲁⲥ

. . . .

21[1] [ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ] ⲙⲉⲉⲩⲉ Lag. 23[1] ϥⲛⲁ] ⲛⲁ Lag. 24[1] [ⲡⲉ]ϥⲏⲓ̈] ⲡⲉⲥⲏⲓ Lag. 25 In Lag. this verse is represented only by ⲛϥⲙ̅ⲧⲟ[ⲛ] . . [ⲛ̄]ⲛⲓⲡⲉⲧⲛⲁⲛ[ⲟⲩⲟⲩ]. the first half of the verse having been omitted; the lacuna in 25[1] has therefore been filled conjecturally; the last two letters strongly suggest ϩⲙ, but there is no superlineation 26 The order of the two lines of this verse seems to be inverted; the Gk. reads *θησει τα τεκνα αυτου εν τη σκεπη αυτης και υπο τους κλαδους αυτης αυλισθησεται*, while Lag. has only ϥⲛⲁ . . . . [ⲛ̄ⲛⲉϥ ϣ]ⲏⲣⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲥϩⲁⲉⲓⲃⲉ[ⲥ] ⲁⲩⲱ . . . . ϩⲁ ⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇⲟⲥ. Judging by the size of the lacunae I suspect that only the two phrases ϩⲁⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇⲟⲥ and ϩⲁⲧⲉⲥϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ have changed places in our MS. 27[2] ⲡⲉⲉⲟⲟⲩ] ⲡⲉⲥⲉⲟⲟⲩ Lag. Probably the scribe originally omitted C by error and

Sir.
xix

48 a *recto*

26 (22) ⲁⲩⲱ[
[
27 (23) ⲉϥⲛ[ⲁ
ϭⲟ̣[
28 (24) ⲉϣⲱⲡ[ⲉ
ⲟⲉⲓϣ̣[
ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄[ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
29 (25) ϣⲁⲩⲛⲉϩ[
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩ[
ⲉⲧⲃⲉⲡⲧ̣[
30 (26) ϣⲁⲣⲉⲧϭⲟⲟⲗⲉⲥ̣[
ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲁϫϩ[ⲉ
xx 1 ⲟ]ⲩ̣ⲛϫⲛⲓⲟ̄ ⲉⲛⲉⲥ̣[ⲱϥ ⲁⲛ
xix 27) ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲡⲉⲧ[
(xx 1) ⲉ]ϣ̣ϫⲉ ⲛⲁⲛ[ⲟⲩ
ⲡⲉ]ⲧⲣ̄ϩⲧ[ⲏϥ

. . . .

48 a *verso*

12 (10) ⲧⲟ]ⲟⲃⲟⲩ
]
13 (11)]ⲙⲉⲣⲓⲧ̄ϥ
ⲡⲱⲱ]ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
14 (12)]:

then tried to insert it, but in its present condition it is not possible to say exactly what has happened

xix 26 This leaf (48 a *verso* and *recto*) is so fragmentary that it was thought better not to attempt to fill up the lacunae from Lagarde 27[2] ϭⲟ̣. . .] Does not correspond to any word in Lag. 28[3] At the beginning of this line is a scroll ornament 29[1] ⲛⲉϩ. . .] ⲛ[ⲟⲓ] Lag. 29[3] ⲉⲧⲃⲉⲡⲧ̣. .] ϩⲙ̄ ⲡⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ Lag.

Sir.
xx
]:
15 (13) ⲉ]ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ
]ⲣⲏⲝ:
(14)]ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ:
]ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ
16 (15)]ϣⲃⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄[ϩ]ⲙⲟⲧ
]:
]ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲉⲓⲕ
17 (16) ⲙⲏ]ⲏϣⲉ ⲛⲁⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥ̣ⲱϥ
18 (17)]ϩⲟⲩⲉϩⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲕ[...
]ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲟⲩ ⲛ[ⲏⲩ
]
19 (18) ⲣⲱⲙ]ⲉ ⲛ̄ⲁⲧ[ϩⲙⲟⲧ

. . . .

48 b *recto*

28 (27) ⲡ]ⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉϥⲕⲁ̣[ϩ ϥⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲁⲧⲙⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ϩ[ⲉⲛⲛⲟϭ ϥⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ
ⲉϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ:
29 (28) ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ϣ[ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ[ϫⲡⲓⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲧⲟⲃ
ⲉϥϩ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ:
30 (29) ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲥϩⲏⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁ[ϩⲟ ⲉⲛ̄ϥⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡ[ⲉⲥⲛⲁⲩ

xx 15[1] ⲁⲩⲱ] om Lag. 15[2] . . ⲣⲏⲝ] ⲕⲏⲣⲩⲝ Lag. 15[4] ⲙⲓⲛⲉ] ϩⲉ Lag. 17 In this verse Lag. has only ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟ[ⲛ]. . . ⲛ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ. . 18[1] In this line Lag. reads ⲛⲁⲛⲟⲩ . . . ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ. . . . ⲗⲁ[ⲥ] 18[2] ⲛⲉⲧϩⲟⲟⲩ] ⲛⲉⲑⲟ[ⲟⲩ] Lag. 28 In this verse Lag. has only. . . . ⲡⲉϥⲕⲁϩ ϥ. . . . | . . . . . . ⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲁ. . . ⲉϥⲛⲁⲣ̄ . . . . ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ 29[1] ϣ[ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ] ϣⲁ. . . ⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗ Lag. For the lacuna cf. Lemm, Kl. Kopt. Stud. p. 354, no. xlv 29[2] ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ⲟⲩ Lag.; there was possibly a superlineation over the second ⲛ now destroyed

xx

31 (30) ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϩⲱⲡ ⲛ̄[ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲥⲟϭ ⲉϩⲟⲩⲟ
ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϩⲱⲡ ⲛ̄[ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ
xxi 1 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲕⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄[ⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲁⲩ
ⲱ ⲥⲟⲡⲥ̄ ϩⲁⲛⲉⲕϣⲟ̣[ⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ
2 ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϥ
ⲉⲕϣⲁⲛϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲟⲩⲟї [ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϥⲛⲁⲗⲟⲕⲥ̄ⲕ̄
(3) ϩⲉⲛⲛⲁϫϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩї ⲛⲉ [ⲛⲉϥⲛⲁϫϩⲉ ⲉⲩⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭ[ⲏ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ
3 (4) ⲉⲣⲉⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲟ̄ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ϩⲟ ⲥⲛⲁⲩ
ⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲗϭⲟ̣ [ϩⲛ̄ⲧⲉⲥⲡⲗⲏⲅⲏ
4 (5) ϣⲁⲣ]ⲉⲟⲩⲛ[ⲟⲩϣ̄ⲥ̄

. . . .

48 b *verso*

11 (12) ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥϩⲁⲏ ⲡⲉ ⲑⲟ]ⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :
12 (13) ⲙⲁⲣⲉⲡⲁⲑⲏⲧ ϫⲓ]ⲥⲃⲱ :
ⲉ
ⲟⲩⲛⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄]ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲧⲁϣⲉⲡⲓ[ⲕⲣⲓⲁ
13 (14) ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟ]ⲫⲟⲥ ⲛⲁⲁϣⲁї ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲕⲁ
ⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟ]ⲥ :
/ⲱⲛ̄ϩ .
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲡⲉϥ]ϣⲟϫⲛⲉ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄
14 (15) ⲉⲣⲉⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩ]ⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟϭ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲛⲁⲁ
ⲩ ⲉϥⲟⲩⲟ]ϣ̄ϥ̄ :
ⲉⲛ̄ⲛⲉϥⲉϣⲁⲙⲁ]ϩⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲓⲙ :
15 (16) ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲥⲁⲃⲉ] ⲥⲉⲧⲙ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄
ⲛ̄ϩⲏⲧ ϣⲁϥ]ⲧⲁїⲟϥ ⲛ̄ϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟϥ :

31[1] ⲣⲱⲙⲉ] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ Lag. 31[2] ⲉⲟⲩ] ⲉⲟⲩⲁ Lag.
xxi 1[2] ϣⲟ̣[ⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ] ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ Lag. 2[3,4] [ⲉⲩⲙⲟⲩ]ⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭ[ⲏ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ] om Lag.; Gk. αναιρουντες ψυχας ανθρωπων 12[1] [ⲁⲑⲏⲧ] ⲁⲧϩⲏⲧ Lag. 14[1] ⲟ̄] om

Sir. xxi

/ⲉⲣⲟϣ

ϣⲁⲣⲉⲡⲉⲧⲥⲡⲁ]ⲧⲁⲗⲁ ⲇⲉ ⲥⲟⲩⲙⲉϥ ⲛ̄ϥⲧ̄ⲙ̄ⲟⲩⲱ̣[ϩ
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲛⲟϫϥ̄ ϩ]ⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ :

/ϩⲓⲏ

16 (17) ⲉⲣⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲥⲟϭ̄ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲧⲡⲱ ϩⲓⲟⲩ
ϣⲁⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲭ]ⲁⲣⲓⲥ ϩⲓⲛⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲉ̣
17 (18) ϣⲁⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲧ]ⲧⲁ̣ⲡ̣ⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲙ[ⲏⲏϣⲉ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ]ⲟⲩ ⲉⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ϩ̄ⲙ̄[ⲡⲉⲩϩⲏⲧ
18 (19) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲏ̈ⲓ ⲉϥⲧⲁⲕⲏⲩ ⲧⲁ̈ⲓ ⲧ]ⲉ̣ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧ̣[ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟϭ

. . . .

49 *recto*

27 (28)]ⲛ̣ ⲙ̄ⲙ[ⲟϥ
28 (29) ⲡⲣⲉϥⲕⲁⲕⲥ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲧⲱⲗ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲧ]ⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲱϥ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉ]ϥⲙⲁ ⲛ̄ϭⲟ̈ⲓⲗⲉ
xxii 1 ⲉⲣⲉⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ ⲧ̄ⲛ̄ⲧ]ⲱⲛ ⲉⲩⲱⲛⲉ ⲉ[ϥϩⲟⲣϣ̣
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϥⲓϣ̄ⲙ̄]ϣⲏϭⲉ ⲉϫ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ̣[ⲱϣ
2 ⲉⲣⲉⲡⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ ⲧ̄ⲛ̄ⲧ]ⲱⲛ ⲉⲩϩⲟⲉⲓⲣ ⲛ̄ⲥⲟⲧ :
]ⲉϣⲁϥⲛⲉϩⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉ̣ⲃⲟ[ⲗ
3 ⲟⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ] ⲡⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ :
ⲧϣⲉⲉ̣ⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲑⲟⲟⲩ] ⲟⲩϭⲣⲱϩ ⲧⲉ
4 ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏ ⲛⲁⲕ]ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁ̈ⲓ :
ⲁⲩⲱ ⲧⲣⲉϥϯϣⲓⲛⲉ ⲟⲩ]ⲗⲩⲡⲏ ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉ̄ⲓⲱⲧ :
5 ϣⲁⲣⲉⲧⲛⲁϣ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲉ] ϯϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉ̄ⲓⲱⲧ :
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϫⲓⲥⲱϣ̣ ϩⲓ]ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ
6 ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉ ⲟⲩⲗ̄ⲗⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲃⲉ

15[3] ⲛ̄ϥⲧ̄ⲙ̄ⲟⲩⲱ̣[ϩ] ⲉⲣⲟϣ] ⲙⲁϥⲣ̄ ⲁⲛⲁϥ Lag.
xxii 1[2] ⲥ̣[ⲱϣ] ϣⲱⲥ Lag. 2[1] ϩⲟⲉⲓⲣ] ϩⲟⲉⲓⲣⲉ Lag.
2[2] About 13-14 letters are missing at the beginning of this line. Lag. has only . . . . . [ϥⲛ]ⲁⲛⲉϩ ⲧ[ⲉϥϭⲓϫ 3[2] ⲟⲩϭⲣⲱϩ] pr ⲟⲩϫⲡⲟ ⲛ̄ Lag.; there is not room for it here 5[1] ⲉⲓⲱⲧ] ad ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲥϩⲁ̈ⲓ Lag. 6[1] ⲟⲩⲗ̄ⲗⲉ] pr ϩ̄ⲛ̄ Lag.

Sir.
xxii ⲙ̅ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ] ϫⲉ [ⲁⲩⲱ ⲧⲉ]ⲥⲃⲱ ⲉⲩϩ̅ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲥ]ⲟⲫⲓⲁ [ ]
/ⲃ̅ⲗϫⲉ ⲉⲃ̅ⲗϫⲉ
7 ⲉⲣⲉⲡⲉⲧ]ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅[ⲟⲩ]ⲥⲟϭ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲧⲉϭ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑ]ⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧ[ⲧⲟ]ⲩⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ
ϩ]ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲛⲏ[ⲃ ⲉ]ϥϩⲟⲣϣ̅:
8 ⲉⲣⲉⲡ]ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟϭ ⲟ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁ
ϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϥϩⲓⲛⲏⲃ:
ⲁⲩⲱ] ⲛ̅ⲑⲁⲏ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ:
/ⲥⲱ[ϥ
11 (9) ⲣⲓⲙⲉ] ⲉϫⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲱⲥ ϫⲉ ⲁϥⲕⲁⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅
/ⲥ̅[ⲁⲃⲉ
ⲁⲩ]ⲱ ⲣⲓⲙⲉ ⲉϫⲛ̅ⲟⲩⲥⲟϭ ϫⲉ ⲁϥⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧ
(10) ⲛⲁ]ⲛⲟⲩⲣⲓⲙⲉ ⲉϫⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲱⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲉ[ϥ
ⲡ]ⲱⲛ̅ϩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟϭ ϩⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ:
2 (11) ⲥⲁ]ϣ̅ϥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲱⲥ
ⲡ]ⲁⲛⲥⲟϭ ϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲁϩⲉ ⲧⲏ[ⲣ̅ϥ
3 (12) ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲁϣⲉϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟϭ:
ⲁ]ⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧ̅ϥ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲑⲏⲧ:
/ϩ̅ⲓⲥ ⲉ
(13) ϩ]ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲕϣ̅ⲡ
ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲧⲱⲗⲙ ⲉϥϣⲁⲛⲛⲉϩ̅ϥ ⲉⲃⲟⲗ
(14) ⲥ]ⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲧⲁⲣⲉⲕϩⲉⲟⲩⲙ̅ⲧⲟ[ⲛ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲡⲟⲛ[ⲟⲓⲁ [/ⲛ̅ⲥⲁⲥⲟϭ
4 (15) ⲟⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧϩⲟⲣϣ̅ ⲉⲡⲧⲁϩ̅ⲧ̅ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
5 (16) ⲥⲙⲟ]ⲧ̅ⲛ ⲉϥⲓ ϩⲁⲟⲩϣⲱ ⲙⲛ̅ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ ⲙⲛ̅ [ⲟⲩ

6[2] [ⲁⲩⲱ] sic Lag.. and I think the space requires it here in preference to ⲙⲛ̅. ⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 7[1] ⲉϥ] om Lag. 8[3] ⲛ̅ⲑⲁⲏ] ⲑⲁⲏ Lag. 12[1] ⲡϩⲏⲃⲉ] ⲫⲏⲃⲉ Lag. 12[2] ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲩ Lag. 13[3] [ϩ]ⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ] sic. om Lag. ⲛ̅ⲛⲉⲕ] ⲉⲛⲛⲉⲕ Lag. 13[4] ⲛ̅ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. ⲛⲉϩ̅ϥ] ⲛⲁϩ̅ϥ Lag. 13[5] ϩⲉⲟⲩ] ϩⲉ ⲉⲩ Lag. 13[6] ⲛ̅ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. 14 ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡ ⲉⲧ Lag. ⲉⲡⲧⲁϩ̅ⲧ̅] ⲉⲧⲁϩⲧϩ̅ Lag.

Sir. xxii ⲧⲁϭ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁ[ⲑⲏⲧ
16 (17) ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩ]ⲗⲟϭⲗⲉϭ̅ ⲛ̅ϣⲉ ⲉϥⲙⲏ̣ⲣ ϩ̅ⲛⲟⲩⲕⲱ[ⲧ

49 *verso*

. . . .

17 (18)]ϣⲉⲙ.[
ⲛ̅ⲑⲉ] ⲙ̅ⲡⲥⲁ ⲛ̅[ⲟⲩⲭⲟ ⲉⲥⲭⲏϩ
18 (19) ⲏ ⲛ̅ⲑ]ⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲁϣ [ⲉⲩϩⲓϫ︦ⲛ︦ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲭⲟⲥⲉ ⲉⲛ̅ⲛⲉⲩ
ϭⲱ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅[ⲧⲏⲩ ⲛⲓⲙ [/ⲉⲛ̅ⲛⲉϥ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̣̅[ϭⲱⲃ ϩ̅ⲛⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲥⲟϭ
ϭⲱ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ϩⲟ[ⲧⲉ ⲛⲓⲙ
19 (20) ⲡⲉⲧⲛⲁⲧ̅ⲃ̅ⲥⲟⲩⲃⲁⲗ ϥ[ⲛⲁⲑⲉⲓ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅ⲓⲏ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧ̅ⲃ̅ⲥⲟ[ⲩϩⲏⲧ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ̅ϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲟⲩⲉⲥⲑⲏⲥⲓⲥ
20 (21) ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉϫⲟⲩⲱⲛ[ⲉ ⲉϩⲉⲛϩⲁⲗⲏⲧ ϥⲛⲁⲛⲟϣⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉϭⲛ̅[ⲉϭⲛⲉϥϣⲃⲏⲣ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅[ⲛ̅ⲧ̅ϣⲃⲏⲣ
21 (22) ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̅ⲡⲕⲉⲧⲉⲕⲙ̅[ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ
ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲉ̅ⲓⲁⲧⲟⲟⲧ̅[ⲕ ⲛ̅ⲥⲱ]ϥ
ⲟⲩⲛⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲕⲛ̅[ⲕⲟⲧ̅ⲕ] ⲉⲣⲟϥ
[/ϩⲟⲧⲉ
22 (23) ⲉⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ⲉⲣⲱ[ⲕ ⲉϫ]ⲙ̅ⲡⲉⲕ[ϣⲃⲏⲣ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅
(24) ⲟⲩⲛⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲱⲧ̅ⲡ̅ [ⲉⲣⲟ]ϥ (24) ϣⲁⲧ̅[ⲛ̅ⲛⲉϭ̅ⲛⲟⲩϭ̅ϥ
ⲁⲩⲱ ⲉϫⲓⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉϩ[ⲣⲁⲓ̈] ⲉϫⲱϥ:
ⲁⲩⲱ ⲉϭ̅ⲗ̅ⲛ̅ⲡⲉϥⲙⲩⲥⲧ[ⲏ]ⲣⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟ[ⲗ

15[2] ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲩ Lag. 17[1] ϣⲉⲙ.] In this line Lag. reads ⲉ ⲛϥⲛⲁⲣ̅ ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϩ Of this verse we have also the Bohairic (Rec. trav. vii 85) and Achmimic (Miss. arch. fr. Cairo i 255) versions, but they do not help 19[3] ⲉⲥⲑⲏⲥⲓⲥ] ⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ Lag. 21[1] ⲣ̅ⲡⲕⲉ] om Lag. 21[3] ⲉⲧⲣⲉⲕ] om Lag. 22[1] ⲉⲣⲱ[ⲕ ⲉϫ]ⲙ̅] ⲛ̅ⲣⲱⲕ ⲉϫⲛ̅ Lag. 22[3] ⲉϫⲓⲥⲉ] ϫⲓⲥⲉ Lag. ⲉϩ[ⲣⲁⲓ̈] om Lag.

Sir.
xxii ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲟⲩⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ:
ϣⲃⲏⲣ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲉⲧⲃⲉⲛⲁï:
23 (25) ϫⲡⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ [ϩⲛ̄ⲧ
ⲙⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛⲁ[ϥ
ϩⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ:
(26) ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ϩⲛ̄ⲛⲉϥⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϫⲉ[ⲉⲕⲉ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ϩⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲗ[ⲏⲣⲟ
ⲛⲟⲙⲓⲁ:
/ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲕ[ⲱϩⲧ
24 (27) ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲟⲩⲗϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲣⲱ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲡ[ⲛⲟⲥ
ⲧ]ⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲛ̄ⲥⲁϩⲟⲩ ⲛⲉⲧϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲉϩⲧ[ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
25 (28) ⲛ̄ϯⲛⲁϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ ⲉϩⲉⲡⲛⲁϣⲃⲏⲣ:
26 ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲟⲡⲧ [26]ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛϩⲉ[ⲛⲡⲉ
ⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟï ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ[ϥ
(29) ο]ⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟ[ϥ ⲉⲣⲟϥ
27 (30) ⲛⲓ]ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲁï ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲣⲉϩ ϩⲓⲣⲛ̄ⲣ[ⲱï
ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ [ⲉϫⲛ̄ⲛⲁ
ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲉ ϩⲛ̄[ⲣⲱï ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲗⲁⲥ ⲧⲁⲕⲟï:

47 b *recto*

xxiii . . . .
]ⲉⲃⲟⲗ[
. . . .
ⲱ]ⲛ̄ϩ.

22[5] ⲛⲁⲕ] ⲉⲣⲟϥ Lag. 23[1] ⲛⲁϩⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕ] om Lag. [ϩⲛ̄ⲧ] ϩⲛ̄ ⲧⲉϥ Lag. 23[2] ⲛⲁ[ϥ] om Lag. 23[3] ⲛⲉⲕ] ⲛⲉϥ Lag. 23[4] ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. ϩⲛ̄] ϩⲙ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ Lag. 24[1] ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲡ[ⲛⲟⲥ] ⲡⲃⲟⲗ] ⲡ. . . ⲃⲟⲗ Lag. 24[2] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 25 ϩⲉⲛ] ⲛⲉϩⲟϫⲛ ⲉ Lag. 26[1] ϩⲟⲡⲧ] ad ϩⲏⲧϥ Lag. 26[2] ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟï] ⲧⲁϩⲟï Lag. ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ] ⲉⲧⲃⲏⲧϥ Lag. 26[3] ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 27[1] ϩⲁⲣⲉϩ ϩⲓⲣⲛ̄] ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲛ̄ Lag. 27[3] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. ⲛ̄ⲛⲁ] ⲉⲛⲛⲁ Lag.

Sir. xxiii . . . .

5 ⲁⲩⲱ ⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟï] ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲉⲑⲩⲙⲓⲁ:
6 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲁ]ïⲥϩⲓⲙⲉ [ⲧⲁϩ]ⲟï ⲙⲛ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲏ]
/ⲃⲁⲗ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲁⲧ ⲉⲧⲟⲟ]ⲧⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲁⲧ
7 ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲧ]ⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ
ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ:
ⲥⲉⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ ϩⲓⲛ]ⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ:
8 ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲣⲉ]ϥⲥⲁϩⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲡϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ
ⲛⲁⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ]ⲍⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ:
9 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲥⲁⲃⲉⲣⲱⲕ ⲉⲱⲣ̄]ⲕ:
/ⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲟⲛ̄ⲕ ⲉⲧ]ⲁⲩⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁ
10 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲩ]ϫⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄
ⲥⲟⲡ ⲉⲛ̄ϥⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ] ⲉⲥⲕϣⲉ:
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲱⲣ̄ⲕ ⲉ]ⲧⲧⲁⲩⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ϩⲁϩ
ⲛ̄ⲥⲟⲡ] ⲉ[ⲛ̄ϥ]ⲛⲁⲧ̄ⲃⲃⲟ ⲁⲛ ⲉⲛⲟⲃⲉ:
11 . . . . . . ⲁ]ϣⲁï ⲛ̄ⲱⲣ̄ⲕ ϥⲛⲁⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙ[ⲓⲁ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲛⲉⲙⲁ]ⲥⲧⲓⲅⲝ ⲕⲁⲡⲉϥⲏï·
(12) ⲉϥϣⲁⲛⲣ̄ϩⲧⲏϥ ⲛ]ⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ ⲕⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛ
ⲟⲃϣ̄ϥ ⲁϥⲣ̄]ⲛⲟⲃⲉ ⲥⲛⲁⲩ:
/ⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ ⲁⲛ
(13) ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄]ⲧⲁϥⲱⲣ̄ⲕ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ ⲛ̄ϥⲛⲁ
ⲡⲉϥⲏï ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲙⲟ]ⲩϩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ[ϩ̄ⲥ

xxiii 5[1] [ⲁⲩⲱ ⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟï] . . . . ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟï Lag. ⲁⲟⲩ ⲕⲧⲟ ⲁⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲁï Achm. ϩⲉⲛⲉⲡⲉⲑ.] ⲛⲉ[ⲡⲓⲑ.] Lag. 6[1] [ⲧⲁϩ]ⲟï] [ⲧⲁ]ϩⲟï Lag., ⲧⲉϩⲁï Achm. ϩⲉⲛ] ⲟⲩ Lag., ϩⲉⲛ Achm. 7 Lag. has a heading before this verse ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ 7[1] ⲛ̄ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧ Lag. 7[2] ⲡⲉⲧϩ.] pr ⲁⲩⲱ Lag. 7[3] ⲥⲉⲛⲁ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 10[1] ϫⲛⲟⲩ] ϫⲛⲟ Lag. 10[2] [ⲉ]ⲧ] ⲉϥ Lag. 11[1] ⲁϣⲁï] pr ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥ Lag.; only 6 or 7 letters missing here 11[6] ⲙⲟⲕ[ϩ̄ⲥ] ⲙⲟⲭ̄ⲥ Lag.

12 (14) ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϭⲟⲟⲗ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟ̣[ⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲛ̄ⲧϥ ϩⲛ̄ⲧ]ⲕⲗⲏ[ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ

. . . .

47 b *verso*

. . . .

16 (20) ⲟ]ⲩⲣⲱ[ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ϩⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲛⲉϥ
ⲕⲁⲧ[ⲟⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̄ⲡ̄ϥⲭⲉⲣⲉⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ
17 (21) ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲓⲙ [ϩⲟⲗϭ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛ[ⲉϥⲕⲁⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̄ⲡ̄ϥⲙⲟⲩ
18 (22) ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ [ⲉϥ]ⲧⲱ[ⲟⲩⲛ ϩⲓⲡⲉϥϭⲗⲟϭ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϩⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϫ[ⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈
(23) ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲕⲱⲧⲉ [ⲁⲩⲱ ⲛⲓϫⲟ ϩⲱⲃ̄ⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙⲛ̄
ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ[ⲓ̈ ⲉⲓⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲛ̄ⲛⲓⲙ
ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛⲁⲣ̄ⲡⲙ[ⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲃⲉ
19 (24) ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧ[ϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲛ̄ϥⲉⲓⲙⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲗ [ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲉⲡⲣⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̄[ⲕⲱⲃ
ⲉⲩϭⲱϣ̄ⲧ ⲉϫⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟ[ⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲑⲏ[ⲡ

/ⲛⲓⲙ

20 (25) ⲙ̄ⲡⲁⲧϥⲥⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ [ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ̄ϥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲧⲣⲉϥϫⲟⲕ[ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
21 (26) ⲥⲉⲛⲁϫⲓⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄[ⲛⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϭⲟⲡϥ ϩⲙ̄[ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡ̄ϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ
22 (27) ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥ[ϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲛⲁⲕⲁⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲱⲥ
ⲛ̄ⲥϫⲡⲉϣⲏⲣ[ⲉ ⲙⲛ̄ ⲕⲉⲟⲩⲁ
23 (28) ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲥⲣ̄ⲁⲧⲥⲱ[ⲧⲙ̄] ⲛ̄ⲥ[ⲁⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ

16[1] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ] pr ⲁⲩⲱ Lag. [ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ Lag. 17[2] ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 18[5] ⲙ̄ init] om Lag. 19[5] ⲙ̄ⲙⲁ] ⲉⲙ̄ⲙⲁ Lag. 20[1] ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ] ⲉⲙⲡⲁⲧϥ Lag. 21[1] ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈] ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ Lag. 23[1] ⲛ̄ init] om Lag. ϣⲟⲣⲡ̄] ad ⲙⲉⲛ ϫⲉ Lag.

Sir.
xxiii ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲁⲥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉ̣[ⲥϩⲁⲓ̈
ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲣ̄ⲡ̣[ⲟⲉⲓⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲁⲥϫⲡⲉϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲕ[ⲉⲟⲩⲁ
24 (29) ⲉⲩⲉⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ [ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉ
ϭ̄ⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲏ[ⲣⲉ
25 (30) ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲥϣⲏⲣ]ⲉ ϫⲉⲛⲟⲩⲛ[ⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲥⲕⲗ[ⲁⲇⲟⲥ ⲧ[ⲁⲩⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ

. . . .

50 *recto*

xxiv ⲡ]ⲉⲥ̣[ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
1 ⲧⲥⲟ]ⲫⲓⲁ ⲛⲁⲥⲙ[ⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥⲯⲩ]ⲭⲏ:
/ⲗⲁⲟⲥ·
ⲥⲛⲁ]ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ [ϩ̄ⲛ̄ⲧⲙ]ⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥ
/ⲉⲓⲥ·
2 ⲥⲛⲁ]ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϫ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉ̣[ⲕⲕ]ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲛ̄ⲥ]ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲧⲉϥϭⲟⲙ:
3 ϫⲉ] ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲉ̄ⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩ]ⲱ ⲁⲓ̈ϩ̄ⲃ̄ⲥⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϥ:
4 ⲁⲛ]ⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱϩ ϩ̄ⲛⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ:
/ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ·
ⲁⲩ]ⲱ ⲉⲣⲉⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛ̄
5 ⲁⲓ̈]ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ
6 ⲁⲓ̈]ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡϣⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ 6 ϩ̄ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟ
ⲉⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄:

23[2] ⲁⲥⲣ̄] pr ϫⲉ Lag. 23[4] This line is om by Lag. 24[1] ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ] ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ Lag. 24[2] ϭⲙ̄] ϭⲛ̄ Lag. 25[2] [ⲛ̄ⲛⲉ] ⲛⲉ Lag.

xxiv Title [ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ] ⲧⲉⲥⲟⲫⲓⲁ Lag. 2[1] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ Lag. 2[3] ⲧⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 3[1] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ⲡⲉⲧϫⲟⲥ Lag. 4[1] ⲟⲩⲱϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̄-ⲉⲃⲟⲗ Lag. 4[2] ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ Lag. 5[1] ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲕ.] ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲕ. Lag. 5[2] ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ] ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛ Lag.

Sir.
xxiv ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ :
7 ⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̄ⲓ̈ⲛⲁ
ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ·
8 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ̄
ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ :
/ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧ̄ ⲁϥⲥⲙⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲁ
(9) ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲁⲩⲱ ϫⲓ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ :
9 (10) ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲁϥⲥⲟⲛⲧ̄ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ :
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲱϫⲛ̄ ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ :
/ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ·
10 (11) ⲁⲓ̈ϣⲙ̄ϣⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲁⲩ]ⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ ·
11 (12) ⲁϥ]ⲧⲣⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ·
ⲁⲩ]ⲱ ⲉⲣⲉⲧⲁⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲛ̄ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ :
12 (13) ⲁⲓ̈ϫ]ⲉⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈[ⲏⲩ
ϩⲛ̄]ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ[ⲁ ⲙ̄
ⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ :
13 (14) ⲁⲓ̈ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲑ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲇ[ⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄]ⲛⲓⲕⲉⲡⲁⲣⲓⲥⲥⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ⲛ̄[ⲧⲟⲟⲩ
. . .]ⲉⲣⲙⲱⲛ :

50 *verso*

14 (15) ⲁⲓ̈ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲃⲛ̄ⲛⲉ ⲉⲧϩⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲛ̄ⲛⲓϣⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩ]ⲉⲣⲧ ⲉⲧϩ[ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ

6^{3} ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ] ϩⲛ̄ ⲗⲁⲟⲥ Lag. 7^{1} ϩⲛ̄ⲛⲁⲓ̈] ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ Lag. 8^{1} ⲡⲉⲛⲧⲁϥ] ⲡⲣⲉϥ Lag. 8^{3} ⲥⲟⲛⲧ̄] ⲥⲟⲛⲧ̄ⲧ̄ Lag. 8^{5} ⲡⲓⲏ̄ⲗ] ⲡⲓⲥ̄ⲗ Lag. 9^{1} ⲥⲟⲛⲧ̄] ⲥⲟⲛⲧ̄ⲧ̄ Lag. 9^{2} ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 11^{2} ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ] ⲑⲓⲏ̄ⲙ Lag. 12^{1} ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ Lag. 13^{1} ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲇⲣⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉⲇⲣⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ Lag. 13^{2} ⲕⲉⲡⲁⲣ.] ⲕⲩⲡⲁⲣ. Lag. 13^{3} . . . ⲉⲣⲙⲱⲛ] ⲛ̄ⲁⲉⲣⲙⲱⲛ Lag. 14^{2} [ⲟⲩ]ⲉⲣⲧ] ⲟⲩⲣⲧ̄ Lag.

Sir. xxiv ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̄ϫ]ⲟⲉⲓⲧ ⲉⲛⲉ[ⲥⲱⲥ ϩ̄ⲛ
ⲧⲥⲱ[ϣⲉ
15 (16) (16) ⲁⲓ̈ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲗⲁⲧⲁⲛⲟⲥ 15 ⲁⲩⲱ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ⲟⲩϭⲓⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲁⲥⲡ[ⲁⲗⲁⲑⲟⲥ
ⲛ̄ⲁ[ⲣ]ⲱⲙⲁⲧⲁ·
(17) ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲧⲟⲓ̈ (17) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁⲗ[
ⲁⲓ̈ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥ̄ϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲗⲃ[ⲁⲛⲏ
ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲉⲓⲃ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲧⲁⲕⲧⲏ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩ̄ⲛⲟ[ⲩⲥⲕⲏⲛⲏ
16 (18) ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲡⲉⲣ̄ϣ̄ⲛⲁⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑ[ⲉ ⲛ̄
ⲟⲩⲧⲉⲣⲉⲃⲓⲛⲑⲟⲥ:
/[ⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϩ̄ⲛⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲛ̄ⲉⲟ̄ⲟⲩ [ⲛⲉ ϩⲓ
17 (19) ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϯⲟⲩⲱ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲃⲱ
ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲁϯⲟⲩⲱ̄ ϩⲉⲛⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̄ⲉⲟ̄ⲟⲩ
ϩⲓⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̄
19 (20) ⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϯⲡⲉⲧ̄ⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧ[ⲉ
ⲧ̄ⲛⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛⲛⲁϭⲣⲱⲱϭ:
20 (21) ⲡⲁⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲗ̄ϭ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉⲃⲓⲱ̄ ⲁⲩ[ⲱ
ⲧⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉⲃⲓⲱ̄ ⲙ̄ⲛ ⲡ[ⲙⲟⲩⲗ̄ϩ
21 (22) ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁϩⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈:
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲥⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁⲉ̄ⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲟⲛ
22 (23) ⲛⲉⲧⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ:

15[1] The superlineation over ⲛ̄ . . . ⲛ̄ has been lost by fracture, but was originally there 15[2] ϭⲓⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ] ad ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧϥ̄ Lag. ⲟⲩⲁⲥⲡ.] ⲟⲩⲥⲡ. Lag. 15[4.5] ⲛ̄ⲟⲩϣⲁⲗ ⲁⲓ̈ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥ̄ϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ] om Lag. 16[1] ⲡⲉⲣ̄ϣ̄] [ⲡ]ⲣ̄ϣ Lag. ⲉⲃⲟⲗ] om Lag. 16[2] ⲧⲉⲣⲉⲃⲓⲛⲑⲟⲥ] ⲧⲉⲣⲉⲙⲓⲛⲑⲟⲥ Lag. 17[3] ⲛⲉ ⲛ̄ⲉⲟ̄ⲟⲩ] ⲛ̄ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲉ Lag. 19[2] ϭⲣⲱⲱϭ] ϭⲣⲱϭ Lag. 20[1] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. 20[2] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. ⲙ̄ⲛ] ⲙ̄ Lag. 21[1] ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈] ad ⲟⲛ Lag. 22[1] ⲛⲉⲧ] ⲡⲉⲧ Lag. ⲛⲁ] ϥⲛⲁ Lag.

Sir.
xxiv ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ:
23 (24) ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑ[ⲏⲕⲏ
ⲙ̄[ⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲱⲩ̣ⲥⲏⲥ ϩⲟⲛϥ̄ ⲉ[ⲧⲟⲟⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲕⲗⲏ[ⲣ]ⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲓ̈[ⲁⲕⲱⲃ
ⲛ̄ⲑⲉ
25 ⲡ]ⲉⲧⲙⲟⲩϩ ⲙ̄ⲫⲓⲥⲱⲛ ϩⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ [ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲑ]ⲉ̣ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲣⲓⲥ ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ
26 ⲡ]ⲉⲧⲙⲟⲩϩ ϩⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ
ⲁ̣ⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏ[ⲥ ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲱϩ̄ⲥ
27 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃ[ⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ

51 *recto*

ⲁⲩ̣ⲱ̣ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲅ]ⲏ̣ⲱⲛ̄ϩ ϩⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟ̣[ⲩ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲗⲉ
28 ⲙ̄ⲡⲉⲡϣ[ⲟⲣⲡ̄] ⲛ̄ϫⲱⲙ ⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉⲣ[ⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲡϩⲁⲉ ϩⲉⲧϩⲱⲧ̄ⲥ:
29 ⲁⲛⲉⲥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟ[ⲗ ϩⲛ̄ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄[ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛ
30 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̄ⲓⲱ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̄ⲓⲟⲟ[ⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲟⲩⲉ̄ⲓⲉⲣⲟ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲟ ⲉⲥⲥⲱⲕ ⲉⲩϣ[ⲛⲏ
31 ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲁ̣ [ⲛ̄ⲟⲩⲟⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲥⲓⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲗⲟⲙ·
/ⲛ̄[ⲉ̄ⲓⲉⲣⲟ
(32) ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲡⲁⲉ̄ⲓⲟⲟⲣ ϣ[ⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉ̄ⲓⲉⲣⲟ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄[ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
32 (33) ⲉⲧⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲉⲛ̄ϩ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ

23[1] ⲡⲉ] ⲡⲉ Lag. 23[4] ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 25[1] ⲫⲓⲥⲱⲛ] ⲫⲉⲓⲥⲱⲛ Lag. 25[2] ⲧⲉⲕⲣⲓⲥ] ⲧⲓⲅⲣⲓⲥ Lag. 27[2] [ⲅ]ⲏ̣ⲱⲛ̄ϩ] ⲅⲏⲱⲛ Lag. 28[1] ϫⲱⲙ] ϫⲱⲕ Lag. ⲉ̄ⲓⲙⲉ] ⲉⲉⲓⲙⲉ Lag. 30[2] ⲃⲟ] ϥⲟ Lag. 31[2] ⲧⲥⲓⲟ] ⲧⲥⲟ Lag. 31[4] ⲡⲁⲉ̄ⲓⲉⲣⲟ ⲁϥϣⲱⲡⲉ] ⲁ ⲡⲁⲉⲓⲉⲣⲟ ϣⲱⲡⲉ Lag. 32[1] ⲟⲩⲉⲛ̄ϩ] ⲟⲩⲛ̄ϩ Lag. 32[2] ⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲥ] ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ Lag. ⲇⲉ] om Lag. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ] ⲉⲡⲟⲩⲥ Lag.

Sir. xxiv ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲥ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ
33 (34) ⲉⲧⲓ ϯⲛⲁⲡⲉϩ̄ⲧ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄[ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲧⲁⲕⲁⲁⲥ ϣⲁⲛ̄ϫⲱⲙ ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉ[ϩ
34 (35) ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϣ̄ⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲁ[ⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛⲥ̣[ⲱⲥ
xxv 1 ⲁⲓ̈ⲥⲁⲁⲧϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲁⲩⲱ [ⲁⲓ̈ⲧⲱⲱⲛ
ⲉⲛⲉⲥⲱⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ [ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ:
(2) ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲉⲩⲟ̄ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄[ⲟⲩⲟⲧ ⲁⲩ
ⲱ ⲟⲩϣⲃⲏⲣ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧϩⲓⲧ[ⲟⲩⲱϥ ⲁⲩ
ⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙ[ⲉ ⲉⲩϥⲓ ϩⲁ
ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ:
2 (3) ϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲉⲛⲧⲁ[ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲉⲛⲉⲩϩⲃⲏ̣[ⲩⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ
(4) ⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲙⲛ̄ [ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛ̄
ⲣⲉϥϫⲓϭⲟⲗ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲗ̄[ⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ
3 (5) ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄[ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈
ⲉϥⲛⲁϭⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲱⲛ ϩⲛ̄[ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϩⲗ̄ⲗⲟ
4 (6) ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲥⲉⲫⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄[ⲥⲕⲓⲙ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉⲡ̣[ϣⲟϫⲛⲉ
5 (7) ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̄[ⲛⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ
6 (8) ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲡⲉ ϫⲛ̄ⲧ[ϩⲁϩ
ⲁⲩⲱ] ⲡⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲉ ⲑ[ⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

33^{2} ⲧⲁⲕⲁⲁⲥ] pr ⲁⲩⲱ ⲛ̄ Lag. 34^{1} ⲁ[ⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ] ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ Lag. 34^{2} ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ Lag.

xxv 1^{1} ⲁⲓ̈ⲥⲁⲁⲧϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲛ̄] ⲁⲓ̈ⲥⲁϩ ϣⲙ̄ⲧ Tur. MS. corr to ⲁⲓ̈ⲥⲁ ϩⲛ̄ ϣⲙ̄ⲧ by Lag. ⲁⲩⲱ] om Lag. 1^{4} ϩⲛ̄ϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ Lag. 1^{6} ⲧⲉϥ] ⲟⲩ Lag. 2^{1} ⲇⲉ] om Lag. 3^{1} ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲉⲙ̄ⲡϥ̄ Lag. 3^{2} ϭⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲱⲛ] ϩⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲛ Lag. note 4^{2} ⲉⲡ̣[ϣⲟϫⲛⲉ] ⲉϣⲟϫⲛⲉ Lag. 5 The first half of this verse is om here; ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲥⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ Lag. ⲙ̄ⲡϣ.] ⲙⲛ̄ ⲡϣ. Lag. 6^{1} Lag. reads ⲡϫⲛ̄ⲧ-ϩⲁϩ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ

Sir.
XXV

51 *verso*

7 (9) ⲁⲓ̈ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ]ⲍⲉ ⲙ̅ⲯⲓⲥ ⲛ̅ϩⲱⲃ ϩ̣[ⲙ̅ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ϯⲛ]ⲁϫⲉⲡⲙⲉϩⲙⲏⲧ [ϩⲙ̅ⲡⲁⲗ]ⲁⲥ :
(10) ⲟⲩⲣⲱⲙ]ⲉ ⲉϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϫ̅[ⲛ̅]ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉϥ
ⲟⲛ̅ϩ ⲉ]ϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲛϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ :
8 ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅]ⲡ̣ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ
(11) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉ]ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲗⲁⲁⲧⲉ ϩⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲙⲛ̅
ⲡⲉⲧ]ⲉ̣ⲙ̅ⲡⲉϥⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲏϣ ⲉⲣⲟϥ
9 (12) ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧ̅]ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲧⲙⲛ̅ⲧ̅ⲥⲁⲃⲉ ⲁⲩⲱ
ⲡⲉ]ⲧϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ :
10 (13) ⲉϣϫⲉ ⲟ]ⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅]ⲛ̅ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲉⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̅ϥ̅
ⲙ̅ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ :
11 ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̅]ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲧ̅ⲡ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
(14) ⲉⲣⲉⲡⲉ]ⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲧ̅ⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲛⲓⲙ ·
13 (15) ⲛⲁⲛⲟⲩ]ⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛ̅ϩⲏⲧ ·
ⲛⲁⲛⲟⲩ]ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ
14 (16) ⲛⲁⲛⲟⲩⲙ]ⲟⲕϩ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲉⲙⲟⲕϩ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧ
ⲙⲟⲥ]ⲧⲉ :
ⲛⲁⲛⲟⲩϫⲓ]ⲕⲃⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲁⲣⲁϫⲓⲕⲃⲁ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲁϫⲉ :
16 (18) ϯⲛⲁⲟⲩⲉ]ϣⲟⲩⲱϩ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲇⲣⲁ
ⲕⲱⲛ] ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲱϩ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥϩⲟⲟⲩ ·

7[1] ⲯⲓⲥ] ⲯⲓⲧ Lag. 8[1] This line is wanting in Lag. 8[2,3] ⲙ̅ⲡⲉϥ] ⲙⲡ̅ϥ̅ Lag. 8[3] ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲏϣ] ϩⲙ̅ ⲡ ⲉⲧ ϣⲏⲥ Lag. 9[1] ⲁⲩⲱ] om Lag. 9[2] ⲙ̅ⲙⲁⲁϫⲉ] ⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ Lag. 10[2] ⲡⲉⲧⲟ] ⲡ ⲉⲧⲉ Lag. ϩⲏⲧ̅ϥ̅] om Lag. 11[1] This line is om in Lag. 13[1] ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ] ⲉ Lag. 13[2] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉ Lag. 14[1] [ⲙ]ⲟⲕϩ̅ⲥ̅ 1°] ⲙⲟⲭ̅ⲥ̅ Lag. ⲙⲟⲕϩ̅ⲥ̅ 2°] ⲙ̅ⲙⲟⲕϩⲥ̅ Lag. 14[3] ⲡⲁⲣⲁ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. ⲛ̅ⲛ̅] ⲛ̅ Lag. ver. 15 (17) is om here : ⲙⲛ̅ ⲁⲡⲉ ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲡⲉ ⲙ̅ⲫⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̅ ϭⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲡⲁ ⲡϫⲁϫⲉ Lag. 16[2] ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ Lag. ϩⲟⲟⲩ] ad ⲁⲩⲱ ⲣ̅ⲣⲉϥϭⲱⲛ̅ⲧ̅ Lag.

17 (19) ϣⲁⲣⲉⲧⲡ]ⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ϣⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲟ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥ]ⲣ̄ⲡⲉⲥϩⲟ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲟⲩⲛⲉ·
18 (20) ⲉⲣϣⲁⲛⲡ]ⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲟϫ̄ϥ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓ
ⲧⲟⲩⲱ]ϥ ϣⲁϥⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲉϥⲥⲁϣⲉ :
/ⲙ̄ⲉ̄·
19 (21) ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲥ]ⲟⲃ̄ⲕ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓ
ⲉⲣⲉⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟ]ⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ϩⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ :
20 (22) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩ̄ⲗⲗ]ⲟ ⲉϥⲱⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲁⲣⲁⲕⲓⲣ ⲛ̄ϣⲱ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ]ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲣ]ⲙ̄ⲣⲁϣ :
/ⲛ̄ⲣⲙⲉⲣⲉⲥϩⲓⲙⲉ·
21 (23) ⲙ̄ⲛ̄ⲣ̄ϩⲉ ⲉⲧ]ⲟⲟⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄
22 (24) ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ] ⲙ̄ⲛⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄
ϣⲓⲡⲉ] ⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥϯ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲡⲉⲥϩ]ⲁⲓ̈ :
23 (25) ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥ]ⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲏⲩ ⲙ̄ⲛⲟⲩϩⲟ ⲉϥⲟ̄ⲕⲙ̄ ⲙ̄ⲛⲟ̣ⲩ

. . . .

52 *recto*

xxvii 2 ⲉϣⲁⲩⲉϣ[
ⲛ̄ϩⲉⲛⲱ[ⲛⲉ
ⲉϣⲁⲣⲉⲡⲛⲟⲃⲉ ϩ[ⲱⲱϥ
3 ⲉϥϣⲁⲛⲧ̄ⲙⲁⲑⲉ̣[
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲡⲉ[ϥⲏⲓ̈ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
4 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲉϣⲁⲣⲉϩⲉⲛⲉⲓⲧ̄ⲛ ϣⲱϫ̄ⲡ
ϩⲙ̄ⲡϣⲟⲗϣ̄ⲗ ⲛ̣ⲟⲩⲥⲟⲗ̄ϥ :

17¹ ⲥϩⲓⲙⲉ] ad ⲉⲥϩⲟⲟⲩ Lag. 18¹ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ] ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ Lag. 18² [ⲧⲟⲩⲱ]ϥ] ad ⲛ̄ϥⲥⲱⲧⲙ̄ Lag. 20¹ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ Lag. ⲟⲩⲥⲕⲁⲣⲁⲕⲓⲣ] Lost in Lag; cf. Lemm, Kl. Kopt. Stud. p. 331, no. xliii 20² ⲁϣⲕⲁⲕ] [ⲱϣ] Lag. ⲛ̄ fin] ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ Lag. 22¹ ⲛⲟϭ ⲛ̄] om Lag. 22² ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲥⲁ] ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ(-ⲧ̄ϥ) ⲙ̄ Lag. note

xxvii 2¹ ⲉϣⲁⲩ] ϣⲁⲩ Lag. 2² ϩⲉⲛ] ⲟⲩ Lag. 2³ ⲉϣⲁⲣⲉ] ϣⲁⲣⲉ Lag. 3¹ ⲁⲑⲉ̣ . . .] ⲁⲙⲁϩⲧⲉ Lag.

Sir. xxvii ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲣⲉⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ[ⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ̅ⲡⲉϥϩⲏⲧ
5 ⲧⲉϩⲣⲱ ⲇⲉ ⲧⲉ ϣⲁ[ⲥ]ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ [ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲕⲉⲩⲏ
ⲙ̅ⲡⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ:
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲡ̅ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱ[ⲙⲉ. . . .
6 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲩϣⲏ̣[ⲛ ⲟⲩⲉ
ⲛ̅ϩ̅ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲡ[ϭⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩ
ⲉⲛ̅ϩ̅ⲫⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ
7 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲁïⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧ̅ⲕⲉ̅ⲓ̅[. . . . . . .
ⲡⲁï ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡ̅ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ[ⲣⲱⲙⲉ
8 ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲙⲉ [ⲕⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ϩⲓⲱⲱⲕ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̣̅[ⲧϣ̅ⲛ̅ⲧⲱ ⲛ̅ⲉⲟⲟⲩ
9 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉⲛ̅ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ [ϩⲁⲧ̅ⲛ̅ⲛⲉϯ
ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ:
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉⲧⲙⲉ ⲕⲟⲧ̅ⲥ̅ [ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
10 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉⲟⲩⲙⲟⲩï ϭⲱ[ⲣ̅ϭ̅ ⲉⲩⲛⲁϩ̅ⲥ̅
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲛⲟⲃⲉ ϭⲟⲣ̣[ϭ̅ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̅ⲡϫⲓⲛϭⲟⲛ̅ⲥ̅:
11 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅[ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϣⲁϥϣⲓⲃⲉ ⲛ̅[ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟϩ
12 ϫⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛ[ⲁⲑⲏⲧ
ⲧⲁϣⲟⲕ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛ[ⲥⲁⲃⲉ
13 ⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲏ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟϭ
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲡⲉⲩⲥⲱⲃⲉ ϩ̅ⲛ̅ⲟⲩ[ⲥⲡⲁⲧⲁⲗⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ

5[1] ⲇⲉ] om Lag. 5[3] ⲁⲩⲱ] ⲁⲩ Lag. note 6[1.3] ⲉⲧⲉ] ⲉ Lag. 6[3.4] [ⲟⲩ]ⲉⲛ̅ϩ̅] ⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ Lag. 7[1] This verse is almost entirely lost in Lag.; the next letter after ⲉ̅ⲓ̅ may be ⲙ, Gk. *προ λογισμου μη επαινεσης ανδρα* 10[1] ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉ] om Lag. 10[2] ⲉⲧⲉⲣⲉ] ϣⲁⲣⲉ Lag. note ϭⲟⲣ̣[ϭ̅ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ] ϭⲱⲣϭ̅ ⲉⲛⲉϯⲣⲉ Lag. 11[1] ⲛ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅] ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲙ̅ Lag. 12[1.2] ⲛ̅ϩⲉⲛ] ⲛ̅ⲛ̅ Lag. 13[1] ⲙⲉⲥⲧⲏ] ⲙⲉⲥⲧⲉ Lag.

Sir.
xxvii 14 ϣⲁⲣⲉⲧϭⲓⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣ[ⲉϥⲧⲁϣⲉ ⲱ
ⲣ̣[ⲕ ⲡⲉϩ]ϣ̣ⲗϩ̄ϥ ⲉ̣[. . .
ⲁⲩⲱ [ⲟⲩϩⲱϫⲡ̄] ⲙ̄ⲙ[ⲁⲁϫⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙⲓϣⲉ

52 *verso*

/ϩⲏⲧ
15 ⲟⲩⲡⲉϩⲧⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲡⲙ]ⲓϣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲥ[ⲓ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉϥϩⲟⲟⲩ] ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ
16 ⲡⲉⲧϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄]ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁϥ
ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲛⲁ]ϩⲧⲉ:
ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲛ̄ⲛ̄ϣⲃⲏⲣ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ̄ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ
17 ⲙⲉⲣⲉⲡⲉⲕ]ϣⲃⲏⲣ [ⲛ̄ⲧ̄ⲧⲁ]ⲛϩⲟⲩⲧ̄ⲕ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ] ⲉⲕϣⲁⲛϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲩⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟ]ⲛ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ:
/ϫ̄ⲁ̄[ϫⲉ
18 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄]ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲧⲁї ⲧⲉ ⲑ]ⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲃ[ⲏⲣ
ⲙ̄ⲡ]ⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ:
/ⲧⲉⲕϭⲓϫ
19 ⲁⲩⲱ] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲉⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ
ⲧⲁї ⲧ]ⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲁϩⲟϥ:
/ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣϫϩⲟⲥ·
20 ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲡ]ⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄
ⲉⲃⲟⲗ] ϩ̄ⲛⲟⲩⲡⲁϣ̄ϥ:

14[1,2] [ⲱ]ⲣ[ⲕ ⲡⲉϩ]ϣ̣ⲗϩ̄ϥ ⲉ̣. . .] The final ⲉ may have been ⲑ and there are traces of at least two or three letters after it ; Lag. has only ⲱⲣⲕ . . . . [ⲉⲡ]ⲉⲕϣⲁϥ 16[1] [ⲡⲉⲧ] ⲡⲉⲧⲛⲁ Lag. [ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ϩⲛ̄ Lag. These changes are made on account of the space ; Gk. ο αποκαλυπτων μυστηρια 16[3] ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲛ̄] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥ[ϩⲉ] Lag. [ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ]ⲙ̄] [ⲛ̄ⲛⲁ]ϩⲣⲛ̄ Lag. 17[1] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 17[2] ⲛⲉϥ] ⲡⲉϥ Lag. 18[2] ⲉⲛⲧⲁⲕ] ⲛ̄ⲧⲁⲕ Lag. 19[1] ⲧⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. 19[2] ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲉⲛⲧⲁⲕ Lag. 19[3] ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕϣ Lag. 20[1] ϣϫϩⲟⲥ] ϭϩⲟⲥ Lag. 20[2] ⲡⲁϣ̄ϥ] ⲡⲁϣ Lag.

Sir.
xxvii

/ⲧⲛ̄ ϩⲛⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩ·

21 ⲉϣϫⲉⲟⲩ]ⲛ̣ⲑⲉ ⲉⲙⲙⲏⲣ ⲟⲩⲥⲁϣ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲱ
ⲡⲉⲧⲛⲁϭ]ⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
. . . .]ⲉⲗⲡⲓⲍⲉ:

/ϩ̣ⲟ̣ⲟⲩ

22 ⲡⲉⲧϫⲱⲣⲡ̄]ⲙ̄ ϩⲛ̄ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉ
ⲙ̄ⲡ̄ⲗ]ⲁⲁⲩ ⲛⲁⲧⲟϭϥ̄ ⲉⲣⲟϥ:
23 . . . . .ⲣ]ⲱϥ ϩⲗⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϥⲣ̄
ϣⲡⲏ]ⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ:

/ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ·

ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱ]ⲥ ϥⲛⲁⲕⲧⲉⲣⲱϥ ⲛ̄ϥϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ϩⲛ̄
24 ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲉ]ϩⲁϩ ⲙ̄ⲡⲓⲧⲛ̄ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ:
ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ ⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲱϥ:
25 ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ]ⲉϫⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲧⲡⲉ ϥⲛⲁϩⲉ ⲉϫⲱϥ·
ⲟⲩⲡⲗⲏⲅ]ⲏ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ϣⲁⲥⲉⲓ̄ⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲱⲗ̄ϩ:
26 ⲡⲉⲧϣⲓ]ⲕⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲧ ϥⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ]ⲧⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁϣ ϥⲛⲁϩⲉ ⲉ
ϩⲣⲁⲓ̈] ⲛ̄[ϩⲏ]ⲧϥ̄:

/ⲉϫⲱϥ·

27 ⲡⲉⲧⲉⲓ̄ⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉ]ⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲓ̄ⲙⲉ]ⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉ̣ⲓ̣̄ ⲛ̣̄ⲧⲱ̣ⲛ:
28 . . . . .ⲛⲟϭⲛⲉ]ϭ ⲛ̄ⲛ̄[ϫⲁⲥⲓϩ]ⲏⲧ:

. . . .

53 *recto*

xxviii
25 (27) ⲛ̄ⲅⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̄]ⲛ̣ⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄[ⲟⲩϣⲓ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲣⲱ]ⲕ̣ ⲙ̄ⲛⲟⲩⲙⲟⲭⲗⲟ[ⲥ
6 (28) ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅⲥⲗ]ⲁⲁⲧⲉ ϩⲛ̄ⲣⲱⲕ ϫ̣ⲉ̣
ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ]ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧ̣ϭⲱⲣ̄ϭ [ⲉⲣⲟⲕ

21^1 ⲉⲙⲙⲏⲣ] ⲙ̄ⲙⲣ̄ Lag. ⲛ̄ⲑⲉ] ⲟⲩⲛ ⲑⲉ Lag. ⲥⲁϩⲟⲩ] ⲙⲓϣⲉ Lag. $26^{2,3}$ ⲉ[ϩⲣⲁⲓ̈] om Lag. 27^1 [ⲡⲉⲧⲉⲓ̄ⲣⲉ] ⲡⲉϯⲣⲉ Lag. ⲛⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲏⲩ Lag. 27^2 ⲛ̣̄ⲧⲱ̣ⲛ] ⲛⲁϥ ⲧⲱⲛ Lag.

xxviii 25^1 [ⲛ̄]ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄[ⲟⲩϣⲓ] ⲛⲙ̄ ⲟⲩ[ϣⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕ]ϣⲁϫⲉ Lag. 26^2 ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛ̄ⲅ Lag. ⲙ̄ⲡⲉⲧ] ⲛ̄ⲛ ⲉⲧ Lag.

Sir.
xxix 1 ⲡⲉⲧⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ ϥⲛⲁϫⲓ]ⲙⲙⲏⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧ[ϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧ]ⲟⲟⲧ̄ϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̣ϥ[ϩⲁ
ⲣⲉϩ ⲉⲛ]ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ:
2 ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓ]ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ [ⲉ]ⲧ̄ϥⲁϩⲉ[
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ϯ ⲙ̄]ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ⲉⲡⲉϥⲧⲉ·
3 ⲙⲁⲧⲁϫⲣ]ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ̄ⲕ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ:
ⲁⲩⲱ ⲕ]ⲛⲁϩⲉ ⲉⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ:
4 ⲉⲣⲉϩⲁϩ] ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲡⲉ ⲡϫⲓⲙⲏⲥⲉ
. . . . . .] ⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲛⲁⲩ
5 ϣⲁϥϯⲡⲓ] ⲉⲛⲉϥϭⲓ̄ϫ ϣⲁⲛⲧ̄ϥϫⲓ ⲛ̄ϥⲉ̄ⲃ̄ⲃⲓⲉⲧⲉϥ
ⲥⲙⲏ] ϩ[ⲓ]ⲛⲉⲭⲣⲏⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ:
(6) ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟ]ⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ ϣⲁϥⲧⲁⲗⲉⲛⲏ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ:
ⲛ̄ϥϫⲱ ⲛ̄]ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϥϭⲛ̄ⲁ
ⲣⲓⲕⲉ] ⲉ̣ⲡⲉⲩⲟ̄ⲉⲓϣ:
6 (7) ⲉϥϣⲁⲛ]ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲉϣⲁϥϫⲓⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ϥ
ⲙⲉⲉⲩⲉ] ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲡⲉ:
/ⲭⲣⲏⲙⲁ.
(8) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲁϥϩⲟⲩⲣⲱⲱϥ ⲛ̄[ⲛ]ⲉϥ
ⲛ̄ϥⲕⲁⲁϥ] ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ:
ϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄]ϩⲉⲛⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲛϩⲉⲛϩⲟⲟⲩϣ:
(9) ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲙⲁ]ⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲟ̄ⲟⲩ ϣⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϣ
7 (10) ⲁϩⲁϩ ⲕⲧⲟ]ⲟ̣ⲩ̣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲁⲛ
ⲁⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ] ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲟ[ϭ]ⲟⲩ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ:

xxix 1² [ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. 2¹ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. [ⲉ]ⲧ̄ϥⲁϩⲉ] Probably ⲛⲁϥ followed ⲁϩⲉ, but the papyrus is broken away; ⲉⲧϥ̄[ⲭⲣ]ⲓⲁ Lag. 2² [ⲁⲩⲱ] ad ⲟⲛ Lag. ⲉⲡⲉϥⲧⲉ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲉ Lag. 3¹ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 3² ⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ad ⲛⲓⲙ Lag. 4² Lag. reads ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛ ⲉⲛⲧ ⲁⲩⲃⲟⲏⲑⲓ ⲛⲁⲩ 5³ [ⲡⲉⲩⲟ]ⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. ⲛⲏ] ⲛⲉ Lag. 5⁴ ⲛ̄ϥϭⲛ̄] pr ⲁⲩⲱ Lag. 5⁵ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 6¹ ⲉϣⲁϥ] ϣⲁϥ Lag. 6¹·² ⲛ̄ϥ[ⲙⲉⲉⲩⲉ] ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲡⲉ] om Lag. 6³ [ⲇⲉ] om Lag. 6⁵ This line is om in Lag. 7¹ ⲁⲛ] om Lag., Gk. πολλοι] B + ουν ℵ* (ου ℵ?) A Swete 7² ⲃⲟϭⲟⲩ] ϥⲟϭⲟⲩ Lag.

8 (11) ⲡⲗⲏⲛ ⲁⲣⲓ]ϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ ⲉϫⲙ̅ⲡⲉⲧⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓ̈ⲏⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅]ⲣⲟⲃϣ̅ⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ:
9 (12) ϣⲱⲡ ⲉⲣ]ⲟ̣ⲕ ⲙ̅ⲫⲏⲕⲉ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
·/ϣⲟⲩⲉⲓⲧ
ⲁⲩⲱ ⲕⲁ]ⲧⲁⲡⲉϥϭⲣⲱϩ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥ
10 (13) ⲛⲉϫϩⲟⲙ̅]ⲛ̅ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉⲥⲟⲛ ϩⲓϣⲃ̅ⲏⲣ:
ⲛ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ]ⲩⲣ̅ϣⲏⲃⲉ ϩⲁⲡⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲕⲟ:
11 (14) ⲕⲁⲡⲉⲕⲁϩⲟ] ⲕⲁⲧⲁⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ

53 *verso*

. . . .

12 (15) ⲁ]ⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲩϫ[ⲟⲕ ϩ̅ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ
14 (17) ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁ[ⲅⲁⲑⲟⲥ ϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ
ϣⲁⲣⲉⲡⲁⲧϣ[ⲓⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲕⲁⲁϥ ⲛ̅ⲥⲱϥ
15 (18) ⲙ̣̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲛ̅[ⲛⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩϣⲡⲧⲱⲣⲉ
ⲁϥϯ ⲛ̅ⲧⲉϥ[ⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟⲕ
16 (19) ϣⲁⲣⲉⲡⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ [ⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϣⲡⲧⲱⲣⲉ
17 ⲁⲩⲱ [ϣ]ⲁⲣⲉⲡⲁⲧϩⲙⲟⲧ ϩ̅ⲙ̅[ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲕⲱ
ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲙ̣̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁ[ϩⲙⲉϥ
18 (20) ⲁϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲧⲁⲕⲉⲟⲩⲙⲏⲏ[ϣⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩ[ϩⲟⲉⲓⲙ ⲛ̅
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ:
(21) ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ [ⲛ̅ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲗⲁⲛⲁ ϩ̅ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛ[ⲟⲥ ⲉⲛ̅ⲛⲟⲩ
ⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ:

8[1] ⲉϫⲙ̅] ϩⲙ̅ Lag. 9[1] [ϣⲱⲡ ⲉⲣ]ⲟⲕ ⲙ̅ⲫⲏⲕⲉ] ϣ. . . . .[ϩ]ⲏⲕⲉ Lag. 10[2] ⲙ̅ⲛⲧ.] ⲉⲛⲧ. Lag. 11[1] ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ Lag. Ver. 13 (16) is om here: ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲟⲩϭ̅ⲗ̅-ⲙ̅ⲛ̅ⲧϭⲟⲙ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲣⲉϩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲙⲓϣⲉ ⲉϫⲱⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ-ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲁϫⲉ Lag. 15[2] ⲛ̅] om Lag. 18[1] ⲟⲩ] om Lag. 18[4] ⲛ̅ϩⲉⲛ] ⲛ̅ⲛ̅

19 (22) ⲡⲣⲉϥϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲡ̣[ⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁϩⲉⲛ
ⲉⲣⲅⲟⲗⲁⲃⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲩϫ[ⲓϩⲁⲡ
20 (23) ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ [ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲕϭⲟⲙ
ⲁⲩⲱ ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧ[ⲉ ⲛ̄ⲅϩⲉ
21 (24) ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ ⲡⲉ[ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄
ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ⲟⲩϣⲧⲏⲛ [ⲙⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ̈
ⲉϥϩⲱⲃ̄ⲥ ⲙ̄ⲡϣⲓⲡⲉ:
22 (25) ⲛⲁⲛⲟⲩⲧϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏ[ⲕⲉ ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲁⲧⲟⲩ
ⲉϩⲥⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ̈:
ⲉϩⲟⲩⲉϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲓⲛⲟⲩⲱ[ⲙ ϩⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ̈ ⲉⲙ̄ⲡⲱⲕ ⲁⲛⲡⲉ
23 (26) ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲧⲏ̣ⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ [ⲉϫⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲁⲕϥ̄:
24 (27) ⲟⲩϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ ⲉⲥϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̣[ⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ̈ ⲉⲩⲏⲓ̈:
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲡⲉϥⲉϣⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ [ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
25 (28) ϣⲁϥϯⲧⲁⲓ̈ⲟ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲧⲥⲟ̣[.....
ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲓ̈ ϣⲁϥⲥⲱⲧ[ⲙ ⲉϩⲉⲛϣⲁ
ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϣ̄ⲧ:

54 *recto*

26 (29) ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲣⲙ̄]ⲛ̄ϣϭⲟⲣ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩ[ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲧⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡ[ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕ·
27 (30) ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄[ϣϭⲟⲣ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ[ⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ
ⲁⲡⲁⲥⲟⲛ ϭⲟⲉⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟ[ⲓ̈ ϯⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲏⲓ̈:
28 (31) ⲛⲁⲓ̈ ϩⲟⲣϣ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄[ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ:

19¹ ⲡⲣⲉϥϣⲡⲧⲱⲣⲉ] ⲡⲣⲉϥⲣ̄-ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲉϩⲉ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧ-ⲣⲉϥϣⲡⲧⲱⲣⲉ Lag. 21¹ ⲛ̄ⲧϭⲓⲛ.] ⲛ̄ϭⲓⲛ. Lag. 22³ ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲉϩⲟⲩⲟ Lag. ⲟⲩⲱⲙ] ⲟⲩⲟⲟⲙ Lag. 23¹ [ⲉϫⲙ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 24¹ ⲡ[ⲱⲱⲛⲉ] ⲡⲱⲛⲉ Lag. 24² ⲉⲩⲏⲓ̈] ⲉⲟⲩⲏⲓ̈ Lag. 24³ ⲛ̄ⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ Lag. 25¹ ⲛ̄ϥⲧⲥⲟ̣...] ⲛ̄ⲅ̄ⲧ-ⲥⲉⲓⲟ... Lag. 25² ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ] ..ⲟⲩ ⲉϩⲙⲟⲧ Lag. 26² ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕϥ̄ Lag.

Sir.
xxix ⲧⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ̈] ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̄[ⲟⲩ
ⲇⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ]
]

xxx [ⲉⲧⲃⲉϣⲏⲣⲉ]
/ⲉⲣⲟ[ϥ

1 ⲡⲉⲧⲙ̄]ⲉ ⲙ̄[ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϥⲛ]ⲁⲧⲁ[ϣ]ⲉϩⲓⲟ[ⲩⲉ
ϫⲉ ⲉϥ]ⲉⲉⲩⲫ[ⲣⲁⲛⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉ]ϥϩⲁⲏ
2 ⲡ]ⲉⲧ[ϯⲥ]ⲃⲱ [ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ⲁⲩⲱ ϥ[ⲛ]ⲁϣⲟ[ⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲱⲱϥ ϩⲛ̄ⲧⲙⲏ
ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ
3 ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ⲙ̄[ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁϯⲕⲱϩ ⲛ̄ⲡⲉϥϫⲁϫⲉ
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲉⲗ[ⲏⲗ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉ[ϥϣⲃⲉⲉⲣ
4 ⲉⲣϣⲁⲛⲡⲉϥⲉⲓ[ⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲣ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡϥ̄ⲙⲟⲩ
ϫⲉ ⲁϥⲕⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥ[ⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
5 ⲁ.ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥ[. . . . . . .
ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲩⲡ[ⲓ . . . .
6 ϫ[ⲉ ⲁϥⲕ]ⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲧ[ⲁⲓ̈ⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲁⲓ̈]ⲭⲁ[ⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ
7 ⲉ[ⲧⲃⲉⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲁϣ
ⲁⲩ[ⲱ ⲡⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄
ⲉϫⲙ̄ⲡⲉⲩⲁϣ[ⲕⲁⲕ ⲧⲏⲣϥ̄
8 ϣⲁⲣⲉⲟⲩϩⲧⲟ ⲙ̄ⲛ̄ⲥ̣[ⲩⲥⲟⲙ̄ϥ ⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲁϣⲧ̄
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉ[ⲁⲩⲕⲁϫⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲉ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲁⲥⲱⲟ[ⲩ
9 ϣ̄ⲡ̄ϣ̄ⲡ̄ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲧ[ⲁ]ⲣⲉ[ϥϣⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣ̄ⲕ̄
ⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲧⲁⲣ[ⲉϥ]ϯⲗ[ⲩⲡⲏ ⲛⲁⲕ

xxx 3[2] [ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄] ⲉⲧⲃⲏⲧϥ̄ Lag. 4[2] ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥ[ⲱϥ] ⲛ̄ⲥⲱϥ Lag. 5[1] The second letter is uncertain owing to a fold in the papyrus; Lag. reads this line ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲉϥⲱⲛϩ ⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ, Gk. εν τη ζωη αυτου ειδεν και ευφρανθη 5[2] Lag. has only ⲁⲩⲱ . . . . ⲛⲁⲙⲟⲩ, Gk. και εν τη τελευτη αυτου ουκ ελυπηθη 7[3] ⲉϫⲙ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 9[1] ϣ̄ⲡ̄ϣ̄ⲡ̄] ϣⲉⲡϣ̄ⲡ̄ Lag.

Sir.
xxx 10 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ[ϥ] ϫⲉ [ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄
ϩⲏⲧ ⲉϫⲱϥ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϯⲛⲟⲩϭⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣ[. . . .

54 *verso*

11 ⲙ̄ⲛ̄]ⲣ̄ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲁϥ ϩ[ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈
12 ⲗ]ⲱϫ̄ϩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲡⲓ[ⲣ]ⲟ̣ⲟ̣[ⲩⲉ ⲉⲛϩⲟⲥⲟⲛ ⲉⲩ
ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ϫⲉⲕⲁ̣[ⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ϥⲣ̄ⲁⲧ
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ̣
13 ϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲏ[ⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲕϫⲓⲭⲣⲟⲛ ϩⲙ̄ⲡⲉϥϣⲓⲡⲉ
14 ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩϩⲏ[ⲕⲉ ⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲣⲙ̄[ⲙⲁⲟ ⲉϥϣⲱⲛⲉ ϩⲛ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
15 ϥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ[ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲉⲛⲟⲩⲃ ⲛⲓⲙ
ⲁ]ⲩⲱ [ⲟ]ⲩⲥⲱⲙ[ⲁ ⲉϥⲙⲟⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ
ⲣ̣[ⲙ̄]ⲙⲁⲟ̄ ⲉ[ⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲁⲣⲏϫ̄ⲥ
16 ⲛⲁⲛⲟⲩ]ⲧⲙⲛ̄ⲧ̣[ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲁⲛ ⲉ]ϩⲟⲩⲉ[ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
[ⲉϥⲟⲩⲟϫ]
/ⲫ[ⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉϩ]ⲟⲩⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̣̄
17 ⲛⲁⲛⲟⲩⲡⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩ]ⲱⲛ̄ϩ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲁⲩ
ⲱ ⲉϩⲟⲩⲉⲟⲩϣⲱⲛⲉ] ⲉϥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ·
]
ⲉⲧⲃⲉϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ]
18 ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲅⲁ]ⲑⲟⲛ ⲉⲩⲡⲁϩⲧ̄ ⲉϫⲛ̄
ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲥϣⲟ]ⲧⲙ̄ ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲓⲛⲟⲩⲟ
19 ⲟⲙ ⲉⲩϩⲟⲣϭ ⲉϫⲛⲟⲩ]ⲧ̣ⲁ̣ⲫⲟⲥ [19]ⲁⲩⲱ ⲟⲩ

10[1] [ⲛ̄ⲛⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. 10[3] ⲛⲟⲩϭⲥ̄] ⲛⲟⲩϣⲥ̄ Lag. ⲛⲉⲕϣ. . .] ⲛⲉⲕⲛⲁϫⲉ ⲛⲑⲁⲏ Lag. 12[3] ⲛ̄ⲥⲱⲕ] om Lag. 13[2] ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉⲕⲁⲁⲥ Lag. 14[1] ϩⲏⲕⲉ] ad ⲉϥⲙⲟⲧⲛ̄ Lag.; there is probably not room for it here 16[3] [ⲉϩ]ⲟⲩⲉ] ⲉ Lag. 17[1] ⲱⲛ̄ϩ] ϭⲓⲛⲱⲛ̄ϩ Lag. ⲉϥ] ⲉⲥ Lag. 18[1] [ⲡϩⲏⲧ] ⲫⲏⲧ Lag.

Sir. XXX ⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟ]ⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲉ[ϥⲟ]ⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲇⲉ . . . . . ϣⲱⲗ̅]ⲙ̣ :
/ⲧ̅ϥ̅
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲡ]ϫ̣ⲟⲉ̣[ⲓⲥ . . . . . ⲛ̄ϩ]ⲏ
20 ⲉϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϥⲁϣⲁ]ϩ[ⲟ]ⲙ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲓⲟⲩⲣ ⲉϥϩⲟⲗ̅ϭ̅ ⲉⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟ]ⲥ ⲉϥ
[ⲁϣⲁϩⲟⲙ]
21 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϯⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉ]ⲩⲗⲩⲡⲏ :
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄]ⲙⲟⲕ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲟϫⲛⲉ
22 ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ] ⲡⲉ ⲡⲱⲛ̄ϩ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙ̄]ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲁϩⲉ]
/ϩⲏⲧ
23 ⲥ̅ⲗ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭ]ⲏ ⲛ̄ⲅ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲧⲗⲩⲡⲏ] ⲟ̣ⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲁⲧⲗⲩⲡⲏ ⲅⲁ]ⲣ ⲧⲁⲕⲉϩⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲩ ⲛ̄
\ϩⲏⲧ̅ⲥ̅

55 *recto*

. . . . . .

28 (29) ⲁ̣[ⲩⲱ ⲙ̄]ⲡ̄ⲣ̄ϯⲡⲉⲕⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̄[ⲕⲥⲟⲩⲁ
ϫⲉ [ⲛ̄]ⲡⲉⲕⲣ̄ϩⲧⲏⲕ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ⲉ[ⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ
29 (30) ⲛ̄ϩⲟⲥⲟⲛ ⲕⲟⲛ̄ϩ̄ ⲟⲩⲛⲛⲓϥⲉ ⲛ̄ϩⲏ[ⲧ̅ⲕ̅ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲁⲛ
ϩⲟⲩⲧ̅ⲕ̅ ⲙ̄ⲛ̄ⲥⲁⲣ̄ⲝ̄ ⲛⲓⲙ ·
30 (31) ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲛ[ⲉ]ⲕϣⲏⲣⲉ ⲧⲟ[ⲃ̄ϩ̄ⲕ ⲉϩⲟⲩⲉⲉ
ⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲅ̄ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ[ⲉⲕϣⲏⲣⲉ
31 (32) ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕϫⲟⲥⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃ̣[ⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ

19² ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲧⲉ Lag. 19³ [ⲟⲩⲇⲉ &c.] ⲟⲩ[ⲧⲉ ⲙⲉϥϣⲱⲗⲙ̅] Lag.; this does not fill up the lacuna by 2 letters 19⁴ The word after ϪⲞⲈⲒⲤ is also wanting in Lag.; Gk. *ουτως ο εκδιωκομενος υπο κυριου* 28¹ ⲁ̣[ⲩⲱ] om Lag. 28² [ⲛ̄]ⲡⲉⲕ] ⲡⲉⲕ Lag. ⲉ[ⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ Lag. 29¹ ⲛ̄ϩⲟⲥⲟⲛ] ⲉⲛϩⲟⲥⲟⲛ Lag. ⲕⲟⲛ̄ϩ̄] ⲉⲕⲟⲛ̄ϩ̄ Lag. ⲟⲩⲛ] ⲉⲩⲛ̄ Lag. *30*¹⁻² [ⲉ]ⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲅ̄] om Lag.

[redacted]

Sir.
xxx ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲱⲗⲙ̄ [ⲙ̄ⲡ]ⲉⲕⲉⲟⲟⲩ
32 ϩⲛ̄ⲑⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉϩ[ⲟⲟ]ⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱ[ⲛ̄ϩ
ⲁⲩⲱ[ϯ ⲛ̄ⲧ]ⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟ[ⲛ]ⲟⲙⲓⲁ ϩⲙ̄ⲡ[ⲉⲩⲟⲉⲓϣⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲟⲩ
33 (33) ϯⲧⲱ[ϩ ϩⲓϭⲉ]ⲣⲱⲃ ϩⲓⲉ[ⲧⲡ]ⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ̈ⲱ [ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ] ⲙ̄ⲛⲟⲩϩ[. .] ⲙ̄ⲛⲟⲩϩⲱⲃ [ⲛ̄ⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ
31 (34) ⲁⲣⲓϩⲱ[ⲃ ϩⲙ̄ⲡ]ⲉⲕϩⲙ̄ϩ[ⲁⲗ ⲧ]ⲁⲣⲉⲕϩⲉ ⲉⲩⲙ̄[ⲧⲟⲛ
ⲃⲉϣ[ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲛⲁ]ϥ [ⲧⲁⲣⲉ]ϥϣ[ⲓ]ⲛⲉ [ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ
ⲣⲙ̄[ϩⲉ
35 (35) ϣⲁⲣⲉⲟ[ⲩⲛ]ⲁϩⲃ̄ ⲙ̄ⲛⲟⲩ[ⲙⲟⲩⲥ ⲕ]ⲗ̄ⲝ̄[ⲟⲩⲙⲁⲕϩ̄
ⲁⲩⲱ ϩⲉ[ⲛ]ⲙⲟⲕϩ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ[ϩⲉⲛⲃⲁⲥ]ⲁⲛ[ⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩ
ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉϥϩⲟⲟⲩ:
36 (36) ⲛⲟϫ̄ϥ ⲉⲩϩⲱⲃ ϫⲉ ⲛ̄ⲛ[ⲉ]ϥⲟⲩⲱⲥ̄ϥ:
37 ϣⲁⲣⲉⲡⲟⲩⲱⲥ̄ϥ ⲅⲁⲣ ⲧⲥ[ⲁ]ⲃⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄[ⲕⲁⲕⲓⲁ
38 (37) ⲛⲟϫ̄ϥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ϣⲟⲩⲣⲟ[ϥ ⲉ]ϥⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ [ⲙⲁⲧⲁϣⲉ
ⲛⲉϥⲛⲁⲓⲁⲉⲥ:
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲣⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲓⲙ:

55 *verso*

xxxi 2 . . . .
3]ⲛ̄ⲣⲁⲥⲟⲩ ⲡⲉ [3]ⲉⲣⲉⲡ[ⲁ]ⲓ̈ ⲧⲛ̄[ⲧⲱ]ⲛ ⲉⲡⲁ[ⲓ̈
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛ]ⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ
4 ⲟⲩ ⲡⲉⲧ]ⲛⲁⲧ̄ⲃⲃⲟ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲁϩⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧ]ⲛⲁϫⲓⲙⲉ ϩⲙ̄ⲡϭⲟⲗ·
/ⲉⲓ[ⲧ
5 ⲛ̄ⲧⲟⲛⲧ̄]ⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ϫⲓⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲁⲥⲟⲩ ϣⲟⲩ

31[2] ⲛ̄ⲟⲩ] om Lag. 32[2] ⲛ[ⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 33[2] ⲟⲩϩ[. .] ⲟⲩⲥⲃⲱ Lag.; ϩ is certain, and from minute fragments of the two following letters I am inclined to think that the scribe wrote ϩⲱⲃ here in error for ⲥⲃⲱ 35[2] ⲙⲟⲕϩ̄ⲥ̄] ⲙⲟϫ̄ⲥ̄ Lag. 36 ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 38[3] ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲕ̄] ϩⲟⲩⲟ Lag.

xxxi 2 ⲡⲉ] om Lag. 3[2] ϩⲟ] add ⲡⲉ Lag. 4[1] ϩⲙ̄] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ Lag. 4[2] ϩⲙ̄] ϩⲛ̄ Lag.

Sir.
xxxi ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣ]ⲉⲫⲏⲧ [ⲧ]ⲟ̣ⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧϯⲛⲁ[ⲁⲕⲉ
6 ....]ⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲁⲕ
ⲁ]ⲛ̣ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉ̣[ⲧϫ]ⲟⲥⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩ[ϭⲙ̄ⲛ]ϣⲓⲛⲉ
ϫ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯ ⲙ̣̄ⲡ̣ⲉⲕϩⲏⲧ ⲉ̣[ⲣⲟⲟⲩ
7 ⲁⲣ]ⲁⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ [ⲡⲗⲁ]ⲛ̣ⲁ ⲛ̄ϩⲁϩ
8 ϣ]ⲁⲩϫⲉⲕⲡ[ⲛⲟⲙ]ⲟ̣ⲥ ⲉⲃⲟⲗ̣ [ⲁϫⲛ̄ϭⲟⲗ
/ⲡⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲁⲩ]ⲱ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ[ⲃⲟⲗ] ϩⲛ̄ⲧⲧ̄[ⲁⲡⲣⲟ] ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ
9 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ] ⲉϥⲕ̣[ⲱⲧ]ⲉ ϣ̣[ⲁϥⲉ̄ⲓⲙⲉ ⲉϩ]ⲁϩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲛ̄]ⲧ̄ϩⲁϩ ϣ[ⲁϥϫⲱ] ⲛ̣ⲧⲙⲛ̄ⲧ
[ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ]
/ⲕⲟⲩⲓ̈.
10 ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟ]ⲩϫⲟⲛⲧ̄ϥ ⲥ[ⲟ]ⲟ̣ⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛ
1 (10) ⲡⲉ]ⲛ̣ⲧⲁϥⲙⲟⲩϣ̄ⲧ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉϣⲁϥⲧⲁ
ϣⲉⲙⲛ̄ⲧⲥ[ⲁ]ⲃⲉ.
2 (11) ⲁⲓ̈ⲛ]ⲁⲩ ⲉϩⲁϩ ϩⲙ̄[ⲡ]ⲧ̣ⲣⲁⲙⲟⲩϣ̄ⲧ̄ :
/ϣⲁϫⲉ.
ⲁⲩ]ⲱ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲣ[ⲙ̄ⲛ̄]ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲛⲁ
3 (12) ϩⲁ]ϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲁⲓ̈ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ϣⲁⲡⲙⲟⲩ :

56 *recto*

. . . .

9 (16)]ⲛ̣ⲧⲁϫⲣ[ⲟ....
(17) ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϩⲛ̄]ⲟⲩⲕⲁⲩⲙⲁ.
ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ] ⲙ̣̄ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲃ[ⲟⲏ
ⲑⲓⲁ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲉ]:

5[2] Of this line Lag. has only the last word ⲚⲀⲀⲔⲈ 6[1] ....ⲉ] om Lag. ⲦⲚ̄ⲚⲞⲞⲨⲤ] ⲦⲚ̄ⲚⲞⲞⲨⲤⲈ Lag. doubtfully 6[2] ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉ[ⲧϫ]ⲟⲥⲉ] ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lag. 6[3] ⲙ̄ 2°] om Lag. 7 The second half of this verse is om here: ⲁⲩⲱ ⲛ ⲉⲧ ⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩϩⲉ-ⲉⲃⲟⲗ Lag. 8[1] ϣⲁⲩ] ⲉ ϣⲁⲩ Lag. 8[2] ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ Lag. 11[1] ⲉϣⲁϥ] ϣⲁϥ Lag. 13[1] ⲕⲓⲛⲇ.] ϭⲓⲛⲇ. Lag. 19[3,4] ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲃ[ⲟⲏⲑⲓⲁ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲉ] om Lag.; Gk. και βοηθεια απο πτωματος

Sir.
xxxi

/ⲃⲁⲗ

20 (18) ⲉϥϫⲓⲥⲉ ⲛ̄]ⲡⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲛⲉⲩ
ⲉϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄]ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
21 (19) ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫ]ⲟⲣⲁ ⲉⲥϫⲁϩⲙ̄ ⲡⲉ ⲛⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲛ̄ⲛⲟⲩ]ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ :
22 ⲁⲩⲱ [ⲙⲉϥⲟ]ⲩⲉϣⲛϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ·

/ⲁⲥⲉⲃ[ⲏ]ⲥ·

23 (20) ⲙⲉⲣⲉ[ⲡⲉⲧ]ϫⲟⲥⲉ ⲟⲩⲉϣⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲛ̣
ⲁⲩⲱ ⲛ̄[ⲛⲉϥ]ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̄ⲡⲁϣⲁⲓ̈
ⲛ̄[ⲛⲉⲩ]ⲑⲩⲥⲓⲁ·

/ⲉⲓⲱ[ⲧ

24 (22) ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲙ̄]ⲡⲉⲧϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲡⲉⲧⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̣[ϩⲉ]ⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ϩⲉⲛⲭⲣⲏⲙ[ⲁ
ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ·
25 (21) ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲡ̣[ⲉ ⲟ]ⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉⲩⲣ̄ϭⲣⲱϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲟ̣ϥ ⲡ̣ⲉ̣
26 (23) ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧ[ϩ]ⲱⲧⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓ[ⲧⲟⲩⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ
27 (24)
27 (24) ⲡⲉⲧ]ⲛⲁϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲛ[ⲱ]ⲛ̄ϩ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧ
ⲡⲱϩⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟϥ·
ⲡⲉⲧ]ⲛⲁϩⲟⲩⲣⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃ̣ⲉⲕ̣ⲉ·
28 (25) ⲟⲩⲁ ⲉϥⲕⲱ]ⲧ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉϥϣⲟⲣϣ̄ⲣ̄ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉ̣ⲩ̣
ϩⲏⲩ] ⲛ̄ⲥⲁϩⲓⲥⲉ:
29 (26) ⲟⲩⲁ ⲉϥ]ϣⲗⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲥⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ

20[1] ⲛⲉⲩ 1°] ⲧⲉⲩ Lag. 20[2] ⲱⲛⲁϩ] ⲱⲛ̄ϩ Lag. 21[1] ⲛⲧⲁⲗⲟ] ⲛ ⲉⲧ ⲧⲁⲗⲟ Lag. 22 ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 23[1] ⲛⲉ] om Lag. ⲛ̄ⲛⲁ.ⲥ.] ⲛ̄ⲁ.ⲥ. Lag. 24 The order in Lag. is different; this and the following verse are inverted, and in ver. 24 (22) the order of the two halves is also inverted; the Greek has the same order as here 24[1] ϣⲏⲣⲉ] ad ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ Lag. 24[2] ⲛ̄ 2°] ϩⲛ̄ Lag. 25[1] ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ] ⲙ̄ⲫⲏⲕⲉ Lag. ⲡ[ⲉ] om Lag. ⲉⲩⲣ̄ϭⲣⲱϩ] ⲉϥϭⲣⲱϩ Lag. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ad ⲡⲉ Lag. 26[2] ⲛ̄ 1°] om Lag. 27 The two clauses of this verse are in inverted order in Lag. 27[3] ϩⲟⲩⲣⲉ] ϥⲉϭ Lag. 28[1] ⲁⲩⲱ] ⲙⲛ̄ Lag. 29[1] ⲁⲩⲱ] ⲙⲛ̄ Lag.

Sir.
xxxi ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
30 (27) ⲟⲩⲁ] ⲉⲁϥϩⲟⲣⲡ̄ϥ ⲉⲩⲕⲱⲱⲥ ⲛ̄ϥⲥⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ϥϫⲱϩ

56 *verso*

xxxii . . . .
5 (3) ⲛ]ⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡ̣[ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲥⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ
ⲁ]ⲩⲱ ⲡⲉϥⲕⲱ [ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲥⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄
ⲡϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ :
6 (4) ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲟⲩⲱⲛⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ [ⲙ̄]ⲡⲉⲙ[ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟ
7 ⲉⲓⲥ ⲉⲕϣⲟⲩⲉⲓⲧ [7] ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟ[ⲩ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
8 (5) ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁ[ⲓⲟⲥ ϯⲕⲛ̄ⲛⲉ ⲙ̄
ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ :
/ϫ̣ⲟ[ⲥⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥ̄ϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧ[ⲟ ⲉⲃⲟⲗ] ⲙ̄ⲡⲉ‸ⲧ
9 (6) ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟ[ⲥ ϣⲏ]ⲛ :
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡ[ⲉⲥⲣ̄]ⲡⲙⲉⲉ[ⲩⲉ
10 (7) ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̄[ⲁⲅⲁⲑ]ⲟⲥ :
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧ̄ⲥ̄ⲃⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ [ⲛ̄]ⲛ̣ⲉ̣ⲕϭ̄ⲓ̄ϫ :
11 (8) ϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ ϩ̄ⲛ̣̄[ⲛ]ⲕϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
12 (9) ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲕⲁ[ⲧⲁⲛ]ⲉϥϯ :
/ⲧⲉⲕ⸢ϭⲓϫ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ̄ⲕⲛⲁϭⲛ̄ⲧϥ̄ ϩ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ϩ̄[ⲛ
13 (10) ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲕⲱ[ⲃ
14 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϯⲇⲱⲣⲟⲛ ϫⲉ [ⲙ]ⲉϥϫⲓ

29[2] ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄] om Lag.

xxxii 6[1] ⲟⲩⲱⲛⲁϩ] ⲟⲩⲱⲛϩ̄ Lag. 7[1] ⲛⲁⲓ̈] ad ⲅⲁⲣ Lag. 8[3] ⲡⲉⲥ̄ϯ] ⲡⲉⲥⲥϯ Lag. 11 The second half of this verse is om here: ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲉⲙⲏⲧ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ Lag. 12[2] ϩ̄ⲛ . . . ϩ̄ⲛ . . .] These two groups are transposed in Lag. ⲧⲉⲕ] ⲛⲉⲕ Lag. 14 This line and the next are om by Lag. [ⲙ]ⲉϥϫⲓ] Gk. ου γαρ προσδέξεται; there is hardly room for [ⲛ̄ⲛ̄]-ⲉϥϫⲓ, and cf. xvi 1 where ⲙⲉϥϫⲓ = ου λήμψεται

Sir.
xxxii 15 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁϩⲧⲏⲕ [ⲉ]ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̣[ⲥ
(11) ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :
/ϫⲓϩ[ⲟ ϩⲓϩⲏⲕⲉ
16 (12) ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϭⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ 16 (12) ⲁ[ⲩⲱ ⲙⲉϥ
ϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲥⲟⲡ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫ[ⲏⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ
17 (13) ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲃϣ̄ϥ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲟ]ⲣ̣ⲫ[ⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲉⲥϣⲁⲛϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲥϣⲁϫ[ⲉ

57 *recto*

20 (15) . . . .
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲥⲟⲡ̄ⲥ ⲛⲁⲡⲱϩ] ϣⲁⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ :
21 (16) ϣⲁⲣⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧ]ⲑⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ϫⲉⲧⲛⲉ
ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ]
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̄]ϥ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩ
(17) ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲁϩⲱϥ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲡⲉⲧ
ϫⲟⲥⲉ ϭⲙ̄ⲡⲉϥ]ϣ[ⲓ]ⲛⲉ
22 ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ] ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ϥⲣ̄ⲡⲉⲩϩⲁⲡ :
(18) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ⲱⲥ̄ⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲣⲟϣ
ⲛ̄ϩⲏⲧ] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ[ⲟⲩ] ϣⲁⲛⲧϥ̄ⲟⲩⲱϣ̄ϥ
ⲛ̄ⲛ̄ϯ]ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲛⲁ·
23 (19) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ]ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲃⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ :
ϣⲁ]ⲛⲧϥ̄ϥⲓ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ
/ⲛ̄ⲥ
(20) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ]ⲟⲩⲱϣ̄ϥ ⲛ̄ⲛⲉϭⲣⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟ
24 ⲁⲩⲱ ⲛ̄]ϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁⲛⲉϥ
ϩⲃ]ⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ [ⲛⲉϩⲃ]ⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁ
25 (21) ⲧⲁ]ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩ[ⲉ ϣⲁ]ⲛⲧϥ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲕ]ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲉⲩⲫⲣⲁ
ⲛ]ⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁ̄ :

21[3] ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄] ⲉⲙⲡϥ̄ Lag. 21[4] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ] ⲉⲙⲡⲉ Lag. 23[2] ⲙ̄ⲡ] ⲛ̄ⲙ̄ Lag. ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ] ⲣⲉϥϣ . . . Lag. 24[1] [ⲁⲩⲱ ⲛ̄]ϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁⲛⲉϥ[ϩⲃ]ⲏⲩⲉ] om Lag.

Sir.
xxxii /ⲯ̄ⲓ̄ⲥ̄ :
26 (22) ⲉϣϫⲉ]ⲛⲉⲥⲉⲡⲛⲁ̄ ϩⲙ̄ⲡ[ⲉ]ⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲗⲓ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄]ⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄[ϩ]ⲱⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲉ]ⲙ̄ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ :
xxxiii /[2] ⲡ̄ⲅ̄ϭⲱϣⲧ ⲉϫⲱⲛ·
1,2 ⲛⲁ ⲛⲁ]ⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ [ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
(2) ⲛ̄ⲅ̄ⲉ̄ⲓ]ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ[ⲟⲧⲉ] ⲉϫⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
3 ⲛ̄ⲅ̄ϥⲓ] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉ[ⲕϭ̄ⲓ̄ϫ] ⲉϫⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏ
ⲣⲟ]ⲩ ⲛ̄ϣ̄ⲙ̄ⲙ̄[ⲟ
4 (3) ⲁⲩⲱ ⲙⲁ]ⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ[ⲧⲉⲕ]ϭⲟⲙ [4] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕ
ⲧ̄ⲃ̄ⲃ̄]ⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲛ̄ [ⲙ̄]ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ:
/ⲃ̄ⲟ̄ⲗ̄
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑ]ⲉ̣ ⲉⲕⲉⲁⲓ̈ⲁⲓ̈ [ⲛ̄]ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲙ̄ⲧⲟ ⲉ
5 (4) ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩ]ⲥⲟⲩⲱ[ⲛ̄]ⲅ̣ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛ
ⲥⲟⲩⲱⲛ̄ⲅ̄] ϫⲉ [ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲁⲕ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ]
/ⲣ̄ⲉ̄
6 (5) ⲁⲣⲓϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲛ̄ⲅ̄ϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛ]ⲉⲕϣⲡⲏ

57 *verso*

. . . .

10 (7) ⲁ]ⲩ̣ⲱ ⲙ̣ⲁⲣⲟ[ⲩϫⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲟϭ̄
11 (8) ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲛ̄ⲕ̣[ⲱϩ̄ⲧ̄ [8] ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲧⲉⲛ̄ϥ̄ⲛⲁ[ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲧ[ⲑ̄ⲙ̄ⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ
12 (9) ⲟⲩⲱϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ[ⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡϫⲁϫⲉ
ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟ[ⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲁⲛ
13 (10) ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄[ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ

26[1] ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 26[2] ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag.

xxxiii 2[2] ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] ad ⲧⲏⲣⲟⲩ Lag. 3[1, 2] ⲧⲏⲣⲟⲩ] om Lag. 4[1] ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲉ ⲛ̄ⲧ ⲁⲕ Lag. 5[1] ⲛ̄ⲧⲁⲛ] ⲉ ʼⲛⲧ ⲁⲛ Lag. 11 The two clauses of this verse are transposed in Lag.; in the Gk. as here 13[1] ⲛ̄[ⲛⲉⲫ.] ⲛⲉⲫ. Lag.

(11) ουϩητ εϥροουτ αυω ε[ϥμοτ̄π εϫ̄ηϩεησ̄ιηουοομ
εϥηαϥιπροουϣ ῆπεϥσ̄[ιπουωμ
xxxiv 1 ϣαρεῆροει[ς ῆ]ουρ̄μ̄μ̄μαο̄ [βωλ εβολ ῆ
πεϥσαρ̄ξ
αυω ϣαρεπεϥροουϣ σαϩεπ[ϩιηηβ εβολ μ̄μοϥ
2 ϣαρεπροουϣ ῆ]ουουϣη ῆ[ροεις απαι
τι ῆουρεκρικε:
αυω ϣαρεουϩιηηβ ταλσ̄εουϣ[ωπε εϥηαϣ̄τ
[/χρημα
3 ϣαρεπρ̄μ̄μ̄μαο̄ [ϩιςε] εϥςωουϩ [εϩουη ῆπεϥ
αυω ϣαϥϣιηε [ῆ]ηεϥτρυφη [ϩ̄ηουμοτηες
4 ϣαρεπϩηκε ϩιςε μ̄πϣωωτ [μ̄πεϥαϩε
αυω ϣαϥρ̄σ̄ρωϩ ῆτμοτηες:
5 πετμε ῆουηουβ ῆϥηατμμαϊο̄ [αη
αυω πετπητ [ῆς]ωϥ ϥηαμου[ϩ
ευτακο η[αϥ]
6 αυϯϩαϩ ευϩε ε[τβε η]ηουβ:
αυω απευτακ[ο ϣ]ωπε μ̄πευ[μ̄το εβολ
7 ουεβϣε ῆχρο[η πε] ῆουοη ηι[μ ετϣ̄μ
ϣε ηαϥ αυ[ω ερε]αθητ ηιμ [ηατακο
ῆϩητ̄ϥ:
8 ηαϊατ̄ϥ μ̄πρ̄μ̄μ̄μαο εηταυσ̄ιη[ε μ̄μοϥ εϥουααβ
αυω πετεμ̄πεϥο[υ]αϩ̄ϥ ῆς[αουηουβ
9 ηιμ πε ταρῆμα[καρ]ιζε μ̄[μοϥ

xxxiv 1[1] ῆροεις] pr τουϣη Lag. [ῆ]ου] μ̄π Lag. 1[3] ηεϥ] πεϥ Lag. η[ϩιηηβ] φι-ηηβ Lag. 3[2] ϣιηε] ςει Lag. 4[1] ϣαρε] pr αυω Lag. πϩηκε] φηκε Lag. μ̄πϣ.] ϩμ̄ πϣ. Lag. 4[2] ῆ] ϩῆ Lag. 5[1] ῆϥηα] ϥηα Lag. 5[2] ϥηα] ηα Lag. μου[ϩ] Lag. indicates a lacuna with 3 dots between μουϩ and ευτακο 6[1] αυϯ-ϩαϩ ευϩε] αϩαϩ γαρ ϩε Lag. 7[1] εβϣε] ϣε Lag. [πε] ῆουοη] π᾽ εουοη Lag. 8[1] σιη[ε μ̄μοϥ] ϩε εροϥ Lag. 8[2] μ̄πεϥ] μ̄πϥ̄ Lag.

Sir. xxxiv ⲁϥⲣ̄ϩⲉⲛϣ[ⲡⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩ]ⲙ̄ⲡⲉ[ϥⲗⲁⲟⲥ
10 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛ[ⲧⲁⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ

58 *recto*

/ϣⲟ[ⲩ
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲣⲉϥ]ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣ[ⲟⲩ
(11) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟ]ϥ ⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̄
ⲡⲉϥⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲁⲩ]ⲱ [ⲉⲣ̄]ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥ[ⲉⲓⲣⲉ
11 (12) ⲡⲉϥⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] ⲛⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉ:
/ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁ̄
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩ]ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥ
12 (13) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉ]ⲕϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄
ⲧⲣⲁⲡⲉⲍ]ⲁ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲟⲩⲱⲛ ⲉⲣⲱⲕ ⲉⲣⲟⲥ
ⲛ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲟ]ⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲁϩ ϩⲓⲱⲱⲥ:
13 (14) ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩ]ⲉ ϫⲉ ⲡⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ϩⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ]ⲧⲥⲟⲛ̄ⲧ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲃⲁⲗ·
ⲉⲧⲃⲉⲡ]ⲁï ϥϯⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ϩⲟ ⲛⲓⲙ
/ⲉⲣⲟϥ·
14 (15) .....]ⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲟⲩⲧⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ
ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲉϫϩ̄ϫ̄ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲛ̄ⲧϫⲏ·
15 ⲉⲓⲙⲉ] ⲉⲛⲁⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ·
(16) ⲁⲩ]ⲱ ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ:
16 (17) ⲟⲩ]ⲱⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩ̄ⲛ̄ⲣⲱⲕ·
ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲡ̄ⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉ
ⲙⲉⲥⲧⲱⲕ·

10^{2} ⲉϥ] ⲉⲩ Lag. $10^{4.5}$ ⲙ̄ⲡⲉϥ twice] ⲉ ʾⲙⲡϥ̄ Lag. 11^{2} ⲡⲉϥ] ⲧⲉϥ Lag. 12^{2} ⲟⲩⲱⲛ ⲉⲣⲱⲕ] ⲟⲩⲏⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲕ Lag. 13^{1} ⲛ̄] om Lag. 13^{3} For this line and the next to ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ Lag. has only ... ⲣⲟϥ 14^{2} ϩⲉϫϩ̄ϫ̄] ϩⲉϫϫ̄ Lag. ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲛ̄ⲧϫⲏ] ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ Lag. 15^{1} This line is om in Lag.; Gk. *νοει τα του πλησιον εκ σεαυτου* 15^{2} ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ] ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕⲕ̄ Lag. ⲛ̄] ⲉϫⲛ̄ Lag. 16^{1} ϩⲛ̄] ϩⲁ Lag. 16^{2} ⲛ̄ⲣⲱⲕ] ⲣⲱⲕ Lag.

17 (18) ⲕⲁⲧ]ⲟⲟⲧ̄ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲥⲃⲱ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄]ⲡ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲁⲧⲥⲓ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲭⲱⲣⲡ̄·
18 (19) ⲉⲕϣⲁ]ⲛ̄ϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
ⲙ̄]ⲡ̄ⲣ̄ⲥⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲉⲩϩⲏ·
19 (20) ⲉϣⲭⲉⲛ]ⲁⲡⲟⲩⲛⲣⲱϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ
ⲧⲥⲁⲃⲏⲩ] ⲁⲩⲱ ⲙⲉϥⲭ̄ⲗ̄ϩ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ϩⲓⲡⲉϥϭ̄ⲗⲟϭ·
20 (21) ϣⲁⲕⲱⲃ̄ϣ̄] ⲉⲕⲙⲟⲧ̄ⲛ̄· ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̄ⲡⲣⲱ
ϣⲉ] ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲉⲣⲉⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ] ⲙ̄ⲙⲟϥ:
(22) ⲉⲣⲉⲟⲩⲙ̄ⲕⲁ]ϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩϣⲏ [ⲛ̄ⲡⲣⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄]ⲡⲟⲩ
ⲭⲟⲗⲏ] ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲛ̄[ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲓ
21 (23) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁ]ϥϫⲓⲧ̄ⲕ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ̄ [ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲓⲛ
ⲟⲩⲱⲙ ⲧ]ⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅ̄ⲕⲁⲃⲟⲗ [ⲛ̄ⲅ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ
22 (24) ⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈] ⲡⲁϣⲏ[ⲣⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲥⲟϣϥ̄ⲧ̄
ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁϩⲉ] ⲉⲛⲁϣⲁ[ϫⲉ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲁⲏ ⲡⲉ
(25) ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲛⲁ]ϣ̄ⲧ̄ ϩ̄ⲛ̄[ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ] ⲛ̄ϣ[ⲱⲛⲉ ⲛⲁⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉ

58 *verso*

23 (26) ϣⲁⲣ]ⲉ ⲡⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ [ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲟⲩⲧ ⲉϫ̄ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ
ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄[ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲟⲧ
24 (27) ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲡ[ⲟⲗⲓⲥ ⲕⲣ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲙ̄ ⲉⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ
ⲉϫ̄ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ:
ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ[ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲟⲣϫ̄
25 (28) ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲥⲁⲩⲏⲣⲡ̄ ⲁⲡⲏⲣⲡ̄ ⲧ[ⲁⲕⲉϩⲁϩ

17[1] ⲕⲁⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ] pr ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ and om later Lag. 18[1] ⲉⲧⲙ.] ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙ. Lag. ⲟⲩ] ϩ̄ⲛ̄ Lag. 19[2] ⲭ̄ⲗ̄ϩ̄ⲥ̄] ⲭ̄ⲗ̄ϩⲏⲥ Lag. 20[2] ⲁϥ] ϣⲁⲕ Lag. ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲕ Lag. 20[3] ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲕ Lag. 20[4] ⲙ̄ⲡⲟⲩ] ⲛ̄ Lag. 20[5] ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄] ⲟⲣⲅⲏ Lag. 21[2] ⲙ̄ⲧⲟⲛ] Lag. indicates a lacuna with 4 dots after ⲙ̄ⲧⲟⲛ 22[1] ⲥⲟϣϥ̄ⲧ̄] ⲥⲟϣ . . . . Lag. 23[1] 24[2] ⲉϫ̄ⲙ̄] ⲉϫ̄ⲛ̄ Lag. 25 ⲡⲏⲣⲡ̄] ⲏⲣⲡ̄ Lag.

26 (29) ⲡⲁϣ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍ[ⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲓ̈ⲛ ϩⲙ̄ⲡⲟϣⲙⲉϥ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥ[ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲛ̄
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϩⲙ̄ⲡⲟ[ⲩⲙⲓϣⲉ
27 (30) ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ϩⲙ̄ⲙ̄ⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ [ⲡⲉ ⲡⲏⲣⲡ̄
ⲉϣⲁⲕⲥⲟⲟϥ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲓ·
ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲙⲟⲩⲛⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϥⲥ[ⲉⲏⲣⲡ̄ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧ̄ϥ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ [ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
28 (31) ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛ̄ϩⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲯ[ⲩⲭⲏ ⲡⲉ
ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲉⲕϣⲁⲛⲥⲟⲟϥ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲱϣⲉ [ⲙ̄ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ :
29 (32) ⲟⲩⲥⲓϣⲉ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉ ⲥⲉⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲉⲛ[ⲁϣⲱϥ
(33) ϣⲁⲣⲉⲛ̄ϯϩⲉ ⲧⲁϣⲉⲛϭⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲁ[ⲑⲏⲧ
30 ⲟⲩⲭⲣⲟⲡ ⲡⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲟⲕϫ̄ⲕ ⲙ̄ⲛ[ⲟⲩϩⲧⲟⲛ
ⲉϥⲧⲥⲃ̄ⲕⲟ ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲉϥⲉ̄ⲓⲣⲉ ⲛ̄[ϩⲉⲛⲡⲱⲗ̄ϩ
31 (34) ⲙ̄ⲛ̄ⲣ̄ϫⲛⲓⲉⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ϩⲛ̄[ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲏⲣⲡ̄
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲟϣϥ̄ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲛⲟ[ϥ
(35) ⲙ̄ⲛ̄ⲣ̄ϫⲉⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲡⲁϥ ⲛ̄ⲛ[ⲟϭⲛⲉϭ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϣ[ⲁⲧϥ̄
xxxv 1 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲁⲩⲁⲁⲕ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲉⲩⲙ[ⲏⲏϣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄
ϫⲓⲥ[ⲉ ⲙ̄]ⲙⲟⲕ ⲉϫⲱⲟⲩ:
ⲁⲣ[ⲓⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲅϥⲓⲛ[ⲉⲩⲣⲟⲟⲩϣ

26[1] ⲡⲉ ⲉϣⲁϥ] ⲡ' ⲉ ϣⲁϥ Lag. 26[2] ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲡⲉ] ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄ Lag. 26[2,3] ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ] ⲙ̄ⲫⲏⲧ Lag. 26[3] ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲥ.] ⲙ̄ⲡϫⲁⲥ. Lag. ⲟⲩ] ⲡ Lag. 27[1] Lag. reads ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲏⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲡⲁϩⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ 27[2] ⲉϣⲁⲕ] ⲉⲕϣⲁⲛ Lag. ϣⲓ] ⲣⲱϣⲉ Lag. 27[4] ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲡ ⲉⲛⲧ ⲁⲩ Lag. 28[1] ϩⲏ] ϩⲏⲧ Lag. 28[2] [ⲙ̄] ⲛ̄ Lag. 29[1] ⲟⲩⲥⲓϣⲉ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ] . . . ϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ Lag. 30[1] ⲟⲩⲭⲣⲟⲡ] [ⲉ]ⲩⲭⲣⲟⲡ Lag. ⲙ̄ⲛ] ϩⲛ̄ Lag. 30[2] [ϩⲉⲛⲡⲱⲗ̄ϩ] ⲙ̄ⲡⲡⲱⲗ̄ϩ Lag.; Gk. *τραυματα*, the ⲛ̄ of the verbal object is invariably ⲙ̄ before a ⲡ in this MS. 31[2] ⲥⲟϣϥ̄] ⲥⲟϣϥϥ̄ Lag. 31[3] ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲉ] ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓ Lag.

xxxv 1[1] ⲉⲁⲩ] ⲁⲩ Lag. 1[2] ⲉϫⲱⲟⲩ] ⲉϫⲱϥ Lag. 1[3] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] ad ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ Lag.

Sir.
xxxv 2 ⲛ̄ⲧϩⲙⲙⲟⲟ]ⲥ ²ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲧⲏ[ⲣ̄ⲥ ⲛ̄ⲧⲛⲟϫ̄ⲕ
ϫⲉ ⲉ]ⲕⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉⲧ[ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧϫ]ⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉⲧ[ⲃⲉⲡⲉⲩⲧⲥⲁⲛⲟ
3 ϣⲁϫⲉ ⲡϩ̄ⲗⲗⲟ ϫⲉ ⲥⲡ]ⲣⲉⲡⲓ ⲛ[ⲁⲕ ϩ̄ⲛⲟⲩⲱⲣϫ̄
ⲛ̄ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲧⲙϫ]ⲱⲱⲣⲉ [ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ
4 ⲙ̄ⲡⲣϣⲁϫⲉ] ϩ̄ⲙⲡⲙ[ⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲧ̄ⲙ
ⲙ̄ⲡⲣⲁⲁⲕ ⲛ̄ϩⲁ]ⲛⲥⲁ[ⲃⲉ ϩ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩⲟⲉⲓϣ

59 *recto*

/ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩ[ⲃ
5 ⲁⲣⲓⲑ]ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲛⲑⲣⲁⲝ ϩⲓⲟⲩⲕⲟⲥ
ⲁⲩⲱ] ⲟⲩⲥⲩⲅⲕⲣⲓⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ϩ̄ⲛⲟⲩⲥⲩⲙ
ⲡⲟⲥⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄ :
/ⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ
6 ⲁⲩⲱ] ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲙⲁⲣⲁ[ⲅ]ⲇⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲧⲁ
ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲗ̄ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ϩ̄ⲛ
ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ
7 ϣ]ⲁϫⲉ ⲡϩ̄ⲣϣⲓⲣⲉ ⲉϣϫⲉⲥⲉⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲕ :
8 ⲙ]ⲟⲅⲓⲥ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲛⲟⲩⲕ [ⲛ̄]ⲥⲟⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⁸ⲁⲣⲓ
ϩⲟⲓ̈ⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ :
/ⲣ̄ⲱⲕ·
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲕⲱ ⲛ̄
9 ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣϣⲁϣ̄ⲕ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ ϩ̄ⲛⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ·
ⲁⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲣϣⲁϫⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩ̄ⲙⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩ̄ⲗⲗⲟ·
10 ϣⲁⲣ]ⲉⲡⲉⲃⲣⲏϭⲉ ⲃⲱϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲉϩⲣⲟⲩⲃⲃⲁⲓ̈·
ⲁⲩⲱ] ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲉϫⲡⲓⲏⲧ·

2² ⲉⲧ[ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ Lag. 2³ ⲛ̄] om Lag. 3¹ ⲡⲣⲉⲡⲓ] ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲅⲁⲣ Lag. 4² [ⲙ̄ⲡⲣⲁⲁⲕ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 5² ⲥⲩⲙⲡⲟⲥⲓⲟⲛ] ⲥⲩⲙⲡⲟⲍⲓⲟⲛ Lag. 6² ϩⲉⲛ] om Lag. 8¹ ⲥⲟⲡ] ⲥⲉⲡ Lag. 8¹·² ⲁⲣⲓϩⲟⲓ̈ⲉ] sic, qu. copyist's error for ⲁⲣⲓϩⲟⲧⲉ; Lag. has ⲁⲣⲓ ϩⲁϩ ⲙ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ, Gk. κεφαλαίωσον λόγον ἐν ὀλίγοις πολλά 8³ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲕⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲕ] ⲉⲧ ⲕⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲟⲩ Lag. 9¹ ϣⲁϣ̄ⲕ] ϣⲟϣ̄ⲕ Lag. 10¹ ⲃⲱϭⲉ] ϥⲱϭⲉ Lag. 10² ϫⲡⲓⲏⲧ] ϣⲡⲓⲏⲧ Lag.

Sir.
xxxv 11 ⲧⲱⲟⲩ]ⲛ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲣ̄ϩⲁⲏ̄ :
12 ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉ]ⲕⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲱⲥ̄ⲕ̄ [12] ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲙ̄
ⲙⲁⲩ] ⲛ̄ⲅ̄ⲣ̄ⲡⲉⲧ̄ⲕⲟⲩⲁ[ϣ]ⲥ̄ ϣⲁⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ·
ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄]ⲧ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ :
13 ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̄]ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ[ⲧⲁⲙⲓⲟⲕ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉ]ⲧⲥⲓⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ [ϩ̄ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
14 ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧ]ⲉ ϩⲏⲧ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ[ⲁϣⲱⲡ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄]ⲧⲉⲥⲃⲱ

/ⲙ̄ⲡ̄[ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϣⲟ]ⲣ̄ⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲥ[ⲉⲛⲁϭ̄ⲓⲛⲉ
15 ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̄]ⲥⲁⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϥⲛⲁⲥ[ⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲩ]ⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄[ϩⲏⲧ̄ϥ̄

. . . .

59 *verso*

19 ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣ̄ϩⲧⲏⲕ
20 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲟⲩϩⲓⲏ ⲛ̄ϩⲧⲟⲡ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϫ̣ⲓ̣ϫⲣⲟⲡ ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄[ⲱⲛⲉ
21 (21) ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄[ⲣ̄]ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ̄ⲕ̄ ϩⲓⲟⲩϩⲓⲏ [ⲛ̄ⲁⲧϫⲣⲟⲡ
22 ⲁⲩⲱ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ :
23 (22) ⲧⲁⲛϩⲉⲧⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϩ̄ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ :
ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲟ[ⲗⲏ
24 (23) ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧ[ⲉ]ⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁϥϯ[ϩⲧⲏϥ
ⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣ̄[. . . .
xxxvi 1 ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉⲡⲉⲧ̄ⲣ̣̄[ϩⲟⲧⲉ

11 ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩ Lag. ⲛ̄ⲅ̄] pr ⲁⲩⲱ Lag. ϩⲁⲏ̄] ϩⲁⲉ Lag. 12[2] ⲛⲟⲃⲉ] ad ϩⲓ ϣⲁϫⲉ Lag. 15[1] ϥⲛⲁ] ⲛⲁ Lag. 20[2] ϩ̄ⲛ̄ϩⲉⲛ] ϩⲓ ⲟⲩ Lag. 21[1] ⲁⲩⲱ] om Lag. 22 ϩⲁⲣⲉϩ] ⲁⲣⲉϩ Lag. ⲡⲉⲕ] ⲡⲉⲕ Lag. 23[2] ⲡϩⲁⲣⲉϩ] ⲡⲁⲣⲉϩ Lag. 24[1] ϣⲁϥ] ϥⲛⲁ Lag. 24[3] ⲛ̄ⲛⲉϥⲣ̄ . . .] deest Lag.

xxxvi 1[1] ⲡⲉⲧ] ⲡ ⲉ ϥ Lag.

Sir. xxxvi ϩⲏⲧϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ⲟ̣[ⲩⲡⲓ
ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫ[ⲟϥ
2 ⲛ̄ⲛⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧ[ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲡⲉⲧϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ [ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲉϥϩⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲧ[ⲏⲩ
3 ϣⲁⲣⲉⲟⲩⲣ[ⲱ]ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ϣ[. . . .
ⲁⲩⲱ ⲡ[ⲛⲟ]ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϩⲟⲩ ⲛⲁϥ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲧ[ⲟⲩ]ϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥϫ[ⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
4 ⲥⲃ̄ⲧⲉⲡ]ⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲣⲟⲩⲥⲟ[ⲧⲙⲉϥ
ⲙⲣ̄]ⲧⲉⲕⲥⲃⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅ̄[ϣⲁϫⲉ
5 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟ]ⲩⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲁϭⲟⲗⲧⲉ ⲡⲉ [ⲡⲥⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ
ⲙ̄]ⲡⲥⲟϭ:
ⲁⲩⲱ ⲉ]ⲣⲉⲡⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲟ̄ ⲛ̄[ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲝⲱⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ
6 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲧ]ⲟ ⲉϥⲛⲁϩⲃ̄ ⲉ̣[
ⲉϣⲁϥ]ϩⲙ̄ⲙ̄[ϩ]ⲙ̄ ϩⲁⲡ̣[ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲱϥ ⲧⲏⲣϥ̄

. . . .

60 *recto*

14 (16) . . . .
ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲡ̣[ⲉⲥⲙⲧ]ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲙⲟⲩ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥ[ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩ[ⲧⲉ
15 (17) ⲁⲩⲱ ϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉ̣[ⲓϩⲉ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧϫⲟ̣[ⲥⲉ
ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲙ̄[ⲡⲉ]ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ̄ⲟⲩⲁ
16 (18) ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓ̈ⲣ̄ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄[ⲣⲟ]ⲉⲓⲥ ⲉⲫⲁⲛ̄ :

1[2.3] ϩⲛ̄ⲟ[ⲩⲡⲓ]ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] ϥⲛⲁⲣ̄ ⲡⲕⲉⲧⲟⲩϫⲟϥ ϩⲛ̄ ⲡⲉϥⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ Lag. 1[3] ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟϥ] om Lag. 2[3] ⲉϥ] om Lag. 3[1] ϣ. . . .] ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ Lag. 5[2] [ⲙ̄]ⲡ] ⲛ̄ⲟⲩ Lag. 6[1] ⲛⲁϩⲃ̄ ⲉ̣. . .] ϩⲁ ⲟⲩⲕⲁⲣⲟⲩⲭⲓⲟⲛ Lag. 15[1] ϭⲱϣⲧ̄] ϥϭⲱϣⲧ̄ Lag. 15[2] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ] ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ Lag. 15[3] ⲡⲉ] om Lag. 16[1] ⲫⲁⲛ̄] ⲡϩⲁⲉ Lag.

Sir. xxxvi ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄
17 (19) ⲡϫ̄ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ϩ̄ⲙ̄ⲡ[ⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧ̄ⲛ̄ⲧⲱⲛ̄ϥ ⲉⲡⲉ[ⲕϣ̄ⲣ̄ⲡ̄
ⲙ̄ⲙⲓⲥⲉ :
/ⲁ̄[ⲃ
18 (20) ϣ̄ⲛ̄ϩⲧⲏⲕ ϩⲁⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩ̣ⲁ̣
ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ :
19 (21) ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛϫ̄ ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲟ̄ⲟⲩ ·
20 (22) ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ϣ̣[ⲟⲣⲡ̄

60 *verso*

. . . .

27 (30) ⲉⲥⲥⲟⲧ̄ⲡ̄ ⲉⲉⲡⲓ]ⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ
28 (31) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛⲛⲁ̄] ϩⲓⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲣⲁϣ ϩⲓⲛⲉⲥ
ⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉ̄ⲓⲉ ⲡⲉ]ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲛ̄ϣⲏ
ⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ] ⲡⲉ :
29 (32) ⲡ̣ⲉⲧⲛⲁⲕⲱ [ⲛⲁϥ ⲛ̄]ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲁϥⲁⲣⲭⲓ ⲛ̄ⲕⲱ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲃⲟ]ⲏⲑⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ̣ ⲛ̣̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ :
30 (33) ⲡ]ϭⲱⲙ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲭⲟⲗⲭ̄ⲗ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁⲩⲧⲟⲣⲡ̄ϥ ·
ⲁⲩ]ⲱ ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϥⲥϩⲓⲙⲉ ϥⲛⲁⲁϣⲁϩⲟⲙ
ⲉϥⲕⲱⲧⲉ :
31 (34) ⲛⲓ]ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲉϥ
ϩⲏⲕ ⲉϥϥⲱϭ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ

17[1] ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. 18[1] ⲙ̄] ⲙⲛ̄ Lag. 18[2] ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] ⲑ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲙ̄ Lag. 19[1] ⲛ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. ⲛϫ̄] ϣⲏⲣⲉ Lag. 19[2] ⲙ̄] ⲛ̄ Lag. 20[1] ⲛ̄ 1°] om Lag. 27 Only the bases of the letters in this line remain, but they are certain [ⲉⲥⲥⲟⲧ̄ⲡ̄] ⲁⲩⲱ ⲥⲥⲟⲧ̄ⲡ̄ Lag. 28[2] [ⲉⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ Lag. 29[3] ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ Lag. 30[2, 3] In these lines Lag. reads ⲁⲩⲱ ⲡ ⲉⲧ ⲕⲱⲧⲉ ⲛⲁⲁϣ ⲁϩⲟⲙ ⲛⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ 31[2] ϥⲱϭ̄ⲥ̄] ϥⲱϭⲉ Lag.

(35) ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧϥ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ·
ⲉϣⲁϥϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁϥϫⲓⲣⲟⲩϩⲉ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄:

xxxvii 1 ϣⲃ]ⲏⲣ ⲛⲓⲙ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲣ̄ϣⲃⲏⲣ ϩⲱ /ϣⲃⲏⲣ
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ]ϣⲃⲏⲣ ϣⲁⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ

. . . .

61 *recto*

xxxix
8 (12) ⲧⲇⲓⲁⲑⲏ]ⲕⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ
9 (13) ⲟⲩⲛ̄ϩⲁ]ϩ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄[ϩⲏⲧ
ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ·
ⲡⲉϥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲁⲱ[ⲛ̄ϩ ϣⲁ
ϩⲉⲛϫⲱⲙ ⲛ̄ϫⲱⲙ:
10 (14) ⲛ̄]ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ:
ⲁ]ⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ̄ ⲛⲁϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲁⲓ̈ⲟ
11 (15) ⲉ̣ϥϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲛⲁⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ /ⲛⲁ[ϥ
ⲃⲟⲗ ⲉϩⲟⲩⲉϣⲟ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲣ̄ϩⲱⲃ
12 (16) ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ̄ⲧ̄ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈
ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ:
/ϯⲟ̄ⲩ̄ⲱ̄:
13 (17) ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲧ̄ ⲉϥⲣⲏⲧ ϩⲓϫⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲁⲓ̈ⲉ:
14 (18) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄
ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ:

31^{3} ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧϥ̄] ⲙⲛ̄ⲧϥ̄ Lag. 31^{4} ⲉⲧⲉϣⲁϥ] ⲉⲧ ϥ̄ⲛⲁ Lag.

xxxvii 1^{1} ϣⲁϥ] ⲛⲁ Lag. 1^{2} ϣⲁ] ⲉ Lag. ⲉⲙⲁⲧⲉ] ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ Lag.

xxxix 8 ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lag. 9^{1} [ⲟⲩⲛ] pr ⲁⲩⲱ Lag. 9^{2} ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 11^{2} ⲉⲃⲟⲗ] om Lag. ⲙⲟⲩ] ⲙⲟⲩϩ Lag. 13^{2} For this line Lag. has only . . . . . . ⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ . . .

Sir.
xxxix ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲓⲛⲟⲛ :
(19) ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ :
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϫⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
15 (20) ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩ
ⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ (21) ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲱⲇⲏ
ⲛ̄ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙⲛ̄ϩⲉⲛϭⲓⲛⲧⲣⲁ ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱ
16 (22) ⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ 16 (22) ϫⲉ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ :
/ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ·
ⲁⲩⲱ] ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
17 (23) ⲛ̄ⲛ]ⲉⲕⲉϣϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡ̣ⲁ
ⲣ]ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ·
/ⲟⲉⲓϣ :
ⲥⲉⲛⲁϣⲓⲛ]ⲉ̣ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩ
(24) .... ϩ]ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲡⲙⲟⲟⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ :
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁ]ⲧⲙⲉ ⲛ̄ϫⲛⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄]ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ :
18 (25) ⲉⲣⲉⲡⲉϥ]ⲟⲩ[ⲱ]ϣ ⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲉⲧⲛⲁϭⲱϫⲃ̄ ϩⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ :
19 (26) ⲛⲉϩⲃⲏ]ⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛ]ⲉ̣ⲩϩⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ :
20 (27) ⲁϥϭⲱϣⲧ̣ ⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲓⲛⲉⲛⲉϩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ

61 *verso*

ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉ[ϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
21 (28) ⲛ̄ⲛ]ⲉ̣ⲕ ⲉϣϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁ[ⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲉⲧ
ⲛⲁⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ :
ⲛ̄]ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲭⲣⲓ[ⲁ

14[4] ⲙ̄] om Lag. 15[1] ⲛ̄ 1°] om Lag. 15[2] ⲱⲇⲏ] ϩⲱⲇⲏ Lag. 17[3] ⲙ̄] ϩⲙ̄ Lag. 17[4] In Lag. this line begins with ϩⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ 18[2] ⲛⲁϭⲱϫⲃ̄] ⲛⲁ-ϣ-ϭⲱϫⲃ̄ Lag. 19[2] ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲉⲛⲉϥ Lag. 20[1] ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag.

22 (29) ⲁⲡ]ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲟ :
ⲁⲩ]ⲱ ⲁϥⲧⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲗ[ⲩⲥⲙⲟⲥ
23 (30) ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟ[ⲛⲟ
ⲙⲓ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ :
ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲧⲉϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲙ̄ⲗ̄ϩ̄ :
24 (31) ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲟ̄ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ :
/ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ :
25 (32) ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲛ̄ⲧ̄ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ :
26 (33) ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ
ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲡ̄ⲡⲉⲛⲓⲡ[ⲉ
ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉϩⲙⲟⲩ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁⲙⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲣⲱⲧⲉ
ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲃⲓⲱ̄ :
/ⲧⲉϣⲧⲏⲛ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲛⲉϩ ⲙ̄ⲛ̄
27 (34) ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ :
ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛ̣ⲟ̣
ⲃⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ :
28 (35) ⲟⲩⲛ̄ϩⲉⲛⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉ[ϫⲓⲕⲃⲁ
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩϭ̣ⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄[ⲛⲉⲩⲙⲁⲥ
ⲧⲓⲅⲝ ·
(36) ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲑⲁⲏ̄ ⲥⲉⲛⲁⲡⲱ[ϩ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩϭⲟⲙ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡϭ̣ⲱ[ⲛ̄]ⲧ̄ ⲙ̄[ⲡⲉⲛⲧⲁϥ
ⲧⲁⲙ[ⲓ]ⲟⲟⲩ :

22[1] ⲡⲓⲉⲣⲟ] ⲡⲉⲓⲉⲣⲟ Lag. 22[2] ⲧⲥⲟ] ⲧⲥⲓⲟ Lag. 23[2] ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ] ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ Lag. 24[1] ⲉⲩ] om Lag. 26[1] ⲙ̄ 1°] ϩⲙ̄ Lag. 26[5] ⲡ] om Lag. 27[1] ϩⲓⲧ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 28[1] ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲧ ⲁⲩ Lag. 28[2] ϩⲙ̄] ϩⲛ̄ Lag. 28[4] ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ] ϩⲛ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ Lag. 28[5] ⲥⲉ] ⲛ̄ⲥⲉ Lag. ϩⲣⲟⲕ] ϩⲣ̄ⲕ Lag.

29 (37) ⲡⲕⲱϩⲧ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲗⲁⲍ[ⲁ ⲙ̄ⲛ̄ⲫⲉⲃⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲙⲟⲩ
ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧ[ⲟⲩ ⲉϫⲓⲕⲃⲁ
30 (38) ⲛ̄ⲛⲁϫϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄[ⲟⲩⲟⲟϩⲉ ⲙ̄ⲛ̄
ⲛ̄ϩⲟϥ :
ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲏϥⲉ ϫⲓⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲕⲟ [ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
31 ⲥⲉⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲛ[ⲧⲟⲗⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲧⲱⲧ ϩⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓ[ϫ ϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ

62 *recto*

ⲛ̄ⲛⲉⲩ]ⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫ[ⲉ ϩ]ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ·
32 (39) ⲉⲧⲃⲉ]ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲁⲓ̈ⲙⲉⲕ
ⲙⲟⲩⲕⲧ̄ ⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲁⲓ̈ :
/ⲟⲩ̄
33 ϫⲉ ⲛ]ⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ] ϥⲛⲁϯⲭⲣⲓⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̄ⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ :
34 (40) ⲙⲉ]ⲕⲉϣϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓ̈ ·
ⲛⲁⲛ]ⲟⲩⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ :
/ⲣ̄ϥ̄
35 (41) ⲧⲉⲛ]ⲟⲩ ϭⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏ
ⲧⲏ]ⲣ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ·
ⲛ̄ⲧ]ⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :
xl 1 ⲁⲩⲥ]ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥ̄ⲣⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲱ
ⲙⲉ ⲛⲓⲙ ·
/ⲁⲇⲁⲙ ·
ⲁⲩⲱ ⲟ]ⲩⲛⲁϩⲃ̄ ⲉϥϩⲟⲣϣ̄ ⲉϫⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄
(2) ϫ]ⲓⲛⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄

30¹ ⲛⲁϫϩⲉ] ⲛⲁϫⲉ Lag. 30³ ϫⲓⲕⲃⲁ] pr ⲉⲧ Lag. ⲙ̄ⲛ̄] ⲉ Lag. 31¹ ⲧⲉϥ] ⲛⲉϥ Lag. 31² ⲛ̄ⲥⲉⲥⲧⲱⲧ] ⲥⲉⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ Lag. 32¹ ⲧⲁϫⲣⲟ] ⲧⲁϫⲣⲟⲓ̈ Lag. ⲉⲁⲓ̈] ⲁⲓ̈ Lag. 33² ϩⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 34² ⲅⲁⲣ] ad ⲧⲏⲣⲟⲩ Lag. 35² [ⲧⲏ]ⲣ̄ϥ̄] om Lag.
xl 1¹ ⲥ̄ⲣⲃⲉ] ⲥ̄ⲣϥⲉ Lag. 1⁴ [ϫ]ⲓⲛⲡⲉϩ.] ϫⲓⲛ ⲙ̄-
ⲡⲉϩ Lag.

Sir. xl ⲧ[ⲉⲩ]ⲙⲁⲁⲩ ϣⲁⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲙ
ⲥⲟⲩ ⲉⲡ]ⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ :
/ϩⲏⲧ·
2 (3) ⲉⲧⲉⲡⲉⲩⲙ]ⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲙ̄ⲙⲉ]ⲉ̣ⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲩ :
3 (4) ϫⲓ]ⲛ̄ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥϩⲁⲉⲟⲟⲩ :
ϣⲁⲡⲉⲧⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ̄ⲡ̄ⲕ̄ⲣⲙⲉⲥ·
4 (5) ϫⲓⲛ̄ⲡⲉⲧⲫⲟⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄
ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ϣⲁⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲟⲩϭ̄ⲁ̄ϭ̄ⲓⲧⲱⲛ
ϩⲓⲱⲱϥ·
/ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲓⲙ
5 (6) ⲡ]ϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲱϩ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄
ⲁ]ⲩⲱ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄
ⲛ̄ϯⲧⲱⲛ :
(7) ⲁ]ⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ ϩⲓⲡⲉⲩⲙⲁ
ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ̄ :
/ⲥⲟⲟⲩ
ϣ]ⲁⲣⲉⲫⲓⲛⲏⲃ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ϣⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
6 (8) ⲟⲩ]ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟⲛ
ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣϫⲉ ⲉϥϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄
ⲡϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲁⲥⲟⲩ :
ⲉϥϣⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣ ϩ̄ⲛ̄ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ

62 *verso*

ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄[ⲡⲉⲛ]ⲧⲁϥⲣ̄ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟ[ⲗⲉⲙⲟⲥ
7 (9) ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟ̣[ⲩϫⲁⲓ̈
8 ⲛ̄ϥⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ * ⲙ̄[ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ
ⲛⲓⲙ ϫⲓⲛⲣⲱⲙⲉ ϣⲁⲧ̄ⲃ̄ⲛⲏ·

2^{3} ⲁⲩⲱ] ⲙⲛ̄ Lag. ⲡⲉϥ] ⲡⲉⲩ Lag. 3^{2} ⲙ̄] ϩⲛ̄ Lag. 4^{2} ϣⲁ] ad ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ Lag. 5^{1} ⲙ̄ⲛ̄ 2°] om Lag. 5^{4} ϩ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 5^{6} ⲙ̄ⲛ̄] ⲛ̄ Lag. 6^{2} ϩ̄ⲙ̄ 3°] ⲙ̄ Lag. 7^{2} ⲛ̄ϥⲣ̄] ⲉ ⲛϥⲣ̄ Lag. 8^{2} ⲣⲱⲙⲉ] ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ Lag. ⲧ̄ⲃ̄ⲛⲏ] ⲛ̄ⲧⲉⲃ̄ⲛⲏ Lag.

Sir.

xl (10) ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲕⲱⲃ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲧⲛⲏ[ⲩ ⲉϫⲛ̄
9 (11) ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ 9 (11) ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲡ̄ϯ[ⲧⲱⲛ
ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ :
ⲙ̄ⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲫⲉⲃⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ⲡⲟⲩⲱϣ̣[ϥ ⲙ̄ⲛ
ⲧⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ :
10 (12) ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲛ̄ⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉⲛⲁⲛ[ⲟⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ϣⲱ̣[ⲡⲉ ⲉⲧ
ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ :
/ⲧⲟⲩ ⲟⲛ[ⲉⲡⲕⲁϩ
11 (13) ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲕⲁ[ϩ ⲉ]ⲩ̣ⲛⲁ[ⲕⲟ
ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ [ⲉⲑⲁ
ⲗⲁⲥⲥⲁ :
/ⲉ]ⲃⲟ[ⲗ
12 (14) ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϥⲱ[ⲧⲉ
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ·
13 (15) ⲡⲉⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲛⲁϣⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̄ⲓⲉⲣⲟ :
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲟⲩⲃ̄ⲃⲁⲓ̈
ⲛⲟϭ ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲟⲩ :
/ⲡ̄[ⲉ
14 (16) ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲥⲉⲛⲁⲉⲩⲫ[ⲣⲁ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲥⲉⲛⲁⲱϫ̄ⲛ̄ ⲛ̣̄[. .
(17) ⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ·
15 ⲧⲁϣⲉⲛⲉⲩⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄[ⲛⲓ
ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓ[ϫⲛ̄ⲛⲓⲡⲉ
ⲧⲣⲁ ⲉⲧⲛⲁϣ̄ⲧ :

8^{3} ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ ⲉⲧ Lag. ⲛⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲏⲩ Lag. 9^{2} ⲥⲛⲟϥ] ad ⲙⲛ̄ ⲧⲥⲏϥⲉ Lag. 9^{3} ⲙ̄ⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄] ⲡⲉⲥⲛⲁⲩϩ ⲙⲛ̄ Lag. 9^{4} ⲧ] ⲙ̄ Lag. 10^{1} ⲉⲧⲃⲉ] ⲉ Lag. $10^{2,3}$ [ⲉⲧ]ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ Lag. 11^{1} ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲧⲁⲩ Lag. ⲟⲛ] om Lag. 11^{2} ϩⲛ̄ 1°] ⲛ Lag. 12^{2} ⲛ̄ⲧⲟⲥ] ⲇⲉ Lag. ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 13^{1} ϣⲟⲟⲩⲉ] ϣⲟⲩⲟ Lag. 14^{1} ⲧⲉϥ] ⲡⲉϥ Lag. ⲥⲉ] ⲉ[ϥ] Lag. 14^{2} ⲱϫ̄ⲛ̄ ⲛ̣̄ . .] ⲱϫ[ⲛ̄] . . . . . Lag. 14^{3} ⲏ] om Lag. ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥ.] ⲛ̄ⲁⲥ. Lag. 15^{2} ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ] ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ Lag.

16 (18) ϣⲁⲩϥⲉϭⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲧϩⲓϫⲛ̄ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲟ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲭ[ⲟⲣⲧⲟⲥ ⲛⲓⲙ
17 (19) ⲉⲣⲉⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥ[ⲟⲥ ϩⲛ̄
ⲛⲉⲥⲥⲙⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ̄ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ:
/ⲛ̄[ⲁϥ
18 (20) ⲡⲁⲛⲟⲩⲛⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲏ[ϣ

. . . .

16[1] ⲡⲁϩⲣⲉ] ⲡⲁϩⲣ̄ Lag. 17[2] ⲛⲉⲥ] ⲛⲉ Lag. 17[3] ⲙ̄] ⲧ Lag. ϣⲁ] ⲛ̄ϣⲁ Lag. 18[1] ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲏϣ] ⲉⲧ ⲧⲏϣ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ Lag.



